叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 小天高；(little Sky-high; Or,) 000001

2. 小天高；(little Sky-high; Or,) 000002

3. 小天高；(little Sky-high; Or,) 000003

4. 小天高；(little Sky-high; Or,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小天高；(Little Sky-High; Or,)
第1/4页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ]['deɪvɪd] ['gɑːʃjə]
E - text prepared by David Garcia
E - 文本 准备 经过 大卫 加西亚

电子文本由大卫·加西亚撰写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] /)
(http : / / www . pgdp . net /)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 /)

（http://www.pgdp.net/）

[frɒm; frəm][peɪdʒ]['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ][ðə; ði]
from page images generously made available by the
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过 这

页面图片由以下机构慷慨提供：

[ˌkɛnˌtʌki'ænə] ['dɪdʒɪt(ə)l]['laɪbrəri] ([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [keɪ 'diː 'ɛl] . - . [ɔːg] /)
Kentuckiana Digital Library (http : / / kdl . kyvl . org /)
肯塔基州 数字的 图书馆 (http : / / kdl . - . 组织 /)

肯塔基州数字图书馆（http://kdl.kyvl.org/）

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [ɪlɛktɑːnɪk] [tekst]
Note : Images of the original pages are available through the Electonic Text
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 这 电子 文本

[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkɛnˌtʌki'ænə] ['dɪdʒɪt(ə)l]['laɪbrəri] .
Collection of Kentuckiana Digital Library .
收藏 的 肯塔基州 数字的 图书馆 .

注：原始页面的图像可通过肯塔基州数字图书馆的电子文本收藏获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [keɪ 'diː 'ɛl] . - . [ɔːg] / [ˌsiː dʒiː 'aɪ] / [tiː] / [tekst] / [tekst] - [ˌaɪ'diː'ɛks] ?
See http : / / kdl . kyvl . org / cgi / t / text / text - idx ?
看 http : / / kdl . - . 组织 / 计算机图形图像 / t / 文本 / 文本 - 索引 ?

c=kyetexts ; cc=kyetexts ; xc=1 & idno=B92 - - - - & view=toc
c=kyetexts ; cc=kyetexts ; xc=1 & idno=B92 - 186 - 30607738 & view=toc
c=kyetexts ; cc=kyetexts ; xc=1 & idno=B92 - - - - & view=toc

请参阅 http://kdl.kyvl.org/cgi/t/text/text-idx?c=kyetexts;cc=kyetexts;xc=1&idno=B92-186-30607738&view=toc

['lɪt(ə)l]
LITTLE
小的

小的

[skaɪ] [haɪ]
SKY HIGH
天空 高的

天空之巅

[ˌhɛzɪ'kaɪə]
HEZEKIAH
希西家

希西家

['bʌtə(ɹ),wɜː(ɹ)θ]
BUTTERWORTH
巴特沃斯

巴特沃斯

[ðə; ði]
The
这

这

" [naɪn] [tuː; tə] [twelv]
" Nine to Twelve
" 九 到 十二

九点到十二点

" ['sɪəriːz]
" Series
" 系列

“系列

['lɪt(ə)l] [dɪks] [sʌn] .
LITTLE DICK'S SON .
小的 迪克的 儿子 .

小迪克的儿子。

[keɪt] ['gænɪt] [welz] .
Kate Gannett Wells .
凯特 甘尼特 威尔斯 .

凯特·甘内特·威尔斯。

['mɑːʃə] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
MARCIA AND THE MAJOR .
玛西亚 和 这 主要的 .

玛西娅和少校。

[dʒeɪ] . [el] . ['hɑːbə(r)] .
J . L . Harbour .
J . L . 港口 .

JL 港。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .
THE CHILDREN OF THE VALLEY .
这 孩子们 的 这 谷 .

山谷里的孩子们。

['hæriət] ['preskət] ['spɑːfərd] .
Harriet Prescott Spofford .
哈丽特 普雷斯科特 斯波福德 .

哈里特·普雷斯科特·斯波福德。

[haʊ] ['dekstə(r)] [peɪd] [hɪz; ɪz] [wei] .
HOW DEXTER PAID HIS WAY .
如何 德克斯特 有薪酬的 他的 方式 .

德克斯特是如何挣钱养活自己的。

[keɪt] ['ʌpsən] [klɑːk] .
Kate Upson Clark .
凯特 厄普森 克拉克 .

凯特·厄普森·克拉克。

[ðə; ði] ['flæt,aɪən] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [kləʊk] .
THE FLATIRON AND THE RED CLOAK .
这 烙铁 和 这 红色的 披风 .

熨斗和红斗篷。

['æbi] ['mɔːt(ə)n][di'æz] .
Abby Morton Diaz .
艾比 莫顿 迪亚兹 .

艾比·莫顿·迪亚兹。

[ɪn] [ðə; ði] ['pɒvəti] [jɪə(r)] .
IN THE POVERTY YEAR .
在 这 贫困 年 .

在贫困之年。

['meəriən] ['dʌgləs] .
Marian Douglas .
玛丽安 道格拉斯 .

玛丽安·道格拉斯。

['lɪt(ə)l] [skaɪ] - [haɪ] .
LITTLE SKY - HIGH .
小的 天空 - 高的 .

小天空高。

[ˌhɛzɪ'kaɪə] ['bʌtə(ɹ)ˌwɜː(ɹ)θ] .
Hezekiah Butterworth .
希西家 巴特沃斯 .

希西家·巴特沃斯。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [keɪv] - ['dwelə(r)z] .
THE LITTLE CAVE - DWELLERS .
这 小的 洞穴 - 居民 .

小洞穴居民。

['elə] ['fɑːrmən] [præt] .
Ella Farman Pratt .
艾拉 法尔曼 普拉特 .

艾拉·法曼·普拉特。

['tɒməs] [diː] . ['kroʊəl] & [ˌsiː 'əʊ] .
Thomas D . Crowell & Co .
托马斯 D . 克罗威尔 & 合作 .

Thomas D. Crowell & Co.

[njuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

" [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [greɪt] [maʊθ] , [ænd; ənd] [sməʊk] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
" IT OPENED A GREAT MOUTH , AND SMOKE SEEMED TO ISSUE FROM IT .
" 它 打开 一个 伟大的 嘴 , 和 抽烟 似乎 到 问题 从 它 .

“它张开了一张大嘴，似乎有烟雾从中冒出来。”

" [peɪdʒ] - .
" Page 41 .
" 页 - .

“第 41 页。

['lɪt(ə)l] [skaɪ] - [haɪ]
LITTLE SKY - HIGH
小的 天空 - 高的

小天空高

[ɔː(r)][ðə; ði] [sə'praɪzɪŋ] [' duː ɪŋz]
OR THE SURPRISING DOINGS
或者 这 奇怪 行为

或者令人惊讶的事件

[ɒv; əv] [wɑːˈʃiː] - [wɑːˈʃiː] - [wæŋ]
OF WASHEE - WASHEE - WANG
的 洗洁精 - 洗洁精 - 王

洗洗王

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˌhɛzɪˈkaɪə] [ˈbʌtə(ɹ)ˌwɜː(ɹ)θ]
HEZEKIAH BUTTERWORTH
希西家 巴特沃斯

希西家·巴特沃斯

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ˈdʒefəs(ə)n] , "
Author of " In the Days of Jefferson , "
作者 的 " 在 这 天 的 杰斐逊 , "

《杰斐逊时代》的作者

" [ðə; ði] [ˈbɔːrdənˌtaʊn] [ˈstɔːri] - [ˈtelə] , "
" The Bordentown Story - Tellers , "
" 这 博登镇 故事 - 柜员 , "

"博登镇故事讲述者"

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːrθərz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [rəʊm] , "
" Little Arthur's History of Rome , "
" 小的 亚瑟的 历史 的 罗马 , "

《小亚瑟的罗马史》

" [ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] [ɒn][ðə; ði] [kəˈlʌmbiə]
" The Schoolhouse on the Columbia
" 这 校舍 在 这 哥伦比亚

《哥伦比亚河畔的校舍》

" [njuː] [jɔːk] :
" NEW YORK :
" 新的 约克 :

"纽约：

[ˈtɒməs] [waɪ] . [ˈkroʊəl] & [ˌsiː ˈəʊ] .
THOMAS Y . CROWELL & CO .
托马斯 是 . 克罗威尔 & 一氧化碳 .

托马斯·Y·克罗威尔公司

[ˈpʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[ˈkɒpiraɪt] , -
Copyright , 1901
版权 , -

版权所有，1901年

[baɪ][tiː] . [waɪ] . [ˈkroʊəl] & [ˌsiː ˈəʊ] .
By T . Y . CROWELL & CO .
经过 T . 是 . 克罗威尔 & 一氧化碳 .

由 TY CROWELL & CO. 出版

[taɪˈpɒgrəfi] [baɪ][siː] . [dʒeɪ] . [ˈpiːtəz] & [sʌn] .
TYPOGRAPHY BY C . J . PETERS & SON .
排版 经过 C . J . 彼得斯 & 儿子 .

字体设计：CJ PETERS & SON。

['bɒstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
BOSTON , U . S . A .
波士顿 , U . S . 一个 .

美国波士顿

[nəʊt] .
NOTE .
笔记 .

笔记。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [skaɪ] - [haɪ] [ɪz] ['pɑːtli] ['faʊndɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [truː] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['noʊbəlmənz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
The story of Sky - High is partly founded on a true incident of a young Chinese nobleman's education ,
这 故事 的 天空 - 高的 是 部分 创立 在 一个 真的 事件 的 一个 年轻的 中国人 贵族的 教育 ,

《超人高校》的故事部分取材于一位中国年轻贵族接受教育的真实事件。

[ænd; ənd] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['hæpi] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ðæt] [mait] [ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] ,
and is written to illustrate the happy relations that might exist between the children of different countries ,
和 是 书面 到 阐明 这 快乐的 关系 那 可能 存在 之间 这 孩子们 的 不同的 国家 ,

这篇文章旨在说明不同国家儿童之间可能存在的融洽关系。

[ɪf] [iːtʃ] [tʃaɪld] ['triːtɪd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [gʊd] ['tʃɪldrən] [laɪk] " [wæŋz] .
if each child treated all other good children like " wangs .
如果 每个 孩子 治疗 全部 其他 好的 孩子们 喜欢 " 王氏 .

如果每个孩子都把其他好孩子当作“小混蛋”。

" - ['wʊstə(r)] [striːt] , ['bɒstən] .
" 28 Worcester Street , Boston .
" - 伍斯特 街道 , 波士顿 .

“波士顿伍斯特街28号。”

[mɑːtʃ] - , - .
March 22 , 1901 .
行进 - , - .

1901年3月22日。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ai] .
I .
我 .

我。

[bɪ'ləʊ] [steəz] ['sɛvən]
Below Stairs 7
以下 楼梯 7

楼下7层

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II **.**
二 .

二、

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈmændərɪn] -
Before **the** **Mandarin** **13**
前 这 普通话 -

在普通话13之前

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ˈluːsiz] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] -
Lucy's **Cup** **of** **Tea** **20**
露西的 杯子 的 茶 -

露西的一杯茶 20

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[haʊ] [skaɪ] - [haɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] -
How **Sky** **-** **High** **Called** **the** **Governor** **26**
如何 天空 - 高的 称为 这 州长 -

Sky-High 如何给州长打电话 26

[viː] .
V **.**
V .

五、

[skaɪ] - [haɪz] [ˈwʌndə(r)] - [teɪl] -
Sky **-** **High's** **Wonder** **-** **Tale** **31**
天空 - 高 想知道 - 故事 -

《超人高校奇幻故事集》第31期

[ˈsɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [ˈmændərɪn] [pleɪt] -
The **Mandarin** **Plate** **35**
这 普通话 盘子 -

普通话餐盘 35

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[skaɪ] - [haɪz] [kaɪt] -
Sky **-** **High's** **Kite** **39**
天空 - 高 风筝 -

Sky-High 的 Kite 39

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ə; eɪ] [wɒn] -
A Wan 44
一个 万 -

万44

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

['luːsiz] ['dʒɑːtəkə] ['stɔːri] -
Lucy's Jataka Story 48
露西的 本生经 故事 -

露西的本生故事 48

[eks] .
X .
X .

X.

[skaɪ] - [haɪz] ['iːstə(r)] ['sʌndeɪ] -
Sky - High's Easter Sunday 51
天空 - 高 复活节 星期日 -

Sky-High 的复活节星期日 51

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[skaɪ] - [haɪz] ['faɪəwɜːks] -
Sky - High's Fireworks 55
天空 - 高 烟花 -

Sky-High 的烟花 55

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['sæntə] [klɔːz] -
A Chinese Santa Claus 62
一个 中国人 圣诞老人 克劳斯 -

中国圣诞老人 62

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ə; eɪ]['ledʒənd][ɒv; əv] [tiː] -
A Legend of Tea 68
一个 传奇 的 茶 -

茶的传说 68

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

['mɪsɪz] . [væn]['bjʊrənz] ['krɪsməs] [teɪl] -
Mrs . Van Buren's Christmas Tale 70
太太 . 范 布伦的 圣诞节 故事 -

范布伦夫人的圣诞故事 70

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] - [bɔɪz] [keə(r)] -
In the House - Boy's Care 76
在 这 房子 - 男孩们 关心 -

在男仆的照料下 76

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wæŋz] [lænd] -
In the Little Wang's Land 82
在 这 小的 王氏 土地 -

在小王的土地上 82

['lɪt(ə)l] [skaɪ] - [haɪ] .
LITTLE SKY - HIGH .
小的 天空 - 高的 .

小天空高。

[ai] .
I .
我 .

我。

[bɪ'ləʊ] [steəz] .
BELOW STAIRS .
以下 楼梯 .

楼下。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] — [tʃɑːlz] [ænd; ənd] ['luːsi] .
The children came home from school — Charles and Lucy .
这 孩子们 来了 家 从 学校 — 查尔斯 和 露西 .

孩子们放学回家了——查尔斯和露西。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , " [sed] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] , ['mɪsɪz] . [væn] ['bjʊrən] .
" I have a surprise for you in the kitchen , " said their mother , Mrs . Van Buren .
" 我 有 一个 惊喜 为了 你 在 这 厨房 , " 说 他们的 母亲 , 太太 . 范 布伦 .

"我在厨房里给你们准备了一个惊喜,"他们的母亲范布伦太太说。

" [nəʊ] , [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [fɜːst] , [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] .
" No , take off your things first , then you may go down and see .
" 不 , 拿 离开 你的 事物 第一的 , 然后 你 可能 去 向下 和 看 .

"不，先把东西脱掉，然后再下去看看。"

[naʊ] [doʊnt] [lɑːf] — [ə; eɪ] [lɑːf] [ðæt] [hɜːts] ['ɛniˌwʌnz] ['fiːlɪŋz] [ɪz][səʊ][ˌʌn'kaɪnd] — [tɪp] - [təʊ] [tuː] !
Now don't laugh — a laugh that hurts anyone's feelings is so unkind — tip - toe too !
现在 不 笑 — 一个 笑 那 疼痛 任何人的 情怀 是 所以 不友善 — 提示 - 脚趾 也 !

别笑——笑出伤人的话太不友善了——还要踮起脚尖！

[nəʊ] , ['tʃɑːli] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ; [let] ['luːsi] [gəʊ] [fɜːst] .
No , Charlie , one at a time ; let Lucy go first .
不 , 查理 , 一 在 一个 时间 ; 让 露西 去 第一的 .

不，查理，一次一个；先让露西走。

" ['lu:si] [tɪp] - [təʊd] [wɪð] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:k] ['bænɪstə(r)] - [steəz] [ðæt] [led]
" Lucy tip - toed with eyes full of wonder to the dark banister - stairs that led
" 露西 提示 - 脚趾 和 眼睛 满的 的 想知道 到 这 黑暗的 栏杆 - 楼梯 那 引领
[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwɔ:təz] [bɪ'ləʊ] .
down to the quarters below .
向下 到 这 四分之一 以下 .

露西踮着脚尖，满眼充满好奇地望着通往楼下房间的黑暗栏杆楼梯。

[hɜ:(r); hə(r)] [laɪt] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['maʊsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [tʃi:z] ['klɒzɪt] .
Her light feet were as still as a little mouse's in a cheese closet .
她 光 脚 是 作为 仍然 作为 一个 小的 老鼠的 在 一个 奶酪 壁橱 .

她轻盈的脚步像小老鼠躲在奶酪柜里一样静止不动。

['prez(ə)ntli][ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [wɪð] ['dɑ:nsɪŋ] [aɪz] .
Presently she came back with dancing eyes .
目前 她 来了 后退 和 跳舞 眼睛 .

她回来时双眼闪闪发光。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] !
" Oh , mother !
" 哦 , 母亲 !

"哦，母亲！

[weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ][get] [hɪm] ?
where did you get him ?
在哪里 做过 你 得到 他 ?

你从哪里找到他的?

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [tu:] ['ɑ:məndz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breɪdɪd] [heə(r)] ['dæŋglz] [ə'weɪ] [daʊn]
His eyes are like two almonds , and his braided hair dangles away down
他的 眼睛 是 喜欢 二 杏仁 , 和 他的 编织 头发 悬挂 离开 向下
['ɔ:lməʊst][tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] ,
almost to the floor ,
几乎 到 这 地面 ,

他的眼睛像两颗杏仁，辫子垂到几乎拖到地上。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [blæk] [sɪlk] ['tæslz] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['kɪti] [ɪz] ['pleɪɪŋ]
and there are black silk tassels on the end of it , and kitty is playing
和 那里 是 黑色的 丝绸 流苏 在 这 结尾 的 它 , 和 猫咪 是 玩耍
[wɪð] [ðem; ðəm] ;
with them ;
和 他们 ;

末端系着黑色丝绸流苏，小猫正在玩弄它们；

[ænd; ənd] [wen] ['nɔ:rə] [kɔ:t] [maɪ] [aɪ] [ʃi:; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)] ['dʌb(ə)l] [tu:; tə] [lɑ:f] ,
and when Norah caught my eye she bent over double to laugh ,
和 什么时候 诺拉 捕捉 我的 眼睛 她 弯曲 超过 双倍的 到 笑 ,

当我的目光与诺拉相遇时，她弯下腰大笑起来。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kept] [raɪt] [ɒn] ['ʃelɪŋ] ['pi:z] .
but he kept right on shelling peas .
但 他 保留 正确的 在 炮击 豌豆 .

但他还是继续剥豌豆。

['tʃɑ:li] , [kʌm] [ænd; ənd] [si:] ; [let][ˌem 'i:][gəʊ] [wɪð] ['tʃɑ:li] , ['mʌðə(r)] ?
Charlie , come and see ; let me go with Charlie , mother ?
查理 , 来 和 看 ; 让 我 去 和 查理 , 母亲 ?

查理，过来看看；妈妈，让我和查理一起去吧?

" ['tʃɑ:li] ['fɒləʊd] ['lu:si] , [tɪp] - ['təʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bænɪstə(r)] ,
" Charlie followed Lucy , tip - toeing to the foot of the banister ,
" 查理 随后 露西 , 提示 - 脚尖 到 这 脚 的 这 栏杆 ,

查理跟着露西，踮着脚尖走到楼梯栏杆脚下。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['plætfɔːm] - [steə(r)] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
where a platform - stair commanded a view of the kitchen .
在哪里 一个 平台 - 楼梯 命令 一个 看法 的 这 厨房 .

从平台上可以俯瞰厨房。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['kɪtʃɪn] , [wɪð] [gæs] , [hɒt]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][kəʊld] , ['reɪndʒɪz][ænd; ənd]
It was a very nice kitchen , with gas , hot water and cold , ranges and
它 曾是 一个 非常 好的 厨房 , 和 气体 , 热的 水 和 寒冷的 , 范围 和
[gæs] - [stəʊvz] ,
gas - stoves ,
气体 - 炉灶 ,

厨房很不错，有煤气、冷热水、炉灶和燃气灶。

[ænd; ənd] [tuː] [greɪt] ['kʌbədz] [wɪð] [glɑːs] [dɔːz] [θruː] [wɪtʃ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l]
and two great cupboards with glass doors through which all sorts of beautiful
和 二 伟大的 橱柜 和 玻璃 门 通过 哪个 全部 排序 的 美丽的
['sɜːvɪŋ] - ['dɪʃɪz] [ʃɒn] .
serving - dishes shone .
服务 - 菜肴 闪耀 .

还有两个带玻璃门的大橱柜，里面陈列着各种漂亮的餐具。

[griːn] ['aɪvi] [fɪld] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [keɪsɪz] , [ænd; ənd][dʒə'reɪniəmz][laɪnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪlz] .
Green ivies filled the window - cases , and geraniums lined the window - sills .
绿色的 常春藤 已填 这 窗户 - 案例 , 和 天竺葵 衬里 这 窗户 - 门槛 .

窗台上爬满了绿色的常春藤，窗台上摆满了天竺葵。

[ə; eɪ] [faɪn] [əʊld] ['pærət] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ændiːz] [ɪn'hæbɪtɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [keɪdʒ] [wɪð] [æn; ən]['əʊpən][dɔː(r)]
A fine old parrot from the Andes inhabited a large cage with an open door
一个 美好的 老的 鹦鹉 从 这 安第斯山脉 有人居住的 一个 大的 笼 和 一个 打开 门
,
,
,

一只来自安第斯山脉的漂亮老鹦鹉住在一个敞开着门的大笼子里。

['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [meɪn] ['wɪndəʊ] , [weə(r)] [ðə; ði]['waɪə(r)] ['netɪŋ] [let] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [frɒm; frəm]
hanging over the main window , where the wire netting let in the air from
绞刑 超过 这 主要的 窗户 , 在哪里 这 金属丝 网 让 在 这 空气 从
[ðə; ði]['æp(ə)l] [bau] .
the apple boughs .
这 苹果 树枝 .

悬挂在主窗户上方，铁丝网可以让苹果树枝上的空气流通进来。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['plætfɔːm] - [steə(r)] , ['tʃɑːli] [wɒz; wəz][æz; əz] [ə'stɒnɪʃt] [æz; əz] ['luːsi] [kʊd; kəd]
On reaching the platform - stair , Charlie was as astonished as Lucy could
在 到达 这 平台 - 楼梯 , 查理 曾是 作为 惊讶 作为 露西 可以
[wɪʃ] .
wish .
希望 .

查理到达站台楼梯时，他的惊讶程度丝毫不亚于露西所希望的那样。

[ðeə(r)] [sæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
There sat a little Chinese boy , as it seemed ,
那里 卫星 一个 小的 中国人 男生 , 作为 它 似乎 ,

那里坐着一个看起来像是中国小男孩的人。

[ɔːl'ðəʊ] [æt; ət] ['sekənd] [glɑːns] [hiː; hi] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [əʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
although at second glance he looked rather old for a boy .
虽然 在 第二 瞥一眼 他 看起来 相当 老的 为了 一个 男生 .

虽然仔细一看，他看起来比实际年龄要大一些。

[hiː; hi][wɔː(r)] [bluː] [kləʊðz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʃelɪŋ] ['piːz] .
He wore blue clothes and was shelling peas .
他 穿着 蓝色的 衣服 和 曾是 炮击 豌豆 .

他穿着蓝色衣服，正在剥豌豆。

[hɪz; ɪz] ['glɒsi] [blæk] " ['pɪgteɪl] " [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,
His glossy black " pigtail " reached down to the floor ,
他的 光滑 黑色的 " 猪尾巴 " 达到 向下 到 这 地面 ，

他那乌黑亮丽的“辫子”垂到地板上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɪt(ə)n][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti]
and the kitten was trying to raise the end of it in her pretty
和 这 小猫 曾是 尝试 到 增加 这 结尾 的 它 在 她 漂亮的
[waɪt] [pɔːz] .
white paws .
白色的 爪子 .

小猫咪正试图用她漂亮的白色爪子抬起它的一端。

[æz; əz]['luːsi][hæd; həd] [sed] , ['hevi] [blæk] [sɪlk] [kɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['breɪdɪd] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði][heə(r)] , [wɪð]
As Lucy had said , heavy black silk cords were braided in with the hair , with
作为 露西 有 说 ， 重的 黑色的 丝绸 绳索 是 编织 在 和 这 头发 ， 和
['hænsəm] ['tæslz] .
handsome tassels .
英俊的 流苏 .

正如露西所说，头发里编入了厚重的黑色丝绳，还系着漂亮的流苏。

[ðə; ði]['pærət] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][keɪdʒ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ai] [ðə; ði] [bɔɪ]
The parrot had come out of her cage , and was eying the boy
这 鹦鹉 有 来 出去 的 她 笼 ， 和 曾是 注视 这 男生
[ænd; ənd][ðə; ði]['kɪt(ə)n] ,
and the kitten ,
和 这 小猫 ，

鹦鹉从笼子里飞了出来，正盯着男孩和小猫。

['pleɪnli] ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstʃɪf] .
plainly hoping for mischief .
显然 希望 为了 恶作剧 .

显然是想搞恶作剧。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['tʃɑːrliz] [aɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][flæp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [ʃiː; ʃi][kraɪd]
Suddenly she caught Charlie's eye , and with a flap of her wings she cried
突然 她 捕捉 查理的 眼睛 ， 和 和 一个 瓣膜 的 她 翅膀 她 哭
[aʊt][tuː; tə][hɪm] .
out to him .
出去 到 他 .

她突然与查理的目光相遇，然后拍打着翅膀向他鸣叫。

" [hiːz] [ə; eɪ] [kwɑː] [wʌn] !
" He's a quare one !
" 他是 一个 广场 一 ！

“他是个彻头彻尾的菜鸟！”

[naʊ] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ?
Now , isn't he ?
现在 ， 不是 他 ？

难道不是吗？

" [ðə; ði][bɜːd][hæd; həd] [hɜːd] ['aɪrɪʃ] ['nɔːrə] [seɪ] [ðɪs] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ]
" The bird had heard Irish Nora say this a number of times during the day
" 这 鸟 有 听到 爱尔兰 诺拉 说 这 一个 数字 的 时代 期间 这 天
[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] .
and had learned the words .
和 有 学习 这 字 .

"这只鸟白天多次听到爱尔兰诺拉说这句话，并且已经学会了这些词。"

['tʃɑːli] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] [aʊt] [ɪn] [rɪ'spɒns] .
Charlie could not help laughing out in response .
查理 可以 不是 帮助 笑 出去 在 回复 .

查理忍不住笑了起来。

[wɪð] [ðɪs] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ['pɒli] [keɪm] [daʊn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ,
With this encouragement Polly came down towards the door of the cage ,
和 这 鼓励 波莉 来了 向下 向 这 门 的 这 笼 ,

受到鼓励后，波莉朝笼门走来。

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] [griːn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [hed] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
and thrust her green and yellow head out into the room .
和 推力 她 绿色的 和 黄色的 头 出去 进入 这 房间 .

她把绿黄相间的脑袋探进房间。

" [naʊ] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] , [ʃʊə(r)] ? " [kraɪd][ʃiː; ʃi] , [ɪn] ['nɔːrəz] [əʊn] [vɔɪs] .
" Now , isn't he , sure ? " cried she , in Nora's own voice .
" 现在 , 不是 他 , 当然 ? " 哭 她 , 在 诺拉的 自己的 嗓音 .

"现在，他肯定不是吧？"她用诺拉自己的声音喊道。

['nɔːrə][wɒz; wəz][səʊl]['ruːlə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃɪəf(ə)l] [relm] [bɪ'ləʊ] [steəz] ;
Nora was sole ruler of this cheerful realm below stairs ;
诺拉 曾是 唯一 统治者 的 这 快乐 领域 以下 楼梯 ;

诺拉是楼下这片欢乐王国的唯一统治者；

[ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['pærət] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɪt(ə)n] ,
the only other inhabitants of the kitchen were the parrot and the kitten ,
这 仅有的 其他 居民 的 这 厨房 是 这 鹦鹉 和 这 小猫 ,

厨房里除了鹦鹉和小猫之外，只有它们俩。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪ] .
and now this Chinese boy .
和 现在 这 中国人 男生 .

现在又多了个中国男孩。

['nɔːrəz] ['speʃ(ə)l] [wɜːk] - [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pæntri] [wɪð] [ə; eɪ] ['lætɪst] ['wɪndəʊ] .
Nora's special work - room was a great pantry with a latticed window .
诺拉的 特别的 工作 - 房间 曾是 一个 伟大的 食品储藏室 和 一个 晶格状 窗户 .

诺拉的专属工作室是一个带格子窗的大储藏室。

[nɪə(r)] - [baɪ][ə; eɪ][waɪd][dɔː(r)][led] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]['æp(ə)l] , [peə(r)] ,
Near - by a wide door led out into a little garden of apple , pear ,
靠近 - 经过 一个 宽的 门 引领 出去 进入 一个 小的 花园 的 苹果 , 梨 ,

附近有一扇宽大的门，通向一个种着苹果树、梨树的小花园。

[ænd; ənd] ['tʃeri] [triːz] ; [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪp] - ['ɑːbə(r)] [tuː] ,
and cherry trees ; the garden had a grape - arbor too ,
和 樱桃 树木 ; 这 花园 有 一个 葡萄 - 乔木 也 ,

还有樱桃树；花园里还有一个葡萄架。

[wɪtʃ] [ræn][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['ruːmi; 'rʊmi]['kæbɪn] .
which ran from the door to a roomy cabin .
哪个 跑 从 这 门 到 一个 宽敞 舱 .

从门口一直延伸到宽敞的小木屋。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] ['evri] [kən'viːniəns] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['aɪənɪŋ] .
Here was every convenience for washing and ironing .
这里 曾是 每一个 方便 为了 洗涤 和 熨烫 .

这里洗衣熨烫设施一应俱全。

['nɔːrə][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɔːtli] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] [feɪs] , [lɑːdʒ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
Nora was a portly woman , with a round face , large forehead ,
诺拉 曾是 一个 肥胖的 女士 , 和 一个 圆形的 脸 , 大的 前额 ,

诺拉是个体态丰腴的女人，圆脸，额头宽阔。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nəʊz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] ['lɑːfɪŋ] .
and a little nose which seemed to be always laughing .
和 一个 小的 鼻子 哪个 似乎 到 是 总是 笑 .

还有一个看起来总是在笑的小鼻子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meri] [səʊl] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [tel] " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
She was a merry soul ; and she used to tell " the children ,
她 曾是 一个 欢乐 灵魂 ; 和 她 用过的 到 告诉 " 这 孩子们 ,

她是个快乐的人；她过去常常告诉“孩子们，

" [æz; əz] [tʃɑːlz] [ænd; ənd] ['luːsi] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] , " [lɪləpjuːʃən] ['stɔːriz] ,
" as Charles and Lucy were called , " Liliputian stories ,
" 作为 查尔斯 和 露西 是 称为 , " 小人国 故事 ,

正如查尔斯和露西被称作的那样，“小人国的故事”，

" [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['feəri] ['skuːlmɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [lɔː(r)] .
" tales of the Fairy Schoolmaster of Irish lore .
" 故事 的 这 仙女 校长 的 爱尔兰 知识 .

“爱尔兰传说中的仙女教师的故事。”

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] ['pɒli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][hɪm]
The Chinese boy did not look up to Polly as she gazed and exclaimed at him
这 中国人 男生 做过 不是 看 向上 到 波莉 作为 她 凝视 和 惊呼 在 他
,
,
,

当波莉凝视着他、对他大声喊叫时，那个中国男孩并没有抬头看她。

[bʌt; bət] [ʃeld] [hɪz; ɪz] ['piːz] .
but shelled his peas .
但 带壳 他的 豌豆 .

但他剥了豌豆。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['prɪti] ['kɪt(ə)n] [wɜːl] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [bɔɪz] ['pɪgteɪl] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]
Presently , however , the pretty kitten whirled the industrious boy's pigtail around in a
目前 , 然而 , 这 漂亮的 小猫 旋转 这 勤劳 男孩们 猪尾巴 大约 在 一个
['sɜːk(ə)l] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['pʊld] .
circle until it pulled .
圆圈 直到 它 拉 .

然而，此刻，那只漂亮的小猫把勤劳男孩的辫子转了个圈，直到它被拉扯了一下。

[ðen] [hiː; hi][kɑːst][hɪz; ɪz]['ɑːmənd] [aɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
Then he cast his almond eyes at her ,
然后 他 投掷 他的 杏仁 眼睛 在 她 ,

然后他用他那双杏仁般的眼睛望着她，

[ænd; ənd] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][təʊn] [laɪk][ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] [rɒks] .
and addressed her in a tone like the clatter of rolling rocks .
和 已解决 她 在 一个 语气 喜欢 这 哒 的 滚动 岩石 .

他用如同滚石碰撞般的语气对她说。

" [əʊ'keɪ] - ['əʊkə] - [əʊ'keɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] !
" Ok - oka - ok - a - a !
" 好的 - 奥卡 - 好的 - 一个 - 一个 !

"好的-好的-好的-好的！

" [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]['nɔːrə] [ə'pɪəd]
" The kitten flew to the other side of the room , and Nora appeared
" 这 小猫 飞翔 到 这 其他 边 的 这 房间 , 和 诺拉 出现
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæntri] .
from the pantry .
从 这 食品储藏室 .

"小猫飞到了房间的另一边，诺拉从食品储藏室里走了出来。"

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɒn][ðə; ði] [steəz] ,
When she saw the two children on the stairs ,
什么时候 她 锯 这 二 孩子们 在 这 楼梯 ,

当她看到楼梯上的两个孩子时，

[ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪdz][ænd; ənd] [lɑːft] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][nəʊz] .
she put her hands on her sides and laughed with her nose .
她 放 她 双手 在 她 侧面 和 笑了 和 她 鼻子 .

她双手叉腰，用鼻子笑了。

" [wɪv] [ə; eɪ] [kwɑː] [wʌn][hɪə(r)] , [naʊ] , ['hævnt] [wiː; wi] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" We've a quare one here , now , haven't we ? " said she .
" 我们已经 一个 广场 一 这里 , 现在 , 还没有 我们 ? " 说 她 .

"我们现在又回到原点了，不是吗？"她说道。

['pɒli] [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [hed] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [frɒm; frəm][ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ənd]
Polly stretched her lovely head out into the room from the cage , and
波莉 拉伸 她 迷人的 头 出去 进入 这 房间 从 这 笼 , 和
[flæpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] ,
flapped her wings ,
拍打 她 翅膀 ,

波莉把她漂亮的脑袋从笼子里伸出来，拍打着翅膀。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɪt(ə)n] [rɪ'tɜːnd] ,
and swung to and fro , and the kitten returned ,
和 摇摆 到 和 弗 , 和 这 小猫 返回 ,

它来回摆动，小猫又回来了。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [bɔɪ] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz]['pɪgteɪl][ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] [laɪk][ə; eɪ]
whereupon the boy drew up his pigtail and tied it around his neck like a
于是 这 男生 画 向上 他的 猪尾巴 和 系 它 大约 他的 脖子 喜欢 一个
['nektaɪ] .
necktie .
领带 .

于是，男孩把他的辫子扎起来，像领带一样系在脖子上。

" [siː] , ['tʃɪldrən] , " [sed] ['nɔːrə] , ['pɔɪntɪŋ] , " [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][hæz; həz] [brɔːt] [həʊm] !
" See , children , " said Nora , pointing , " what your mother has brought home !
" 看 , 孩子们 , " 说 诺拉 , 指向 , " 什么 你的 母亲 有 带来 家 !

"孩子们，看，"诺拉指着说，"你们妈妈带回家的是什么！"

[ʃiː; ʃi] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɪm] ,
She says we must all be good to him ,
她 说道 我们 必须 全部 是 好的 到 他 ,

她说我们都应该对他好，

[ænd; ənd] [ɪts] ['nevə(r)][hɑːd] [ai] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['kreɪtə(r)] .
and it's never hard I would be to any living crater .
和 它是 绝不 难的 我 会 是 到 任何 活的 火山口 .

而且，对于任何一个活着的陨石坑来说，这都毫不费力。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] , [hiː; hi] [sez] .
He came down from the sun , he says .
他 来了 向下 从 这 太阳 , 他 说道 .

他说，他是从太阳那里下来的。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ?
What do you think his name is ?
什么 做 你 思考 他的 姓名 是 ?

你觉得他叫什么名字?

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ges] !
And you could never guess !
和 你 可以 绝不 猜测 !

你绝对猜不到!

[ɪts] [skaɪ] - [haɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [kʌm] - [daʊn] - [frɒm; frəm] - [ðə; ði] - [sʌn] .
It's Sky - High , which is to say , come - down - from - the - sun .
它是 天空 - 高的 , 哪个 是 到 说 , 来 - 向下 - 从 - 这 - 太阳 .

它高耸入云，也就是说，是从太阳底下落下来的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [brɔːt] [hɪm] .
And a man in a coach it was that brought him .
和 一个 男人 在 一个 教练 它 曾是 那 带来 他 .

把他送来的是一个坐马车的男人。

[ʃʊə(r)] , [ai]['nevə(r)] [keɪm] [hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kəʊtʃ] , [bʌt; bət][ɒn][maɪ] [tuː] [skweə(r)] [fiːt] ;
Sure , I never came here in a coach , but on my two square feet ;
当然 , 我 绝不 来了 这里 在 一个 教练 , 但 在 我的 二 正方形 脚 ;

当然，我从来没有坐过长途汽车来这里，而是靠我自己的两平方英尺;

[hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnslz] ['ɒfɪs] — ['brædliz] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɪp] [ˌaɪ 'tiː]
he came from the consul's office — Misther Bradley's — and a ship it
他 来了 从 这 领事的 办公室 — 先生 布拉德利的 — 和 一个 船 它
[wɒz; wəz] [ðæt] [brɔːt] [hɪm][ðeə(r)] .
was that brought him there .
曾是 那 带来 他 那里 .

他来自领事馆——布拉德利小姐的办公室——是一艘把他送到那里的船。

[ɑː] , [bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] [kwɑː] ['kɪtʃɪn] - [bɔɪ] !
Ah , but he's a quare kitchen - boy !
啊 , 但 他是 一个 广场 厨房 - 男生 !

啊，但他只是个土里土气的厨房小弟!

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , [ɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [æz; əz] [wɔːm] [æz; əz] ['pʊdɪŋ] , [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]
" But your mother , all with a heart as warm as pudding , she's going to
" 但 你的 母亲 , 全部 和 一个 心 作为 温暖的 作为 布丁 , 她是 去 到
['edʒukeɪt][hɪm] ;
educate him ;
教育 他 ;

“但是你母亲心地善良，她一定会好好教育他的;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [wel] , [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [prə'məʊt] [hɪm] [ʌp] [ə'lɒft] ,
and if he does well , she's going to promote him up aloft ,
和 如果 他 做 出色地 , 她是 去 到 推动 他 向上 高空 ,

如果他表现出色，她就会提拔他到高层。

[tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
to take care of all the foine rooms , and furniture and things ,
到 拿 关心 的 全部 这 foine 房间 , 和 家具 和 事物 ,

负责照料所有漂亮的房间、家具和物品，

[ænd; ənd][tuː; tə][weɪt] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [tend] [ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai] [naʊ] .
and to wait upon the table , and tend the door for aught I know .
和 到 等待 之上 这 桌子 ， 和 趋向 这 门 为了 零 我 知道 .

我也不知道自己还能不能负责餐桌服务，以及开门什么的。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɒmɪs] [ai] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [gʊd] [tuː; tə][hɪm] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][doʊnt]
She made me promise I would be remarkable good to him — but it don't
她 制成 我 承诺 我 会 是 卓越 好的 到 他 — 但 它 不
[duː; də][naʊ] [hɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiːz] [ə; eɪ] [kwɑː] [wʌn] !
do no harm for me to say that he's a quare one !
做 不 伤害 为了 我 到 说 那 他是 一个 广场 一 ！

她让我保证我会对他非常好——但我说他是个老古板也无妨！

[hiː; hi] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] [spiːks] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , [ɔːl] [laɪk] [ðə; ði]
he can't understand it — he speaks the language of the sun , all like the
他 不能 理解 它 — 他 说话 这 语言 的 这 太阳 ，全部 喜欢 这
['krækɪŋ] [ɒv; əv] [nʌts] ,
cracking of nuts ,
裂纹 的 坚果 ，

他听不懂——他说的都是太阳的语言，就像坚果裂开的声音一样。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [luːs] ['θʌndə(r)] - [stɔːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃɪŋglz] . "
or the rattling of a loose thunder - storm over the shingles . "
或者 这 嘎嘎作响 的 一个 松动的 雷 - 风暴 超过 这 带状疱疹 . "

或是松散的雷雨拍打在屋顶瓦片上发出的嘎嘎声。

" [skaɪ] - [haɪ] ? " ['ventʃəd] ['lɪt(ə)l] ['luːsi] ['mɪstʃɪvəsli] .
" Sky - High ? " ventured little Lucy mischievously .
" 天空 - 高的 ? " 冒险 小的 露西 顽皮地 .

“天高地厚？”小露西调皮地问道。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [blɪŋk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
The Chinese boy looked up , with a quick blink of his eyes .
这 中国人 男生 看起来 向上 ， 和 一个 快的 眨 的 他的 眼睛 .

中国男孩抬起头，眨了眨眼。

" [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi][ɪn] ['veri] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] .
" At your service , madam , " said he in very good English .
" 在 你的 服务 ， 女士 ， " 说 他 在 非常 好的 英语 .

“为您效劳，夫人。”他用非常流利的英语说道。

['nɔːrə] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ɑːmz] .
Nora lifted her great arms .
诺拉 抬起 她 伟大的 武器 .

诺拉举起了她粗壮的双臂。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] !
" And he does speak English !
" 和 他 做 说话 英语 ！

而且他确实会说英语！

[huː] [nəʊz] [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ɔːl][ai] [sed] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] ['pærət] [sed] [tuː] .
Who knows but he understood all I said , and what the parrot said too .
WHO 知道 但 他 理解 全部 我 说 ， 和 什么 这 鹦鹉 说 也 .

谁知道呢，但他听懂了我说的话，也听懂了鹦鹉说的话。

[pəʊl] , [juː; jʊ][gəʊ]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][keɪdʒ] !
Poll , you go into your cage !
轮询 ， 你 去 进入 你的 笼 ！

投票，你进你的笼子去！

- [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , ['mædəm] ! -
' At your service , madam ! '
- 在 你的 服务 , 女士 ! -

"为您效劳，夫人！"

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['luːsi] ?
And did you hear it , Lucy ?
和 做过 你 听到 它 , 露西 ?

露西，你听到了吗？

[nəʊ] ['erənd] - [bɔɪ] ['evə(r)] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði] [əʊ] - [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] !
No errand - boy ever spoke in the loikes o ' that before !
不 差事 - 男生 曾经 辐 在 这 点赞 o - 那 前 !

以前从来没有哪个跑腿的说话方式是这样的！

[aɪ'd] [θɪŋk] - [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kwɒləti] .
I'd think h'd been brought up among the quality .
ID 思考 - 到过 带来 向上 之中 这 质量 .

我觉得他应该是在高素质的环境中长大的。

[ˌaɪ 'tiː] ['meɪbi] [hiːz] [ə; eɪ] ['feəri] ['ʃuːmeɪkə(r)] , [speɪkɪŋ] [ðə; ði] [kwiːnz] [kɔːt] - ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd]
It maybe he's a Fairy Shoemaker , spaking the queen's court - language , and
它 或许 他是 一个 仙女 鞋匠 , 说话 这 女王的 法庭 - 语言 , 和
[nəʊ] ['erənd] - [bɔɪ] [æt; ət][ɔːl] !
no errand - boy at all !
不 差事 - 男生 在 全部 !

也许他是一位仙女鞋匠，说着女王的宫廷语言，根本不是什么跑腿的！

" [ə; eɪ] [bel] ['saʊndɪd] [ʌp] - [steəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ræn] [bæk] .
" A bell sounded up - stairs , and the two children ran back .
" 一个 钟 听起来 向上 - 楼梯 , 和 这 二 孩子们 跑 后退 .

楼上响起铃声，两个孩子跑了回去。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , ['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [ðæt] ! " [sed] ['tʃɑːli] .
" Oh , mother , never was there a boy like that ! " said Charlie .
" 哦 , 母亲 , 绝不 曾是 那里 一个 男生 喜欢 那 ! " 说 查理 .

"哦，妈妈，从来没有过像他这样的男孩！"查理说。

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . [væn]['bjʊrən] ,
" Well , " said Mrs . Van Buren ,
" 出色地 , " 说 太太 . 范 布伦 ,

"嗯，"范布伦夫人说道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [faʊnd] ['lɪt(ə)l][skaɪ] - [haɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]
" you shall tell your father how you found little Sky - High — it will be a
" 你 将 告诉 你的 父亲 如何 你 成立 小的 天空 - 高的 — 它 将要 是 一个
['prɪti] ['ɑːftə(r)] - ['sʌpə(r)] ['stɔːri] .
pretty after - supper story .
漂亮的 后 - 晚餐 故事 .

"你要告诉你的父亲你是如何找到小天高（Sky-High）的——这将是一个美好的晚餐后故事。"

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] ['kaɪndli][ɒv; əv][hɪm] ,
I want you to think kindly of him ,
我 想 你 到 思考 亲切地 的 他 ,

我希望你们对他抱有善意。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [wel] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][jɪə(r)] .
for if he does well he is to stay with us a year .
为了 如果 他 做 出色地 他 是 到 停留 和 我们 一个 年 .

如果他表现出色，他就要和我们待一年。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kɪst] [hɪm]
" The children found their father in the dining - room ; and as they kissed him
" 这 孩子们 成立 他们的 父亲 在 这 用餐 - 房间 ; 和 作为 他们 亲吻 他

[ðeɪ] [bəʊθ] [kraɪd] ,
they both cried ,
他们 两个都 哭 ,

孩子们在餐厅里找到了他们的父亲；他们亲吻他时，都哭了起来。

" [əʊ] , [əʊ] ! "
" Oh , oh ! "
" 哦 , 哦 ! "

“哦，哦！”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [væn]['bjʊrən] .
" What is it now ? " asked Mr . Van Buren .
" 什么 是 它 现在 ? " 问 先生 . 范 布伦 .

“现在又是什么情况？”范布伦先生问道。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
" What has happened to - day ? "
" 什么 有 发生 到 - 天 ? "

今天发生了什么事？

" [weɪt] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)]['sʌpə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [væn]['bjʊrən] ;
" Wait until after supper , " said Mrs . Van Buren ;
" 等待 直到 后 晚餐 , " 说 太太 . 范 布伦 ;

“等晚饭后再说吧，”范布伦夫人说；

" [ðen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" then they shall tell you of a curious event in the kitchen .
" 然后 他们 将 告诉 你 的 一个 好奇的 事件 在 这 厨房 .

然后他们会告诉你厨房里发生的一件奇事。

[ðeə(r)] ['riːəli] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] .
There really is something to tell , " she added , smiling .
那里 真的 是 某物 到 告诉 , " 她 额外 , 微笑 .

“确实有话要说，”她笑着补充道。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mændərɪn] !
BEFORE THE MANDARIN !
前 这 普通话 !

在普通话之前！

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [væn]['bjʊrən][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] , [waɪz] , [ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [mæn] ,
As Mr . Van Buren was a prudent , wise , and good - natured man ,
作为 先生 . 范 布伦 曾是 一个 谨慎 , 明智的 , 和 好的 - 自然 男人 ,

范布伦先生是一位谨慎、睿智、和蔼的人，

[hiː; hi] [left] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['haʊskiːpɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
he left all the affairs of housekeeping to his wife .
他 左边 全部 这 事务 的 家政 到 他的 妻子 .

他把家务都交给了妻子。

[hiː; hi][hæd; həd][səʊ]['seldəm] [biːn] " [bɪ'ləʊ] [steəz] " [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd]['iːv(ə)n] [meɪd] [ðə; ði]
He had so seldom been " below stairs " that he never had even made the
他 有 所以 很少 到过 " 以下 楼梯 " 那 他 绝不 有 甚至 制成 这
[ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] ['pɒli] ,
acquaintance of Polly ,
熟人 的 波莉 ,

他很少下楼，甚至从未认识过波莉。

[ðə; ði] ['laɪvli] [bɜːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
the lively bird of the kitchen .
这 热闹 鸟 的 这 厨房 .

厨房里活泼的小鸟。

[ðə; ði]['kɪt(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm] ; [ɒn] [wɪtʃ] [ə'keɪʒnz] [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [pəː] ,
The kitten sometimes came up to visit him ; on which occasions she simply purred ,
这 小猫 有时 来了 向上 到 访问 他 ; 在 哪个 场合 她 简单地 咕噜咕噜 ,

小猫有时会过来探望他；这时它只会发出咕噜声。

[ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] .
and sank down to rest on his knee .
和 沉没 向下 到 休息 在 他的 膝盖 .

然后他瘫坐在地上，单膝跪地休息。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , ['mɪstə(r)] . [væn]['bjʊrən] [kɔːt] ['luːsi] [ʌp] .
After supper was over , Mr . Van Buren caught Lucy up .
后 晚餐 曾是 超过 , 先生 . 范 布伦 捕捉 露西 向上 .

晚饭后，范布伦先生追上了露西。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [ə'mjuːzɪŋ] [θɪŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæz; həz][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] —
" And now what amusing thing is it that my little girl has to tell me —
" 和 现在 什么 有趣 事物 是 它 那 我的 小的 女孩 有 到 告诉 我 —
['sʌmθɪŋ] [njuː] [ðæt] ['nɔːrə][hæz; həz][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['feəri] ['ʃuːmeɪkə(r)] ? "
something new that Nora has told you of the Fairy Shoemaker ? "
某物 新的 那 诺拉 有 讲述 你 的 这 仙女 鞋匠 ? "

“现在我的小女儿又有什么有趣的事要告诉我呢？诺拉又跟你讲了什么关于仙女鞋匠的新故事吗？”

" [ðeəz; ðəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['luːsi] ;
" There's really a wonderful thing down in the kitchen , father , " said Lucy ;
" 有 真的 一个 精彩的 事物 向下 在 这 厨房 , 父亲 , " 说 露西 ;

“爸爸，厨房里真有件好东西，”露西说；

" ['wʌndəfʊl; -f(ə)l][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['feəri] ['ʃuːmeɪkə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz] . "
" wonderfuller than anything in the Fairy Shoemaker tales . "
" 奇妙者 比 任何事物 在 这 仙女 鞋匠 故事 . "

“比《仙女鞋匠》故事里的任何情节都精彩。”

" [ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "
" And where did it come from ? "
" 和 在哪里 做过 它 来 从 ? "

“那它又是从哪里来的呢？”

" [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] , ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd]['nɔːrə] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [kəʊtʃ] !
" Down from the sun , father , and Nora says it came in a coach !
" 向下 从 这 太阳 , 父亲 , 和 诺拉 说道 它 来了 在 一个 教练 !

“父亲，太阳降下来了，诺拉说它是坐马车运来的！”

" ['mɪstə(r)] . [væn]['bjʊrən] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
" Mr . Van Buren turned to his wife .
" 先生 . 范 布伦 转向 到 他的 妻子 .

范布伦先生转向他的妻子。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnslz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] — " [frɒm; frəm]['kɒns(ə)l] ['brædliz] . "
" It came from the Consul's , " she said — " from Consul Bradley's . "
" 它 来了 从 这 领事的 , " 她 说 — " 从 领事 布拉德利的 . "

"是从领事那里来的,"她说,"是从布拉德利领事那里来的。"

" [hæz; həz]['kɒns(ə)l] ['brædli] [biːn] [hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['θɪŋkɪŋ] [sʌm; səm] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kjʊəriəʊ]
" Has Consul Bradley been here ? " he asked , thinking some Chinese curio
" 有 领事 布拉德利 到过 这里 ? " 他 问 , 思维 一些 中国人 古玩
[hæd; həd] [biːn] [ʃɪpt] ['əʊvə(r)] .
had been shipped over .
有 到过 已发货 超过 .

"布拉德利领事来过这里吗?"他问道,心想是不是有什么中国古玩运过来了。

['kɒns(ə)l] ['brædli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kɒnsjələ(r)]['eɪdʒənt] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [welθ] ,
Consul Bradley was a Chinese consular agent , a man of considerable wealth ,
领事 布拉德利 曾是 一个 中国人 领事 代理人 , 一个 男人 的 大量 财富 ,

布拉德利领事是中国的一名领事代理人,他本人也相当富有。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði][væn]['bjʊrən]
with a large knowledge of the world , and a friend of the Van Buren
和 一个 大的 知识 的 这 世界 , 和 一个 朋友 的 这 范 布伦
['fæməli] .
family .
家庭 .

他见多识广,是范布伦家族的朋友。

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [væn]['bjʊrən] , " [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] - [mæn][hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]
" No , " said Mrs . Van Buren , " but his coach - man has brought me a
" 不 , " 说 太太 . 范 布伦 , " 但 他的 教练 - 男人 有 带来 我 一个
['kɪtʃɪn] - [bɔɪ] . "
kitchen - boy . "
厨房 - 男生 . "

"不,"范布伦太太说,"但他的马车夫给我带来了一个厨房小弟。"

" [wel] , [ðæt] [ɪz]['rɑːðə(r)] ['wʌndəf(ə)l] !
" Well , that is rather wonderful !
" 出色地 , 那 是 相当 精彩的 !

"哇,那真是太棒了!"

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [daʊn] - [steəz] , ['luːsi] ? "
Is that what you have down - stairs , Lucy ? "
是 那 什么 你 有 向下 - 楼梯 , 露西 ? "

露西,你楼下就只有这些吗?

" [ðæt] ['dʌznt] [hɑːf] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)] , " [kraɪd] ['tʃɑːli] .
" That doesn't half tell it , father , " cried Charlie .
" 那 不 一半 告诉 它 , 父亲 , " 哭 查理 .

"父亲,这可没说清楚多少,"查理喊道。

" [hiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ! "
" He's a little Chineseman ! "
" 他是 一个 小的 中国人 ! "

"他是个小中国人!"

" [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɑːnslz] ['ɒfɪs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [went] [ɒn]['mɪsɪz] . [væn]['bjʊrən] ,
" I was in the Consul's office this morning , " went on Mrs . Van Buren ,
" 我 曾是 在 这 领事的 办公室 这 早晨 , " 去 在 太太 . 范 布伦 ,

"我今天上午去了领事馆,"范布伦夫人继续说道。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ə'stɒnɪʃmənt] ; " [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒns(ə)l] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
smiling at her husband's astonishment ; " and the Consul said to me ,
微笑 在 她 丈夫的 惊讶 ; " 和 这 领事 说 到 我 ,

她看着丈夫惊讶的表情,笑着说:"领事对我说,

- [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [niːt] , [trɪm] , ['taɪdi] , ['ɒnɪst] , ['feɪθf(ə)l] , ['tendə(r)] -
' Wouldn't you like to have a neat , trim , tidy , honest , faithful , tender -
- 不会 你 喜欢 到 有 一个 整洁的 , 修剪 , 整齐的 , 诚实的 , 忠实 , 投标 -
[hɑːtɪd] ,
hearted ,
心地 ,

难道你不想拥有一个整洁、端庄、干净、诚实、忠诚、温柔的......

[pə'laɪt] [bɔɪ] [tuː; tə] [lɜːn] ['dʒen(ə)rəl] [wɜːk] ? -
polite boy to learn general work ? '
有礼貌的 男生 到 学习 一般的 工作 ? -

让一个有礼貌的男孩来学习一般工作?

[ai] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒns(ə)l] , - [jes] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [biːn] [niːd]
I said to the Consul , ' Yes , that is the person that I have been needing
我 说 到 这 领事 , - 是的 , 那 是 这 人 那 我 有 到过 需要
[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] . -
for years . '
为了 年 . -

我对领事说:"是的,这正是我多年来一直需要的人。"

[hiː; hi] [sed] , - [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] ['sɜːvənt] , [ɪf] [hiː; hi]
He said , ' Would you have any prejudice against a little Chinese servant , if he
他 说 , - 会 你 有 任何 偏见 反对 一个 小的 中国人 仆人 , 如果 他
[wɜː(r); wə(r)] ['trʌsti] ,
were trusty ,
是 可靠 ,

他说:"如果一个中国小仆人忠诚可靠,你会对他有任何偏见吗?"

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['prɪnsəp(ə)lz] [ai] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ? -
after the general principles I have described ? '
后 这 一般的 原则 我 有 描述 ? -

遵循我所描述的一般原则吗?

[ai] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , - [nʌn] [wɒt'evə(r)] . -
I said to him , ' None whatever . '
我 说 到 他 , - 没有任何 任何 . -

我对他说:"什么都没有。"

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
He continued :
他 持续 :

他继续说道:

- [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [læd] [frɒm; frəm] [mæn'tʃʊəriə] [hæz; həz] [biːn] [sent] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ðə; ði]
' A Chinese lad from Manchuria has been sent to me by a friend in the
- 一个 中国人 小伙子 从 满洲 有 到过 发送 到 我 经过 一个 朋友 在 这
[hɒŋ] ,
hong ,
香港 ,

"我香港的朋友派了一个来自满洲的中国小伙子来找我。"

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɑːskt] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [lɜːn] [ə'merɪkən] [həʊm] - ['meɪkɪŋ]
and I am asked to find him a place to learn American home - making
和 我 是 问 到 寻找 他 一个 地方 到 学习 美国人 家 - 制作
[aɪ'diəz] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['fæmɪlɪz] .
ideas in one of the best families .
想法 在 一 的 这 最好的 家庭 .

我受命为他找一个地方,让他能在一个最好的家庭里学习美式家政理念。

[jɔː(r); jə(r)] ['fæməli] [ɪz] [ðæt] [pleɪs] — [ʃæl; ʃəl] [ai] [send] [hɪm] ? -
Your family is that place — shall I send him ? '
你的 家庭 是 那 地方 — 将 我 发送 他 ? -

你家就是那个地方——我该送他过去吗?

[səʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːnslz] [kəʊtʃ] , [æz; əz] ['luːsi] [sed] ,
So he came in the Consul's coach , as Lucy said ,
所以 他 来了 在 这 领事的 教练 , 作为 露西 说 ,

正如露西所说，他乘坐领事的马车来了。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [æn; ən] [ɪ'mens] [trʌŋk] ['kʌvəd] [wɪð] [ˌtʃaɪ'niːz] [brʌʃ] - [mɑːrks] .
and with him an immense trunk covered with Chinese brush - marks .
和 和 他 一个 巨大 树干 涵盖 和 中国人 刷子 - 标记 .

他身边还有一个巨大的箱子，上面布满了中国水墨画。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] ; [ænd; ənd] [wen] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hiː; hi] [sed] ,
He seems to be a little gentleman ; and when I asked him his name he said ,
他 似乎 到 是 一个 小的 绅士 ; 和 什么时候 我 问 他 他的 姓名 他 说 ,

他看起来是一位小绅士；当我问他叫什么名字时，他说：

- [ðə; ði] ['kɒns(ə)l] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [skaɪ] - [haɪ] . -
' The Consul told me to tell you to call me Sky - High . '
- 这 领事 讲述 我 到 告诉 你 到 称呼 我 天空 - 高的 . -

"领事让我转告你，叫我'高空侠'。"

[hiː; hi] ['dʌznt] [spiːk] [ɪk'sept] [tuː; tə] [meɪk] [rɪ'plaɪz] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['veri] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] . "
He doesn't speak except to make replies , but these are in very good English . "
他 不 说话 除了 到 制作 回复 , 但 这些 是 在 非常 好的 英语 . "

他除了回答问题之外不说话，但他的英语说得非常好。

" [meɪ] [ai] [gɪv] [maɪ] [ə'pɪnjən] ? " [ɑːskt] ['lɪt(ə)l] ['luːsi] .
" May I give my opinion ? " asked little Lucy .
" 可能 我 给 我的 观点 ? " 问 小的 露西 .

"我可以发表一下意见吗？"小露西问道。

" [wel] , ['luːsi] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['smaɪlɪŋ] , " [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] ? "
" Well , Lucy , " said her mother , smiling , " what is your opinion ? "
" 出色地 , 露西 , " 说 她 母亲 , 微笑 , " 什么 是 你的 观点 ? "

"露西，"她母亲笑着说，"你觉得怎么样？"

" [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] ['ɛmpərərz] [sʌn] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['mændərɪn] , " [sed] ['luːsi] .
" He looks like an emperor's son , or a mandarin , " said Lucy .
" 他 看起来 喜欢 一个 皇帝的 儿子 , 或者 一个 普通话 , " 说 露西 .

"他看起来像个皇帝的儿子，或者一个官员，"露西说。

" [ænd; ənd] [wɒt] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
" And what put such a thought into your head ? " asked her mother .
" 和 什么 放 这样的 一个 想法 进入 你的 头 ? " 问 她 母亲 .

"是什么让你产生了这样的想法？"她母亲问道。

" [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒn] [maɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [fænz] , " [sed] ['luːsi] ['prɒmptli] .
" The pictures on my Chinese fans , " said Lucy promptly .
" 这 图片 在 我的 中国人 粉丝 , " 说 露西 及时 .

"我中国扇子上的图案，"露西立刻说道。

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . [væn]['bjʊrən] , " [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [wel] ,
" Well , " said Mrs . Van Buren , " if he does well ,
" 出色地 , " 说 太太 . 范 布伦 , " 如果 他 做 出色地 ,

"嗯,"范布伦夫人说,"如果他做得好的话,

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [triːt] [hɪm][ɪɡ'zæktli][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][æn; ən]['empərə(r)]
you shall treat him exactly as though he were the son of an emperor
你 将 对待 他 确切地 作为 尽管 他 是 这 儿子 的 一个 皇帝
[ɔː(r)][ə; eɪ] [wæŋ] — [hiː; hi] [sez] [ðæt] [kɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [wæŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][lænd] . "
or a wang — he says that kings are called wangs in his land . "
或者 一个 王 — 他 说道 那 国王 是 称为 王氏 在 他的 土地 . "

你们要像对待皇帝或王公子一样对待他——他说在他那里，国王被称为王公。

" [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wæŋ] , " [sed] ['luːsi] .
" Then he would be a little wang , " said Lucy .
" 然后 他 会 是 一个 小的 王 , " 说 露西 .

"那他就会变成一个小混蛋了,"露西说。

" [ai] [wɪl] [meɪk] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wæŋ] [waɪl] [hiː; hi] [steɪz] .
" I will make believe he is a little wang while he stays .
" 我 将要 制作 相信 他 是 一个 小的 王 尽管 他 停留 .

"在他留下的这段时间里，我会假装他是个小娘炮。"

" [səʊ][skaɪ] - [haɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wæŋ] [tuː; tə] ['luːsi] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [wæŋ]
" So Sky - High became a little wang to Lucy ; and a wonderful little wang
" 所以 天空 - 高的 成为 一个 小的 王 到 露西 ; 和 一个 精彩的 小的 王
[hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi] .
he promised to be .
他 承诺 到 是 .

"于是，高空成了露西的小弟弟；而且他承诺会成为一个很棒的小弟弟。"

[æt; ət]['mɪstə(r)] . [væn]['bjʊrənz] [wɪʃ] , ['lɪt(ə)l][skaɪ] - [haɪ] [wɒz; wəz][sent][fɔː(r); fə(r)] .
At Mr . Van Buren's wish , little Sky - High was sent for .
在 先生 . 范 布伦的 希望 , 小的 天空 - 高的 曾是 发送 为了 .

按照范布伦先生的意愿，小斯凯海被叫了过来。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪ] [ɑːskt] ['tʃɑːli] , [huː] [went] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
The Chinese boy asked Charlie , who went down for him ,
这 中国人 男生 问 查理 , WHO 去 向下 为了 他 ,

中国男孩问查理，查理就下去帮他问。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [dres] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['suːtəbli; 'sjuːtəbli]
that he might have time to change his dress so that he might suitably
那 他 可能 有 时间 到 改变 他的 裙子 所以 那 他 可能 适当地
[ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] " [ðə; ði]['mændərɪn][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .
appear before " the mandarin in the parlor .
出现 前 " 这 普通话 在 这 客厅 .

这样他或许有时间换身衣服，以便体面地出现在"会客厅里的官员"面前。

" ([ə; eɪ] " ['mændərɪn] " [ɪn]['tʃaɪnə][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [meə(r)] [ɔː(r)]['mædʒɪstreɪt][ɒv; əv][ræŋk][mɔː(r)][ɔː(r)]
" (A " mandarin " in China is a kind of mayor or magistrate of rank more or
" (一个 " 普通话 " 在 中国 是 一个 种类 的 市长 或者 地方法官 的 秩 更多的 或者
[les] [ɪɡ'zɔːltɪd] .)
less exalted .)
较少的 崇高 .)

(在中国，"官吏"指的是地位高低不一的市长或地方官员。)

['tʃɑːli] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [bɔɪz] ['mesɪdʒ] .
Charlie came back with the kitchen - boy's message .
查理 来了 后退 和 这 厨房 - 男孩们 信息 .

查理带着厨房小弟的消息回来了。

" [hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi]['wɒnts][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ]
" He says that he wants a little time to change his clothes so that he may
" 他 说道 那 他 想要 一个 小的 时间 到 改变 他的 衣服 所以 那 他 可能
['suːtəbli; 'sjuːtəbli] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['mændərɪn][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] . "
suitably appear before the mandarin in the parlor . "
适当地 出现 前 这 普通话 在 这 客厅 . "

他说他需要一点时间换身衣服，以便体面地觐见在会客厅里的官员。

" [ðə; ði]['mændərɪn][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [væn]['bjʊrən] , [ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv]
" The mandarin in the parlor ! " exclaimed Mr . Van Buren , in a burst of
" 这 普通话 在 这 客厅 ! " 惊呼 先生 . 范 布伦 , 在 一个 爆裂 的
['lɑːftə(r)] .
laughter .
笑声 .

“客厅里的那个官员！”范布伦先生大笑着惊呼道。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][m'ændəˌɪnz] — [hiː; hi]['treɪdɪd] ['dʒɪnseŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sɪlks]
" My father used to speak of mandarins — he traded ginseng for silks
" 我的 父亲 用过的 到 说话 的 柑橘 — 他 交易 参 为了 帛
[ænd; ənd] [tiːz] [æt; ət]['kæntɒn][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɒŋ] — [ðə; ði]['əʊpən] ['mɑːkɪt] [ɔː(r)] ['treɪdɪŋ]
and teas at Canton in the days of the hongs — the open market or trading
和 茶 在 广州 在 这 天 的 这 香港 — 这 打开 市场 或者 贸易
- ['pleɪsɪz] .
- places .
- 地方 .

“我父亲过去常谈起官吏——在商贸时代，他在广州用人参换取丝绸和茶叶——也就是公开市场或交易场所。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə'gəʊ] .
That was a generation ago .
那 曾是 一个 一代 前 .

那已经是上一代人的事了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [stɔː(r)] - ['haʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɪnseŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːvz] [ɒv; əv]
There are no longer any store - houses for ginseng on the wharves of
那里 是 不 更长 任何 店铺 - 房屋 为了 参 在 这 码头 的
['bɒstən] .
Boston .
波士顿 .

波士顿码头上已经没有存放人参的仓库了。

[jet] [maɪ]['fɑːðə(r)] [meɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
Yet my father made all his money in this way .
然而 我的 父亲 制成 全部 他的 钱 在 这 方式 .

但我父亲却是靠这种方式赚到了所有的钱。

- [ðə; ði]['mændərɪn][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] . -
' The mandarin in the parlor . '
- 这 普通话 在 这 客厅 . -

“客厅里的那位官员。”

[skaɪ] - [haɪ] [hæz; həz][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [sju'piəriəz] ; [ai] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
Sky - High has a proper respect for superiors ; I like the boy for that .
天空 - 高的 有 一个 恰当的 尊重 为了 上级 ; 我 喜欢 这 男生 为了 那 .

Sky-High 对上级很有尊重；我很欣赏他这一点。

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [sɒft] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] - [dɔːz] .
" By and by the sound of soft feet were heard at the folding - doors .
" 经过 和 经过 这 声音 的 柔软的 脚 是 听到 在 这 折叠式的 - 门 .

过了一会儿，折叠门那边传来轻柔的脚步声。

" [kʌm] [ɪn] , [skaɪ] - [haɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [væn]['bjʊrən] .
" Come in , Sky - High , " said Mrs . Van Buren .
" 来 在 , 天空 - 高的 , " 说 太太 . 范 布伦 .

"进来吧，高空侠，"范布伦夫人说道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] - [bɔɪ] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd][ɔːl] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] [ɪn]['wʌndə(r)] .
The little kitchen - boy appeared , and all eyes lighted up in wonder .
这 小的 厨房 - 男生 出现 , 和 全部 眼睛 照明 向上 在 想知道 .

小厨房男孩出现了，所有人都惊奇地睁大了眼睛。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [sɪlk]['tjuːnɪk] [frɪndʒd] [wɪð] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [gəʊld] .
He wore a silk tunic fringed with what looked like gold .
他 穿着 一个 丝绸 束腰外衣 流苏 和 什么 看起来 喜欢 金子 .

他身穿一件丝绸长袍，边缘缀有看起来像是金色的流苏。

[hɪz; ɪz] [s'tɒkɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['spæŋgld] [wɪð] ['sɪlvə(r)] .
His stockings were white , and his shoes were spangled with silver .
他的 长筒袜 是 白色的 , 和 他的 鞋 是 闪闪发光的 和 银 .

他的长袜是白色的，鞋子上缀满了银饰。

[ðə; ði] [brɔːd] [sliːvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tjuːnɪk][wɜː(r); wə(r)] ['rɪtʃli] [im'brɔidəd] — [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]
The broad sleeves of his tunic were richly embroidered — he seemed to
这 广阔 袖子 的 他的 束腰外衣 是 丰富 绣花 — 他 似乎 到
[wɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] .
wing himself in .
翼 他自己 在 .

他束腰外衣的宽大袖子上绣满了精美的图案——他仿佛是从天而降。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fæn][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['veri] ['sləʊli] [weɪvd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]
A beautiful fan was in his hand , which he very slowly waved to and fro
一个 美丽的 扇子 曾是 在 他的 手 , 哪个 他 非常 缓慢地 挥手 到 和 弗
,
,
,

他手里拿着一把漂亮的扇子，缓缓地来回挥动着。

[æz; əz] [ɪf] ['fɒləʊɪŋ] [sʌm; səm] ['kʌstəm] .
as if following some custom .
作为 如果 下列的 一些 风俗 .

仿佛是在遵循某种习俗。

['mɪsɪz] . [væn]['bjʊrən] [w'ʌndəd] [ɪf] ['sɜːvənts] [ɪn]['tʃaɪnə] [keɪm] ['fænɪŋ] [ðəm'selvz] [wen] ['sʌmənd]
Mrs . Van Buren wondered if servants in China came fanning themselves when summoned
太太 . 范 布伦 想知道 如果 仆人 在 中国 来了 扇形 他们自己 什么时候 被召唤
[baɪ][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] .
by their master .
经过 他们的 掌握 .

范布伦夫人想知道，中国的仆人被主人召唤时，是否会一边扇着扇子一边赶来。

[skaɪ] - [haɪ] [baʊd] [ænd; ənd] [baʊd] [ænd; ənd] [baʊd] [ə'gen] ,
Sky - High bowed and bowed and bowed again ,
天空 - 高的 鞠躬 和 鞠躬 和 鞠躬 再次 ,

天空之巅鞠躬、鞠躬、再鞠躬，

[ðen] [muːvd] [wɪð] [ə; eɪ]['glaɪdɪŋ] ['məʊʃn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [væn]['bjʊrənz] [tʃeə(r)] ,
then moved with a gliding motion in front of Mr . Van Buren's chair ,
然后 已搬 和 一个 滑翔 运动 在 正面 的 先生 . 范 布伦的 椅子 ,

然后以滑行的动作移动到范布伦先生的椅子前面，

[stɪl] ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][æn; ən] [ə'tentɪv] [bent] ['ætɪtjuːd]
still bowing and bowing , and there he remained in an attentive bent attitude
仍然 鞠躬 和 鞠躬 , 和 那里 他 剩余 在 一个 细心 弯曲 态度
.
.
.

他仍然不停地鞠躬，保持着专注的弯腰姿势。

[ðə; ði]['kɪt(ə)n] [liːpt] [ʌp][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [væn]['bjʊrənz] [niː] , [ðen] [dʒʌmpt] [daʊn] ,
The kitten leaped up from Mr . Van Buren's knee , then jumped down ,
这 小猫 跳跃 向上 从 先生 . 范 布伦的 膝盖 , 然后 跳了起来 向下 ,

小猫从范布伦先生的膝盖上跳了起来，然后又跳了下来。

['pleɪnli] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['temptɪŋ] [pɪg] - [teɪl] — [bʌt; bət] ['luːsi] [spræŋ]
plainly with an intention to play with the tempting pig - tail — but Lucy sprang
显然 和 一个 意图 到 玩 和 这 诱人的 猪 - 尾巴 — 但 露西 弹簧
[ænd; ənd] ['kæptʃəd] [ðə; ði] ['snəʊi] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .
and captured the snowy little creature .
和 捕获 这 下雪的 小的 生物 .

显然，露西是想玩弄那诱人的猪尾巴——但露西猛地扑上去，抓住了这个毛茸茸的小家伙。

" [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][skaɪ] - [haɪ] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . [væn]['bjʊrən] .
" So you are Sky - High ? " said Mr . Van Buren .
" 所以 你 是 天空 - 高的 ? " 说 先生 . 范 布伦 .

“所以你就是‘天高地厚’？”范布伦先生说道。

" [wel] , [ə; eɪ] [raɪt] [niːt] [ænd; ənd] [smɑːt] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! "
" Well , a right neat and smart - looking boy you are ! "
" 出色地 , 一个 正确的 整洁的 和 聪明的 - 寻找 男生 你 是 ! "

“哇，你真是个干净利落、英俊潇洒的小伙子！”

" [ðə; ði]['mændərɪn][ɒv; əv]['mɪlt(ə)n] ! " [sed] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , ['bendɪŋ] .
" The Mandarin of Milton ! " said the glittering little fellow , bending .
" 这 普通话 的 米尔顿 ! " 说 这 闪闪发光 小的 同伴 , 弯曲 .

“弥尔顿的满大人！”那个闪闪发光的小家伙弯下腰说道。

" [maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][m'ændəɹɪnz][ɒv; əv] ['bɒstən] [ænd; ənd]['mɪlt(ə)n] ,
" My ancestors have heard of the mandarins of Boston and Milton ,
" 我的 祖先 有 听到 的 这 柑橘 的 波士顿 和 米尔顿 ,
['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] - . "
even in the days of Hoqua . "
甚至 在 这 天 的 - . "

“我的祖先早在霍夸时代就听说过波士顿和米尔顿的官员们。”

" - ?
" Hoqua ?
" - ?

“霍夸？”

" ['mɪstə(r)] . [væn]['bjʊrən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] ['ɪntrəst] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] - ? "
" Mr . Van Buren looked at the boy with interest , " You know of Hoqua ? "
" 先生 . 范 布伦 看起来 在 这 男生 和 兴趣 , " 你 知道 的 - ? "

范布伦先生饶有兴致地看着男孩，问道：“你听说过霍夸吗？”

" [huː] [ɪz] - ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [væn]['bjʊrən] .
" Who is Hoqua ? " asked Mrs . Van Buren .
" WHO 是 - ? " 问 太太 . 范 布伦 .

“霍夸是谁？”范布伦夫人问道。

['mɪstə(r)] . [væn]['bjʊrən] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] . "
Mr . Van Buren turned to her , " I will tell you later . "
先生 . 范 布伦 转向 到 她 , " 我 将要 告诉 你 之后 . "

范布伦先生转向她，说道：“我稍后会告诉你。”

" - , ['mædəm] , " [sed] [skaɪ] - [haɪ] , ['bəʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
" Hoqua , madam , " said Sky - High , bowing to his mistress ,
" - , 女士 , " 说 天空 - 高的 , 鞠躬 到 他的 情妇 ,

“霍夸夫人,”高天说着，向他的女主人鞠了一躬。

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['mɜ:tʃənt] ['mændərɪn][ɒv; əv]['kæntɒn][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ]
" was the great merchant mandarin of Canton in the time of the opening
" 曾是 这 伟大的 商人 普通话 的 广州 在 这 时间 的 这 开幕
[ɒv; əv] [ðæt] [pɔ:t] [tu:; tə][ɔ:l] ['kʌntriz] .
of that port to all countries .
的 那 港口 到 全部 国家 .

“他是广州对外开放时期广州的著名商人。”

" [haʊ] [dɪd][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['sɜ:vənt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] - ?
" How did a Chinese servant know anything of Hoqua ?
" 如何 做过 一个 中国人 仆人 知道 任何事物 的 - ?

一个中国仆人怎么会知道霍克阿的事呢?

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] ['mɪstə(r)] . [væn]['bjʊrən] .
This was the question that puzzled Mr . Van Buren .
这 曾是 这 问题 那 困惑 先生 . 范 布伦 .

这个问题困扰着范布伦先生。

" [skaɪ] - [haɪ] , [haʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv][ju:; jʊ][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌntri] ?
" Sky - High , how many people have you in your country ?
" 天空 - 高的 , 如何 许多 人们 有 你 在 你的 国家 ?

“Sky-High，你们国家有多少人? ”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] ['mɪljən] . "
" It is said four hundred million . "
" 它 是 说 四 百 百万 . "

据说有四亿。

" [wi:; wi][hæv; həv]['əʊnli]['sev(ə)nti] [m'ɪliənz] [hɪə(r)] , [skaɪ] - [haɪ] . "
" We have only seventy millions here , Sky - High . "
" 我们 有 仅有的 七十 百万 这里 , 天空 - 高的 . "

“我们这里只有七千万，Sky-High。”

" [ai][hæv; həv] [bi:n] [təʊld] , " [sed] [skaɪ] - [haɪ] .
" I have been told , " said Sky - High .
" 我 有 到过 讲述 , " 说 天空 - 高的 .

“我听说了,”天高说道。

" [ænd; ənd] [hu:] [ɪz]['ru:lə(r)]['əʊvə(r)][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)]['pi:p(ə)l] ? " [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . [væn]['bjʊrən] .
" And who is ruler over all your people ? " asked Mr . Van Buren .
" 和 WHO 是 统治者 超过 全部 你的 人们 ? " 问 先生 . 范 布伦 .

“那么，你们的人民由谁统治呢? ”范布伦先生问道。

" [ðə; ði] [sə'lestiəl] ['empərə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]
" The Celestial Emperor , the Son of Heaven , the Brother of the Sun and
" 这 天体 皇帝 , 这 儿子 的 天堂 , 这 兄弟 的 这 太阳 和
[mu:n] ,
Moon ,
月亮 ,

“天帝，天子，日月之兄，

[ðə; ði]['dwelə(r)][ɪn][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][gəʊld] , [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [laɪf] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃnz] . "
the Dweller in Rooms of Gold , the Light of Life , the Father of the Nations . "
这 居住者 在 房间 的 金子 ， 这 光 的 生活 ， 这 父亲 的 这 国家 . "

住在金屋里的，生命的光，万国之父。

" [juː; jʊ] [fɪl] [ˌem 'iː] [wɪð] ['wʌndə(r)] , [skaɪ] - [haɪ] .
" You fill me with wonder , Sky - High .
" 你 充满 我 和 想知道 ， 天空 - 高的 .

“你让我感到惊奇，Sky-High。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][pleɪn] ['prezɪdənt] .
We have a plain President .
我们 有 一个 清楚的 总统 .

我们有一位朴素的总统。

[duː; də][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l][daɪ][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [m'ɪliənz] ? "
Do your people die to make room for more millions ? "
做 你的 人们 死 到 制作 房间 为了 更多的 百万 ? "

你们的人民难道要为了给更多人腾出地方而牺牲吗?

" [maɪ]['piːp(ə)l]['væljuː][nɒt][tuː; tə][daɪ] , [əʊ]['mændərɪn] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" My people value not to die , O Mandarin ! " said the boy .
" 我的 人们 价值 不是 到 死 ， 哦 普通话 ！ " 说 这 男生 .

“大人，我的子民不愿死去！”男孩说道。

" [sʌtʃ] [θrɔŋ, θrɔːŋ][ɒv; əv]['piːp(ə)l] — [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv] [səʊlz] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ?
" Such throngs of people — they all have souls , think you ?
" 这样的 人群 的 人们 — 他们 全部 有 灵魂 ， 思考 你 ?

“这么多人——你认为他们都有灵魂吗？”

" [ə; eɪ] [dɑːk] [flʌʃ] [keɪm] [ə'pɒn]['lɪt(ə)l][skaɪ] - [haɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
" A dark flush came upon little Sky - High's forehead .
" 一个 黑暗的 冲洗 来了 之上 小的 天空 - 高 前额 .

“小天高额头上泛起了一抹红晕。”

[hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [blæk] [aɪz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
He opened his narrow black eyes upon his master .
他 打开 他的 狭窄的 黑色的 眼睛 之上 他的 掌握 .

他睁开那双狭长的黑眼睛，望着他的主人。

" [səʊlz] ?
" Souls ?
" 灵魂 ?

“灵魂？”

[ðeɪ] [hæv; həv] [səʊlz] , [əʊ]['mændərɪn] !
They have souls , O Mandarin !
他们 有 灵魂 ， 哦 普通话 ！

他们有灵魂，哦，官吏！

[səʊlz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][maɪ]['piːp(ə)l][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] . "
Souls are all my people have for long . "
灵魂 是 全部 我的 人们 有 为了 长的 . "

长久以来，我的人民只剩下灵魂了。

" [weə(r)] [gəʊ][ðeə(r)] [səʊlz] [wen] [jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l][daɪ] ? "
" Where go their souls when your people die ? "
" 在哪里 去 他们的 灵魂 什么时候 你的 人们 死 ? "

“当你们的人民死去时，他们的灵魂会去哪里？”

" [tuː; tə][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] !
" To their ancestors !
" 到 他们的 祖先 !

“为了他们的祖先！”

[wɪð] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ləʊtəs] [bluːmz] . "
With them they live among the lotus blooms . "
和 他们 他们 居住 之中 这 莲花 花朵 . "

他们与莲花一起生活在花丛中。

" [wiː; wi] [wɪl] [ɪk'skjuːs][juː; jʊ] [naʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [væn]['bjʊrən][tuː; tə][skaɪ] - [haɪ] .
" We will excuse you now , " said Mr . Van Buren to Sky - High .
" 我们 将要 原谅 你 现在 , " 说 先生 . 范 布伦 到 天空 - 高的 .

“我们现在就放你走了，”范布伦先生对高空说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn'telɪdʒəntli] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] .
" You have answered intelligently , according to your knowledge .
" 你 有 回答 聪明地 , 根据 到 你的 知识 .

“你的回答很明智，符合你的知识水平。”

" [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [bɔɪ] [baʊd] [hɪm'self] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tə'wɔːdz] ['eni] [wʌn] ,
" The kitchen - boy bowed himself out without turning his back towards any one ,
" 这 厨房 - 男生 鞠躬 他自己 出去 没有 转弯 他的 后退 向 任何 一 ,
[dɪ'skraɪbɪŋ] ['meni] ['ɡlɪtərɪŋ] ['æŋɡlz] ,
describing many glittering angles ,
描述 许多 闪闪发光 角度 ,

“厨房小弟鞠躬告辞，没有背对任何人，而是绘声绘色地描述了许多闪闪发光的角度。”

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][fæn] .
and waving his fan .
和 挥手 他的 扇子 .

他挥舞着扇子。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['vænɪʃɪŋ] , [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['faɪəwɜːks] ['ɡəʊɪŋ] [aʊt] .
He looked like something vanishing , a bit of fireworks going out .
他 看起来 喜欢 某物 消失 , 一个 少量 的 烟花 去 出去 .

他看起来就像什么东西消失了一样，像一簇簇烟火熄灭了一样。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][steə(r)] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [kæt] [spræŋ] [frɒm; frəm] ['luːsiz] [ɑːmz] ,
As he reached the stair , the little white cat sprang from Lucy's arms ,
作为 他 达到 这 楼梯 , 这 小的 白色的 猫 弹簧 从 露西的 武器 ,

他走到楼梯口时，那只小白猫从露西的怀里跳了出来。

[ænd; ənd] [skɪpt] ['swɪftli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kjʊəriəs] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and skipped swiftly after the curious inmate of the kitchen .
和 跳过 迅速地 后 这 好奇的 囚犯 的 这 厨房 .

然后迅速跟在厨房里那个好奇的住客身后。

[ðə; ði] [lɒŋ] , ['swɪŋɪŋ] [breɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] .
The long , swinging braid was a temptation .
这 长的 , 摇摆 编织 曾是 一个 诱惑 .

那条长长的、飘逸的辫子令人难以抗拒。

[ðə; ði][lɑːst] [ɡlɪmps] [tʃɑːlz] [ænd; ənd] ['luːsi] [hæd; həd][wɒz; wəz][ɒv; əv][æn; ən] [im'brɔidəd] [sliːv]
The last glimpse Charles and Lucy had was of an embroidered sleeve
这 最后的 一瞥 查尔斯 和 露西 有 曾是 的 一个 绣花 袖子
[æz; əz][skaɪ] - [haɪ] [riːtʃt] ['bækwəd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
as Sky - High reached backward and caught the kitten to his shoulder ,
作为 天空 - 高的 达到 落后 和 捕捉 这 小猫 到 他的 肩膀 ,

查尔斯和露西最后看到的，是高空飞人向后伸手将小猫抱到肩上时，他身上绣着花纹的袖子。

[ænd; ənd] [baʊnd] [hɜː(r); hə(r)][fɑːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kjuː] .
and bound her fast with his queue .
和 边界 她 快速地 和 他的 队列 .

他用自己的马尾辫把她牢牢绑了起来。

['tʃɑːli] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] .
Charlie clapped his hands .
查理 鼓掌 他的 双手 .

查理拍了拍手。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
He thought there would be fun in the house .
他 想法 那里 会 是 乐趣 在 这 房子 .

他觉得这房子里会很有趣。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [skaɪ] - [haɪ] .
He knew he should like Sky - High .
他 知道 他 应该 喜欢 天空 - 高的 .

他知道自己应该喜欢《天空之巅》。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp] - [steəz] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['luːsi] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnəmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
As they went up - stairs he said to Lucy , " The little Chinaman was a
作为 他们 去 向上 - 楼梯 他 说 到 露西 , " 这 小的 中国人 曾是 一个
['hiːðn] ,
heathen ,
异教徒 ,

他们上楼时，他对露西说："那个小中国人是个异教徒。"

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] .
and father was a missionary .
和 父亲 曾是 一个 传教士 .

我父亲是一名传教士。

" ['mɪstə(r)] . [væn]['bjʊrən] [hɜːd] [hɪm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] [bæk] .
" Mr . Van Buren heard him , and called him back .
" 先生 . 范 布伦 听到 他 , 和 称为 他 后退 .

范布伦先生听到了他的话，便叫他回来。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnəmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [bʊk] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]
" The little Chinaman was a new book , " said he , " and your father
" 这 小的 中国人 曾是 一个 新的 书 , " 说 他 , " 和 你的 父亲
[wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] .
was reading .
曾是 阅读 .

"《小中国人》是一本新书,"他说，"你父亲正在读它。"

[siː] [ðæt] [juː; jʊ] [triːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wel] .
See that you treat the boy well .
看 那 你 对待 这 男生 出色地 .

请务必善待这个男孩。

" [θriː] .
" III .
" 三、 .

三、

['luːsiz] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] .
LUCY'S CUP OF TEA .
露西的 杯子 的 茶 .

露西的一杯茶。

['mɪstə(r)] . [væn] ['bjʊrənz] [həʊm] [wɒz; wəz] [ɒn] ['mɪlt(ə)n] [hɪl] .
Mr . Van Buren's home was on Milton Hill .
先生 . 范 布伦的 家 曾是 在 米尔顿 爬坡道 .

范布伦先生的家在米尔顿山上。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌəʊvə'lʊkt] ['bɒstən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .
It overlooked Boston and the harbor .
它 被忽视的 波士顿 和 这 港口 .

它俯瞰波士顿和港口。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊz] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [vjuː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
The upper windows commanded a glorious view in the morning .
这 上 视窗 命令 一个 辉煌 看法 在 这 早晨 .

清晨，楼上的窗户可以欣赏到绝美的景色。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['glitə] [ðə; ði] [siː] [wɪð] [ɪts] [waɪt] [seɪlz] ,
Before it glittered the sea with its white sails ,
前 它 闪闪发光 这 海 和 它是 白色的 帆 ,

在它扬起白色风帆，闪耀大海之前，

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [ðə; ði] [bluː] [hɪlz] [wɪð] [ðeə(r)] [griːn] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] [wʊdz] .
and behind it rose the Blue Hills with their green orchards and woods .
和 在后面 它 玫瑰 这 蓝色的 丘陵 和 他们的 绿色的 果园 和 树林 .

在它后面，耸立着蓝山，山上绿树成荫，遍布果园和树林。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [kə'ləʊniəl] , [wɪð] ['geɪbl] [ænd; ənd] ['kjuːpələ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd]
The house was colonial , with gables and cupola , and was surrounded
这 房子 曾是 殖民 , 和 山墙 和 穹顶 , 和 曾是 包围

[baɪ] ['aʊə(r)] - [glɑːs] [elmz] ,
by hour - glass elms ,
经过 小时 - 玻璃 榆树 ,

这座房子是殖民时期的风格，有山墙和圆顶，周围环绕着沙漏状榆树。

['ɑːrbərz] , [ænd; ənd] ['evəgriːn] [triːz] .
arbors , and evergreen trees .
凉亭 , 和 常绿 树木 .

凉亭和常绿树木。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [væn] ['bjʊrənz] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃaɪnə]
It had been built by Mr . Van Buren's father in the days of the China
它 有 到过 建造 经过 先生 . 范 布伦的 父亲 在 这 天 的 这 中国

[treɪd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['mændərɪn] ['mɜːtʃənt] ,
trade and of the primitive mandarin merchant ,
贸易 和 的 这 原始 普通话 商人 ,

它是由范布伦先生的父亲在对华贸易和原始的官商时代建造的。

- .
Hoqua .
- .

霍夸。

['mɪstə(r)] . [væn] ['bjʊrən] , [ə; eɪ] [tiː] - ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['bɒstən] , [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [θruː]
Mr . Van Buren , a tea - merchant of Boston , received his goods through
先生 . 范 布伦 , 一个 茶 - 商人 的 波士顿 , 已收到 他的 商品 通过

['mɜːtʃənt] ['ves(ə)lz] ,
merchant vessels ,
商人 船只 ,

波士顿的茶叶商人范布伦先生通过商船接收货物。

[ænd; ənd] [nɒt] [θruː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɪps] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [dʌn] .
and not through his own ships as his father had done .
和 不是 通过 他的 自己的 船舶 作为 他的 父亲 有 完毕 .

而且他没有像他父亲那样通过自己的船只进行运输。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['mɪsɪz] . [væn]['bjʊrən] [went] [daʊn] ['ɜːli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [ə'saɪn]
The next morning Mrs . Van Buren went down early into her kitchen to assign
这 下一个 早晨 太太 . 范 布伦 去 向下 早期的 进入 她 厨房 到 分配
[skaɪ] - [haɪ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
Sky - High his work .
天空 - 高的 他的 工作 .

第二天早上，范布伦太太早早地来到厨房，给斯凯海分配工作。

['nɔːrə] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɝdz] [ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] - [bau] [mait] [hæv; həv] [hɜːd] ,
Nora , in a loud whisper that the birds in the apple - boughs might have heard ,
诺拉 , 在 一个 大声 耳语 那 这 鸟类 在 这 苹果 - 树枝 可能 有 听到 ,

诺拉用一种苹果树上的鸟儿或许都能听到的响亮低语说道：

[ɪn'fɔːmd] ['mɪsɪz] . [væn]['bjʊrən] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [ˌtʃaɪ'niːz] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] " [nəʊ] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]
informed Mrs . Van Buren that the new Chinese servant was " no good as a
知情的 太太 . 范 布伦 那 这 新的 中国人 仆人 曾是 " 不 好的 作为 一个
['swiːpə(r)] ,
sweeper ,
清扫器 ,

范布伦夫人得知，新来的中国女佣"连扫地都做不好"。

" [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pɪgteɪl] [wen] [hiː; hi] [slept] .
" and asked what he did with his pigtail when he slept .
" 和 问 什么 他 做过 和 他的 猪尾巴 什么时候 他 睡着了 .

"然后问他睡觉时把他的辫子怎么办。"

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt] [ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɔːrər] [tuː; tə] [kəʊm] [hɪz; ɪz][heə(r)] ,
" It must take him a good part of to - morrer to comb his hair ,
" 它 必须 拿 他 一个 好的 部分 的 到 - 莫勒 到 梳子 他的 头发 ,

"他明天得花大半天时间梳头才行。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [lɒŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
it is that long , " she said .
它 是 那 长的 , " 她 说 .

"就是那么长，"她说。

" [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [juː; jʊ]['betə(r)][juːz][hɪm] [ʌp] - [steəz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['erənd] - [bɔɪ] [ˌɔːltə'geðə(r)]
" And wouldn't you better use him up - stairs for an errand - boy altogether
" 和 不会 你 更好的 使用 他 向上 - 楼梯 为了 一个 差事 - 男生 共
[naʊ] ?
now ?
现在 ?

"你现在难道不应该让他上楼去跑腿吗？"

[ʃʊə(r)] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['ɑːftə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm] ['eni] ['kʊkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ?
Sure , you wouldn't be after teaching him any cooking at all ?
当然 , 你 不会 是 后 教学 他 任何 烹饪 在 全部 ?

当然，你肯定不会教他任何烹饪技巧吧?

" ['nɔːrə][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['sɜːvənt] [ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] ['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv] [spiːtʃ] .
" Nora was an old servant and had many privileges of speech .
" 诺拉 曾是 一个 老的 仆人 和 有 许多 特权 的 演讲 .

"诺拉是个老仆人，享有很高的发言权。"

['mɪsɪz] . [væn]['bjʊrən] [smaɪld] ,
Mrs . Van Buren smiled ,
太太 . 范 布伦 微笑 ,

范布伦夫人笑了。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][skaɪ] - [haɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɒʃ] [ænd; ənd]['aɪən] [kləʊðz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn]
and arranged that little Sky - High should wash and iron clothes in the cabin
和 安排 那 小的 天空 - 高的 应该 洗 和 铁 衣服 在 这 舱
['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [triːz] ,
under the blooming trees ,
在下面 这 盛开 树木 ,

并安排小天高在盛开的树下的木屋里洗熨衣服。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːbə(r)] .
at the end of the arbor .
在 这 结尾 的 这 乔木 .

在凉亭的尽头。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lɜːn] [wel] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ai] [meɪ] [let] [juː; jʊ] [tend] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
" And if you learn well , " said she , " I may let you tend the door ,
" 和 如果 你 学习 出色地 , " 说 她 , " 我 可能 让 你 趋向 这 门 ,

“如果你学得好，”她说，“我或许会让你负责开门。”

[ænd; ənd] [weɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] . "
and wait upon the table , and keep the rooms in order . "
和 等待 之上 这 桌子 , 和 保持 这 房间 在 命令 . "

还要负责餐桌服务，以及房间的整理。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] - [steəz] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['luːsi] , " [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt]
" And then you will be up - stairs , " said little Lucy , " where it is very pleasant
" 和 然后 你 将要 是 向上 - 楼梯 , " 说 小的 露西 , " 在哪里 它 是 非常 令人愉快的
. "
. "
. "

“然后你就会上楼了，”小露西说，“那里非常舒适。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , [skaɪ] - [haɪ] , [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [səʊ]
" And now , Sky - High , tell me how it is that you can speak English so
" 和 现在 , 天空 - 高的 , 告诉 我 如何 它 是 那 你 能 说话 英语 所以
[wel] ,
well ,
出色地 ,

“那么，Sky-High，告诉我，你为什么英语说得这么好？”

" [sed] ['mɪsɪz] . [væn]['bjʊrən] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,
" said Mrs . Van Buren , as they stood in the cabin ,
" 说 太太 . 范 布伦 , 作为 他们 站立 在 这 舱 ,

“范布伦夫人说道，当时他们正站在小屋里。”

[weə(r)] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['sɒlətjuːd] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [bɔɪ] .
where the prospect of solitude seemed to please the boy .
在哪里 这 前景 的 孤独 似乎 到 请 这 男生 .

男孩似乎很享受独处的时光。

[ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['mɪstʃɪf] [ə'pɪəd] [ɒn]['lɪt(ə)l][skaɪ] - [haɪz] [feɪs] .
A gleam of something like mischief appeared on little Sky - High's face .
一个 闪耀 的 某物 喜欢 恶作剧 出现 在 小的 天空 - 高 脸 .

小天高脸上闪过一丝顽皮的神色。

" [ænd; ənd] , ['mædəm] [diː]['mændərɪn] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai] [spiːk] [frentʃ] [tuː] .
" And , Madame de Mandarin , " said he , " I speak French too .
" 和 , 夫人 德 普通话 , " 说 他 , " 我 说话 法语 也 .

“还有，曼达林夫人，”他说，“我也会说法语。”

['pɑːrleɪ] - [vuː] [frɑːŋ'seɪ] , [ˌmædəmwə'zel] ['luːsi] ?
Parlez - vous Français , Mademoiselle Lucy ?
parlez - 您 法语 , 小姐 露西 ?

Parlez-vous Français，露西小姐？

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['ræpɪdli] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [ɡɜːl] .
" he added rapidly , turning to the little American girl .
" 他 额外 快速 , 转弯 到 这 小的 美国人 女孩 .

"他迅速补充道，同时转向那个美国小女孩。"

" [ˌpɑːr'dɔːn] , ['mædəm] [lɑː]['mændərɪn] ! "
" Pardonne , Madame la Mandarin ! "
" 抱歉 , 夫人 拉 普通话 ! "

"请原谅，曼达林夫人！"

" [skaɪ] - [haɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] - ['mændərɪn] - ['eni] [mɔː(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [væn]['bjʊrən] .
" Sky - High will not say ' Mandarin ' any more , " said Mrs . Van Buren .
" 天空 - 高的 将要 不是 说 - 普通话 - 任何 更多的 , " 说 太太 . 范 布伦 .

"Sky-High公司以后不会再说'普通话'了，"范布伦夫人说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [m'ændəɹˌɪnz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
" There are no mandarins in this country ,
" 那里 是 不 柑橘 在 这 国家 ,

这个国家没有官员，

[ænd; ənd] [wen] [skaɪ] - [haɪ] [ɪz] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [ə'bʌv] [hiː; hi] [wɪl] [weə(r)][hɪz; ɪz] [pleɪn] [kləʊðz] ,
and when Sky - High is called into the rooms above he will wear his plain clothes ,
和 什么时候 天空 - 高的 是 称为 进入 这 房间 多于 他 将要 穿 他的 清楚的 衣服 ,

当"天高"被叫到楼上的房间时，他会穿上便服。

[nɒt] ['spæŋɡld] [kləʊðz] .
not spangled clothes .
不是 闪闪发光的 衣服 .

不是那种闪闪发光的衣服。

[naʊ] , [huː] [tɔːt] [juː; jʊ] ['ɪŋɡlɪʃ] ? "
Now , who taught you English ? "
现在 , WHO 教授 你 英语 ? "

谁教你英语的？

" [maɪ]['mɑːstə(r)] , ['mædəm] . "
" My master , madam . "
" 我的 掌握 , 女士 . "

"我的主人，夫人。"

" [seɪ] ['mɪstrəs] , [skaɪ] - [haɪ] . "
" Say mistress , Sky - High . "
" 说 情妇 , 天空 - 高的 . "

"叫女主人，高空。"

" [maɪ]['mɑːstə(r)] , ['mɪstrəs] . "
" My master , mistress . "
" 我的 掌握 , 情妇 . "

"我的主人，女主人。"

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][mæn'tʃʊəriə] ? "
" Where did you live in Manchuria ? "
" 在哪里 做过 你 居住 在 满洲 ? "

"你在满洲的哪个地方居住？"

" [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mændərɪn] . "
" In the house of a mandarin . "
" 在 这 房子 的 一个 普通话 . "

"在一位官员的家中。"

" [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] ? "
" And who was your master ? "
" 和 WHO 曾是 你的 掌握 ? "

“你的主人是谁？”

" [ðə; ði]['mændərɪn] , ['mɪstrəs] . "
" The mandarin , mistress . "
" 这 普通话 , 情妇 . "

“夫人，是那位官员。”

" [duː; də][m'ændəɹˌɪnz][ɪn]['tʃaɪnə] [tiːtʃ] [ðeə(r)] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ? "
" Do mandarins in China teach their servants to speak English ? "
" 做 柑橘 在 中国 教 他们的 仆人 到 说话 英语 ? "

中国官员会教他们的佣人说英语吗？

" [sʌm; səm][m'ændəɹˌɪnz][duː; də] , [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] . "
" Some mandarins do , your grace . "
" 一些 柑橘 做 , 你的 优雅 . "

“有些官员确实如此，殿下。”

" [duː; də][nɒt] [seɪ] - [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] , - [skaɪ] - [haɪ] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] ['mɪstrəs] .
" Do not say ' your grace , ' Sky - High , but simply mistress .
" 做 不是 说 - 你的 优雅 , - 天空 - 高的 , 但 简单地 情妇 .

“不要称呼我‘殿下’，Sky-High，只需称呼我‘女主人’即可。”

['leɪdɪz] [hæv; həv][nəʊ]['taɪtlz][ɪn][ə'merɪkə] .
Ladies have no titles in America .
女士们 有 不 标题 在 美国 .

在美国，女性没有头衔。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['sɪti][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd] ? "
Where is the city in which you lived ? "
在哪里 是 这 城市 在 哪个 你 居住地 ? "

你住在哪个城市？

" [ɪn][mæn'tʃʊəriə] , [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] , [ɒn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [siː] .
" In Manchuria , on the coast , on the Crystal Sea .
" 在 满洲 , 在 这 海岸 , 在 这 水晶 海 .

在满洲，在海岸边，在水晶海。

" [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
" The kitten came running into the kitchen ,
" 这 小猫 来了 跑步 进入 这 厨房 ,

小猫跑进了厨房，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [liːpt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][skaɪ] - [haɪz] ['pɪgteɪl] .
and at once leaped on to the end of Sky - High's pigtail .
和 在 一次 跳跃 在 到 这 结尾 的 天空 - 高 猪尾巴 .

然后立刻跳到天高（Sky-High）的辫子末端。

[ðə; ði] [bɔɪ] [geɪv] [hɪz; ɪz]['pɪgteɪl][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [wɪsk] .
The boy gave his pigtail a sudden whisk .
这 男生 给予 他的 猪尾巴 一个 突然 拂 .

男孩突然甩了一下他的辫子。

" [paɪ] - [kæt] ? " [ɑːskt] [hiː; hi] .
" Pie - cat ? " asked he .
" 馅饼 - 猫 ? " 问 他 .

“派猫？”他问道。

" [nəʊ] , [nəʊ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [væn]['bjʊrən][ɪn]['hɒrə(r)] .
" No , no ! " said Mrs . Van Buren in horror .
" 不 , 不 ! " 说 太太 . 范 布伦 在 恐怖 .

“不，不！”范布伦夫人惊恐地说。

" [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][paɪ] - [kæts][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
" We have no pie - cats in this country .
" 我们 有 不 馅饼 - 猫 在 这 国家 .

"我们国家没有馅饼猫。"

[wɒz; wəz][ðeə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['tiːtʃə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ?
Was there an English teacher in your house ?
曾是 那里 一个 英语 老师 在 你的 房子 ?

你家有英语老师吗?

" ['lɪt(ə)l] [skaɪ] - [haɪ] [wɒz; wəz] ['waɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪgteɪl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] .
" Little Sky - High was winding his pigtail about his neck for safety .
" 小的 天空 - 高的 曾是 绕线 他的 猪尾巴 关于 他的 脖子 为了 安全 .

"小天高为了安全起见，把他的辫子缠在了脖子上。"

[hiː; hi] [sɔː] ['luːsi] ['gɪglɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːf] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] .
He saw Lucy giggling , and a laugh came into his own eyes .
他 锯 露西 咯咯笑 , 和 一个 笑 来了 进入 他的 自己的 眼睛 .

他看到露西咯咯地笑，自己的眼里也充满了笑意。

" [ˌpɑːr'dɔːn] , ['mɪstrəs] .
" Pardonne , mistress .
" 抱歉 , 情妇 .

"对不起，夫人。"

[wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['treɪdə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hɒŋ] — [æt; ət][ðə; ði] [treɪd] - [haʊs] . "
We had an English trader at the hong — at the trade - house . "
我们 有 一个 英语 商 在 这 香港 — 在 这 贸易 - 房子 . "

我们在香港——也就是贸易公司——有一位英国商人。

" [duː; də] [ðeɪ] [send] ['sɜːvənts] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['tiːtʃə(r)z] [ɪn]['tʃaɪnə] ? "
" Do they send servants to English teachers in China ? "
" 做 他们 发送 仆人 到 英语 教师 在 中国 ? "

他们会给在中国教英语的老师派佣人吗?

" [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [diːl] [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] ['bɪznəs] , ['mɪstrəs] . "
" When they are to grow up and deal with English business , mistress . "
" 什么时候 他们 是 到 生长 向上 和 交易 和 英语 商业 , 情妇 . "

"等他们长大成人，开始处理英国的生意时，夫人。"

" [dɪd][juː; jʊ] [miːt] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [hɒŋ] ? "
" Did you meet English people at the hong ? "
" 做过 你 见面 英语 人们 在 这 香港 ? "

你在香港遇到英国人了吗?

" [jes] , ['mɪstrəs] . "
" Yes , mistress . "
" 是的 , 情妇 . "

"是的，主人。"

" [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ? "
" Who were they ? "
" WHO 是 他们 ? "

"他们是谁? "

" [ai] ['kænɒt] [neɪm] [ðem; ðəm] .
" I cannot name them .
" 我 不能 姓名 他们 .

我不能透露他们的名字。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] [lɔːdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ædmərəl] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l] [hiː; hi]
There were my lords and the admiral ; and the American Consul he
那里 是 我的 领主们 和 这 上将 ; 和 这 美国人 领事 他
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

我的各位大人和海军上将都在场；美国领事也来了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['kɒns(ə)l] [hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['trævələz] [ðeɪ] [keɪm] ,
and the German Consul he came , and the American travelers they came ,
和 这 德语 领事 他 来了 , 和 这 美国人 旅行者 他们 来了 ,
[ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] [ðeɪ] [keɪm] . "
and Russian officers they came . "
和 俄语 警官 他们 来了 . "

德国领事来了，美国旅客来了，俄国军官也来了。"

" [haʊ] [əʊld] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [skaɪ] - [haɪ] ? "
" How old are you , Sky - High ? "
" 如何 老的 是 你 , 天空 - 高的 ? "

"Sky-High，你多大了？"

" [ðeə(r)] [hæv; həv] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] [ˌfɪf'tiːn] [njuː] - [jɪə(r)] [deɪz] , ['mɪstrəs] . "
" There have passed over me fifteen New - Year days , mistress . "
" 那里 有 通过了 超过 我 十五 新的 - 年 天 , 情妇 . "

"夫人，新年已经过去十五天了。"

" [wel] , [skaɪ] - [haɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , " [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['kæbɪn]
" Well , Sky - High , " said his mistress , " I am going to give you this cabin
" 出色地 , 天空 - 高的 , " 说 他的 情妇 , " 我 是 去 到 给 你 这 舱
['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] ,
under the trees ,
在下面 这 树木 ,

"好吧，高空先生，"他的女主人说，"我要把这间树下的木屋送给你。"

[weə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] ['wɑːʃɪŋz] [ænd; ənd] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['aɪənɪŋ] .
where you may do your washings and all your ironings .
在哪里 你 可能 做 你的 洗涤 和 全部 你的 熨烫 .

你可以在这里洗衣服和熨烫衣物。

[nəʊ] [wʌn] [els] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [wɜːk] .
No one else shall come here to work .
不 一 别的 将 来 这里 到 工作 .

除我以外，任何人不得来这里工作。

[ai] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['brekfəst] .
I have decided to have you begin to - morrow to bring up the breakfast .
我 有 决定 到 有 你 开始 到 - 明天 到 带来 向上 这 早餐 .

我决定让你从明天开始负责送早餐。

" [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [skaɪ] - [haɪ] [pə'fɔːmd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['sɜːvɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] .
" The next morning Sky - High performed his first service at the breakfast - table .
" 这 下一个 早晨 天空 - 高的 执行 他的 第一的 服务 在 这 早餐 - 桌子 .

第二天早上，Sky-High 在餐桌上进行了他的第一次服务。

[hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] ['kɒfi] [waɪl] ['mɪstə(r)] . [væn] ['bjʊrən] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [greɪs] .
He brought up the coffee while Mr . Van Buren was saying grace .
他 带来 向上 这 咖啡 尽管 先生 . 范 布伦 曾是 说 优雅 .

范布伦先生祷告时，他端来了咖啡。

[hiː; hi] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
He paused before the table .
他 暂停 前 这 桌子 .

他在桌前停了下来。

" ['sliːpi] , ['sliːpi] !
" Sleepy , sleepy !
" 困 , 困 !

“困了，困了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['sɒftli] , " [ɔːl] ['sliːpi] !
" he exclaimed softly , " all sleepy !
" 他 惊呼 轻轻 , " 全部 困 !

他轻声说道：“好困啊！”

" ['mɪsɪz] . [væn]['bjʊrən][pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [weɪt] .
" Mrs . Van Buren put out her hand as a signal for him to wait .
" 太太 . 范 布伦 放 出去 她 手 作为 一个 信号 为了 他 到 等待 .

范布伦夫人伸出手示意他稍等。

[skaɪ] - [haɪ] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] [ə'mɪd] [smaɪlz] .
Sky - High did not understand , and the grace was concluded amid smiles .
天空 - 高的 做过 不是 理解 , 和 这 优雅 曾是 结束 之中 微笑 .

天空之巅不明白，祷告在微笑中结束了。

[skaɪ] - [haɪ] [w'ʌndəd] [mʌtʃ] [wɒt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['fæməli] ['sliːpi] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
Sky - High wondered much what had made the family sleepy at that time of the day .
天空 - 高的 想知道 很多 什么 有 制成 这 家庭 困 在 那 时间 的 这 天 .

天空之巅很想知道是什么让一家人在那个时间犯困。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] [ɪn] ['tʃaɪnə] .
They did not go to sleep at the breakfast - table in China .
他们 做过 不是 去 到 睡觉 在 这 早餐 - 桌子 在 中国 .

在中国，他们不会在餐桌上睡着。

" [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] ['nɔːrə] ,
" The mistress and her people , " said he to Nora ,
" 这 情妇 和 她 人们 , " 说 他 到 诺拉 ,

“女主人和她的人，”他对诺拉说。

" [ʃʌt] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst] . "
" shut their eyes and go to sleep at the breakfast . "
" 关闭 他们的 眼睛 和 去 到 睡觉 在 这 早餐 . "

“他们在吃早餐的时候闭上眼睛睡着了。”

" [æn; ən] - [ʃʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwɑː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː'self] !
" An ' sure , it is quare you are yourself !
" 一个 - 当然 , 它 是 广场 你 是 你自己 !

“当然，你就是你！”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [preŋ] .
They were praying .
他们 是 祈祷 .

他们在祈祷。

[doʊnt] [juː; jʊ] ['evə(r)] [seɪ] [preə(r)z] , [skaɪ] - [haɪ] ? "
Don't you ever say prayers , Sky - High ? "
不 你 曾经 说 祈祷 , 天空 - 高的 ? "

天空之巅，你难道从来不祷告吗？

" [maɪ] ['kʌntri] [hæz; həz] ['prɪntɪd] [preə(r)z] , " [sed] [skaɪ] - [haɪ] [wɪð] ['lɒfti] ['dɪgnəti] .
" My country has printed prayers , " said Sky - High with lofty dignity .
" 我的 国家 有 打印 祈祷 , " 说 天空 - 高的 和 高远 尊严 .

“我的国家有印刷版的祈祷文，”高高在上，带着崇高的尊严说道。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] .
" You're a hathen people .
" 你是 一个 哈特 人们 .

你们是一群邪恶的人。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [kɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] - [tʃaɪ'niː] ,
Here we call such as you a ' hathen Chinee ,
这里 我们 称呼 这样的 作为 你 一个 - 哈特 中国 ,

我们这里称你这样的人为"哈森中国人"。

- [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - ['pəʊɪt] [ðæt] [rəʊt] [ə; eɪ] [həʊl] [piːs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
' and there was a Californan poet that wrote a whole piece about the likes of you .
- 和 那里 曾是 一个 - 诗人 那 写道 一个 所有的 片 关于 这 点赞 的 你 .

"还有一位加州诗人专门写了一首诗来讽刺像你这样的人。"

['tʃɪldrən] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [skuːl] .
Children speak it at school .
孩子们 说话 它 在 学校 .

孩子们在学校里说这个语言。

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [təʊst] — ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] !
Here is the toast — carry it up !
这里 是 这 吐司 — 携带 它 向上 !

敬酒词来了——请举杯!

" ['luːsi] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɒlɪv] - ['kʌləd] " [wæŋ] " ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] .
" Lucy liked to see the little olive - colored " wang " moving about .
" 露西 喜欢 到 看 这 小的 橄榄 - 有色 " 王 " 移动 关于 .

露西喜欢看那根橄榄绿色的小"小家伙"动来动去。

[wʌn] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwestɪd] [hɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] .
One day at the table she requested him to bring her a cup of tea .
一 天 在 这 桌子 她 请求 他 到 带来 她 一个 杯子 的 茶 .

有一天在餐桌上，她请他给她泡杯茶。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnəmən] [wel] [njuː] [ðæt] ['luːsi] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [tiː] .
The little Chinaman well knew that Lucy and Charles were not permitted to have tea .
这 小的 中国人 出色地 知道 那 露西 和 查尔斯 是 不是 允许 到 有 茶 .

这个矮个子中国人很清楚露西和查尔斯是不允许喝茶的。

[hiː; hi] [in'kwaiə] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [wei] .
He inquired whether he should make it in the American or the Chinese way .
他 询问 无论 他 应该 制作 它 在 这 美国人 或者 这 中国人 方式 .

他询问应该采用美国的方式还是中国的方式。

" [ɪn] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wæŋ] , " [sed] ['luːsi] .
" In the way you would for a wang , " said Lucy .
" 在 这 方式 你 会 为了 一个 王 , " 说 露西 .

"就像对待一个男人那样,"露西说。

[skaɪ] - [haɪ] [suːn] [ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪəd] , [hɪz; ɪz] [treɪ] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kʌvəd] [kʌp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['pɪtʃə(r)] .
Sky - High soon re - appeared , his tray bearing a pretty little covered cup and a silver pitcher .
天空 - 高的 很快 关于 - 出现 , 他的 托盘 轴承 一个 漂亮的 小的 涵盖 杯子 和 一个 银 投手 .

天高很快又出现了，他的托盘上放着一个漂亮的小带盖杯子和一个银水壶。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [tiː] ? " [ɑːskt] ['luːsi] .
" Where is the tea ? " asked Lucy .
" 在哪里 是 这 茶 ? " 问 露西 .

“茶在哪里？”露西问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][kʌp] , [laɪk][ə; eɪ] [wæŋz] , " [sed] [skaɪ] - [haɪ] .
" It is in the cup , like a wang's , " said Sky - High .
" 它 是 在 这 杯子 , 喜欢 一个 王氏 , " 说 天空 - 高的 .

“它就在杯子里，就像一个男人的阴茎一样，”高空说道。

[hiː; hi] [pɔː] [ðə; ði][hɒt]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði] [tiː] , [ænd; ənd] ['freɪgrəns] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .
He poured the hot water on the tea , and fragrance filled the room .
他 倾倒 这 热的 水 在 这 茶 , 和 香味 已填 这 房间 .

他将热水倒在茶上，茶香顿时弥漫了整个房间。

['luːsi] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [liːv] , ['teɪstɪd][ðə; ði] [tiː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rəʊgɪʃli] ['ɔːdəd] .
Lucy , with a glance asking her mother's leave , tasted the tea she had roguishly ordered .
露西 , 和 一个 瞥一眼 问 她 母亲的 离开 , 尝过 这 茶 她 有 狡猾地 订购 .

露西瞥了母亲一眼，征求她的同意，然后品尝了她那杯调皮地点的茶。

" [wiː; wi][duː; də][nɒt][hæv; həv] [tiː] [laɪk] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tiː] ? "
" We do not have tea like this , " she said ; " is it tea ? "
" 我们 做 不是 有 茶 喜欢 这 , " 她 说 ; " 是 它 茶 ? "

“我们这里没有这样的茶，”她说，“这是茶吗？”

" [laɪk] [ə; eɪ] [wæŋz] , " [sed] [skaɪ] - [haɪ] , ['blɪŋkɪŋ] .
" Like a wang's , " said Sky - High , blinking .
" 喜欢 一个 王氏 , " 说 天空 - 高的 , 眨眼 .

“就像个王的，”高天眨了眨眼说道。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['luːsi] .
" Where did you get it ? " asked Lucy .
" 在哪里 做过 你 得到 它 ? " 问 露西 .

“你从哪儿弄来的？”露西问道。

" [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [tiː] - ['kænɪstə(r)] , " [sed] [skaɪ] - [haɪ] .
" Out of my tea - canister , " said Sky - High .
" 出去 的 我的 茶 - 罐 , " 说 天空 - 高的 .

“从我的茶罐里，”高天说道。

['lɪt(ə)l] ['luːsi] [dɪd] [nɒt] [drɪŋk] [ðə; ði] [tiː] , [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['luːsi] [hæd; həd]['nevə(r)] [drʌŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] ;
Little Lucy did not drink the tea , for little Lucy had never drunk a cup of tea ;
小的 露西 做过 不是 喝 这 茶 , 为了 小的 露西 有 绝不 醉 一个 杯子 的 茶 ;

小露西没有喝茶，因为小露西从来没有喝过一杯茶。

[bʌt; bət][ɪts] ['freɪgrəns] ['lɪŋgəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ,
but its fragrance lingered about the house through the day ,
但 它是 香味 徘徊不去 关于 这 房子 通过 这 天 ,

但它的香味一整天都萦绕在房子里。

[ænd; ənd] [set] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [els] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnəmənz] [ɪ'mens] [trʌŋk] [mait] [həʊld] .
and set her wondering what else the little Chinaman's immense trunk might hold .
和 放 她 好奇 什么 别的 这 小的 中国人的 巨大 树干 可能 抓住 .

这让她不禁好奇，这个小中国人巨大的箱子里还会装着什么。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'ɡriːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kɒns(ə)l][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [væn]['bjʊrən] [ðæt] ['lɪt(ə)l][skaɪ] - [haɪ] [mait] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] ;
It had been agreed between the Consul and Mrs . Van Buren that little Sky - High might talk with the family ;
它 有 到过 同意 之间 这 领事 和 太太 . 范 布伦 那 小的 天空 - 高的 可能 讲话 和 这 家庭 ;

领事和范布伦夫人曾达成协议，让小斯凯海与范布伦一家交谈；

[ænd; ənd] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪ] " [ə; eɪ] [njuː] [bʊk] .
and like her husband she found the Chinese boy " a new book .
和 喜欢 她 丈夫 她 成立 这 中国人 男生 " 一个 新的 书 .

和她丈夫一样，她也觉得这个中国男孩“像是一本新书”。

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] ['meni] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] " ['flaʊəri] ['kɪŋdəm] ,
" She asked him many a curious question about the " Flowery Kingdom ,
" 她 问 他 许多 一个 好奇的 问题 关于 这 " 如花 王国 ,

她问了他许多关于“花之王国”的好奇问题，

" [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðæt] " [wiː; wi]['nevə(r)] [send] ['aʊə(r)]['faɪnɪst] [tiːz] [aʊt] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] .
" and one day she learned that " we never send our finest teas out of China .
" 和 一 天 她 学习 那 " 我们 绝不 发送 我们的 最好的 茶 出去 的 中国 .

有一天，她得知“我们从不把最好的茶叶运出中国”。

" [jes] " [wiː; wi] " [sed] [ðə; ði] [wɑː'ʃiː] - [wɑː'ʃiː] - [wæŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['neɪbə(r)] - [bɔɪz] [kɔːld] [hɪm] .
" Yes " we " said the washee - washee - wang , as the neighbor - boys called him .
" 是的 " 我们 " 说 这 洗洁精 - 洗洁精 - 王 , 作为 这 邻居 - 男孩们 称为 他 .

“是的，‘我们’，”邻居男孩们这样称呼他，“洗洗王”说道。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[haʊ] [skaɪ] - [haɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɡʌvənə(r)] .
HOW SKY - HIGH CALLED THE GOVERNOR .
如何 天空 - 高的 称为 这 州长 .

州长高声说道。

['tʃɪəfəli] , [ɪn][hɪz; ɪz][faɪn] [bluː] ['lininz] ,
Cheerfully , in his fine blue linens ,
愉快地 , 在 他的 美好的 蓝色的 亚麻布 ,

他兴高采烈地穿着精致的蓝色亚麻衣服，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] [haʊs] - [bɔɪ] [wɜːkt] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [deɪ] .
the little Chinese house - boy worked in his cabin a portion of every day .
这 小的 中国人 房子 - 男生 工作 在 他的 舱 一个 部分 的 每一个 天 .

这个中国小男孩每天都会抽出一些时间在他的小屋里工作。

[ðə; ði] ['bluːbɜːd] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði] [red] - ['brestɪd] ['rəubinz] .
The bluebirds came close to sing to him and so did the red - breasted robins .
这 蓝知更鸟 来了 关闭 到 唱歌 到 他 和 所以 做过 这 红色的 - 胸部 知更鸟 .

蓝知更鸟飞近他歌唱，红胸知更鸟也跟着歌唱。

['aɪrɪʃ] ['nɔːrə][ænd; ənd][ðə; ði] ['pærət] [bɪ'keɪm] ['veri] ['sɪv(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɡruː] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tʃɑːli] [ænd; ənd] ['luːsi] .
Irish Nora and the parrot became very civil , and he grew fond of Charlie and Lucy .
爱尔兰 诺拉 和 这 鹦鹉 成为 非常 民用 , 和 他 生长 喜爱 的 查理 和 露西 .

爱尔兰人诺拉和鹦鹉相处得非常融洽，他也渐渐喜欢上了查理和露西。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm] [skuːl] [meɪd] [hɪz; ɪz]['əʊnli]['riːəl]
Some of the boys on their way to and from school made his only real
一些 的 这 男孩们 在 他们的 方式 到 和 从 学校 制成 他的 仅有的 真实的
[ə'nɔɪəns] .
annoyance .
烦恼 .

唯一真正让他感到恼火的是一些上学放学路上的男孩。

['sʌmtaɪmz] [wen] [hɪz; ɪz] ['smuːðɪŋ] - ['aɪən][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['saɪləntli]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [luːs] - [sliːvd]
Sometimes when his smoothing - iron was moving silently under his loose - sleeved
有时 什么时候 他的 平滑 - 铁 曾是 移动 默默 在下面 他的 松动的 - 袖子
[hænd] ,
hand ,
手 ,

有时，当他用宽松的袖子夹着熨斗，无声地移动时，

[ɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ðə; ði] ['snəʊi] [kləʊðz] [ɒn][ðə; ði][laɪnz] ,
or he was hanging the snowy clothes on the lines ,
或者 他 曾是 绞刑 这 下雪的 衣服 在 这 线条 ,

或者他正在晾晒沾满雪的衣服。

[ðeɪ] [wʊd] [haɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [ɔː(r)]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [ʃaɪ] [stɪks] [æt; ət][hɪm] ['kɔːlɪŋ] , "
they would hide behind a tree or corner , and shy sticks at him calling , "
他们 会 隐藏 在后面 一个 树 或者 角落 , 和 害羞的 棍子 在 他 呼叫 , "
[wɑː'ʃiː] - [wɑː'ʃiː] - [wæŋ] !
washee - washee - wang !
洗洁精 - 洗洁精 - 王 !

它们会躲在树后或角落里，害羞地朝他喊道：“washee-washee-wang！

" [hiː; hi][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][æn; ən] [ʌn'selfɪʃ] ['tempə(r)] ,
" He bore it all in an unselfish temper ,
" 他 钻孔 它 全部 在 一个 无私 脾气 ,

他全然无私地承受着这一切。

[ʌn'tɪl][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][bɪg] [lʌmp] [ɒv; əv][dɜːt] [fel] [ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['luːsiz] ['deɪnti] ['mʌzlɪn] [frɒks]
until one day a big lump of dirt fell upon one of little Lucy's dainty muslin frocks
直到 一 天 一个 大的 块 的 污垢 跌倒 之上 一 的 小的 露西的 纤巧 细棉布 连衣裙
[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['aɪənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
as he was ironing it .
作为 他 曾是 熨烫 它 .

直到有一天，当他熨烫小露西的一件精致的棉布连衣裙时，一大块泥土掉在了裙子上。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] , " ['kɒkl] - ['kɒkl] - ['kɒkl] , " [ænd; ənd] [kləʊzd]
Then he said something that sounded like , " cockle - cockle - cockle , " and closed
然后 他 说 某物 那 听起来 喜欢 , " 鸟蛤 - 鸟蛤 - 鸟蛤 , " 和 关闭
[ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] .
all the doors and windows .
全部 这 门 和 视窗 .

然后他说了些听起来像“蛤蜊蛤蜊蛤蜊”的话，并关上了所有的门窗。

[æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs] [tʃɑːlz] [ænd; ənd] ['luːsi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
At this crisis Charles and Lucy came to his side .
在 这 危机 查尔斯 和 露西 来了 到 他的 边 .

在这场危机中，查尔斯和露西来到了他身边。

[ðeɪ] [set] [waɪd] [ə'gen] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [griːn]
They set wide again the doors and windows of the cabin under the green
他们 放 宽的 再次 这 门 和 视窗 的 这 舱 在下面 这 绿色的
[bau] ,
boughs ,
树枝 ,

他们再次打开了绿树掩映下的小屋的门窗。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [fər'evə(r)][biː; bi][hɪz; ɪz] [truː] [frendz] [ænd; ənd] [prə'tektər] .

and promised him that they would forever be his true friends and protectors .

和 承诺 他 那 他们 会 永远 是 他的 真的 朋友们 和 保护者 .

并向他承诺，他们将永远是他真正的朋友和保护者。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [triːt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [wæŋ] , [æz; əz] ['mʌðə(r)] [wɪʃt] ,

" It is time we began to treat him like a wang , as mother wished ,

" 它 是 时间 我们 开始 到 对待 他 喜欢 一个 王 ， 作为 母亲 希望 ，

“是时候像母亲希望的那样，把他当成一个男人来对待了。”

" [sed] ['luːsi] [tuː; tə] ['tʃɑːli] .

" said Lucy to Charlie .

" 说 露西 到 查理 .

露西对查理说。

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [θrəʊ] [dɜːt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] , " [əd'mɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [skaɪ] - [haɪ] ,

" The American boys throw dirt at me in the street , " admitted little Sky - High ,

" 这 美国人 男孩们 扔 污垢 在 我 在 这 街道 ， " 承认 小的 天空 - 高的 ，

“美国男孩在街上朝我扔泥巴，”小天高承认道。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [təʊn] — [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][beə(r)] ['wɪtnəs] [ə'genst] ['eniwʌn] [ɪn] [ðɪs]

in a reluctant tone — he did not like to bear witness against anyone in this

在 一个 不情愿的 语气 — 他 做过 不是 喜欢 到 熊 证人 反对 任何人 在 这

['sʌnˌʃaɪni] [wɜːld] .

sunshiny world .

阳光明媚 世界 .

他语气勉强——在这个阳光灿烂的世界里，他不愿意作证指控任何人。

" [ai] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] ['tʃɑːli] , " [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sent] [aʊt] [tuː; tə][duː; də]

" I will go out with you , " said Charlie , " when you are sent out to do

" 我 将要 去 出去 和 你 ， " 说 查理 ， " 什么时候 你 是 发送 出去 到 做

['erəndz] .

errands .

跑腿 .

“当你被派出去办事的时候，我会陪你一起出去，”查理说。

[ai] [wɪl] [stænd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][dɜːt] .

I will stand between you and the dirt .

我 将要 站立 之间 你 和 这 污垢 .

我会挡在你和泥土之间。

[ðə; ði][dɜːt] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] . "

The dirt comes out of their souls . "

这 污垢 来 出去 的 他们的 灵魂 . "

污垢是从他们的灵魂深处散发出来的。

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] [wɒtʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [sed] ['luːsi] .

" And I will watch around the corners and speak to them , " said Lucy .

" 和 我 将要 手表 大约 这 角落 和 说话 到 他们 ， " 说 露西 .

“我会在拐角处观察，然后和他们说话，”露西说。

[skaɪ] - [haɪz] [hɑːt] ['baʊndɪd] [æt; ət] [ðiːz] [pledʒ] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] ,

Sky - High's heart bounded at these pledges of friendship ,

天空 - 高 心 有界 在 这些 承诺 的 友谊 ，

听到这些友谊的誓言，Sky-High 的心怦怦直跳。

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːpt] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['pærət] [lɑːf] — ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi]

and he leaped about in a way that made the parrot laugh — sometimes he

和 他 跳跃 关于 在 一个 方式 那 制成 这 鹦鹉 笑 — 有时 他

[hæd; həd][ðə; ði] ['pærət] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,

had the parrot in his cabin ,

有 这 鹦鹉 在 他的 舱 ，

他蹦蹦跳跳的样子逗得鹦鹉哈哈大笑——有时候他会把鹦鹉带到他的小屋里。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɜːdz] .
and taught it Chinese words .
和 教授 它 中国人 字 .

并教它中文单词。

" [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] , [ðə; ði] [ɜːθ] ['blɔsəmz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;
" The sun shines for all , the earth blossoms for all , " he said to the children ;
" 这 太阳 闪耀 为了 全部 , 这 地球 花朵 为了 全部 , " 他 说 到 这 孩子们 ;

他对孩子们说：“太阳照耀着所有人，大地为所有人绽放花朵。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [niːdz] [wɑː'ʃiː] - [wɑː'ʃiː] [ænd; ənd] [smuːði] - [smuːði] .
" it is only the heart that needs washee - washee and smoothee - smoothee .
" 它 是 仅有的 这 心 那 需求 洗洁精 - 洗洁精 和 冰沙 - 冰沙 .

只有心灵才需要洗涤和抚平。

['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .
Everything will be better by and by .
一切 将要 是 更好的 经过 和 经过 .

一切都会好起来的。

[ai] [tɔːk] ['flaʊəri] [tɔːk] , [laɪk] [həʊm] , [aʊt] [hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɝdz] , ['bʌtəflaɪz] , [ænd; ənd] ['biːz] .
I talk flowery talk , like home , out here among the birds , butterflies , and bees .
我 讲话 如花 讲话 , 喜欢 家 , 出去 这里 之中 这 鸟类 , 蝴蝶 , 和 蜜蜂 .

我喜欢说些优美的话语，就像回到家一样，在这里，与鸟儿、蝴蝶和蜜蜂为伴。

" (['nɔːrə] [sed] [hiː; hi] " ['dʒæbə] " [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] .)
" (Nora said he " jabbered " all day long in the cabin .)
" (诺拉 说 他 " 喋喋不休 " 全部 天 长的 在 这 舱 .)

（诺拉说他整天在小屋里“喋喋不休”。）

['mɪsɪz] . [væn] ['bjʊrən] ['veri] [suːn] [prə'məʊtɪd] [ðə; ði] ['keəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnəmən] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪvɪŋ] [rʊmz; ruːmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kweɪnt] [əʊld] ['pɑːləz] .
Mrs . Van Buren very soon promoted the careful little Chinaman to have all the care of the beautiful living rooms and the quaint old parlors .
太太 . 范 布伦 非常 很快 推广 这 小心 小的 中国人 到 有 全部 这 关心 的 这 美丽的 活的 房间 和 这 古雅 老的 客厅 .

范布伦夫人很快就提拔了这位细心的小个子中国人，让他负责照料漂亮的客厅和古色古香的旧客厅。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] .
He brought the flowers and admitted the visitors .
他 带来 这 花朵 和 承认 这 访客 .

他带来了鲜花，并接待了来访者。

[hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn] ['ædmərəb(ə)l] [teɪst] .
He did his work in admirable taste .
他 做过 他的 工作 在 令人钦佩的 品尝 .

他的作品品味高雅，令人钦佩。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃed] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [gʊd] ['ɪnfluəns] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,
It shed a kind of good influence through the house ,
它 棚 一个 种类 的 好的 影响 通过 这 房子 ,

它给整个房子带来了一种好的影响，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['lininz] ['flɪtɪŋ] [ə'raʊnd] ,
to see the little fellow in his fine linens flitting around ,
到 看 这 小的 同伴 在 他的 美好的 亚麻布 飞掠 大约 ,

看到那个穿着精致亚麻布衣服的小家伙四处飞来飞去，

[səʊ]['keəf(ə)l][wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] ['speklɪs] ['ɔːdə(r)] .
so careful was he to keep all things in speckless order .
所以 小心 曾是 他 到 保持 全部 事物 在 无斑点 命令 .

他非常细致，力求让所有东西都一尘不染。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['drɔːbæk] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [juːst] " ['flaʊəri] [tɔːk] " ;
The chief drawback was that he still used " flowery talk " ;
这 首席 退税 曾是 那 他 仍然 用过的 " 如花 讲话 " ;

主要的缺点是他仍然使用"华丽的辞藻"；

[tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv]['pəʊətri] ,
to him the world was a field of poetry ,
到 他 这 世界 曾是 一个 场地 的 诗 ,

在他眼中，世界就是一片诗意的田野。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] ['fɪgəz] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [fə'gɒt] [hɪm'self] .
and he spoke in figures whenever he forgot himself .
和 他 辐 在 数据 每当 他 忘了 他自己 .

他一忘词就用数字说话。

['mɪsɪz] . [væn]['bjʊrən][wɒz; wəz] [stɪl] ['mædəm][ðə; ði]['mændərɪn] ,
Mrs . Van Buren was still Madam the Mandarin ,
太太 . 范 布伦 曾是 仍然 女士 这 普通话 ,

范布伦夫人依然是位高官夫人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] ['luːsi] [ðə; ði] " ['ləʊtəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [siː] .
and he called Lucy the " Lotus of the Shining Sea .
和 他 称为 露西 这 " 莲花 的 这 灼灼 海 .

他称露西为"闪耀之海的莲花"。

" [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['meni] ['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðiːz]
" He received many reprimands for the use of these
" 他 已收到 许多 训斥 为了 这 使用 的 这些
[ˌɔːri'ent(ə)l] [fɔːmz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ;
Oriental forms of speech ;
东方 表格 的 演讲 ;

"他因使用这些东方语言形式而受到多次训斥；

[bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] ['hɑːnɪs] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] [træk] - ['hɔːsɪz] ,
but found it hard to harness his thoughts to track - horses ,
但 成立 它 难的 到 马具 他的 想法 到 追踪 - 马匹 ,

但他发现很难将自己的想法运用到赛马运动中。

[ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][dʒuːn] [deɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['gaːdnz] [wɪð] ['ɔːriəulz][ænd; ənd]
especially after the June days began to fill the gardens with orioles and
尤其 后 这 六月 天 开始 到 充满 这 花园 和 金莺队 和
['hʌmɪŋ] - [bɜːdz] [ænd; ənd]['rəʊzɪz] .
humming - birds and roses .
哼唱 - 鸟类 和 玫瑰 .

尤其是在六月，花园里到处都是黄鹂、蜂鸟和玫瑰之后。

" [waɪ] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [tɔːk] ['ɑːftə(r)]['neɪtʃə(r)] ? " ['lɪt(ə)l][skaɪ] - [haɪ] [juːst] [tuː; tə][beg] .
" Why not let me talk after nature ? " little Sky - High used to beg .
" 为什么 不是 让 我 讲话 后 自然 ? " 小的 天空 - 高的 用过的 到 求 .

"为什么不让我在大自然之后说话呢？"小天高过去常常这样恳求道。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][væn] [bɛrənz] .
One day the governor of the State came to visit the Van Burens .
一 天 这 州长 的 这 状态 来了 到 访问 这 范 布伦斯 .

有一天，州长来拜访范布伦一家。

[skaɪ] - [haɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] " ['mændərɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] [dəʊm] .

Sky - High spoke of him as the " Mandarin of the Golden Dome .

天空 - 高的 辐 的 他 作为 这 " 普通话 的 这 金的 穹顶 .

Sky-High 称他为"金顶城的满大人"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小天高；(Little Sky-High; Or,)

第2/4页

" [hiː; hi] [hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [biːn] [ɪn] ['bɒstən] [tuː; tə] [siː] ['kɒns(ə)l] ['brædli] , [ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði] [steɪt] [haʊs] .
" He had several times been in Boston to see Consul Bradley , and knew the State House .
" 他 有 一些 时代 到过 在 波士顿 到 看 领事 布拉德利 , 和 知道 这 状态 房子 .

“他曾多次到波士顿拜访布拉德利领事，对州议会大厦很熟悉。”

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['mɪsɪz] . [væn] ['bjʊrən] [geɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] ['ɔːdərs] .
In the evening Mrs . Van Buren gave him his morning orders .
在 这 晚上 太太 . 范 布伦 给予 他 他的 早晨 订单 .

晚上，范布伦夫人给他布置了第二天早上的工作任务。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] .
" You will call the governor to - morrow at seven o'clock .
" 你 将要 称呼 这 州长 到 - 明天 在 七 点钟 .

“你明天七点钟给州长打电话。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [juːz] [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] !
You will knock on his door , and you must use plain language !
你 将要 敲 在 他的 门 , 和 你 必须 使用 清楚的 语言 !

你要去敲他的门，而且一定要用简单的语言！

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [seɪ] , - [əʊ] ['mændərɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] [dəʊm] ! -
You must not say , ' O Mandarin of the Golden Dome ! '
你 必须 不是 说 , - 哦 普通话 的 这 金的 穹顶 ! -

你不可说：“金顶大臣啊！”

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [juːz] ['flaʊəri] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ə'dres] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
We do not use flowery terms of address in this country .
我们 做 不是 使用 如花 条款 的 地址 在 这 国家 .

在这个国家，我们不使用华丽的称呼。

[maɪnd] , [skaɪ] - [haɪ] , [juːz] [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] .
Mind , Sky - High , use plain language .
头脑 , 天空 - 高的 , 使用 清楚的 语言 .

记住，Sky-High，请使用简单易懂的语言。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnəmən] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] " ['flaʊəri] " [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [keə(r)] .
" The little Chinaman feared that he would be " flowery " in spite of all his care .
" 这 小的 中国人 害怕 那 他 会 是 " 如花 " 在 尽管如此 的 全部 他的 关心 .

“尽管他非常小心，但这位小中国人仍然担心自己会变得‘花里胡哨’。”

[səʊ] [hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [wɪð] ['aɪrɪʃ] ['nɔːrə] [ɪn] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
So he consulted with Irish Nora in the blooming hours of the morning .
所以 他 咨询 和 爱尔兰 诺拉 在 这 盛开 小时 的 这 早晨 .

于是，他在清晨时分向爱尔兰的诺拉请教。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [seɪ] [wen] [ai] [nɒk] [ɒn] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['tʃeɪmbə(r)] - [dɔ:(r)] ? " [ɑ:skt] [hi:; hi] ['ɜ:nɪstli] .
" What shall I say when I knock on the governor's chamber - door ? " asked he earnestly .
" 什么 将 我 说 什么时候 我 敲 在 这 州长的 房间 - 门 ? " 问 他 切实 .

“我敲州长办公室的门时该说些什么呢？”他认真地问道。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [seɪ] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪn] [ə'merɪkən] ['læŋgwɪdʒ] ? "
" What shall I say in the plain American language ? "
" 什么 将 我 说 在 这 清楚的 美国人 语言 ? "

“我该用通俗易懂的美国语言怎么说呢？”

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ju:; jʊ] [seɪ] ?
" What shall you say ?
" 什么 将 你 说 ?

你有什么要说的？

[seɪ] , - [get] [ʌp] ! - "
Say , ' Get up ! ' "
说 , - 得到 向上 ! - "

说：“起来！”

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? " [ɑ:skt] [hi:; hi] ['daʊtfəli] .
" Is that all ? " asked he doubtfully .
" 是 那 全部 ? " 问 他 怀疑地 .

“就这些吗？”他疑惑地问道。

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [seɪ] [mɔ:(r)] , [seɪ] , - [get] [ʌp] !
" Well , if you want to say more , say , ' Get up !
" 出色地 , 如果 你 想 到 说 更多的 , 说 , - 得到 向上 !

“好吧，如果你还想说点什么，就说，‘起来！’”

[ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] [ɔ:l] ['grəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['krəʊɪŋ] — [ðə; ði] ['ru:stə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['krəʊɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [ɒf] ! -
The world is all growing and crowing — the roosters are crowing their heads off ! '
这 世界 是 全部 生长 和 鸣叫 — 这 公鸡 是 鸣叫 他们的 头部 离开 ! -

世界万物都在生长，都在啼鸣——公鸡们叫得震天响！

" [skaɪ] - [haɪ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [ru:m] [ænd; ənd] [nɒkt] .
" Sky - High went to the door of the governor's room and knocked .
" 天空 - 高的 去 到 这 门 的 这 州长的 房间 和 敲门 .

“高空侠”走到州长办公室门口敲了敲门。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
There came a voice from within .
那里 来了 一个 嗓音 从 之内 .

里面传来一个声音。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [get] [ʌp] !
" Get up !
" 得到 向上 !

“起床！

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ɔːl] ['ɡrəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['krəʊɪŋ] , — [ðə; ði] ['ruːstə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['krəʊɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [ɒf] .
The world is all growing and crowing , — the roosters are crowing their heads off .
这 世界 是 全部 生长 和 鸣叫 , — 这 公鸡 是 鸣叫 他们的 头部 离开 .

世界万物都在生长和鸣叫，公鸡们叫个不停。

" [ðə; ði] " ['mændərɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɡəʊldən] [dəʊm] " [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] ['sʌmənz] ,
" The " Mandarin of the Golden Dome " did not wait for a second summons ,
" 这 " 普通话 的 这 金的 穹顶 " 做过 不是 等待 为了 一个 第二 传票 ,

"金顶大臣"没有等待第二次召见，

[bʌt; bət] [ɡɒt] [ʌp] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [skaɪ] - [haɪ] [hæd; həd] ['bɪdn] [hɪm] .
but got up even as Sky - High had bidden him .
但 得到 向上 甚至 作为 天空 - 高的 有 拜登 他 .

但他还是按照 Sky-High 的吩咐起身了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒuːn] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [wɔːnd] ,
It was a June morning , and he found the world as he had been warned ,
它 曾是 一个 六月 早晨 , 和 他 成立 这 世界 作为 他 有 到过 警告 ,

那是一个六月的早晨，他发现世界正如人们警告他的那样。

" [ɔːl] ['ɡrəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['krəʊɪŋ] . "
" all growing and crowing . "
" 全部 生长 和 鸣叫 . "

"万物生长，欢腾雀跃。"

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɡʌvənə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [væn] ['bjʊrən] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [met] [skaɪ] - [haɪ] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] .
" Have you called the governor ? " asked Mrs . Van Buren , as she met Sky - High on the stairs .
" 有 你 称为 这 州长 ? " 问 太太 . 范 布伦 , 作为 她 遇见 天空 - 高的 在 这 楼梯 .

"你给州长打过电话了吗？"范布伦夫人问道，她当时正在楼梯上遇到斯凯海。

" [jes] , [maɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] . "
" Yes , my Lady of the Beautiful Morning . "
" 是的 , 我的 女士 的 这 美丽的 早晨 . "

"是的，我美丽的晨曦女神。"

" [dɪd] [juː; jʊ] [juːz] [pleɪn] ['læŋɡwɪdʒ] ? "
" Did you use plain language ? "
" 做过 你 使用 清楚的 语言 ? "

你使用的是简明易懂的语言吗？

" [skaɪ] - [haɪ] [juːst] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['læŋɡwɪdʒ] . "
" Sky - High used the American language . "
" 天空 - 高的 用过的 这 美国人 语言 . "

《Sky-High》使用了美式语言。

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ? "
" What did you say ? "
" 什么 做过 你 说 ? "

"你说什么？"

" [ai] [sed] , ' [ɡet] [ʌp] ! ' "
" I said , ' Get up ! ' "
" 我 说 , ' 得到 向上 ! ' "

我说："起来！"

" [əʊ] , [skaɪ] - [haɪ] , [naʊ] [ai] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! "
" Oh , Sky - High , now I will have to apologize for you ! "
" 哦 , 天空 - 高的 , 现在 我 将要 有 到 道歉 为了 你 ! "

"哦，天高，现在我得替你道歉了！"

" [wiː; wi]['nevə(r)][juːz] [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][m'ændəˌɪnz][ɪn]['tʃaɪnə] , " [sed] [skaɪ] - [haɪ] .
" We never use plain language to mandarins in China , " said Sky - High .
" 我们 绝不 使用 清楚的 语言 到 柑橘 在 中国 , " 说 天空 - 高的 .

"我们从不对中国的官员使用通俗易懂的语言,"Sky-High说道。

" [ɪf] [wiː; wi][dɪd] , - [wɪʃ] , [wɪʃ] , - [ænd; ənd]['aʊə(r)] [hedz] [wʊd] [biː; bi] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [tɜːn] !
" If we did , ' whish , whish , ' and our heads would be off before we could turn !
" 如果 我们 做过 , - 愿望 , 愿望 , - 和 我们的 头部 会 是 离开 前 我们 可以 转动 !

"如果我们那样做，'嗖，嗖'一声，我们的头还没来得及转身就会被砍掉！"

" [ðə; ði]['mændərɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [dəʊm] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ;
" The Mandarin of the Golden Dome came down from the chamber ;
" 这 普通话 的 这 金的 穹顶 来了 向下 从 这 房间 ;

"金顶大臣从房间里下来了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [bɔɪ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['mɑːstəd] [ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['mænəz] ,
and the Lady of the Beautiful Morning explained to him that her new boy had not yet mastered the arts of American manners ,
和 这 女士 的 这 美丽的 早晨 解释 到 他 那 她 新的 男生 有 不是 然而 精通 这 艺术 的 美国人 礼仪 ,

那位美丽的晨曦女士向他解释说，她的新男友还没有掌握美国礼仪。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] [wen] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] .
although he intended to be correct when addressing his superiors .
虽然 他 故意的 到 是 正确的 什么时候 解决 他的 上级 .

尽管他本意是在向上级汇报时做到言辞正确。

" [ai]['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ˌɪnkə'rekt] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
" I didn't notice anything whatever incorrect , " said the governor ,
" 我 没有 注意 任何事物 任何 错误 , " 说 这 州长 ,

州长说："我没发现任何不妥之处。"

[huː] [hæd; həd]['hjuːdʒli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌmənz] .
who had hugely enjoyed the manner of his summons .
WHO 有 非常 享受 这 方式 的 他的 传票 .

他非常满意他的传唤方式。

" [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ˌem 'iː] — [wɒt] [mɔː(r)][wɒz; wəz] ['niːdɪd] ?
" He awoke me — what more was needed ?
" 他 醒来 我 — 什么 更多的 曾是 需要 ?

"他叫醒了我——还需要什么呢？"

" [viː] .
" V .
" V .

"V.

[skaɪ] - [haɪz] ['wʌndə(r)] - [teɪl] .
SKY - HIGH'S WONDER - TALE .
天空 - 高 想知道 - 故事 .

超人高校的奇幻故事。

" [maɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] " [bɪ'liːvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['stɔːri] - ['telɪŋ] ;
" My Lady of the Beautiful Morning " believed in the education of story - telling ;
" 我的 女士 的 这 美丽的 早晨 " 相信 在 这 教育 的 故事 - 讲述 ;

《美丽清晨的圣母》相信讲故事的教育意义;

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['lɪmɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːriz] ['həʊlli] [tuː; tə] [teɪlz; 'teɪliːz] [wɪð] " ['mɒrəlz] ,
and she did not limit her stories wholly to tales with " morals ,
和 她 做过 不是 限制 她 故事 完全 到 故事 和 " 德 ,

而且她并没有将自己的故事完全局限于具有"道德寓意"的故事,

" [bʌt; bət] [təʊld] [ðəʊz] [ðæt] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
" but told those that awakened the imagination .
" 但 讲述 那些 那 觉醒 这 想像力 .

但他告诉了那些唤醒想象力的人。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['luːsiz] [seɪk] [ænd; ənd] ['tʃɑːrliz] ,
This she did for Lucy's sake and Charlie's ,
这 她 做过 为了 露西的 清酒 和 查理的 ,

她这样做是为了露西和查理。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ɔːl] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [θruː] ['feərilænd] [wʌns] [ɪn] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
believing that all little people should pass through fairyland once in their lives .
相信 那 全部 小的 人们 应该 经过 通过 仙境 一次 在 他们的 生活 .

认为所有的小矮人一生中都应该去一次仙境。

[ʃiː; ʃi] [juːst] , [laɪk] [kwiːn] [ʃiˌhiərə'zɑːdə; ʃəˌhɛə-] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] , [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ʌp] ['stɔːriz]
She used , like Queen Scheherazade of the Arabian Nights , to gather up stories
她 用过的 , 喜欢 女王 舍赫拉扎德 的 这 阿拉伯 夜晚 , 到 收集 向上 故事
[ðæt] ['piktʃəd] ['pleɪsɪz] ,
that pictured places ,
那 如图所示 地方 ,

她像《一千零一夜》中的谢赫拉扎德女王一样,收集描绘不同地方的故事。

['hæbɪts] , [ænd; ənd] ['mænəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [jɪə(r)] , [wen] [ðə; ði]
habits , and manners of the people , to relate ; and this year , when the
习惯 , 和 礼仪 的 这 人们 , 到 涉及 ; 和 这 年 , 什么时候 这
['gɑːd(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['flaʊə(r)] ,
garden began to flower ,
花园 开始 到 花 ,

讲述人们的习惯和风俗;以及今年,当花园开始开花时,

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['meni] [sʌtʃ] [tuː; tə] [tel] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] .
she had many such to tell under the trees .
她 有 许多 这样的 到 告诉 在下面 这 树木 .

她有很多这样的故事要在树下讲述。

[skaɪ] - [haɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['lɪsənə(r)] .
Sky - High was always a listener .
天空 - 高的 曾是 总是 一个 听众 .

Sky-High 一直是个倾听者。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] ['fæməli] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
He was always permitted to be with the family in the evening .
他 曾是 总是 允许 到 是 和 这 家庭 在 这 晚上 .

他总是被允许晚上和家人待在一起。

[hiː; hi] [lʌvd] ['wʌndə(r)] - [teɪlz; 'teɪliːz] .
He loved wonder - tales .
他 喜爱 想知道 - 故事 .

他喜欢奇幻故事。

[ðeɪ] ['kærid] [hɪm] [ɒf] [æz; əz][ɒn][æn; ən] " [ɪn'tʃɑːntɪd] ['kɑːpɪt] .
They carried him off as on an " enchanted carpet .
他们 携带 他 离开 作为 在 一个 " 迷人的 地毯 .

他们把他抬走了，就像用"魔法地毯"一样。

" [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['mɪsɪz] . [væn]['bjʊrən] [sed] , " [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] .
" One evening Mrs . Van Buren said , " I have a new idea .
" 一 晚上 太太 . 范 布伦 说 , " 我 有 一个 新的 主意 .

一天晚上，范布伦夫人说："我有一个新想法。"

[skaɪ] - [haɪ] [mait] [tel] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['stɔːriz] .
Sky - High might tell us some stories .
天空 - 高的 可能 告诉 我们 一些 故事 .

《超人高校》或许会给我们讲述一些故事。

[hiː; hi] [spiːks] ['ɪŋglɪʃ] [wel] [wen] [hiː; hi] [tʃuːz] .
He speaks English well when he chooses .
他 说话 英语 出色地 什么时候 他 选择 .

他只要愿意，就能说一口流利的英语。

[skaɪ] - [haɪ] , [tel] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [teɪl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .
Sky - High , tell us some tale of your own country .
天空 - 高的 , 告诉 我们 一些 故事 的 你的 自己的 国家 .

Sky-High，给我们讲讲你祖国的故事吧。

[juː; jʊ][hæv; həv]['wʌndə(r)] - [teɪlz; 'teɪliːz][ɪn]['tʃaɪnə] . "
You have wonder - tales in China . "
你 有 想知道 - 故事 在 中国 . "

中国有很多奇妙的故事。

" [ɪn][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] ['ænɪmlz] [tɔːk] , " [sed] [skaɪ] - [haɪ] .
" In the stories of my country animals talk , " said Sky - High .
" 在 这 故事 的 我的 国家 动物 讲话 , " 说 天空 - 高的 .

"在我的祖国的故事里，动物都会说话，"高天说道。

" [tel] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['stɔːriz] [ɪn] [wɪtʃ] ['ænɪmlz] [tɔːk] , " [sed] ['luːsi] , ['klæpɪŋ]
[hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" Tell us some of your stories in which animals talk , " said Lucy , clapping
her hands .
" 告诉 我们 一些 的 你的 故事 在 哪个 动物 讲话 , " 说 露西 , 鼓掌
她 双手 .

"给我们讲讲你那些动物会说话的故事吧，"露西拍着手说。

" ['ænɪmlz] ['ɔːlweɪz] [tɔːk] , ['evriweə(r)] , " [sed] [skaɪ] - [haɪ] .
" Animals always talk , everywhere , " said Sky - High .
" 动物 总是 讲话 , 到处 , " 说 天空 - 高的 .

"动物总是会说话，无论在哪里，"高天说道。

" [ɪn]['tʃaɪnə][wiː; wi] [ɪn'tɜːprət] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] .
" In China we interpret what they say .
" 在 中国 我们 解释 什么 他们 说 .

在中国，我们负责解读他们所说的话。

" [ðə; ði] [wɜːd] " [ɪn'tɜːprət] " [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][bɪg][wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['luːsi] .
" The word " interpret " was rather a big one for Lucy .
" 这 单词 " 解释 " 曾是 相当 一个 大的 一 为了 露西 .

""解释"这个词对露西来说意义非凡。"

[bʌt; bət][æz; əz][skaɪ] - [haɪ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['juːzɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wɜːdz] ,
But as Sky - High was given to using unexpected words ,
但 作为 天空 - 高的 曾是 给定 到 使用 意外 字 ,

但由于 Sky-High 经常使用出人意料的词语，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] [hɜː'self] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri]
the little girl was herself beginning to indulge in a larger vocabulary
这 小的 女孩 曾是 她自己 开始 到 放纵 在 一个 更大的 词汇
.
.
.

小女孩自己也开始积累更多的词汇。

[səʊ][skaɪ] - [haɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [æn; ən][əʊld] [ˌtʃaɪ'niːz] ['haʊshəʊld] ['stɔːri] .
So Sky - High began to relate an old Chinese household story .
所以 天空 - 高的 开始 到 涉及 一个 老的 中国人 家庭 故事 .

于是，高天开始讲述一个古老的中国家庭故事。

[ðə; ði] [self] - [rɪ'spektɪŋ] ['dɒŋki] .
The Self - Respecting Donkey .
这 自己 - 尊重 驴 .

自尊的驴子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['dɒŋki] [huː] [hæd; həd] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [æz; əz] ['meni]
There was once a Donkey who had great respect for himself , as many
那里 曾是 一次 一个 驴 WHO 有 伟大的 尊重 为了 他自己 , 作为 许多
['piːp(ə)l] [duː; də] .
people do .
人们 做 .

从前有一头驴，它像许多人一样，非常自负。

[sʌtʃ] [weə(r)] [gʊd] [kləʊðz] .
Such wear good clothes .
这样的 穿 好的 衣服 .

这样的人都会穿得体面。

[juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋks] [ɒv; əv] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [kləʊðz] [hiː; hi] [weəz] .
You may know what a man thinks of himself by the clothes he wears .
你 可能 知道 什么 一个 男人 思考 的 他自己 经过 这 衣服 他 穿着 .

你可以从一个人的穿着打扮看出他对自己的看法。

[wiː; wi] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mɒrəlaɪz] [ɪn]['aʊə(r)] ['stɔːriz] [æz; əz][wiː; wi][gəʊ] [ə'lɒŋ] .
We Chinese moralize in our stories as we go along .
我们 中国人 道德说教 在 我们的 故事 作为 我们 去 沿着 .

我们中国人会在讲故事的过程中融入道德说教。

[wiː; wi] [tel] [θɪŋk] - [teɪlz; 'teɪliːz] .
We tell think - tales .
我们 告诉 思考 - 故事 .

我们讲述引人深思的故事。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [self] - [rɪ'spektɪŋ] ['dɒŋki] [went] [aʊt] ['ɪntuː][sʌm; səm] [griːn] [medəuz] [nɪə(r)][ə; eɪ]
One day the Self - respecting Donkey went out into some green meadows near a
一 天 这 自己 - 尊重 驴 去 出去 进入 一些 绿色的 草地 靠近 一个
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

有一天，那头自尊自重的驴子走到树林附近的一片绿草地上，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [grɑːs] [wen] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ]
and was eating grass when a Tiger appeared on the verge of the meadow
和 曾是 吃 草 什么时候 一个 老虎 出现 在 这 边缘 的 这 草地
.
.
.

他正在吃草，这时一只老虎出现在草地边缘。

[ðə; ði] [self] - [rɪ'spektɪŋ] ['dɒŋki] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [luːz] [hɪz; ɪz]
The Self - respecting Donkey was very much surprised , but did not lose his
这 自己 - 尊重 驴 曾是 非常 很多 惊讶 , 但 做过 不是 失去 他的
['dɪgnəti] .
dignity .
尊严 .

自尊心强的驴子虽然很惊讶，但并没有失去尊严。

[səʊ] [hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [diːp] [breɪ] .
So he uttered a deep bray .
所以 他 说出 一个 深的 嘶叫 .

于是他发出了一声低沉的嘶鸣。

" [ˌbiː 'ɑːr] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] !
" Br - a - a - a !
" Br - 一个 - 一个 - 一个 !

“Br-aaa！

" [ðə; ði] ['taɪgə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːn] , [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [vɔɪs]
" The Tiger , in his turn , was very much surprised — for the Donkey's voice
" 这 老虎 , 在 他的 转动 , 曾是 非常 很多 惊讶 — 为了 这 驴的 嗓音
[siːmd] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [ɜːθ] .
seemed to penetrate the earth .
似乎 到 穿透 这 地球 .

“老虎对此感到非常惊讶——因为驴子的声音似乎穿透了大地。”

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [wɪts] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɒn]
But as soon as he collected his wits he crouched as if to spring upon
但 作为 很快 作为 他 集 他的 智慧 他 蹲着 作为 如果 到 春天 之上
[ðə; ði] ['dɒŋki] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [ɒv; əv] [hɪm] .
the Donkey and make a meal of him .
这 驴 和 制作 一个 一顿饭 的 他 .

但他回过神来后，便蹲下身子，仿佛要扑向驴子，把它吃掉。

[ðə; ði] [self] - [rɪ'spektɪŋ] ['dɒŋki] [dɪd] [nɒt] [rʌn] .
The Self - respecting Donkey did not run .
这 自己 - 尊重 驴 做过 不是 跑步 .

那头有自尊的驴子没有逃跑。

[hiː; hi] [muːvd] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] , [fɜːm] , [ænd; ənd] ['kɪŋli] [step] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] .
He moved with a slow , firm , and kingly step toward the Tiger .
他 已搬 和 一个 慢的 , 公司 , 和 王者 步 朝向 这 老虎 .

他迈着缓慢、坚定、威严的步伐走向老虎。

[ðen] [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] ,
Then he dropped his head again ,
然后 他 掉落 他的 头 再次 ,

然后他又低下了头。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [lʊkt] [laɪk] [greɪt] [ˌprɔklə'meiʃən] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]
in such a way that his ears looked like great proclamations of wisdom and
在 这样的 一个 方式 那 他的 耳朵 看起来 喜欢 伟大的 公告 的 智慧 和
['paʊə(r)] .
power .
力量 .

他的耳朵看起来就像是智慧和力量的伟大象征。

" [ˌbiː 'ɑːr] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] !
" Br - a - a - a !
" Br - 一个 - 一个 - 一个 !

“Br-aaa！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['truːli]['terəb(ə)l] .
" His voice was truly terrible .
" 他的 嗓音 曾是 真的 糟糕的 .

“他的声音真是太难听了。”

[ðə; ði]['taɪgə(r)] [ə'gen] [kweil] .
The Tiger again quailed .
这 老虎 再次 畏缩 .

老虎再次畏缩了。

" [əʊ] , [biːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌndə(r)] - [wɪndz; waɪndz] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Oh , Beast of the Voice of the Thunder - winds , " said he ,
" 哦 , 兽 的 这 嗓音 的 这 雷 - 风 , " 说 他 ,

“哦，雷风之声的野兽，”他说。

" [ðaʊ] [kænst] [dɪ'spjuːt] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][ðə; ði] ['kɪŋʃɪp] [ə'mʌŋ] ['ænɪmlz] !
" thou canst dispute with me and the Lion the kingship among animals !
" 你 罐 争议 和 我 和 这 狮子 这 君主制 之中 动物 !

“你竟敢和我以及狮子争论百兽之王的地位！”

" [ðə; ði] ['dɒŋki] [breɪd] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]['terəb(ə)l] [vɔɪs] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .
" The Donkey brayed again in a more terrible voice than before .
" 这 驴 嘶鸣 再次 在 一个 更多的 糟糕的 嗓音 比 前 .

“驴子再次嘶叫起来，声音比之前更加凄厉。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , " [sed] [hiː; hi] ,
" If you will accompany me into the wood , " said he ,
" 如果 你 将要 陪伴 我 进入 这 木头 , " 说 他 ,

“如果你愿意陪我进树林，”他说，

" [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ɔːl] ['ænɪmlz] [fliː] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .
" thou shalt see all animals flee from us .
" 你 应 看 全部 动物 逃跑 从 我们 .

“你将看到所有动物都逃离我们。”

" [ðə; ði]['taɪgə(r)] [felt] ['kɔmplimənt] [baɪ][æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [huː]
" The Tiger felt complimented by an association with the animal who
" 这 老虎 毛毡 赞扬 经过 一个 协会 和 这 动物 WHO
[hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['θʌndə(r)] ,
had gained his voice from the thunder ,
有 获得 他的 嗓音 从 这 雷 ,

“老虎觉得能与那只从雷声中获得声音的动物联系起来是一种荣幸。”

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [wʊd] .
and shortly they entered the wood .
和 不久 他们 进入 这 木头 .

不久，他们便进入了树林。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɔːl] [fled] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] — [nɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɒŋki] ,
The animals all fled when they saw them coming — not from the Donkey ,
这 动物 全部 逃亡 什么时候 他们 锯 他们 未来 — 不是 从 这 驴 ,
[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪgə(r)] .
but from the Tiger .
但 从 这 老虎 .

动物们看到它们走来，都四散奔逃——不是因为驴子，而是因为老虎。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['reɪv(ə)n] [deəd] [nɒt] [spiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [slʌŋk] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] ;
Even the Raven dared not speak , and the Lion slunk back among the rocks ;
甚至 这 乌鸦 敢于 不是 说话 , 和 这 狮子 斯伦克 后退 之中 这 岩石 ;

连乌鸦都不敢说话，狮子也灰溜溜地躲回了岩石间；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['taɪgə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɒŋki] , [tə'geðə(r)] , [mait] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['iːkwəl][hɪz; ɪz]
because a Tiger and a Donkey , together , might more than equal his
因为 一个 老虎 和 一个 驴 , 一起 , 可能 更多的 比 平等的 他的

['terɪfaɪɪŋ] [rɔː(r)] .
terrifying roar .
恐怖 吼 .

因为老虎和驴子加起来，可能比他那可怕的咆哮声还要大。

" [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒŋki] , " [ɔːl]['neɪtʃə(r)] [fliː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
" See , " said the Donkey , " all nature flees before us .
" 看 , " 说 这 驴 , " 全部 自然 逃跑 前 我们 .

“你看,”驴说，“大自然在我们面前都溃不成军。”

[naʊ] [wɔːk] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][maɪ]['paʊə(r)] .
Now walk behind me , and I will show you the secret of my power .
现在 走 在后面 我 , 和 我 将要 展示 你 这 秘密 的 我的 力量 .

现在跟在我身后，我将向你展示我力量的秘密。

" [ðə; ði]['taɪgə(r)] [stept] [bɪ'haɪnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒŋki] ['veri] ['kwɪkli] , [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [ʃɔːt]
" The Tiger stepped behind ; and the Donkey very quickly , in a pretty short
" 这 老虎 步 在后面 ; 和 这 驴 非常 迅速地 , 在 一个 漂亮的 短的

[taɪm] ,
time ,
时间 ,

老虎退到了后面；驴子也很快跟了上来，很快，就在很短的时间内，

[ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .
showed him the secret of his power .
显示 他 这 秘密 的 他的 力量 .

向他揭示了他力量的秘密。

[hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['fuːlɪʃ] ['taɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] [hed] , ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][nəʊz] , [ænd; ənd]
He kicked the poor foolish Tiger in the head , breaking his nose , and
他 踢 这 贫穷的 愚蠢 老虎 在 这 头 , 打破 他的 鼻子 , 和

['stʌnɪŋ] [hɪm] .
stunning him .
令人惊叹的 他 .

他一脚踢中了那只可怜的愚蠢老虎的头部，打断了它的鼻子，并把它打晕了。

[ðen] ['liːvɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði][pɑːθ][fɔː(r); fə(r)] [ded] , [hiː; hi] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
Then leaving him in the path for dead , he made good his escape .
然后 离开 他 在 这 小路 为了 死的 , 他 制成 好的 他的 逃脱 .

然后他把奄奄一息的他留在路边，成功逃脱了。

" ['eni] [wʌn][kæn; kən][biː; bi] [greɪt] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] !
" Any one can be great , " said he , " if he knows how to use his power !
" 任何 一 能 是 伟大的 , " 说 他 , " 如果 他 知道 如何 到 使用 他的 力量 !

“任何人都可以成就伟业,”他说，“只要他知道如何运用自己的力量！”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] .
" He was a philosopher .
" 他 曾是 一个 哲学家 .

他是一位哲学家。

[wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['taɪgə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][nəʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz]
When the poor Tiger came to his senses he rubbed his nose with his
什么时候 这 贫穷的 老虎 来了 到 他的 感官 他 摩擦 他的 鼻子 和 他的

[pɔː] ,
paw ,
爪子 ,

可怜的老虎回过神来后，用爪子揉了揉鼻子。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɒn][ðə; ði]['les(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
and began to reflect on the lesson that he should learn from his
和 开始 到 反映 在 这 课 那 他 应该 学习 从 他的
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɒŋki] .
association with a Donkey .
协会 和 一个 驴 .

他开始反思自己与驴的交往中应该吸取的教训。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [wel] — [ænd; ənd]['nevə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eniwʌn] .
He reflected long and well — and never said anything about it to anyone .
他 反映 长的 和 出色地 — 和 绝不 说 任何事物 关于 它 到 任何人 .

他深思熟虑了很久，却从未向任何人提起过这件事。

" [ɪn][maɪ] ['kʌntri] , " ['ædɪd] ['lɪt(ə)l][skaɪ] - [haɪ] ,
" In my country , " added little Sky - High ,
" 在 我的 国家 , " 额外 小的 天空 - 高的 ,

“在我的国家，”小天高补充道。

" [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [wʌn] [ə'laʊz] [hɪm'self][tuː; tə][get] [kɪkt] [baɪ][ə; eɪ] ['dɒŋki] [ə; eɪ] [lɒŋ]
" we think that when one allows himself to get kicked by a donkey a long
" 我们 思考 那 什么时候 一 允许 他自己 到 得到 踢 经过 一个 驴 一个 长的
['saɪləns] [bi'fit] [hɪm] — [hiː; hi][kæn; kən][best] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]['wɪzdəm][ɪn] [ðæt] [wei] .
silence befits him — he can best show his wisdom in that way .
沉默 适合 他 — 他 能 最好的 展示 他的 智慧 在 那 方式 .

“我们认为，当一个人任由自己被驴踢了一脚时，长时间的沉默对他来说是合适的——他可以通过这种方式最好地展现自己的智慧。”

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] , [əʊ]['mændərɪn] [ə'mɛrɪkənz] ?
Do you not think so , O Mandarin Americans ?
做 你 不是 思考 所以 , 哦 普通话 美国人 ?

难道你们这些美国精英不这么认为吗?

" [ðə; ði] " ['mændərɪn] [ə'mɛrɪkənz] " [kwaɪt] [ə'griːd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [drɔːn] [baɪ][skaɪ] - [haɪ] .
" The " Mandarin Americans " quite agreed with the conclusion drawn by Sky - High .
" 这 " 普通话 美国人 " 相当 同意 和 这 结论 绘制 经过 天空 - 高的 .

“普通美国人”完全同意Sky-High得出的结论。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['luːsi] [bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [skaɪ] - [haɪ] [wɜː(r); wə(r)]
It was about this time that little Lucy began to wonder if Sky - High were
它 曾是 关于 这 时间 那 小的 露西 开始 到 想知道 如果 天空 - 高的 是
[nɒt][ə; eɪ] [wæŋ] [ɪn'diːd] .
not a wang indeed .
不是 一个 王 的确 .

就在这时，小露西开始怀疑“高空”是不是真的是个混蛋。

[nəʊ] ['kɒmən] [jʌŋ] [ˌtʃaɪ'niːz] [kʊd; kəd] [pə'zes] [səʊ] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv]['wɪzdəm] .
No common young Chinese could possess so many kinds of wisdom .
不 常见的 年轻的 中国人 可以 具有 所以 许多 种类 的 智慧 .

普通中国年轻人不可能拥有如此多方面的智慧。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['leɪblz] [ɒn] [tiː] - [tʃests] ,
He was able to read to her the labels on tea - chests ,
他 曾是 有能力的 到 读 到 她 这 标签 在 茶 - 箱子 ,

他能给她读茶叶箱上的标签。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ɒd] ['fɪgəz] [ɒn][ðə; ði] ['meni] [fænz] [ðæt] ['dekəreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)]
and to explain the odd figures on the many fans that decorated her
和 到 解释 这 奇怪的 数据 在 这 许多 粉丝 那 装饰 她
['pleɪruːm; 'pleɪrʊm] .
playroom .
游戏室 .

并解释她游戏室里许多风扇上奇怪的数字。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] , [skaɪ] - [haɪ] ?
" How do you know so much , Sky - High ?
" 如何 做 你 知道 所以 很多 , 天空 - 高的 ?

"Sky-High，你怎么知道这么多？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz]
" she asked one day when he had told her the meaning of the pictures
" 她 问 一 天 什么时候 他 有 讲述 她 这 意义 的 这 图片
[ɒn][æn; ən][əʊld] [ˌtʃaɪ'niːz] ['pɔːsəlɪn] [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [hɔːl] .
on an old Chinese porcelain in the upper hall .
在 一个 老的 中国人 瓷 在 这 上 大厅 .

"有一天，她问他，是什么时候告诉她楼上大厅里一块古老的中国瓷器上的图案的含义的。

" ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːsəlɪn] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Many of the porcelains in our country are made to be read , " he said .
" 许多 的 这 瓷器 在 我们的 国家 是 制成 到 是 读 , " 他 说 .

"我国的许多瓷器都是用来阅读的，"他说。

" [ɔːl] ['edʒukeɪtɪd] [ˌtʃaɪ'niːz] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [riːd] ['pɔːsəlɪn] .
" All educated Chinese people can read porcelains .
" 全部 受过教育 中国人 人们 能 读 瓷器 .

"所有受过教育的中国人都能看懂瓷器。"

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['pɔːsəlɪn] [hæz; həz][nəʊ] ['stɔːri] .
An American porcelain has no story .
一个 美国人 瓷 有 不 故事 .

美国瓷器没有故事。

" ['sɪksθ] .
" VI .
" 六年级 .

六、

[ðə; ði] ['mændərɪn] [pleɪt] .
THE MANDARIN PLATE .
这 普通话 盘子 .

柑橘盘。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eəluːm] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['klɔzits] [ɒv; əv] ['meni] [njuː] ['ɪŋglənd] ['haʊzɪz] [ɪz]
Among the heirlooms to be found in the closets of many New England houses is
之中 这 传家宝 到 是 成立 在 这 壁橱 的 许多 新的 英格兰 房屋 是
[ə; eɪ]['kjʊəriəs]['pæt(ə)n][ɒv; əv]['tʃaɪnə] [pleɪt] .
a curious pattern of China plate .
一个 好奇的 图案 的 中国 盘子 .

在新英格兰许多家庭的壁橱里，都能找到一些奇特的传家宝，其中就包括一套瓷器餐具。

[ðɪs] [pleɪt] [ɪz] ['kʌləd] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɪz][ə; eɪ]
This plate is colored blue - and - white , and in the bowl of each is a
这 盘子 是 有色 蓝色的 - 和 - 白色的 , 和 在 这 碗 的 每个 是 一个
['pɪktʃə(r)] .
picture .
图片 .

这个盘子是蓝白相间的，每个盘子的碗里都有一幅画。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ]['rʊərəl] [siːn] [ɪn]['tʃaɪnə] — [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɒn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː]
The picture represents a rural scene in China — a bridge on which are two
这 图片 代表 一个 乡村的 场景 在 中国 — 一个 桥 在 哪个 是 二
[jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
young people ,
年轻的 人们 ,

这幅画描绘了中国乡村的一幕——一座桥上有两个年轻人。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] ; [ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [triː] ,
a man and a woman ; a house , and a tree ,
一个 男人 和 一个 女士 ; 一个 房子 , 和 一个 树 ,

一男一女；一栋房子，还有一棵树。

[ænd; ənd] [tuː] [bɜ˞dz][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pluːmɪdʒ] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] .
and two birds of beautiful plumage flying away .
和 二 鸟类 的 美丽的 羽毛 飞行 离开 .

两只羽毛美丽的鸟儿飞走了。

['mɪsɪz] . [væn]['bjʊrən][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['plætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['rʊərəl]
Mrs . Van Buren had such a plate , and a platter with the same rural
太太 . 范 布伦 有 这样的 一个 盘子 , 和 一个 拼盘 和 这 相同的 乡村的
['pɪktʃə(r)] ,
picture ,
图片 ,

范布伦夫人有这样一个盘子，还有一个绘有相同乡村图案的托盘。

[ɒn][hɜː(r); hə(r)]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɔːl] .
on her dining - room wall .
在 她 用餐 - 房间 墙 .

在她家餐厅的墙上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['luːsi] [tuː; tə][hæv; həv][skaɪ] - [haɪ] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]
It was the delight of Lucy to have Sky - High explain to her the
它 曾是 这 喜 的 露西 到 有 天空 - 高的 解释 到 她 这
['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [vɑːzɪs][ænd; ənd][ɒn][æn; ən][ˌɔːnə'ment(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz]
meaning of the pictures on the Chinese vases and on an ornamental Chinese
意义 的 这 图片 在 这 中国人 花瓶 和 在 一个 装饰 中国人
[ʌm'brelə] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] .
umbrella which hung in the reception - room .
伞 哪个 悬挂 在 这 接待 - 房间 .

露西很高兴能听天高为她解释挂在接待室里的中国花瓶和中国装饰伞上的图案的含义。

[wʌn] [deɪ] [wen] [skaɪ] - [haɪ] [wɒz; wəz] ['dʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
One day when Sky - High was dusting in the dining - room ,
一 天 什么时候 天空 - 高的 曾是 除尘 在 这 用餐 - 房间 ,

有一天，当Sky-High在餐厅里打扫卫生时，

['luːsiz] [aɪ] [fel] [ɒn][ðə; ði] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] [pleɪt] [wɪð] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ]
Lucy's eye fell on the blue - and - white plate with the picture of the bridge
露西的 眼睛 跌倒 在 这 蓝色的 - 和 - 白色的 盘子 和 这 图片 的 这 桥
[ænd; ənd][bɜ˞dz] .
and birds .
和 鸟类 .

露西的目光落在了那只蓝白相间的盘子上，盘子上画着桥和鸟。

" [əʊ] , [skaɪ] - [haɪ] , " [sed] ['luːsi] , " ['mʌðə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] ['treʒə(r)] [hɪə(r)] — [ə; eɪ] ['pɔːsəlɪn] [pleɪt]
" Oh , Sky - High , " said Lucy , " mother has a treasure here — a porcelain plate
" 哦 , 天空 - 高的 , " 说 露西 , " 母亲 有 一个 宝藏 这里 — 一个 瓷 盘子
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] , [siː] !
of your country , see !
的 你的 国家 , 看 !

“哦，高天，”露西说，“妈妈这里有个宝贝——一个你们国家的瓷盘，你看！”

" [skaɪ] - [haɪ] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['pɔːsəlɪn] .
" Sky - High looked up to the old porcelain .
" 天空 - 高的 看起来 向上 到 这 老的 瓷 .

“高空仰望着古老的瓷器。”

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ; [səʊ]['ɒf(ə)n] , [ɪn][səʊ] ['meni] ['pleɪsɪz] ,
He had seen such a plate a thousand times ; so often , in so many places ,
他 有 已见 这样的 一个 盘子 一个 千 时代 ; 所以 经常 , 在 所以 许多 地方 ,

他见过这样的盘子上千次了；在很多地方都见过，次数多得惊人。

[ðæt] ['mɪsɪz] . [væn] ['bjʊrənz] [hæd; həd] [nɒt] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
that Mrs . Van Buren's had not drawn his eye .
那 太太 . 范 布伦的 有 不是 绘制 他的 眼睛 .

范布伦夫人并没有吸引他的目光。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mændərɪn] [pleɪt] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['luːsi] .
" It is a mandarin plate , " he explained to Lucy .
" 它 是 一个 普通话 盘子 , " 他 解释 到 露西 .

“这是一个橘子盘，”他向露西解释道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['mædʒɪk]['paʊə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [gʊd] [lʌk] .
" It has a magic power ; it brings good luck .
" 它 有 一个 魔法 力量 ; 它 带来 好的 运气 .

它具有神奇的力量；它能带来好运。

[maɪ]['piːp(ə)l] [kiːp] [ðəʊz] [pleɪts] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] . "
My people keep those plates for good fortune . "
我的 人们 保持 那些 盘子 为了 好的 财富 . "

我的族人把这些盘子留着祈求好运。

" [ə; eɪ]['mædʒɪk] [pleɪt] ?
" A magic plate ?
" 一个 魔法 盘子 ?

“一个神奇的盘子？”

" ['luːsi] [wɒz; wəz][ɔːl][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [naʊ] .
" Lucy was all curiosity , now .
" 露西 曾是 全部 好奇心 , 现在 .

“露西现在充满了好奇心。”

" [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [pleɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Tell me the story of the magic plate , " she said .
" 告诉 我 这 故事 的 这 魔法 盘子 , " 她 说 .

“给我讲讲那个神奇盘子的故事吧，”她说。

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] .
" Sit down and tell me .
" 坐 向下 和 告诉 我 .

“坐下来告诉我。”

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ?
Who are the young people on the bridge ?
WHO 是 这 年轻的 人们 在 这 桥 ?

桥上的年轻人是谁？

[bɪ'gɪn] . "
Begin . "
开始 . "

开始。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][bɝdz] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] .
" They are the same as the birds flying away .
" 他们 是 这 相同的 作为 这 鸟类 飞行 离开 .

“它们就像飞走的鸟儿一样。”

[ðə; ði][bɝdz][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][wʌn] .
The birds and the young people are one .
这 鸟类 和 这 年轻的 人们 是 一 .

鸟儿和年轻人是一体的。

" ['luːsiz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk] [pleɪt] [gruː] .
" Lucy's interest in the magic plate grew .
" 露西的 兴趣 在 这 魔法 盘子 生长 .

露西对魔法盘子的兴趣越来越浓厚。

[skaɪ] - [haɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɪts]['ledʒənd][æt; ət][sʌm; səm][taɪm] [wen] [hɜː(r); hə(r)]
Sky - High promised to tell her its legend at some time when her
天空 - 高的 承诺 到 告诉 她 它是 传奇 在 一些 时间 什么时候 她
['mʌðə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['prez(ə)nt] .
mother should be present .
母亲 应该 是 展示 .

天空之巅承诺会在她母亲在场的时候，把它的传说告诉她。

['luːsi] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
Lucy went at once to her mother .
露西 去 在 一次 到 她 母亲 .

露西立刻去找了她的母亲。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['mædʒɪk] [pleɪt] ! "
" Oh , mother , we have a magic plate ! "
" 哦 , 母亲 , 我们 有 一个 魔法 盘子 ! "

“哦，妈妈，我们有一个神奇的盘子！”

" [wiː; wi][hæv; həv] ?
" We have ?
" 我们 有 ?

我们有吗?

[weə(r)] ? "
Where ? "
在哪里 ? "

在哪里？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] [wʌn]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['saɪdbɔːd] . "
" It is the blue - and - white one over the sideboard . "
" 它 是 这 蓝色的 - 和 - 白色的 一 超过 这 餐边柜 . "

“就是餐具柜上那只蓝白相间的。”

" [əʊ] ! [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [pleɪt] ?
" Oh ! is that a magic plate ?
" 哦 ! 是 那 一个 魔法 盘子 ?

“哦！那是个魔法盘子吗？”

[ðæt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['grænˌmʌðərz] [pleɪt] .
That was your grandmother's plate .
那 曾是 你的 祖母的 盘子 .

那是你奶奶的盘子。

[əʊld] ['fæmɪlɪz] [juːst] [tuː; tə]['væljuː] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][weə(r)][frɒm; frəm]['tʃaɪnə] — [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ]
Old families used to value that kind of ware from China — I do not know
老的 家庭 用过的 到 价值 那 种类 的 仓库 从 中国 — 我 做 不是 知道
[waɪ] . "
why . "
为什么 . "

过去一些老家族很珍视来自中国的这类器物——我不知道为什么。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)][skaɪ] - [haɪ] [nəʊz] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]
" Come with me , and take it down , for Sky - High knows the story of
" 来 和 我 , 和 拿 它 向下 , 为了 天空 - 高的 知道 这 故事 的
[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
the picture .
这 图片 .

“跟我来，把它取下来，因为‘天高’知道这幅画背后的故事。”

" ['mɪsɪz] . [væn]['bjʊrən] [went] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪt] [daʊn] ; [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][skaɪ] - [haɪ] [sed] ,
" Mrs . Van Buren went in and took the plate down ; and little Sky - High said ,
" 太太 . 范 布伦 去 在 和 采取 这 盘子 向下 ; 和 小的 天空 - 高的 说 ,

范布伦太太进去把盘子拿了下来；小天高说，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['mændərɪn] [pleɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] .
" It is the mandarin plate of our country .
" 它 是 这 普通话 盘子 的 我们的 国家 .

"它是我们国家的中式餐盘。"

[ɪn][ðə; ði] [pleɪt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [siː] [ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] .
In the plate you cannot see the Good Spirit in the air , but it is there .
在 这 盘子 你 不能 看 这 好的 精神 在 这 空气 , 但 它 是 那里 .

在盘子里你看不到空气中的圣灵，但它确实存在。

[ðɪs] [gʊd] ['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði][eə(r)]['tʃeɪndʒɪz]['piːp(ə)l]['ɪntuː]['ʌðə(r)] [fɔːmz] [wen] ['trʌb(ə)l] ['kɒmz] ,
This Good Spirit in the air changes people into other forms when trouble comes ,
这 好的 精神 在 这 空气 变化 人们 进入 其他 表格 什么时候 麻烦 来 ,

这种弥漫在空气中的善意会在人们遇到困难时将他们变成其他形态。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [flaɪ] [ə'weɪ] . "
and they fly away . "
和 他们 飞 离开 . "

然后它们就飞走了。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri] ? " [ɑːskt] ['luːsi] .
" But what is the story ? " asked Lucy .
" 但 什么 是 这 故事 ? " 问 露西 .

"可是故事讲的是什么呢？"露西问道。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [prɪns] , " [sed] [skaɪ] - [haɪ] , " [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [tʃɑːŋ] .
" There was once a prince , " said Sky - High , " whose name was Chang .
" 那里 曾是 一次 一个 王子 , " 说 天空 - 高的 , " 谁 姓名 曾是 张 .

"从前有一位王子，"天高说道，"他的名字叫张。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [prɪns] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] — [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [pleɪt] .
He was a good prince ; and there he is — the young man in the plate .
他 曾是 一个 好的 王子 ; 和 那里 他 是 — 这 年轻的 男人 在 这 盘子 .

他是一位善良的王子；瞧，盘子里的年轻人就是他。

" [ænd; ənd] [prɪns] [tʃɑːŋ] , [ðə; ði] [gʊd] , [lʌvd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['prɪti] ;
" And Prince Chang , the Good , loved a beautiful princess , as good as she was pretty ;
" 和 王子 张 , 这 好的 , 喜爱 一个 美丽的 公主 , 作为 好的 作为 她 曾是 漂亮的 ;

"善良的张王子爱上了一位美丽的公主，她不仅漂亮，而且心地善良；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] — [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [pleɪt] .
and there she is — the young woman in the plate .
和 那里 她 是 — 这 年轻的 女士 在 这 盘子 .

她就在那里——盘子里的那位年轻女子。

" [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪl] ,
" The prince and princess went to live on a beautiful isle ,
" 这 王子 和 公主 去 到 居住 在 一个 美丽的 小岛 ,

王子和公主搬到了一个美丽的小岛上居住。

[weə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] - [triː] — [siː] — [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['mændərɪn]
where was an orange - tree — see — and there was an old mandarin
在哪里 曾是 一个 橙子 - 树 — 看 — 和 那里 曾是 一个 老的 普通话

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)] — [siː] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ðeə(r)] — [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [gʊd] [prɪns]
who lived near — see his house there — and he did not like the good prince
WHO 居住地 靠近 — 看 他的 房子 那里 — 和 他 做过 不是 喜欢 这 好的 王子

[ænd; ənd] ['prɪti] [ˌprɪn'ses] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]
and pretty princess when he saw how happy they were on the Isle of the
和 漂亮的 公主 什么时候 他 锯 如何 快乐的 他们 是 在 这 小岛 的 这

['ɒrɪndʒ] - [triː] .
Orange - tree .
橙子 - 树 .

那里有一棵橘子树——你看——附近住着一位老官员——你看他的房子——当他看到善良的王子和美丽的公主在橘子树岛上过着幸福的生活时，他不喜欢他们。

" [səʊ][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri]
" So he determined to separate them ; and one day , when he was very
" 所以 他 决定 到 分离 他们 ; 和 一 天 , 什么时候 他 曾是 非常

[fʊl] [ɒv; əv][dɪs'laɪk] ,
full of dislike ,
满的 的 不喜欢 ,

于是他决定拆散他们；有一天，当他心中充满厌恶之情时，

[hiː; hi] [went] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪl] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .
he went towards the bridge that led to the Beautiful Isle to catch them .
他 去 向 这 桥 那 引领 到 这 美丽的 小岛 到 抓住 他们 .

他朝着通往美丽岛的桥走去，想抓住他们。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] ['hæpənd] . "
But something very wonderful happened . "
但 某物 非常 精彩的 发生 . "

但一件非常美好的事情发生了。

" [əʊ] , [wɒt] [dɪd] ['hæpən] ? " [sed] ['luːsi] .
" Oh , what did happen ? " said Lucy .
" 哦 , 什么 做过 发生 ? " 说 露西 .

“哦，到底发生了什么事？”露西问道。

" [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [weɪt][tuː; tə] [lɜːn] . "
" I can hardly wait to learn . "
" 我 能 几乎 等待 到 学习 . "

我迫不及待地想要学习。

" [ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [sɔː] [ðə; ði][grɪm][əʊld]['mændərɪn] ['stiːlɪŋ] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
" The Good Spirit of the air saw the grim old mandarin stealing away toward the
" 这 好的 精神 的 这 空气 锯 这 严峻 老的 普通话 偷窃 离开 朝向 这

[brɪdʒ] [tuː; tə] [krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] - [triː] ,
bridge to cross to the Beautiful Isle of the Orange - tree ,
桥 到 叉 到 这 美丽的 小岛 的 这 橙子 - 树 ,

“空中善良的精灵看到那位面色阴沉的老官吏偷偷摸摸地走向桥，要过桥去往美丽的橘树岛。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] ['ɪntuː] [tuː] [bɝdz][ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] [ə'weɪ]
and he changed the prince and princess into two birds and they flew away
和 他 已更改 这 王子 和 公主 进入 二 鸟类 和 他们 飞翔 离开

.
.
.

于是他把王子和公主变成了两只鸟，它们飞走了。

[siː] [ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪt] ! "
See them flying there at the top of the plate ! "
看 他们 飞行 那里 在 这 顶部 的 这 盘子 ! "

看它们飞到本垒板顶端!

" [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [pleɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [væn]['bjʊrən][tuː; tə] ['luːsi] ;
" I will give you the plate , " said Mrs . Van Buren to Lucy ;
" 我 将要 给 你 这 盘子 , " 说 太太 . 范 布伦 到 露西 ;

"我会把盘子给你,"范布伦太太对露西说;

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['græn,mʌðərz] [pleɪt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz]
" for it was your grandmother's plate , and her name was
" 为了 它 曾是 你的 祖母的 盘子 , 和 她 姓名 曾是
['luːsi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd] ,
Lucy , and she would be glad ,
露西 , 和 她 会 是 高兴的 ,

因为那是你祖母的盘子,她名叫露西,她会很高兴的。

[wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi] ['lɪvɪŋ] , [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ə; eɪ]['ledʒənd][laɪk] [ðæt] .
were she living , to have you delight in a legend like that .
是 她 活的 , 到 有 你 喜 在 一个 传奇 喜欢 那 .

如果她还活着,你一定会喜欢这样的传奇故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['spɪrɪt] ['hɒvəz] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] [wen] ['iːv(ə)l] [drɔːz] [nɪə(r)]
It is good to think that a loving Spirit hovers over us when evil draws near
它 是 好的 到 思考 那 一个 爱 精神 悬停 超过 我们 什么时候 邪恶的 平局 靠近
[ˌjuː 'es] — [ai] [laɪk] [ðə; ði]['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪt] .
us — I like the parable of the plate .
我们 — 我 喜欢 这 寓言 的 这 盘子 .

想到当邪恶临近时,有慈爱的圣灵在我们身边守护着我们,真是令人欣慰——我喜欢盘子的比喻。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['stɔːri] , [skaɪ] - [haɪ] .
I thank you for the story , Sky - High .
我 感谢 你 为了 这 故事 , 天空 - 高的 .

感谢你分享这个故事,Sky-High。

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [hæz; həz] [gʊd] ['stɔːriz] . "
Your country has good stories . "
你的 国家 有 好的 故事 . "

你们国家有很多精彩的故事。

" [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['mændərɪn] [pleɪt] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnəmən] ,
" The story of the mandarin plate , " said the little Chinaman ,
" 这 故事 的 这 普通话 盘子 , " 说 这 小的 中国人 ,

"这是橘子盘的故事,"小中国人说道。

" [ɪz]['ɔːlsəʊ][təʊld][ɪn][maɪ] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]['trædʒɪk] [wei] ;
" is also told in my country in a more tragic way ;
" 是 还 讲述 在 我的 国家 在 一个 更多的 悲惨 方式 ;

"在我的国家,这个故事也以一种更加悲惨的方式讲述;

[ðæt] [ðə; ði] ['lʌvli] [gɜːl][ɪz][ðə; ði] ['mændərɪnz] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [slei] [ðə; ði] ['lʌvəz] ,
that the lovely girl is the mandarin's daughter , and that he slays the lovers ,
那 这 迷人的 女孩 是 这 普通话的 女儿 , 和 那 他 杀戮 这 恋人 ,

那位美丽的姑娘是大臣的女儿,而大臣杀死了这对恋人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [səʊlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [bɜːdz] .
and that it is their souls that are seen flying away in the two birds .
和 那 它 是 他们的 灵魂 那 是 已见 飞行 离开 在 这 二 鸟类 .

而我们看到的,是他们的灵魂乘着两只鸟飞走了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)]['stɔːri] [ðæt] ['aʊə(r)] ['skɑːlərz] [laɪk] .
But it is the other story that our scholars like .
但 它 是 这 其他 故事 那 我们的 学者们 喜欢 .

但我们的学者更喜欢另一种说法。

" [sevn] .
" VII .
" 七 .

七、

[skaɪ] - [haɪz] [kaɪt] .
SKY - HIGH'S KITE .
天空 - 高 风筝 .

天空之巅的风筝。

[tʃɑːlz] [ænd; ənd] ['luːsi] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [skaɪ] - [haɪ] [ə; eɪ] [sə'praɪz] .
Charles and Lucy wished to give Sky - High a surprise .
查尔斯 和 露西 希望 到 给 天空 - 高的 一个 惊喜 .

查尔斯和露西想给天空之巅一个惊喜。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə]
They had come into possession of a kite which had been described to
他们 有 来 进入 拥有 的 一个 风筝 哪个 有 到过 描述 到
[ðem; ðəm][æz; əz] ['mɑːvələs] ,
them as marvelous ,
他们 作为 奇妙 ,

他们得到了一只风筝，有人形容这只风筝非常神奇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt][ðeə(r)] ['mʌðərz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnəmən] [tuː; tə]['fræŋklɪn]
and they got their mother's permission to take the little Chinaman to Franklin
和 他们 得到 他们的 母亲的 允许 到 拿 这 小的 中国人 到 富兰克林
[pɑːk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][flai][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
Park to see them fly it for the first time .
公园 到 看 他们 飞 它 为了 这 第一的 时间 .

他们征得母亲的同意，带着小中国人去富兰克林公园观看他们第一次驾驶飞机。

['fræŋklɪn] [pɑːk] [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm]['mɪlt(ə)n] [hɪl] ;
Franklin Park is not far from Milton Hill ;
富兰克林 公园 是 不是 远的 从 米尔顿 爬坡道 ;

富兰克林公园离米尔顿山不远；

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] - [kɑːz] ['redɪli] ['kæri] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒə(r)] -
and the street - cars readily carry the crowds of children to the pleasure -
和 这 街道 - 汽车 容易 携带 这 人群 的 孩子们 到 这 乐趣 -
[graʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] ['kɒmən] [ɒv; əv] [wʊdz] ,
grounds of the immense common of woods ,
理由 的 这 巨大 常见的 的 树林 ,

有轨电车轻松地将成群的孩子送到广袤森林中的游乐场。

['fiːldz] , [greɪt] [rɒks] [ænd; ənd] [elmz] , [ænd; ənd] [həʊl] ['prɛəriz] [ɒv; əv] [grɑːs] .
fields , great rocks and elms , and whole prairies of grass .
字段 , 伟大的 岩石 和 榆树 , 和 所有的 草原 的 草 .

田野、巨石、榆树，以及大片大草原。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [friː] — [ðə; ði]['dwelə(r)z][ɒv; əv][kləʊz] ['bɒstən][ænd; ənd][ɪts] ['baʊəri] ['sʌbɜːrb] [əʊn] [ðə; ði]
It is quite free — the dwellers of close Boston and its bowery suburbs own the
它 是 相当 自由的 — 这 居民 的 关闭 波士顿 和 它是 鲍厄里 郊区 自己的 这
[vɑːst] ['pleʒə(r)] - [pleɪs] — [ðə; ði]['piːp(ə)l][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv][mɔː(r)]['prɪvəlɪdʒɪz][ðeə(r)][dɪd] [iːtʃ]
vast pleasure - place — the people could hardly have more privileges there did each
广阔的 乐趣 - 地方 — 这 人们 可以 几乎 有 更多的 特权 那里 做过 每个
[wʌn][həʊld][ə; eɪ] [diːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
one hold a deed of it .
一 抓住 一个 契据 的 它 .

这里完全自由——波士顿及其周边郊区的居民拥有这片广阔的娱乐场所——如果每个人都拥有一份地契，人们在那里几乎不可能享有更多特权。

['lɪt(ə)l][skaɪ] - [haɪ] [θɔːt] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm] .
Little Sky - High thought this wonderful when it was explained to him .
小的 天空 - 高的 想法 这 精彩的 什么时候 它 曾是 解释 到 他 .

小天高听到这个解释后，觉得这太神奇了。

[ðə; ði][væn] [bɛrənz] [hæd; həd] ['æmpl] [graʊndz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,
The Van Burens had ample grounds of their own ,
这 范 布伦斯 有 充足 理由 的 他们的 自己的 ,

范布伦家族拥有大片属于他们自己的土地，

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [væn]['bjʊrən][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪkt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['fræŋklɪn] [pɑːk] .
but Mrs . Van Buren and the children liked to go to Franklin Park .
但 太太 . 范 布伦 和 这 孩子们 喜欢 到 去 到 富兰克林 公园 .

但范布伦夫人和孩子们喜欢去富兰克林公园。

['mɪsɪz] . [væn]['bjʊrən] [laɪkt] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] ['eməsn] ['ɑːbə(r)][ɒn] ['skuːlˌmæstərz] [hɪl]
Mrs . Van Buren liked to sit in the great stone Emerson arbor on Schoolmaster's Hill
太太 . 范 布伦 喜欢 到 坐 在 这 伟大的 石头 爱默生 乔木 在 教师的 爬坡道
,
,
,

范布伦夫人喜欢坐在教师山上的爱默生大石凉亭里。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [fl'ɒks] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ʃiːp] ['wɒndə(r)][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ænd; ənd]
and watch the white flocks of English sheep wander to and fro and
和 手表 这 白色的 羊群 的 英语 羊 漫步 到 和 弗 和
[fiːd] ,
feed ,
喂养 ,

看着成群的英国绵羊来回漫步觅食，

['gɑːdɪd] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['ʃepəd] - [dɒgz] ,
guarded and guided by shepherd - dogs ,
守卫 和 引导 经过 牧羊人 - 狗 ,

由牧羊犬守护和引导，

[ænd; ənd][tuː; tə] [geɪz] [ə'weɪ] [ɪn][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['revəri] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [hɪlz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['pɜːp(ə)l]
and to gaze away in an idle reverie at the Blue Hills under the purple
和 到 目光 离开 在 一个 闲置的 遐想 在 这 蓝色的 丘陵 在下面 这 紫色的
[tʃɑːm] [ɒv; əv] ['dɪstəns] .
charm of distance .
魅力 的 距离 .

漫不经心地凝视着远处紫色的蓝山，沉浸在遐想之中。

[nəʊ][wʌn] [dʒiə] [naʊ] [wen] [ðə; ði][væn]['bjʊrən] ['tʃɪldrən] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnəmən] .
No one jeered now when the Van Buren children appeared in the street with the little Chinaman .
不 一 嘲笑 现在 什么时候 这 范 布伦 孩子们 出现 在 这 街道 和 这 小的 中国人 .

现在，当范布伦家的孩子们和那个小中国人一起出现在街上时，没有人嘲笑他们了。

['nəʊbədi] [kraɪd] , " [ræt] - [teɪl] !
Nobody cried , " Rat - tail !
无人 哭 , " 鼠 - 尾巴 !

没有人喊："老鼠尾巴！"

" ['nəʊbədi] [kraɪd] , " [wɑː'ʃiː] - [wɑː'ʃiː] - [wæŋ] !
" Nobody cried , " Washee - washee - wang !
" 无人 哭 , " 洗洁精 - 洗洁精 - 王 !

没有人喊："Washee-washee-wang！"

" [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [rəʊd] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
" He often rode with them in the carriage .
" 他 经常 骑 和 他们 在 这 运输 .

他经常和他们一起乘坐马车。

['piːp(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
People looked at him , to be sure ,
人们 看起来 在 他 , 到 是 当然 ,

人们当然都看着他。

[bʌt; bət]['əʊnli] [wɪð] ['ɪntrəst] — [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [hæd; həd] [gɒn] [ə'brɔːd] .
but only with interest — the fame of his accomplishments in the English language had gone abroad .
但 仅有的 和 兴趣 — 这 名声 的 他的 成就 在 这 英语 语言 有 已消失 国外 .

但只是出于兴趣——他在英语语言方面的成就早已闻名海外。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] [deɪ] , [ðə; ði] [waɪt] ['deɪziz] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] [wɪnd] .
It was a beautiful early summer day , the white daisies waving in the west wind .
它 曾是 一个 美丽的 早期的 夏天 天 , 这 白色的 雏菊 挥手 在 这 西方 风 .

这是一个美丽的初夏日，白色的雏菊在西风中摇曳。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [hɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [send] [ʌp] [ðə; ði] [njuː] [kaɪt] .
Crossing the field , from a little green hill the children prepared to send up the new kite .
十字路口 这 场地 , 从 一个 小的 绿色的 爬坡道 这 孩子们 准备 到 发送 向上 这 新的 风筝 .

孩子们穿过田野，从一座绿色的小山丘上准备放飞新风筝。

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [blæk] [aɪz] ['lɪt(ə)l][skaɪ] - [haɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
Out of his narrow black eyes little Sky - High looked at it ,
出去 的 他的 狭窄的 黑色的 眼睛 小的 天空 - 高的 看起来 在 它 ,

小天高从他那双狭长的黑眼睛里看着它，

[æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
as they took it from the package and sent it up .
作为 他们 采取 它 从 这 包裹 和 发送 它 向上 .

他们把它从包裹里拿出来，然后寄了上去。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [freɪm] - [wɜːk] , [bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [flæg] [rəʊld] [aʊt] [ɪn]
It seemed simply a frame - work , but presently the American flag rolled out in
它 似乎 简单地 一个 框架 - 工作 , 但 目前 这 美国人 旗帜 滚动 出去 在
[ðə; ði] [skaɪ] ,
the sky ,
这 天空 ,

起初看起来只是一个框架，但很快美国国旗就出现在天空中。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [hʌŋ] [əˈləʊn] , [ɔː(r)] [hæd; həd] [bluːmd] [ðeə(r)] .
as though it hung alone , or had bloomed there .
作为 尽管 它 悬挂 独自的 , 或者 有 盛开 那里 .

仿佛它孤零零地悬挂在那里，或者在那里盛开过一样。

[skaɪ] - [haɪ] [bɪˈheld] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈpleʒə(r)] .
Sky - High beheld it with pleasure .
天空 - 高的 观看 它 和 乐趣 .

天空之巅欣喜地欣赏着它。

[greɪt] [wɒz; wəz] [əˈmerɪkə] !
Great was America !
伟大的 曾是 美国 !

美国真伟大!

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kənˈtentɪd] [tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] , [ɔː(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]
He was contented to sit and watch it for hours , or as long as
他 曾是 满足 到 坐 和 手表 它 为了 小时 , 或者 作为 长的 作为
[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [pliːzd] .
the children pleased .
这 孩子们 高兴 .

他很乐意坐着看几个小时，或者只要孩子们想看就看。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌnset] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɑːri] [kaɪt] [wɒz; wəz] [hɔːl] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]
It was not until sunset that the starry kite was hauled down through the
它 曾是 不是 直到 日落 那 这 繁星 风筝 曾是 拖拽 向下 通过 这
[ˈgəʊldən] [eə(r)] ,
golden air ,
金的 空气 ,

直到日落时分，那只星光风筝才被拉下，掠过金色的天空。

[ænd; ənd] [ˈluːsi] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [həʊm] .
and Lucy and Charles prepared to return home .
和 露西 和 查尔斯 准备 到 返回 家 .

露西和查尔斯准备回家。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜːvɪŋ] - [mæn] [sed] , " [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kaɪt] [ɪn] [maɪ] [trʌŋk] .
On the way the little serving - man said , " I have a kite in my trunk .
在 这 方式 这 小的 服务 - 男人 说 , " 我 有 一个 风筝 在 我的 树干 .

路上，那个矮小的仆人说：“我的箱子里有一只风筝。”

[juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [flai] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [deɪ] ?
You let me fly it for you some day ?
你 让 我 飞 它 为了 你 一些 天 ?

你哪天让我替你开这架飞机?

[juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] [hɪə(r)] ?
You come with me here ?
你 来 和 我 这里 ?

你跟我来这里吗?

" [səʊ] [əˈnʌðə(r)] [ˈbriːzi] [deɪ] [ðə; ði] [væn] [ˈbjʊrən] [ˈtʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːk] [wɪð] [skaɪ] - [haɪ] .
" So another breezy day the Van Buren children came to the Park with Sky - High .
" 所以 其他 微风 天 这 范 布伦 孩子们 来了 到 这 公园 和 天空 - 高的 .

“又是一个微风习习的日子，范布伦家的孩子们带着 Sky-High 来到了公园。

['luːsi] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [lait] - ['hɑːrtɪdnəs] .

Lucy danced about in the green world for very light - heartedness .

露西 跳舞 关于 在 这 绿色的 世界 为了 非常 光 - 真心 .

露西在绿色的世界里欢快地跳舞。

" [juː; jʊ] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌəʊvə'lʊk] , " [sed] [skaɪ] - [haɪ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] - ['flaʊə(r)]

" You stay at the overlook , " said Sky - High , pointing to the wild - flower

" 你 停留 在 这 俯瞰 , " 说 天空 - 高的 , 指向 到 这 荒野 - 花

[ɪm'bæŋkmənt] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['bɜːnɪŋ] ,

embankment surrounded by burning azalias ,

堤 包围 经过 燃烧 阿扎利亚斯 ,

“你就待在观景台上吧,”高天说着，指着被燃烧的杜鹃花环绕的野花堤岸。

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪz] [flai] [kaɪts] .

" and I will show you how Chinese boys fly kites .

" 和 我 将要 展示 你 如何 中国人 男孩们 飞 风筝 .

“我将向你们展示中国男孩是如何放风筝的。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [θɪn] ['pækɪdʒ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] ,

" He had brought a thin package under his arm ,

" 他 有 带来 一个 薄的 包裹 在下面 他的 手臂 ,

他腋下夹着一个薄薄的包裹，

[ænd; ənd] [waɪl] ['luːsi] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [hiː; hi][ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ]

and while Lucy and Charles waited at the embankment he ran like a thing

和 尽管 露西 和 查尔斯 等待 在 这 堤 他 跑 喜欢 一个 事物

[ɒv; əv][eə(r)] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [fiːld] .

of air out into the open field .

的 空气 出去 进入 这 打开 场地 .

当露西和查尔斯在堤岸边等待时，他像一阵风似的跑进了开阔的田野。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [dʒuːn] [deɪ] ;

It was a glorious June day ;

它 曾是 一个 辉煌 六月 天 ;

那是一个阳光灿烂的六月天；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [elmz] [wɪð] [ðeə(r)] [freʃ] [jʌŋ] ['fəʊliɪdʒ][wɜː(r); wə(r)] ['glɪmərɪŋ] [θɪk] [ɪn][ðə; ði]

and the great elms with their fresh young foliage were glimmering thick in the

和 这 伟大的 榆树 和 他们的 新鲜的 年轻的 叶子 是 微光 厚的 在 这

['faɪəri][skaɪ] ,

fiery sky ,

火热 天空 ,

巨大的榆树，带着鲜嫩的嫩叶，在火红的夜空中闪闪发光。

[ænd; ənd] [laɪk] [æn; ən] ['emərəld] [siː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [grɑːs] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] ,

and like an emerald sea was the grass on the field ,

和 喜欢 一个 翠 海 曾是 这 草 在 这 场地 ,

田野上的草地像一片翡翠般的海洋。

[weə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [bɔːl] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [geɪmz] .

where hundreds of children were playing ball and other games .

在哪里 数百 的 孩子们 是 玩耍 球 和 其他 游戏 .

当时有数百名儿童在玩球和其他游戏。

[skaɪ] - [haɪ] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [red] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [lait] ['æŋglz] [ænd; ənd]

Sky - High threw to the air a bundle of red with a few light angles and

天空 - 高的 扔 到 这 空气 一个 捆 的 红色的 和 一个 很少 光 角度 和

['sɜːklz] [ɒv; əv][ˌbæm'buː] ,

circles of bamboo ,

界 的 竹子 ,

天空高手将一束红色的东西抛向空中，那东西由几束光线照射的角度和竹子圈组成。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][ɪk'spænd] .
and it began at once to rise and expand .
和 它 开始 在 一次 到 上升 和 扩张 .

它随即开始崛起和扩张。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][mɪd] - [eə(r)] , [ænd; ənd][fəʊld]['ɑːftə(r)][fəʊld] [rəʊld] [aʊt] ,
It went up into the mid - air , and fold after fold rolled out ,
它 去 向上 进入 这 中 - 空气 , 和 折叠 后 折叠 滚动 出去 ,

它升到半空中，然后一层又一层折叠展开。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [greɪt] ['drægən] .
and there appeared a great dragon .
和 那里 出现 一个 伟大的 龙 .

这时，一条巨龙出现了。

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [stɒpt] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
All the children on the field stopped in their play to look up at it .
全部 这 孩子们 在 这 场地 停止 在 他们的 玩 到 看 向上 在 它 .

操场上所有的孩子们都停下玩耍，抬头看着它。

[ðə; ði] [sʌn] [tɜːnd] [ðə; ði]['drægən][tuː; tə] [ɪn'tens] [red] .
The sun turned the dragon to intense red .
这 太阳 转向 这 龙 到 激烈的 红色的 .

太阳把巨龙晒成了鲜红色。

[tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪərəns] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['mɒnstə(r)][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] !
To all appearance a terrible monster had taken possession of the air !
到 全部 外貌 一个 糟糕的 怪物 有 已采取 拥有 的 这 空气 !

看起来好像有个可怕的怪物占据了天空！

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['drægən] [wiːld] [ə'baʊt][ænd; ənd][went] ['kɔɪlɪŋ] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ˌəʊvə'lʊk] ,
Suddenly the dragon wheeled about and went coiling along towards the overlook ,
突然 这 龙 带轮子的 关于 和 去 卷绕 沿着 向 这 俯瞰 ,

突然，巨龙转身盘旋而上，朝着观景台的方向飞去。

[skaɪ] - [haɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [ɪts] [kɔːs] .
Sky - High following and guiding its course .
天空 - 高的 下列的 和 指导 它是 课程 .

高空跟随并引导其航向。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˌəʊvə'hed] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpənd][ə; eɪ] [greɪt] [maʊθ] , [ænd; ənd] [sməʊk] [siːmd]
When it was just overhead it opened a great mouth , and smoke seemed
什么时候 它 曾是 只是 开销 它 打开 一个 伟大的 嘴 , 和 抽烟 似乎
[tuː; tə] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
to issue from it .
到 问题 从 它 .

当它飞到头顶上方时，它张开了一张大嘴，似乎有浓烟从中冒了出来。

" [lʊk] [aʊt] , ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊtəs] , " [kraɪd] [skaɪ] - [haɪ] ['merəli] , " [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
" Look out , little Lady of the Lotus , " cried Sky - High merrily , " or it may
" 看 出去 , 小的 女士 的 这 莲花 , " 哭 天空 - 高的 兴高采烈地 , " 或者 它 可能
['swɒləʊ] [juː; jʊ] !
swallow you !
吞 你 !

“小心，莲花小仙女,”高天欢快地喊道，“否则它会把你吞噬！”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ræn][ə'saɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['drægən] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .
" The little girl ran aside , but the dragon made no attempt to come down .
" 这 小的 女孩 跑 旁边 , 但 这 龙 制成 不 试图 到 来 向下 .

小女孩跑到一边，但巨龙并没有试图下来。

[wen] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [sʌm; səm] ['twenti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːzd] .
When at a height some twenty feet above the earth it paused .
什么时候 在 一个 高度 一些 二十 脚 多于 这 地球 它 暂停 .

当它飞到离地面约二十英尺高的地方时，它停了下来。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [ə; eɪ] [pʌf] , [ˌaɪ 'tiː] [pɔː] [daʊn] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , ['bʌtəflaɪz] ,
Then suddenly , with a puff , it poured down a shower of flowers , butterflies ,
然后 突然 , 和 一个 噗 , 它 倾倒 向下 一个 淋浴 的 花朵 , 蝴蝶 ,

突然间，一阵轻拂，倾盆而下，鲜花和蝴蝶如雨般飞舞。

[ænd; ənd] ['gɪldɪd] ['peɪpə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊld] ['ʃaʊə(r)] .
and gilded paper , like a gold shower .
和 镀金 纸 , 喜欢 一个 金子 淋浴 .

还有镀金的纸张，就像一场金雨。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] ['drɪftɪd] [hɪə(r)] , [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] .
The air was full of them ; they drifted here , there , and everywhere .
这 空气 曾是 满的 的 他们 ; 他们 漂移 这里 , 那里 , 和 到处 .

空气中到处都是它们；它们飘荡到这里，飘到那里，到处都是。

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] [ræn] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] .
All the children on the field ran to behold the wonder .
全部 这 孩子们 在 这 场地 跑 到 看哪 这 想知道 .

操场上所有的孩子们都跑过去观看这奇景。

['evribɒdi] ['ʃaʊtɪd] ,
Everybody shouted ,
大家 喊叫 ,

大家齐声喊道：

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [skaɪ] - [haɪ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði]
and a great crowd of little people gathered around Sky - High to pick up the
和 一个 伟大的 人群 的 小的 人们 聚集 大约 天空 - 高的 到 挑选 向上 这
['tɪʃuː] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] .
tissue flowers and butterflies .
组织 花朵 和 蝴蝶 .

一大群小朋友聚集在"天空之巅"周围，捡拾纸花和蝴蝶。

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnəmən] , " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [duː; də] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
" Ah , " said the little Chinaman , " you ought to see him do that in the night ,
" 啊 , " 说 这 小的 中国人 , " 你 应该 到 看 他 做 那 在 这 夜晚 ,

"啊，"那个矮个子中国人说，"你应该看看他晚上做这件事的样子。"

[wen] [ɔːl][hiː; hi][sendz] [daʊn] [tɜːnz] ['ɪntuː]['faɪə(r)] !
when all he sends down turns into fire !
什么时候全部 他 发送 向下 转弯 进入 火 !

当他所降下的一切都化作火焰！

" [ðeə(r)]['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] [siːn] [ə; eɪ] [kaɪt] [laɪk] [skaɪ] - [haɪz] [bɪ'fɔː(r)] .
" There never had been seen a kite like Sky - High's before .
" 那里 绝不 有 到过 已见 一个 风筝 喜欢 天空 - 高 前 .

"以前从未见过像'高空之翼'这样的风筝。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [hæv; həv] [biːn] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [kaɪt] - ['flaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː]
But the Chinese have been masters of kite - flying for more than two
但 这 中国人 有 到过 大师 的 风筝 - 飞行 为了 更多的 比 二
['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
thousand years .
千 年 .

但中国人放风筝的历史已有两千多年了，他们一直是放风筝的高手。

[ə'mʌŋ] [ðeə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['festɪvlz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][kaɪt] - ['flaɪɪŋ] [deɪ] .

Among their national festivals they have a kite - flying day .

之中 他们的 国家的 节日 他们 有 一个 风筝 - 飞行 天 .

他们的全国性节日中包括放风筝日。

[skaɪ] - [haɪ] ['ɒf(ə)n] [keɪm] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [kaɪt] .

Sky - High often came there with his magic kite .

天空 - 高的 经常 来了 那里 和 他的 魔法 风筝 .

天高经常带着他的魔法风筝来到这里。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['pɒpjələ(r)] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] .

He became a very popular boy in the Park .

他 成为 一个 非常 受欢迎的 男生 在 这 公园 .

他在公园里成了很受欢迎的男孩。

[ðə; ði] ['bɒstən] [bɔɪz] [sed] " [hə'ləʊ] ! " [wen] [ðeɪ] [met] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['æʒə(r)] [suːt] ,

The Boston boys said " Hello ! " when they met him in his azure suit ,

这 波士顿 男孩们 说 " 你好 ! " 什么时候 他们 遇见 他 在 他的 蔚蓝 套装 ,

波士顿的男孩们见到他时，都说了声“你好！”，他当时穿着一身天蓝色的西装。

['kwaɪət] [fʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

quiet fun shining in his eyes .

安静的 乐趣 灼灼 在 他的 眼睛 .

他眼中闪烁着淡淡的喜悦。

['luːsi] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [wɔːkt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [wɪð] [praɪd] .

Lucy and Charles walked by his side with pride .

露西 和 查尔斯 步行 经过 他的 边 和 自豪 .

露西和查尔斯骄傲地走在他身边。

[ðeɪ] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] [huː] [ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪm] .

They introduced him to all of their friends who asked it , and everybody spoke of him .

他们 介绍 他 到 全部 的 他们的 朋友们 WHO 问 它 , 和 大家 辐 的 他 .

凡是有问起的朋友，他们都会把他介绍给别人，每个人都在谈论他。

" [əʊ] , [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][səʊ]['edʒukeɪtɪd] !

" Oh , he is such a gentleman , and so educated !

" 哦 , 他 是 这样的 一个 绅士 , 和 所以 受过教育 !

“哦，他真是个绅士，而且很有学问！”

['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːd] [ə'baʊt] [hɪm] ?

Haven't you heard about him ?

还没有 你 听到 关于 他 ?

你没听说过他吗?

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] ['aʊə(r)] [ə'merɪkən] [həʊmz] .

He came to learn how to do business and understand our American homes .

他 来了 到 学习 如何 到 做 商业 和 理解 我们的 美国人 房屋 .

他来这里是为了学习如何做生意，以及了解我们美国家庭的情况。

[hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd] [tiːtʃ] ['sʌmtaɪm] .

He will go back to his country and teach sometime .

他 将要 去 后退 到 他的 国家 和 教 有时 .

他将来会回国教书。

[nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] - [bɔɪ] [kæn; kən] [raɪz] [ɪn] ['tʃaɪnə] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪn] ['aʊə(r)] [lænd] !
No doubt a working - boy can rise in China the same as in our land !
不 怀疑 一个 在职的 - 男生 能 上升 在 中国 这 相同的 作为 在 我们的 土地 !

毫无疑问，在中国，一个普通的劳动男孩也能像在我们国家一样获得成功！

" ['luːsi] ['ɒf(ə)n] [begd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [let] [skaɪ] - [haɪ] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz]
" Lucy often begged her mother to let Sky - High wear his beautiful Chinese
" 露西 经常 乞求 她 母亲 到 让 天空 - 高的 穿 他的 美丽的 中国人
[kləʊðz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːk] — [wɪð] [hɪz; ɪz] [kaɪt] [hiː; hi] [wʊd] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [truː] [ɪn'tʃɑːntə(r)] !
clothes to the Park — with his kite he would seem like a true enchanter !
衣服 到 这 公园 — 和 他的 风筝 他 会 似乎 喜欢 一个 真的 魔法师 !

“露西经常恳求妈妈让天高穿着漂亮的中国服装去公园——他放着风筝，看起来就像一个真正的魔法师！”

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [væn] ['bjʊrən] ['strɪktli] [fə'bæd; fə'beɪd] .
But Mrs . Van Buren strictly forbade .
但 太太 . 范 布伦 严格 禁止 .

但范布伦夫人严令禁止。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ə; eɪ] [wɒn] .
A WAN .
一个 广域网 .

广域网。

[wʌn] [deɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [skaɪ] -
One day there was heard a tremendous explosion in the department of Sky -
一 天 那里 曾是 听到 一个 巨大的 爆炸 在 这 部门 的 天空 -
[haɪ] .
High .
高的 .

有一天，高空部门传来一声巨大的爆炸声。

['mɪsɪz] . [væn] ['bjʊrən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] - [steəz] .
Mrs . Van Buren came running down - stairs .
太太 . 范 布伦 来了 跑步 向下 - 楼梯 .

范布伦太太跑下楼来。

['luːsi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔːl] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] .
Lucy followed her , all eyes and ears .
露西 随后 她 , 全部 眼睛 和 耳朵 .

露西全神贯注地跟着她，竖起耳朵仔细观察。

['aɪrɪʃ] ['nɔːrə] [met] [ðem; ðəm] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] - [steəz] .
Irish Nora met them , running up - stairs .
爱尔兰 诺拉 遇见 他们 , 跑步 向上 - 楼梯 .

爱尔兰女孩诺拉迎面跑上楼去迎接他们。

[ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [fled] [aʊt] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fens] .
The kitten fled out , and jumped over the fence .
这 小猫 逃亡 出去 , 和 跳了起来 超过 这 栅栏 .

小猫逃了出来，跳过了栅栏。

[ðə; ði] ['pærət] [wɒz; wəz] ['ʃriːkɪŋ] .
The parrot was shrieking .
这 鹦鹉 曾是 尖叫 .

鹦鹉在尖叫。

[ə'bʌv] [skaɪ] - [haɪz] [dɔː(r)] , ['mɪsɪz] . [væn]['bjʊrən] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [blæk] ['kærəktə(r)][ɒn][ə; eɪ][bɪg]
Above Sky - High's door , Mrs . Van Buren saw a strange black character on a big
多于 天空 - 高 门 , 太太 . 范 布伦 锯 一个 奇怪的 黑色的 特点 在 一个 大的
[red] ['peɪpə(r)] .
red paper .
红色的 纸 .

在“天空之城”的门上方，范布伦太太看到一张大红纸上画着一个奇怪的黑色字。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][skweə(r)]['kærəktə(r)][ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hevi] " [eks] " [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]
It was a square character and somewhat like a heavy " X " and also
它 曾是 一个 正方形 特点 和 有些 喜欢 一个 重的 " X " 和 还
['sʌmwɒt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hevi] " [eɪtʃ] .
somewhat like a heavy " H .
有些 喜欢 一个 重的 " H .

这是一个方形字符，有点像粗体的“X”，也有点像粗体的“H”。

" [skaɪ] - [haɪ] [stʊd] ['kɑːmli] ['aɪənɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪp]
" Sky - High stood calmly ironing inside his little house at the end of the grape
" 天空 - 高的 站立 平静地 熨烫 里面 他的 小的 房子 在 这 结尾 的 这 葡萄
- ['ɑːbə(r)] .
- arbor .
- 乔木 .

“高空先生平静地站在葡萄架尽头的小屋里熨衣服。”

['nɔːrə] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [ðæt] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] .
Nora followed her mistress to that abode of mystery .
诺拉 随后 她 情妇 到 那 住所 的 神秘 .

诺拉跟随她的女主人来到了那个神秘的住所。

" [ɪts] - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" It's dynamated we are to be sure ! " said she .
" 它是 - 我们 是 到 是 当然 ! " 说 她 .

“这肯定是爆炸性的！”她说道。

" [ai] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [rʌn] ,
" I shut my eyes and run ,
" 我 关闭 我的 眼睛 和 跑步 ,

我闭上眼睛奔跑，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][skaɪ] - [haɪ] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] — [bʌt; bət][ðeə(r)][hiː; hi]
for I thought it was Sky - High that had gone off — but there he
为了 我 想法 它 曾是 天空 - 高的 那 有 已消失 离开 — 但 那里 他
[stʊd] ['aɪənɪŋ] !
stood ironing !
站立 熨烫 !

因为我以为是 Sky-High 爆炸了——结果他却站在那里熨衣服！

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][stændz] [naʊ] ! "
And there he stands now ! "
和 那里 他 站立 现在 ! "

他现在就站在那里！

" [skaɪ] - [haɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [væn]['bjʊrən] , " [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [saʊnd] [ai] [hɜːd] ? "
" Sky - High , " said Mrs . Van Buren , " what was that sound I heard ? "
" 天空 - 高的 , " 说 太太 . 范 布伦 , " 什么 曾是 那 声音 我 听到 ? "

“天哪，”范布伦太太说，“我刚才听到的是什么声音？”

" ['krækəz] , ['mɪstrəs] . "
" Crackers , mistress . "
" 饼干 , 情妇 . "

“饼干，夫人。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [ə'laʊd] [tuː; tə]['faɪə(r)] ['krækəz] [ɒn]['hɒlədeɪz] .
" We are only allowed to fire crackers on holidays .
" 我们 是 仅有的 允许 到 火 饼干 在 假期 .

"我们只允许在节假日燃放鞭炮。"

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [lait] ['krækəz] ? "
Why did you light crackers ? "
为什么 做过 你 光 饼干 ? "

你为什么燃放鞭炮?

" [tuː; tə] [dɪ'spɜːs] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] , ['mɪstrəs] , [ðə; ði]['drægənz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ðə; ði][ɪmps] .
" To disperse the evil spirits , mistress , the dragons in the air , the imps .
" 到 分散 这 邪恶的 烈酒 , 情妇 , 这 龙 在 这 空气 , 这 小恶魔 .

"为了驱散邪灵，夫人，驱散空中的恶龙，驱散小妖精。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [sɜːv] [ðem; ðəm][ɪn]['tʃaɪnə] . "
It is the way we serve them in China . "
它 是 这 方式 我们 服务 他们 在 中国 . "

这就是我们在中国服务他们的方式。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [hɪə(r)] , [skaɪ] - [haɪ] .
" There are no evil spirits here , Sky - High .
" 那里 是 不 邪恶的 烈酒 这里 , 天空 - 高的 .

"这里没有邪灵，高空城。"

[wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [skaɪ] - [haɪ] ? "
What could have made you think that there were , Sky - High ? "
什么 可以 有 制成 你 思考 那 那里 是 , 天空 - 高的 ? "

天空之巅，你究竟是为什么会认为那里有东西呢?

" [ðə; ði][kæt] — [ʃiː; ʃi][ɪz] [lɒŋ] [bɪ'wɪtʃt] ['ɑːftə(r)][maɪ] [kjuː] .
" The cat — she is long bewitched after my queue .
" 这 猫 — 她 是 长的 着迷 后 我的 队列 .

"那只猫——她早就迷上了我的指令。"

[ai]['faɪəd][ðə; ði] ['krækəz] [tuː; tə][dɪs] - ['paʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][teɪl]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] !
I fired the crackers to dis - power her — I saw her tail going over the fence !
我 被解雇 这 饼干 到 迪斯 - 力量 她 — 我 锯 她 尾巴 去 超过 这 栅栏 !

我放鞭炮让她失去战斗力——我看到她的尾巴飞过了围栏!

[ʃiː; ʃi][ɪz][dɪs] - [pə'zest] .
She is dis - possessed .
她 是 迪斯 - 拥有 .

她失去了所有财产。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt][dʒʌmp][æt; ət][skaɪ] - [haɪz] [kjuː] ['eni] [mɔː(r)] .
She will not jump at Sky - High's queue any more .
她 将要 不是 跳 在 天空 - 高 队列 任何 更多的 .

她以后不会再去Sky-High排队了。

[wiː; wi] [ʃuːt] ['krækəz] [ɪn]['tʃaɪnə] [wen] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
We shoot crackers in China when evil spirits come in the air .
我们 射击 饼干 在 中国 什么时候 邪恶的 烈酒 来 在 这 空气 .

在中国，当邪灵出现在空中时，我们会燃放鞭炮。

['tʃaɪnə][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt] - [lænd] , ['mɪstrəs] .
China is a spirit - land , mistress .
中国 是 一个 精神 - 土地 , 情妇 .

夫人，中国是一片灵异之地。

['aʊə(r)][eə(r)][ɪz] [fɪld] [wɪð] [braɪt] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [dɑːk] [wʌnz] .
Our air is filled with bright spirits and dark ones .
我们的 空气 是 已填 和 明亮的 烈酒 和 黑暗的 一个 .

我们的空气中既有光明的气息，也有黑暗的气息。

[wen] [ðə; ði][kæt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [frɪsk] [ɪts] [teɪl] ,
When the cat begins to frisk its tail ,
什么时候 这 猫 开始 到 搜身 它是 尾巴 ，

当猫开始摆动尾巴时，

[wiː; wi] [nəʊ] [ðeə(r)][hæz; həz] [kʌm] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] .
we know there has come a company of evil spirits .
我们 知道 那里 有 来 一个 公司 的 邪恶的 烈酒 .

我们知道有一伙邪灵来了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæts] [teɪl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [went] [snæp] - [snæp] ! "
The little cat's tail this morning went snap - snap ! "
这 小的 猫的 尾巴 这 早晨 去 折断 - 折断 ！ "

今天早上，小猫的尾巴啪嗒啪嗒地响了起来！

" [əʊ] , [skaɪ] - [haɪ] !
" Oh , Sky - High !
" 哦 ， 天空 - 高的 ！

“哦，高空！

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [ɪn] [ðɪs] ['bluːmɪŋ] ['gɑːd(ə)n] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
there are no evil spirits in this blooming garden , " said his mistress .
那里 是 不 邪恶的 烈酒 在 这 盛开 花园 ， " 说 他的 情妇 .

“这座繁花似锦的花园里没有邪灵,”他的女主人说道。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [kæt][ɪz] [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l]['spɪrɪt] , [pə'hæps] .
" The little white cat is possessed by a playful spirit , perhaps .
" 这 小的 白色的 猫 是 拥有 经过 一个 顽皮的 精神 ， 也许 .

“这只小白猫或许是被顽皮的精灵附身了。”

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [streɪndʒ] ['fɪgə(r)][ɪn] [blæk] [ɒn][ðə; ði] [red] ['peɪpə(r)][flæg]['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ? "
What is that strange figure in black on the red paper flag over the door ? "
什么 是 那 奇怪的 数字 在 黑色的 在 这 红色的 纸 旗帜 超过 这 门 ？ "

门上方红色纸旗上那个黑色的奇怪身影是什么？

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɒn] , ['mɪstrəs] . "
" That is the wan , mistress . "
" 那 是 这 万 ， 情妇 . "

“那就是那个面色苍白的人，夫人。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][wɒn] , [skaɪ] - [haɪ] ? "
" And what is the wan , Sky - High ? "
" 和 什么 是 这 万 ， 天空 - 高的 ？ "

“那么，‘苍蝇’（wan）是什么，‘高空’（Sky-High）？”

" [ðə; ði] ['mɪstɪk] [saɪn] [ðæt] [wɔːn] [ɒf] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] . "
" The mystic sign that warns off evil spirits . "
" 这 神秘 符号 那 警告 离开 邪恶的 烈酒 . "

“能驱邪避凶的神秘符号。”

" [dɪd] [ai] [nɒt] [seɪ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [hɪə(r)] ?
" Did I not say there are no evil spirits here ?
" 做过 我 不是 说 那里 是 不 邪恶的 烈酒 这里 ？

我不是说过这里没有邪灵吗?

" [hɪə(r)]['lɪt(ə)l][skaɪ] - [haɪz] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [blɪŋk] .
" Here little Sky - High's eyes began to blink .
" 这里 小的 天空 - 高 眼睛 开始 到 眨 .

“这时，小天高的眼睛开始眨了起来。”

" [waɪ] [dɪd]['mɑːstə(r)] [pʊt] [ə; eɪ] [hɔːs] - [ʃuː] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [dɔː(r)] ?
" Why did master put a horse - shoe over the stable - door ?
" 为什么 做过 掌握 放 一个 马 - 鞋 超过 这 稳定的 - 门 ?

"主人为什么要在马厩门上挂一个马蹄铁？"

" ['luːsi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
" Lucy looked up at her mother .
" 露西 看起来 向上 在 她 母亲 .

露西抬头看着她的母亲。

[ænd; ənd] [sed] ['nɔːrə] , " [ai] [wʊd] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðæt] - [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [æt; ət] [wʌns] ! "
And said Nora , " I would discharge that sassbox of a Chinese at once ! "
和 说 诺拉 , " 我 会 释放 那 - 的 一个 中国人 在 一次 ! "

诺拉说："我真想立刻解雇那个泼妇般的中国人！"

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [mɔː(r)] ['krækəz] , [skaɪ] - [haɪ] ? "
" Have you more crackers , Sky - High ? "
" 有 你 更多的 饼干 , 天空 - 高的 ? "

"高空号，你还有饼干吗？"

" [ɪn] [maɪ] [tʃest] , ['mɪstrəs] . "
" In my chest , mistress . "
" 在 我的 胸部 , 情妇 . "

"在我胸口，主人。"

" [kiːp] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] , [skaɪ] - [haɪ] .
" Keep them until the Fourth of July , Sky - High .
" 保持 他们 直到 这 第四 的 七月 , 天空 - 高的 .

"把它们留到七月四日，高空之上。"

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [ə'baʊt] , [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
At any time when you think there are evil spirits about , come up to me . "
在 任何 时间 什么时候 你 思考 那里 是 邪恶的 烈酒 关于 , 来 向上 到 我 . "

"任何时候，如果你觉得附近有邪灵出没，就来找我。"

" [meɪ] [skaɪ] - [haɪ] [let] [ðə; ði] [wɒn] [flai] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] ? "
" May Sky - High let the wan fly over his door ? "
" 可能 天空 - 高的 让 这 万 飞 超过 他的 门 ? "

"天高先生能让那只苍蝇飞过他的门吗？"

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . [væn] ['bjʊrən] ; " [waɪl] [ðə; ði] [hɔːs] - [ʃuː] [rɪ'meɪnz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l]
" Yes , " said Mrs . Van Buren ; " while the horse - shoe remains over the stable
" 是的 , " 说 太太 . 范 布伦 ; " 尽管 这 马 - 鞋 遗迹 超过 这 稳定的
[tuː; tə] [kiːp] [witʃiz] [aʊt] ,
to keep witches out ,
到 保持 女巫 出去 ,

"是的，"范布伦夫人说，"只要马蹄铁还留在马厩上，用来防止女巫进来，

[juː; jʊ] [meɪ] [let] [ðə; ði] [wɒn] [steɪ] .
you may let the wan stay .
你 可能 让 这 万 停留 .

你可以让万留下来。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˌsʊpər'stɪʃən] [æz; əz] [wiː; wi] [tuː; tə] ['aʊəz] .
You have as much right to your superstitions as we to ours .
你 有 作为 很多 正确的 到 你的 迷信 作为 我们 到 我们的 .

你有权利保留你的迷信，就像我们有权利保留我们的迷信一样。

" [skaɪ] - [haɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'riːn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spɪrɪt] [kən'tɪnjuːd] ['aɪənɪŋ] ,
" Sky - High in a serene and beautiful spirit continued ironing ,
" 天空 - 高的 在 一个 安详 和 美丽的 精神 持续 熨烫 ,

"Sky-High 以一种宁静美好的心态继续熨烫着，

['nɔːrə] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pæntri] .
Nora went back to her pantry .
诺拉 去 后退 到 她 食品储藏室 .

诺拉回到了她的食品储藏室。

" [ɪts] [nɒt][ai] [ðæt] [laɪks] [ðə; ði] ['fɒrən] [bɔɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It's not I that likes the foreign boy under the roof , " she said .
" 它是 不是 我 那 点赞 这 外国的 男生 在下面 这 屋顶 , " 她 说 .

"不是我喜欢住在屋檐下的外国男孩，"她说。

" [hiːl] [biː; bi] [kən'vəːtin] - [ðə; ði] ['mɪstrəs] ['ɪntuː][ə; eɪ] - !
" He'll be convertin ' the mistress into a haythen !
" 地狱 是 转化 - 这 情妇 进入 一个 - !

"他会把情妇变成干草堆！"

['itl] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [aɪl] [biː; bi][hɪə(r)] !
It'll not be long I'll be here !
它将 不是 是 长的 患病的 是 这里 !

我很快就会在这里待很久！

" ['luːsi] [sæt] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bɜːdz] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [wɒn]
" Lucy sat down outside among the trees and birds and watched the wan
" 露西 卫星 向下 外部 之中 这 树木 和 鸟类 和 观看 这 万
['weɪvɪŋ] ['dʒentli][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
waving gently in the wind .
挥手 轻轻地 在 这 风 .

露西坐在外面的树丛和鸟儿中间，看着苍鹭在风中轻轻摇曳。

[haʊ] [niːt] [skaɪ] - [haɪ] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fləʊɪŋ] [dres] [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] !
How neat Sky - High looked in his flowing dress of white and blue !
如何 整洁的 天空 - 高的 看起来 在 他的 流动 裙子 的 白色的 和 蓝色的 !

Sky-High穿着飘逸的蓝白长裙，看起来真帅气！

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ə'gen] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [wæŋ] !
She wondered again if he were not indeed a wang !
她 想知道 再次 如果 他 是 不是 的确 一个 王 !

她再次怀疑他是不是真的是个混蛋！

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ]['dʒɑːtəkə]['stɔːri] [ðæt] [naɪt] .
After a while she made up her mind to relate a Jataka story that night .
后 一个 尽管 她 制成 向上 她 头脑 到 涉及 一个 本生经 故事 那 夜晚 .

过了一会儿，她决定当晚讲一个本生故事。

[ðə; ði]['kjʊəriəs][teɪlz; 'teɪliːz][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪŋ] - [mæn][hæd; həd][təʊld] ,
The curious tales their little serving - man had told ,
这 好奇的 故事 他们的 小的 服务 - 男人 有 讲述 ,

他们的小仆人讲述的那些奇特故事，

[hiː; hi] [kɔːld] ['dʒɑːtəkə]['ledʒəndz] — [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['pærəblz] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz]
he called Jataka legends — all of them parables to illustrate the teachings
他 称为 本生经 传说 — 全部 的 他们 寓言 到 阐明 这 教义
[ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['bʊdə] .
of the divine Buddha .
的 这 神圣的 佛 .

他称《本生经》为寓言故事——所有这些故事都是用比喻来阐释神圣佛陀的教义。

(['ɔːlsəʊ] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz][hæd; həd] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] ['maʊntənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
(Also these tales had accounts of mountains that were more than a
(还 这些 故事 有 账户 的 山脉 那 是 更多的 比 一个
['mɪljən] [maɪlz] [haɪ] ,
million miles high ,
百万 英里 高的 ,

（这些故事中还提到过海拔超过一百万英里的山脉，

[ɒv; əv] [triːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tɔːl] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['fɪʃɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
of trees that were a thousand miles tall , and of fishes that were
的 树木 那 是 一个 千 英里 高的 , 和 的 鱼 那 是
[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [lɒŋ] .)
thousands of miles long .)
数千 的 英里 长的 .)

（树木高达千里，鱼身长达千里。）

[ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz][hæd; həd] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['luːsi] ,
These tales had enchanted Lucy ,
这些 故事 有 迷人的 露西 ,

这些故事深深吸引了露西。

[ðəʊ] ['tʃɑːli] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] [kaɪts]
though Charlie cared little for them — he preferred to hear of kites
尽管 查理 关心 小的 为了 他们 — 他 首选 到 听到 的 风筝
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɡeɪmz] .
and other Chinese games .
和 其他 中国人 游戏 .

虽然查理对这些游戏不太感兴趣——他更喜欢听人谈论风筝和其他中国游戏。

[bʌt; bət] ['luːsi] [siːmd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðeə(r)]['spɪrɪt] .
But Lucy seemed to catch their spirit .
但 露西 似乎 到 抓住 他们的 精神 .

但露西似乎被他们的精神所感染。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [skaɪ] - [haɪ] [sæt] [wɪð] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [ɔː(r)][ɪn]
And in the evening , when Sky - High sat with them under the trees or in
和 在 这 晚上 , 什么时候 天空 - 高的 卫星 和 他们 在下面 这 树木 或者 在
[ðə; ði] ['bælkəniz] ,
the balconies ,
这 阳台 ,

到了晚上，当 Sky-High 和他们一起坐在树下或阳台上时，

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [sed] , " [naʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['dʒɑːtəkə] ['stɔːri] !
she often said , " Now tell us a Jataka story !
她 经常 说 , " 现在 告诉 我们 一个 本生经 故事 !

她经常说："现在给我们讲一个本生故事吧！"

" [bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ɪn'sted] , " [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dʒɑːtəkə]['stɔːri] !
" But one night she had said instead , " Now let me tell you a Jataka story !
" 但 一 夜晚 她 有 说 反而 , " 现在 让 我 告诉 你 一个 本生经 故事 !

但有一天晚上，她却说："现在让我给你讲一个本生故事吧！"

" [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['luːsi] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɑːtəkə]['stɔːri] [siːmd] [tuː; tə] ['ɡreɪtli] [ə'mjuːz][skaɪ] - [haɪ] .
" The idea that Lucy had a Jataka story seemed to greatly amuse Sky - High .
" 这 主意 那 露西 有 一个 本生经 故事 似乎 到 非常 娱乐 天空 - 高的 .

"露西有一个本生故事的想法似乎让Sky-High觉得很有趣。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [teɪl] [ɪt'self] [set][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] .
But the tale itself set his black eyes shining and blinking .
但 这 故事 本身 放 他的 黑色的 眼睛 灼灼 和 眨眼 .

但这个故事本身却让他的黑眼睛闪闪发光，眨个不停。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] ['luːsiz] [teɪl] :
This had been Lucy's tale :
这 有 到过 露西的 故事 :

这是露西讲述的故事：

" [skaɪ] - [haɪ] , [ai] [driːmd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [wæŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]
" Sky - High , I dreamed that you were a wang and had lived in a
" 天空 - 高的 , 我 梦见 那 你 是 一个 王 和 有 居住地 在 一个
['pæləs] .
palace .
宫殿 .

“高高在上，我梦见你变成了一个王，住在宫殿里。”

" [tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][sæt][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ɪn][ðə; ði]['ɑːbə(r)][tuː; tə][kəm'pəʊz][ðə; ði][teɪl][ʃiː; ʃi][wʊd] [tel]
" To - day she sat a long time in the arbor to compose the tale she would tell
" 到 - 天 她 卫星 一个 长的 时间 在 这 乔木 到 撰写 这 故事 她 会 告诉
[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɒn][ðə; ði][və'rændə] ,
in the evening when they would be on the veranda ,
在 这 晚上 什么时候 他们 会 是 在 这 阳台 ,

“今天她坐在凉亭里很久，构思着晚上大家在阳台上要讲的故事。”

[wɪð] [skaɪ] - [haɪ] [ɒn][ðə; ði][steə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] .
with Sky - High on the stair at their feet .
和 天空 - 高的 在 这 楼梯 在 他们的 脚 .

而 Sky-High 就站在他们脚下的楼梯上。

[səʊ][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][hæv; həv] [kəm'pəʊzd] [ə'nʌðə(r)] ['dʒɑːtəkə] ['stɔːri] .
So in the evening she said , " I have composed another Jataka story .
所以 在 这 晚上 她 说 , " 我 有 由 其他 本生经 故事 .

晚上她说：“我又创作了一个本生故事。”

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] ?
Would you like to hear it , mother ?
会 你 喜欢 到 听到 它 , 母亲 ?

妈妈，您想听听吗?

[wʊd] [juː; jʊ] , [skaɪ] - [haɪ] ?
Would you , Sky - High ?
会 你 , 天空 - 高的 ?

你愿意吗，Sky-High?

" [ɪks] .
" IX .
" 第九章 .

九、

['luːsiz] ['dʒɑːtəkə] ['stɔːri] .
LUCY'S JATAKA STORY .
露西的 本生经 故事 .

露西的本生故事。

[naʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnəmən] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [wɪð] [wɜːdz] [laɪk] [ðiːz] , [fɔː(r); fə(r)][məʊst]
Now the little Chinaman began his stories with words like these , for most
现在 这 小的 中国人 开始 他的 故事 和 字 喜欢 这些 , 为了 最多
['dʒɑːtəkə] ['stɔːriz] [səʊ] [bɪ'gɪn] :
Jataka stories so begin :
本生经 故事 所以 开始 :

这位小中国人讲故事时，通常都是这样开头的，因为大多数本生故事都是这样开始的：

" [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['bʊdə] - ['ɑːtə][ɪn][bə'nɑːriz] .
" Once upon a time in the days of Buddha - Atta in Benares .
" 一次 之上 一个 时间 在 这 天 的 佛 - 阿塔 在 贝拿勒斯 .

“很久很久以前，在佛陀阿陀统治时期，贝拿勒斯……”

" [tuː; tə] - [naɪt] ['luːsi] [bɪ'gæn][hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [ɪn] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] — [ðə; ði] [wɜːdz]
" To - night Lucy began her tale in nearly the same manner — the words
" 到 - 夜晚 露西 开始 她 故事 在 几乎 这 相同的 方式 — 这 字
['saʊndɪd] [səʊ] [faɪn] .
sounded so fine .
听起来 所以 美好的 .

"今晚露西讲故事的方式几乎和那天一样——那些话语听起来如此动听。"

" [wʌns] [ɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['bʊdə] - ['ɑːtə] [ɪn] [bə'nɑːriz] ,
" Once on a time , after the days of Buddha - Atta in Benares ,
" 一次 在 一个 时间 , 后 这 天 的 佛 - 阿塔 在 贝拿勒斯 ,

"很久很久以前，在贝拿勒斯佛陀阿陀时代之后，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ə; eɪ] [wæŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
there was a little Chinese boy who was born a wang , which is a king .
那里 曾是 一个 小的 中国人 男生 WHO 曾是 出生 一个 王 , 哪个 是 一个 国王 .

有一个中国小男孩，生来就是王，也就是国王。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] [wæŋ] [haɪ] - [skaɪ] .
And they called him Wang High - Sky .
和 他们 称为 他 王 高的 - 天空 .

他们称他为王高天。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæləs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [steəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [wɜː(r); wə(r)]
" And he lived in a palace , and the stairs of the palace were
" 和 他 居住地 在 一个 宫殿 , 和 这 楼梯 的 这 宫殿 是
['gəʊldən] ['æmbə(r)] ,
golden amber ,
金的 琥珀色 ,

"他住在宫殿里，宫殿的台阶是用金琥珀制成的。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['krɪst(ə)l] ,
and the windows were of crystal ,
和 这 视窗 是 的 水晶 ,

窗户是水晶做的。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːrks] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [pɜːl] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] .
and all the knives and forks were made of pearl and silver .
和 全部 这 刀具 和 叉子 是 制成 的 珍珠 和 银 .

所有的刀叉都是用珍珠和银制成的。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld] ['lɪt(ə)l] [wæŋ] [haɪ] - [skaɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌntriz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
" And they told little Wang High - Sky that there were countries beyond the
" 和 他们 讲述 小的 王 高的 - 天空 那 那里 是 国家 超过 这
['wɔːtə(r)] , ['ɔːlsəʊ] .
water , also .
水 , 还 .

"他们还告诉小王高天，水那边也有国家。"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wæŋ] [haɪ] - [skaɪ] [sed] , ' [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] .
" And the little Wang High - Sky said , ' Let me go and see .
" 和 这 小的 王 高的 - 天空 说 , ' 让 我 去 和 看 .

"小王高天说：'让我去看看。'"

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ai] [kæn; kən] [lɜːn] [ɪn] ['ʌðə(r)] [lændz] .
There may be something I can learn in other lands .
那里 可能 是 某物 我 能 学习 在 其他 土地 .

或许我能从其他国家学到一些东西。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [kwɪə(r)] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] — [ɪf] [səʊ] , [ai] [wʊd] ['nevə(r)] [lɑːf] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
There may be queer people there — if so , I would never laugh at them .
那里 可能 是 酷儿 人们 那里 — 如果 所以 , 我 会 绝不 笑 在 他们 .

那里可能有同性恋者——如果有的话，我永远不会嘲笑他们。

[let] [ˌem ˈiː][ɡəʊ][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ! -
Let me go and see how they live ! '
让 我 去 和 看 如何 他们 居住 ! -

让我去看看他们的生活!

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [ˈdræɡən] [bəʊt] , [wɪð] [ˈlæntənz] [ɒv; əv] [ˈsɪlvə(r)] [ænd; ənd]
" And they put him on board a dragon boat , with lanterns of silver and
" 和 他们 放 他 在 木板 一个 龙 船 , 和 灯笼 的 银 和
[pɜːlz] ,
pearls ,
珍珠 ,

"他们把他抬上一艘龙舟，船上带着银灯和珍珠灯，

[ænd; ənd] [wɪð] [seɪlz] [ɒv; əv] [sɪlk] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡreɪt] [həʊˈtel] [ɒn] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] ,
and with sails of silk , and carried him to the great hotel on the water ,
和 和 帆 的 丝绸 , 和 携带 他 到 这 伟大的 酒店 在 这 水 ,

他们用丝绸做成的帆，把他送到水上的大酒店。

[ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˈʌðə(r)] [lændz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
that had come from other lands , which was called a ship .
那 有 来 从 其他 土地 , 哪个 曾是 称为 一个 船 .

那是来自其他地方的东西，它被称为船。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˈtruːli] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] .
For there truly were people beyond the water .
为了 那里 真的 是 人们 超过 这 水 .

因为水的对岸确实有人居住。

" [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [wæŋ] [haɪ] - [skaɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [braɪt] [bɔɪ] .
" And little Wang High - Sky was a very bright boy .
" 和 小的 王 高的 - 天空 曾是 一个 非常 明亮的 男生 .

"小王高天是个非常聪明的孩子。"

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
He had a diamond in his brain .
他 有 一个 钻石 在 他的 脑 .

他脑子里有颗钻石。

[səʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [æn; ən] [ˈɔːfli] [ɡʊd] [ˈfæməli] ,
So he found a place to live in an awfully good family ,
所以 他 成立 一个 地方 到 居住 在 一个 非常 好的 家庭 ,

于是他找到了一处住处，住进了一户非常好的家庭。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfæməli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɡɜːl] [nemd] [ˈluːsi] .
and in the family was a little girl named Lucy .
和 在 这 家庭 曾是 一个 小的 女孩 命名 露西 .

家里还有一个名叫露西的小女孩。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɜːkt] [ænd; ənd] [wɜːkt] [ænd; ənd] [wɜːkt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ɔːl] [θɪŋz]
" And he worked and worked and worked until he could do all things
" 和 他 工作 和 工作 和 工作 直到 他 可以 做 全部 事物
[laɪk] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈfæməli] .
like the good family .
喜欢 这 好的 家庭 .

"他努力工作，努力工作，直到他能够像一个好家庭一样做好一切事情。"

" [ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [ɡəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [wɪð] [steəz] [ɒv; əv]
" And one day he thought he would go home to his palace with stairs of
" 和 一 天 他 想法 他 会 去 家 到 他的 宫殿 和 楼梯 的
[ˈɡəʊldən] [ˈæmbə(r)] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv] [ˈkrɪst(ə)l] .
golden amber and windows of crystal .
金的 琥珀色 和 视窗 的 水晶 .

"有一天，他想回到他的宫殿，那里有金色琥珀砌成的楼梯和水晶窗户。"

" [ænd; ənd] ['luːsi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [wæŋz] ['kʌntri] .
" And Lucy thought she would like to see the people in little Wang's country .
" 和 露西 想法 她 会 喜欢 到 看 这 人们 在 小的 王氏 国家 .

"露西想看看小王的祖国的人民。"

" [ænd; ənd] ['luːsiz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [wæŋ] [wen] [hiː; hi] [went] [bæk] .
" And Lucy's father and mother said they would take her to the country of little Wang when he went back .
" 和 露西的 父亲 和 母亲 说 他们 会 拿 她 到 这 国家 的 小的 王 什么时候 他 去 后退 .

"露西的父母说，等小王回去后，他们会带她去小王的国度。"

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [wæŋz] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [triːz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [haɪ] ,
" And she went to little Wang's country , and she found the trees there a hundred miles high ,
" 和 她 去 到 小的 王氏 国家 , 和 她 成立 这 树木 那里 一个 百 英里 高的 ,

于是她去了小王的国度，发现那里的树木高达百里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [lɒŋ] ,
and the fishes two hundred miles long ,
和 这 鱼 二 百 英里 长的 ,

还有那些长达两百英里的鱼，

[ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [wɪŋd] [wɪð] [gəʊld] [æz; əz] [ɪf] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [flai] ,
and horses winged with gold as if just about to fly ,
和 马匹 有翅膀的 和 金子 作为 如果 只是 关于 到 飞 ,

还有长着金色翅膀的骏马，仿佛即将展翅飞翔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [steɪd] [ænd; ənd] [kept] [haʊs] [ɪn] [wæŋ] [haɪ] - [skaɪz] ['pæləs] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
and they staid and kept house in Wang High - Sky's palace two thousand years .
和 他们 稳重 和 保留 房子 在 王 高的 - 天空的 宫殿 二 千 年 .

他们住在王高天的宫殿里，在那里生活了两千年。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['dʒɔɪfl] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [bæk] .
" And she and her father and mother and brother were very joyful when they all came back .
" 和 她 和 她 父亲 和 母亲 和 兄弟 是 非常 快乐 什么时候 他们 全部 来了 后退 .

"当他们都回来的时候，她和她的父母、兄弟都非常高兴。"

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['evri] [wʌn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hæpi] ,
" And in their own country they found that every one had become rich and happy ,
" 和 在 他们的 自己的 国家 他们 成立 那 每一个 一 有 变得 富有的 和 快乐的 ,

"在他们自己的国家，他们发现每个人都变得富有和幸福了，

[ænd; ənd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [fluː] [ə'baʊt] [laɪk] [bɜːdz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
and that people flew about like birds , and that the sun shone in the night .
和 那 人们 飞翔 关于 喜欢 鸟类 , 和 那 这 太阳 闪耀 在 这 夜晚 .

人们像鸟儿一样飞来飞去，太阳在夜晚也会发光。

[ænd; ənd] !
And !
和 !

和！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒɑːtəkə] ['stɔːri] ?
" she added , " isn't that a Jataka story ?
" 她 额外 , " 不是 那 一个 本生经 故事 ?

她补充道："那不是本生经的故事吗？"

" ['luːsiz] ['mʌðə(r)] [siːmd] [mʌtʃ] [pliːzd] , ['ɔːlsəʊ] [ə'stɒnɪʃt] ; [bʌt; bət][skaɪ] - [haɪ] [sed] ['nʌθɪŋ]
" Lucy's mother seemed much pleased , also astonished ; but Sky - High said nothing
" 露西的 母亲 似乎 很多 高兴 , 还 惊讶 ; 但 天空 - 高的 说 没有什么
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
for some time .
为了 一些 时间 .

"露西的母亲似乎非常高兴，也很惊讶；但高天沉默了一会儿。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wæŋ] ? " [ɑːskt] [hiː; hi] , [æt; ət][lɑːst] .
" Do you think me a wang ? " asked he , at last .
" 做 你 思考 我 一个 王 ? " 问 他 , 在 最后的 .

"你觉得我是个娘炮吗？"他最后问道。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] — [əʊ] , [haʊ] ['tʃɑːli] [ænd; ənd][ai] [wʊd] [dɑːns] [ə'baʊt] [ɪf] [juː; jʊ]
" I wish you were — oh , how Charlie and I would dance about if you
" 我 希望 你 是 — 哦 , 如何 查理 和 我 会 舞蹈 关于 如果 你
[wɜː(r); wə(r)] !
were !
是 !

"我真希望你是——哦，如果你是的话，查理和我该有多高兴啊！"

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['evrideɪ] [bɔɪz] [ɪn]['tʃaɪnə] ['kænɒt] [biː; bi] [laɪk] [juː; jʊ] .
I think the everyday boys in China cannot be like you .
我 思考 这 每天 男孩们 在 中国 不能 是 喜欢 你 .

我认为中国普通男孩不可能像你一样。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['aiən] [kləʊðz] [ɪn]['tʃaɪnə] .
And I do not think you ironed clothes in China .
和 我 做 不是 思考 你 熨烫过的 衣服 在 中国 .

而且我不认为你在中国会熨衣服。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kɪŋz] [sʌn] ! "
I wish you were a king's son ! "
我 希望 你 是 一个 国王的 儿子 ! "

我真希望你是国王的儿子！

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ? "
" And what if I were ? "
" 和 什么 如果 我 是 ? "

"如果我是呢？"

" [əʊ] — [ai][dəʊnt] [nəʊ] , " [lɑːft] ['lɪt(ə)l] ['luːsi] .
" Oh — I don't know , " laughed little Lucy .
" 哦 — 我 不 知道 , " 笑了 小的 露西 .

"哦——我不知道，"小露西笑着说。

" [dəʊnt][wiː; wi] [triːt] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ?
" Don't we treat you as well as if you were ?
" 不 我们 对待 你 作为 出色地 作为 如果 你 是 ?

难道我们没有像对待亲人一样对待你吗？

['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [triːt] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [laɪk] [wæŋz] [ɪn] [ə'merɪkə] .
Ladies and gentlemen treat ladies and gentlemen like wangs in America .
女士们 和 先生们 对待 女士们 和 先生们 喜欢 王氏 在 美国 .

在美国，女士和先生对待女士和先生就像对待男人的阴茎一样。

[doʊnt][wiː; wi] , ['mʌðə(r)] ? "
Don't we , mother ? "
不 我们 , 母亲 ? "

难道不是吗，母亲?

" [ai] [trʌst] [səʊ] .
" I trust so .
" 我 相信 所以 .

我深信不疑。

[ai] [trʌst] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][skaɪ] - [haɪ] [hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['luːsiz] ['mʌðə(r)] .
I trust our little Sky - High has found it so , " answered Lucy's mother .
我 相信 我们的 小的 天空 - 高的 有 成立 它 所以 , " 回答 露西的 母亲 .

"我相信我们的小天高也这么认为,"露西的妈妈回答道。

" [səʊ] [wʊd] [skaɪ] - [haɪ] [triːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊm] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnəmən] .
" So would Sky - High treat you were you to come to his home , " said the little Chinaman .
" 所以 会 天空 - 高的 对待 你 是 你 到 来 到 他的 家 , " 说 这 小的 中国人 .

"如果你去天高家，他也会这样对待你,"那个矮个中国人说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [həʊm] , [skaɪ] - [haɪ] , " [brəʊk] [ɪn] ['tʃɑːli] .
" But you have no home , Sky - High , " broke in Charlie .
" 但 你 有 不 家 , 天空 - 高的 , " 打破 在 查理 .

"但是你没有家，高空侠,"查理插嘴道。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ə; eɪ]['mændərɪn] !
" You said you lived with a mandarin !
" 你 说 你 居住地 和 一个 普通话 !

你说你和一位官员住在一起!

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnəmən] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fæn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hɒt] [naɪt] ,
" The little Chinaman , who had a beautiful fan in his hand , for it was a hot night ,
" 这 小的 中国人 , WHO 有 一个 美丽的 扇子 在 他的 手 , 为了 它 曾是 一个 热的 夜晚 ,

"那个矮小的中国人手里拿着一把漂亮的扇子，因为那是一个炎热的夜晚,

[meɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [greɪs] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kwɔːtəz] .
made his mistress and her children a bow of indescribable grace , and went to his own quarters .
制成 他的 情妇 和 她 孩子们 一个 弓 的 无法形容 优雅 , 和 去 到 他的 自己的 四分之一 .

他以无比优雅的姿态向情妇和她的孩子们鞠躬，然后回到了自己的房间。

[eks] .
X .
X .

X.

[skaɪ] - [haɪz] ['iːstə(r)] ['sʌndeɪ] .
SKY - HIGH'S EASTER SUNDAY .
天空 - 高 复活节 星期日 .

SKY-HIGH的复活节星期日。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnəmən] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] ['veri] [greɪt] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] " [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [həʊm] .
The little Chinaman seemed to make no very great task of learning " the art of the American home .
这 小的 中国人 似乎 到 制作 不 非常 伟大的 任务 的 学习 " 这 艺术 的 这 美国人 家 .

这个矮个子中国人似乎并没有把学习"美国家庭的艺术"当作一件大事。

" [hɪz; ɪz] [smɔːl] [deft] ['ɒlɪv] [hænd] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ə'pɒn] ['evriθɪŋ] , [frɒm; frəm] ['selə(r)] [tuː; tə] ['ætɪk] .
" His small deft olive hand was more or less upon everything , from cellar to attic .
" 他的 小的 麻利 橄榄 手 曾是 更多的 或者 较少的 之上 一切 , 从 地窖 到 阁楼 .

"他那双灵巧的小手几乎触及了所有地方，从地窖到阁楼。"

" [ai] [θɪŋk] ['aʊə(r)] [haʊs] - [bɔɪ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [haʊs] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['mʌðə(r)] ,
" I think our house - boy knew how to keep a house beautiful , mother ,
" 我 思考 我们的 房子 - 男生 知道 如何 到 保持 一个 房子 美丽的 , 母亲 ,

"我觉得我们家的男佣很会把房子打理得漂漂亮亮的，妈妈。"

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['kʌntri] , " [sed] ['luːsi] [wʌn] [deɪ] .
before he came to our country , " said Lucy one day .
前 他 来了 到 我们的 国家 , " 说 露西 一 天 .

"在他来到我们国家之前，"露西有一天说道。

" [wel] , [pə'hæps] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wæŋ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , " [ænd; ənd] [dɪd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæləs] ! "
" Well , perhaps he was a wang , " said her mother , " and did live in a palace ! "
" 出色地 , 也许 他 曾是 一个 王 , " 说 她 母亲 , " 和 做过 居住 在 一个 宫殿 ! "

"嗯，也许他是个王爷，"她母亲说，"真的住在宫殿里！"

" ['dʌznt] ['mɪstə(r)] . ['kɒns(ə)l] ['brædli] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪm] , ['mʌðə(r)] ? "
" Doesn't Mr . Consul Bradley know about him , mother ? "
" 不 先生 . 领事 布拉德利 知道 关于 他 , 母亲 ? "

"布拉德利领事先生难道不知道他的事吗，母亲？"

" ['kɒns(ə)l] ['brædli] [sez] [skaɪ] - [haɪz] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
" Consul Bradley says Sky - High's father is a good man ,
" 领事 布拉德利 说道 天空 - 高 父亲 是 一个 好的 男人 ,

"布拉德利领事说，'天高'的父亲是个好人。"

[ænd; ənd] [ðæt] [skaɪ] - [haɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [maɪnd] .
and that Sky - High is a good boy with a bright mind .
和 那 天空 - 高的 是 一个 好的 男生 和 一个 明亮的 头脑 .

而且，Sky-High是个聪明伶俐的好孩子。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['luːsi] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naɪs] [ˌtʃaɪ'niːz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [naɪs] [ˌtʃaɪ'niːz] [həʊmz] .
Of course , Lucy , there are nice Chinese people and nice Chinese homes .
的 课程 , 露西 , 那里 是 好的 中国人 人们 和 好的 中国人 房屋 .

当然，露西，中国也有好人和好房子。

" ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] - [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] [ˌenə'dʒetɪk] .
" Certainly the little house - boy was wonderfully energetic .
" 当然 这 小的 房子 - 男生 曾是 太棒了 精力充沛 .

"那个小男仆确实精力充沛。"

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] ['evri] ['θɜːzdeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
He was able to save every Thursday for himself ,
他 曾是 有能力的 到 节省 每一个 周四 为了 他自己 ,

他每周四都能给自己存下一笔钱。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [went] ['ɪntuː] ['bɒstən] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] , [æz; əz] ['mɪsɪz] . [væn]['bjʊrən] ['lɜːnɪd] ,
and always went into Boston on that day and , as Mrs . Van Buren learned ,
和 总是 去 进入 波士顿 在 那 天 和 , 作为 太太 . 范 布伦 学习 ,

而且她总是在那一天去波士顿，正如范布伦夫人后来了解到的那样，

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['kɒnsjələ(r)] ['ɒfɪs] .
visited the consular office .
到访 这 领事 办公室 .

去了领事馆。

[wʌn] [deɪ] ['mɪsɪz] . [væn]['bjʊrən] [ɑːskt] , " [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [taʊn] , [skaɪ] - [haɪ] ? "
One day Mrs . Van Buren asked , " What do you do all day in town , Sky - High ? "
一 天 太太 . 范 布伦 问 , " 什么 做 你 做 全部 天 在 镇 , 天空 - 高的 ? "

有一天，范布伦太太问：“天高，你整天在城里都做些什么呢？”

" [ai] [siː] ['bɒstən] , ['mɪstrəs] . "
" I see Boston , mistress . "
" 我 看 波士顿 , 情妇 . "

“我看到波士顿了，夫人。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [siː] ? "
" And what is it you see ? "
" 和 什么 是 它 你 看 ? "

你看到了什么？

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] [stɔːz] , ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['lɪt(ə)l]['kɪndə(r)] - [skuːlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [greɪt] ['kɒlɪdʒ] - [skuːlz] ,
" The American stores , mistress , and the American little Kinder - schools , and the American great college - schools ,
" 这 美国人 商店 , 情妇 , 和 这 美国人 小的 幼儿园 - 学校 , 和 这 美国人 伟大的 大学 - 学校 ,

“美国的商店、女主人、美国的小型幼儿园和美国的大型大学学校，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['reɪlkɑː(r)] [ʃɒps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [həʊ'telz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɑːrkɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , ['mɪstrəs] . "
and the American railcar shops , and the American hotels , and the American markets , and the Americans , mistress . "
和 这 美国人 轨道车 商店 , 和 这 美国人 酒店 , 和 这 美国人 市场 , 和 这 美国人 , 情妇 . "

还有美国的铁路车辆修理厂、美国的酒店、美国的市场，还有美国人，夫人。”

" [ænd; ənd] [huː] [gəʊz] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn] [ðiːz] ['vɪzɪts] , [skaɪ] - [haɪ] ?
" And who goes with you on these visits , Sky - High ?
" 和 WHO 去 和 你 在 这些 访问 , 天空 - 高的 ?

“那么，Sky-High，你每次出差都和谁一起去呢？”

" [æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['blɪŋkɪŋ] [siːzd] ['lɪt(ə)l][skaɪ] - [haɪ] .
" An attack of blinking seized little Sky - High .
" 一个 攻击 的 眨眼 查获 小的 天空 - 高的 .

“小天高突然开始眨眼。”

" [ðə; ði]['kɒns(ə)l] , [hiː; hi] [gəʊz] .
" The consul , he goes .
" 这 领事 , 他 去 .

“领事，他走了。”

" ['mɪsɪz] . [væn]['bjʊrən] [drəʊv] ['ɪntuː] [taʊn] [nekst] [deɪ] .
" Mrs . Van Buren drove into town next day .
" 太太 . 范 布伦 驾驶 进入 镇 下一个 天 .

“范布伦夫人第二天开车进城了。”

[waɪl] [ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][kɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kɒnsjələ(r)]['eɪdʒənt] .
While there she made a call upon the Chinese consular agent .
尽管 那里 她 制成 一个 称呼 之上 这 中国人 领事 代理人 .

她在那里拜访了中国领事馆官员。

['luːsi] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Lucy was with her .
露西 曾是 和 她 .

露西和她在一起。

['kɒns(ə)l] ['brædli] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [freʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] .
Consul Bradley appeared to have little fresh information to give .
领事 布拉德利 出现 到 有 小的 新鲜的 信息 到 给 .

布拉德利领事似乎没有什么新的信息可以提供。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] .
" The boy's father is a good man , " he said .
" 这 男孩们 父亲 是 一个 好的 男人 , " 他 说 .

“这孩子的父亲是个好人，”他说。

" [laɪk] [ðə; ði] [waɪz] ['fɑːðəz] ['evriweə(r)] [hiː; hi] [kreiv] ['nɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] .
" Like the wise fathers everywhere he craves knowledge for his son .
" 喜欢 这 明智的 父亲们 到处 他 渴望 知识 为了 他的 儿子 .

“就像世界各地睿智的父亲一样，他渴望儿子获得知识。”

[ai] ['prɒmɪst] [hɪm][skaɪ] - [haɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['bɒstən] , [ænd; ənd][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)]
I promised him Sky - High should see something of Boston , and I do for
我 承诺 他 天空 - 高的 应该 看 某物 的 波士顿 , 和 我 做 为了
[hɪm][ɔːl][ai][kæn; kən] . "
him all I can . "
他 全部 我 能 . "

我答应过他，让Sky-High看看波士顿，我会尽我所能帮助他。

" ['mʌðə(r)] , " [sed] ['luːsi] [ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm] , " [wiː; wi] [mait] [biː; bi][naɪsə][tuː; tə][skaɪ] - [haɪ] .
" Mother , " said Lucy on the way home , " we might be nicer to Sky - High .
" 母亲 , " 说 露西 在 这 方式 家 , " 我们 可能 是 更漂亮 到 天空 - 高的 .

“妈妈，”露西在回家的路上说，“我们或许应该对天空之城好一点。”

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

" [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['luːsiz] [plæn] , [ænd; ənd] [geɪv] [pə'mɪʃ(ə)n] .
" Her mother listened to Lucy's plan , and gave permission .
" 她 母亲 听着 到 露西的 计划 , 和 给予 允许 .

“她母亲听了露西的计划，并同意了。”

[wen] ['luːsi] [gɒt] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][skaɪ] - [haɪ] , " [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ]
When Lucy got home she said to Sky - High , " We want you to go to church
什么时候 露西 得到 家 她 说 到 天空 - 高的 , " 我们 想 你 到 去 到 教会
[wɪð] [ˌjuː 'es] ;
with us ;
和 我们 ;

露西回到家后对天空之巅说：“我们想让你和我们一起去教堂；

[ænd; ənd] ['tʃɑːli] [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊə(r)] ['sʌndeɪ] [skuːl] .
and Charlie and I want you to go with us to our Sunday school .
和 查理 和 我 想 你 到 去 和 我们 到 我们的 星期日 学校 .

查理和我希望你能和我们一起去主日学校。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['sʌndeɪ] [sku:lz] [ɪn] ['bɒstən] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn]
There are Chinese Sunday schools in Boston , but we wish you to be in
那里 是 中国人 星期日 学校 在 波士顿 ， 但 我们 希望 你 到 是 在
['aʊəz] . "
ours . "
我们的 . "

波士顿也有华人主日学校，但我们更希望你能来参加我们的主日学校。

" [ai] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [weə(r)] [maɪ] [kju:] , [ænd; ənd] [maɪ] ['fləʊɪŋ] [kləʊðz] , ['lu:si] , " [sed] [ðə; ði]
" I will have to wear my queue , and my flowing clothes , Lucy , " said the
" 我 将要 有 到 穿 我的 队列 ， 和 我的 流动 衣服 ， 露西 ， " 说 这
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

“露西，我得戴上我的辫子，穿上我的飘逸长袍，”男孩说。

" [bʌt; bət] , [skaɪ] - [haɪ] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [breɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [breɪd] [kləʊz] , [ænd; ənd] [wɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd]
" But , Sky - High , you can braid your braid close , and wind it around
" 但 ， 天空 - 高的 ， 你 能 编织 你的 编织 关闭 ， 和 风 它 大约
[jɔ:(r); jə(r)] [hed] ,
your head ,
你的 头 ，

“但是，Sky-High，你可以把辫子编得很紧，然后绕在头上。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [blæk] ['tju:nɪk] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [sɪt] [ɪn] ['aʊə(r)] [pju:] .
and put on your black tunic , and you shall sit in our pew .
和 放 在 你的 黑色的 束腰外衣 ， 和 你 将 坐 在 我们的 座位 .

穿上你的黑色长袍，坐在我们的长椅上。

[bɪ'saɪdz] , ['eniweɪ] ,
Besides , anyway ,
除了 ， 反正 ，

此外，无论如何

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['prɒpə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] [tu:; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [breɪd] [daʊn]
it would be proper for a person of China to wear his braid down
它 会 是 恰当的 为了 一个 人 的 中国 到 穿 他的 编织 向下
[hɪz; ɪz] [bæk] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] . "
his back after the custom of his country . "
他的 后退 后 这 风俗 的 他的 国家 . "

按照中国习俗，中国人应该把辫子垂在背后。

" [ju:; jʊ] [spi:k] [æz; əz] ['kaɪndli] [æz; əz] [wʊd] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wæŋ] ! " [sed] [skaɪ] - [haɪ] ,
" You speak as kindly as would the daughter of a wang ! " said Sky - High ,
" 你 说话 作为 亲切地 作为 会 这 女儿 的 一个 王 ! " 说 天空 - 高的 ，

“你说话的语气就像个娘娘腔！”天高说道。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] ['serəməni] .
with his beautiful bow of ceremony .
和 他的 美丽的 弓 的 仪式 .

他行了优美的鞠躬礼。

[ɒn] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnəmən] [drest] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [bɪ'kʌmɪŋli] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [blæk]
On Sunday the little Chinaman dressed his hair becomingly and put on black
在 星期日 这 小的 中国人 穿着 他的 头发 合适地 和 放 在 黑色的
[kləʊðz] , [wɪð] [waɪt] ['rʌf(ə)lz] .
clothes , with white ruffles .
衣服 ， 和 白色的 褶边 .

星期天，那个小中国人梳理了头发，穿上了带有白色褶边的黑色衣服。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][væn]['bjʊrən] [pjuː] , [bɪ'saɪd] ['tʃɑːli] .
He sat in the Van Buren pew , beside Charlie .
他 卫星 在 这 范 布伦 座位 , 旁 查理 .

他坐在范布伦教堂的长椅上，挨着查理。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːgən] [laɪk][wʌn] [ɪn'trɑːnst] .
He listened to the organ like one entranced .
他 听着 到 这 器官 喜欢 一 着迷 .

他如痴如醉地聆听着管风琴声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːstə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['lɪliz] .
It was Easter Day , and the house was full of the odor of lilies .
它 曾是 复活节 天 , 和 这 房子 曾是 满的 的 这 气味 的 百合花 .

那天是复活节，屋子里弥漫着百合花的香气。

[ðə; ði][tekst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] :
The text for the service was these words of Jesus :
这 文本 为了 这 服务 曾是 这些 字 的 耶稣 :

礼拜仪式上所用的经文是耶稣的这段话：

" [ɪf] ['eni] [mæn] [kiːp] [maɪ] ['seɪɪŋz] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [deθ] .
" If any man keep my sayings he shall never see death .
" 如果 任何 男人 保持 我的 谚语 他 将 绝不 看 死亡 .

"凡遵守我话语的人，必永远不见死。"

" [ðə; ði] " [dʒɒs] ['priːtʃə(r)] , " [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , [keɪm] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] ,
" The " Joss preacher , " as he called the minister , came and spoke to him ,
" 这 " 乔斯 牧师 , " 作为 他 称为 这 部长 , 来了 和 辐 到 他 ,

"这位被他称为'约斯传道者'的牧师过来和他交谈，

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ruːm] .
and invited him to go into the Sunday - school room .
和 受邀 他 到 去 进入 这 星期日 - 学校 房间 .

并邀请他到主日学教室去。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] [ˌtʃaɪ'niːz] [tiː] , [ænd; ənd] [sɜːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
In the evening he made Chinese tea , and served it in the library ,
在 这 晚上 他 制成 中国人 茶 , 和 服务 它 在 这 图书馆 ,

晚上他泡了中国茶，并在书房里招待客人。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [sæt] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] .
and afterward sat with the family .
和 之后 卫星 和 这 家庭 .

之后，他与这家人坐在一起。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sed] , " ['mɪstrəs] , [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] - ['seɪɪŋz] - [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ?
Suddenly he said , " Mistress , what were the ' sayings ' of Jesus ?
突然 他 说 , " 情妇 , 什么 是 这 - 谚语 - 的 耶稣 ?

他突然问道："夫人，耶稣的'言论'是什么？"

[skaɪ] - [haɪ] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][fər'evə(r)] .
Sky - High wishes to live on forever .
天空 - 高的 愿望 到 居住 在 永远 .

Sky-High 希望永远存在下去。

" ['mɪsɪz] . [væn]['bjʊrən] [riːd] [ðə; ði] [bɪ'ætɪˌtjuːd] .
" Mrs . Van Buren read the Beatitudes .
" 太太 . 范 布伦 读 这 八福 .

范布伦夫人诵读了《八福》。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['hev(ə)n] , ['mɪstrəs] ? "
" And what is the heaven , mistress ? "
" 和 什么 是 这 天堂 , 情妇 ? "

“那么，天国究竟是什么呢，夫人？”

" [skaɪ] - [haɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [væn]['bjʊrən] , ['veri] ['ɜːnɪstli] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['sɜːvənt] ,
" Sky - High , " said Mrs . Van Buren , very earnestly , to her little servant ,
" 天空 - 高的 , " 说 太太 . 范 布伦 , 非常 切实 , 到 她 小的 仆人 ,

“高高在上,”范布伦太太非常认真地对她的小女仆说。

" [ai] ['skeəsli] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['hev(ə)n] [ɪz] ,
" I scarcely know how to tell you what heaven is ,
" 我 几乎 知道 如何 到 告诉 你 什么 天堂 是 ,

我几乎不知道该如何向你描述天堂是什么，

['əʊnli] [ðæt] [wiː; wi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv][ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn][ɪts] ['bɪldɪŋ] [hɪə(r)][baɪ]['aʊə(r)] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]
only that we surely have a part in its building here by our Loving and
仅有的 那 我们 一定 有 一个 部分 在 它是 建筑 这里 经过 我们的 爱 和
['aʊə(r)] ['helpɪŋ] [hɪə(r)] .
our Helping here .
我们的 帮助 这里 .

只是我们在这里通过我们的爱和帮助，肯定也参与了它的建设。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [dɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðəʊz] [juː; jʊ] [lʌv] ,
You know how dear it is to be with those you love ,
你 知道 如何 亲爱的 它 是 到 是 和 那些 你 爱 ,

你知道和所爱之人在一起是多么珍贵。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [ðəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [helpt] .
you know how pleasant it is to meet again those you have helped .
你 知道 如何 令人愉快的 它 是 到 见面 再次 那些 你 有 帮助 .

你知道再次见到你曾帮助过的人是多么令人高兴。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
That is the law of the soul .
那 是 这 法律 的 这 灵魂 .

这就是灵魂的法则。

[gɒd] [lʌvz] [ænd; ənd] [helps] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] ['hævɪŋ] [ˌjuː 'es][ə'baɪd] [wɪð] [hɪm] ,
God loves and helps us , and will rejoice in having us abide with him ,
上帝 爱 和 帮助 我们 , 和 将要 麾 在 拥有 我们 遵守 和 他 ,

上帝爱我们，帮助我们，并且会因我们与他同在而欢欣鼓舞。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['hæpi] ;
and that will make us happy ;
和 那 将要 制作 我们 快乐的 ;

那样我们会感到快乐；

[ænd; ənd][ɔːl] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] ['betə(r)][ænd; ənd] ['hæpɪə] [hɪə(r)] [wɪl] [help] [meɪk] ['aʊə(r)]
and all whom we have made better and happier here will help make our
和 全部 谁 我们 有 制成 更好的 和 更快乐 这里 将要 帮助 制作 我们的
['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
heaven for us .
天堂 为了 我们 .

所有我们在这里帮助过得更好、更快乐的人，都会帮助我们创造天堂。

['hev(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['glædnəs] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][ai] [nəʊ] . "
Heaven is the gladness of Loving and Helping as nearly as I know . "
天堂 是 这 欢乐 的 爱 和 帮助 作为 几乎 作为 我 知道 . "

据我所知，天堂就是爱与助人的喜悦。

" [ðæt] ['hev(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['mɪstrəs] , " [sed] ['lɪt(ə)l][skaɪ] - [haɪ] .
" That heaven — it is beautiful , mistress , " said little Sky - High .
" 那 天堂 — 它 是 美丽的 , 情妇 , " 说 小的 天空 - 高的 .

"那天堂——真美啊，主人，"小天高说道。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ,
In his own country ,
在 他的 自己的 国家 ,

在他自己的国家，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['plez(ə)nt] ['mjuːzɪk][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] " [preə(r)] - [wiːlz] " [gəʊ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['templz] ,
it had been pleasant music to hear the " prayer - wheels " go round in the temples ,
它 有 到过 令人愉快的 音乐 到 听到 这 " 祷告 - 车轮 " 去 圆形的 在 这 寺庙 ,

聆听寺庙里转经筒旋转的声音，真是一种悦耳的音乐。

[hwɜːrl] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [preə(r)z] ['fɑːsənd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [hiː; hi] [felt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .
whirling the paper prayers fastened upon them , but the pleasure he felt at this moment was different .
旋转 这 纸 祈祷 系紧 之上 他们 , 但 这 乐趣 他 毛毡 在 这 片刻 曾是 不同的 .

他挥舞着系在身上的纸质祈祷文，但此刻他感受到的快乐却截然不同。

" [ai] [wɪl] [help] ['meni] , ['mɪstrəs] , " [hiː; hi] [sed] .
" I will help many , mistress , " he said .
" 我 将要 帮助 许多 , 情妇 , " 他 说 .

"我会帮助很多人，夫人，"他说。

" [pə'hæps] [skaɪ] - [haɪ] [wɪl] [help] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [pʊl] [hɪz; ɪz] [kjuː] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [wen] [hiː; hi] [gəʊz] ['erəndz] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːz] .
" Perhaps Sky - High will help the boys that pull his queue on the street when he goes errands to the stores .
" 也许 天空 - 高的 将要 帮助 这 男孩们 那 拉 他的 队列 在 这 街道 什么时候 他 去 跑腿 到 这 商店 .

"或许 Sky-High 会帮助那些在他去商店办事时在街上拽他头发的男孩们。"

[skaɪ] - [haɪ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ['ʌðə(r)] ['sʌndez] , [ɪf] [hiː; hi] [meɪ] .
Sky - High will go with his mistress and her children other Sundays , if he may .
天空 - 高的 将要 去 和 他的 情妇 和 她 孩子们 其他 星期日 , 如果 他 可能 .

如果可以的话，Sky-High 会在其他星期天和他的情妇以及她的孩子们一起去。

[ˌgʊd'naɪt] , ['mɪstrəs] !
Goodnight , mistress !
晚安 , 情妇 !

晚安，主人！

" [səʊ] [endid] [ðə; ði]['iːstə(r)] ['sʌndeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnəmən] .
" So ended the Easter Sunday of the little Chinaman .
" 所以 结束 这 复活节 星期日 的 这 小的 中国人 .

"小中国人的复活节星期天就这样结束了。"

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[skaɪ] - [haɪz] ['faɪəwɜːks] .
SKY - HIGH'S FIREWORKS .
天空 - 高 烟花 .

天空之巅的烟花。

[wʌn] [dʒuːn] ['iːvnɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] ['bælkəni] , [wen] [skaɪ] - [haɪ] [in'kwaiə] [ə'baʊt] [ə'merɪkən] ['hɒlədeɪz] ,
One June evening , in the balcony , when Sky - High inquired about American holidays ,
一 六月 晚上 , 在 这 阳台 , 什么时候 天空 - 高的 询问 关于 美国人 假期 ,

六月的一个傍晚，在阳台上，当Sky-High询问美国的节日时，

['mɪsɪz] . [væn] ['bjʊrən] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Mrs . Van Buren related to him the story of Washington and of the
太太 . 范 布伦 有关的 到 他 这 故事 的 华盛顿 和 的 这
[ə'merɪkən] [ˌɪndɪ'pendəns] .
American Independence .
美国人 独立 .

范布伦夫人给他讲述了华盛顿的故事和美国独立的故事。

[ʃiː; ʃi] [in'laivən] [hɜː(r); hə(r)] ['nærətɪvz] [baɪ] [wiːms] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd]
She enlivened her narratives by Weems's story of the boy Washington and
她 活跃 她 叙事 经过 威姆斯 故事 的 这 男生 华盛顿 和
[ðə; ði] ['hætʃɪt] .
the hatchet .
这 斧头 .

她用威姆斯讲述的男孩华盛顿和斧头的故事，为她的叙述增添了生动的色彩。

" [hiː; hi] ['nevə(r)] [təʊld] [ə; eɪ] [laɪ] ? " [ɑːskt] [skaɪ] - [haɪ] .
" He never told a lie ? " asked Sky - High .
" 他 绝不 讲述 一个 说谎 ? " 问 天空 - 高的 .

“他从没说过谎吗？”高空问道。

" [wɒz; wəz] [ðæt] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] ?
" Was that so wonderful ?
" 曾是 那 所以 精彩的 ?

“那真的那么美好吗？”

[kən'fjuːʃəs] , [hiː; hi] [tel] [nəʊ] [laɪz] ; [skaɪ] - [haɪ] , [hiː; hi] [tel] [nəʊ] [laɪz] .
Confucius , he tell no lies ; Sky - High , he tell no lies .
孔子 , 他 告诉 不 谎言 ; 天空 - 高的 , 他 告诉 不 谎言 .

孔子从不说谎；高天从不说谎。

" ['mɪsɪz] . [væn] ['bjʊrən] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə] [hɪm] [ˌɪndɪ'pendəns] [deɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
" Mrs . Van Buren described to him Independence Day , and how it was
" 太太 . 范 布伦 描述 到 他 独立 天 , 和 如何 它 曾是
['selɪbreɪtɪd] .
celebrated .
著名 .

范布伦夫人向他介绍了独立日以及人们是如何庆祝的。

[skaɪ] - [haɪ] [ɑːskt] ['meni] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn]
Sky - High asked many questions , and began to look forward to the celebration
天空 - 高的 问 许多 问题 , 和 开始 到 看 向前 到 这 庆典
.
.
.

Sky-High问了很多问题，并开始期待庆祝活动。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːθ] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp] [red] ,
On the morning of the Fourth the sun came up red ,
在 这 早晨 的 这 第四 这 太阳 来了 向上 红色的 ,

4日清晨，太阳升起时是红色的。

[ænd; ənd] ['glimə] [ɒn][ðə; ði] [kuːl] [siː] [ænd; ənd] ['djuːi] [triːz] .

and glimmered on the cool sea and dewy trees .

和 闪烁 在 这 凉爽的 海 和 露水 树木 .

在清凉的海面和沾满露水的树木上闪闪发光。

[tuː; tə][skaɪ] - [haɪ] [ðə; ði][eə(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['blɒsəm] [wɪð] [flægz] ;

To Sky - High the air seemed to blossom with flags ;

到 天空 - 高的 这 空气 似乎 到 开花 和 旗帜 ;

在天空之巅，空气中仿佛盛开着旗帜；

[ðə; ði][fɑː(r)] [steɪt] [haʊs] [dəʊm] [rəʊz] [laɪk] [æn; ən] [ɔːb] [ɒv; əv][gəʊld] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bʌntɪŋ] [ðæt]

the far State House dome rose like an orb of gold above the bunting that

这 远的 状态 房子 穹顶 玫瑰 喜欢 一个 球体 的 金子 多于 这 彩旗 那

['fləʊtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]['bɒstən] ['kɒmən] .

floated over the great forest of Boston Common .

漂浮 超过 这 伟大的 森林 的 波士顿 常见的 .

远处的州议会大厦圆顶像一个金色的光球，耸立在波士顿公园大森林上空飘扬的彩旗之上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小天高；(Little Sky-High; Or,)
第3/4页

['kænən] [rent] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['krækəz] [bɜːstɪŋ] .
Cannon rent the morning silence , and everywhere there were crackers bursting .
大炮 租 这 早晨 沉默 , 和 到处 那里 是 饼干 爆发 .

炮声划破了清晨的宁静，到处都是爆竹声。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['mɪlkmən] ['faɪəd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɒn] [ðeə(r)] ['ɜːli] [weɪ] .
Even the milkmen fired them as they went on their early way .
甚至 这 送奶工 被解雇 他们 作为 他们 去 在 他们的 早期的 方式 .

就连送奶工在他们早早离开时也解雇了他们。

[skaɪ] - [haɪ] [dɑːnst] [ə'baʊt] .
Sky - High danced about .
天空 - 高的 跳舞 关于 .

Sky-High 四处跳舞。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['krækə(r)] [deɪ] !
" You have Cracker Day !
" 你 有 饼干 天 !

“你们有饼干日！”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [seɪm] [æz; əz] ['tʃaɪnə] !
It is all same as China !
它 是 全部 相同的 作为 中国 !

跟中国一样！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪlt(ə)n] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] ['meni] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] - ['krækəz] ,
Some of the Milton boys who had many bunches of fire - crackers ,
一些 的 这 米尔顿 男孩们 WHO 有 许多 成捆 的 火 - 饼干 ,

米尔顿的一些男孩有很多捆鞭炮，

[gʊd] - ['neɪtʃərdli] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] ['stɑːt(ə)l] ['lɪt(ə)l] [wɑː'ʃiː] - [wɑː'ʃiː] - [wæŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
good - naturedly thought they would startle little Washee - washee - wang at his work :
好的 - 自然地 想法 他们 会 惊吓 小的 洗洁精 - 洗洁精 - 王 在 他的 工作 .

他们好心地想，这样就能吓到正在干活的小瓦希瓦希旺。

[səʊ] [ðeɪ] [stəʊl] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
So they stole around a corner of the garden ,
所以 他们 偷窃 大约 一个 角落 的 这 花园 ,

于是他们绕到花园的一个角落，

[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] ,
where he was busy in his neat little cabin ,
在哪里 他 曾是 忙碌的 在 他的 整洁的 小的 舱 ,

他当时正在他那整洁的小木屋里忙着呢。

[ænd; ənd] " [lɪt] " [ə; eɪ] [həʊl] [bʌntʃ] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fens] ,
and " lit " a whole bunch and threw it over the fence ,
和 " 点燃 " 一个 所有的 束 和 扔 它 超过 这 栅栏 ,

然后点燃了一大堆，扔过围栏。

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ɔːl] [wʊd] " [gəʊ] [ɒf] " [raɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] ,
at a point where all would " go off " right at his door ,
在 一个 观点 在哪里 全部 会 " 去 离开 " 正确的 在 他的 门 ,

一切都会在他家门口“爆发”，

[ðen] [θruː] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['kænən] ['krækəz] , [huːz] ['fjuːzɪz] [bɜːnd] ['sləʊli] .
then threw after it two cannon crackers , whose fuses burned slowly .
然后 扔 后 它 二 大炮 饼干 , 谁 保险丝 烧伤 缓慢地 .

然后向它投掷了两枚炮弹，炮弹的引线缓慢燃烧。

[wen] [ðə; ði] [smɔːl] ['krækəz] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spləʊd][skaɪ] - [haɪ] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [laɪk]['mjuːzɪk] ,
When the small crackers began to explode Sky - High , to whom the noise was like music ,
什么时候 这 小的 饼干 开始 到 爆炸 天空 - 高的 , 到 谁 这 噪音 曾是 喜欢 音乐 ,

当小鞭炮开始在天空高处爆炸时，那声音对他来说就像音乐一样。

[keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
came and stood in the door and danced with delight .
来了 和 站立 在 这 门 和 跳舞 和 喜 .

她走上前来，站在门口，高兴地跳起舞来。

['aɪrɪʃ] ['nɔːrə] [hɜːd] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɪk'sploʊʒənz][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][ræn][aʊt] .
Irish Norah heard the rattling explosions in the garden , and ran out .
爱尔兰 诺拉 听到 这 嘎嘎作响 爆炸 在 这 花园 , 和 跑 出去 .

爱尔兰女孩诺拉听到花园里传来隆隆的爆炸声，便跑了出去。

" ['tʃaɪnə] ! ['tʃaɪnə] ! " ['ʃaʊtɪd] [skaɪ] - [haɪ] .
" China ! China ! " shouted Sky - High .
" 中国 ! 中国 ! " 喊叫 天空 - 高的 .

“中国！中国！”Sky-High 大声喊道。

" [red] ['krækəz] [meɪk] [ðə; ði][bæd] ['spɪrɪt] [flaɪ] !
" Red crackers make the bad spirits fly !
" 红色的 饼干 制作 这 坏的 烈酒 飞 !

“红色的鞭炮能把邪灵赶走！”

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɔːl] [friː] [frɒm; frəm]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [ɔːl] [deɪ] .
The garden all free from evil spirits all day .
这 花园 全部 自由的 从 邪恶的 烈酒 全部 天 .

花园里一整天都没有邪灵出没。

" [dʒʌst] [ðen] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kænən] ['krækəz] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] " [went] [ɒf] , " [wɪð] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [bæŋ] .
" Just then both of the cannon crackers in the grass " went off , " with a deafening bang .
" 只是 然后 两个都 的 这 大炮 饼干 在 这 草 " 去 离开 , " 和 一个 震耳欲聋 砰 .

就在这时，草地上的两个爆竹“爆炸”了，发出震耳欲聋的巨响。

['nɔːrə] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][fæt][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
Norah jumped , and put her fat hands to her ears .
诺拉 跳了起来 , 和 放 她 胖的 双手 到 她 耳朵 .

诺拉吓了一跳，用她那肥胖的手捂住了耳朵。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][skaɪ] - [haɪ] [klæpt] [hɪz; ɪz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fæʃ(ə)n] .
But little Sky - High clapped his after the American fashion .
但 小的 天空 - 高的 鼓掌 他的 后 这 美国人 时尚 .

但小天高却以美式的方式鼓掌。

[hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['rækɪt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði]['gʌnpaʊdə(r)] [wɒz; wəz][səʊ]
His delight in the racket and in the smell of the gunpowder was so
他的 喜 在 这 球拍 和 在 这 闻 的 这 火药 曾是 所以
[ɪn'tens] ,
intense ,
激烈的 ,

他对枪声和火药气味的喜爱如此强烈。

[ðæt] ['tʃɑːli] [fɔrbɔr] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [striːt] ,
that Charlie forebore to go out on the street ,
那 查理 前缘 到 去 出去 在 这 街道 ,

查理不愿出门上街。

[bʌt; bət] [steɪd] [ɪn][ænd; ənd]['faɪəd][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [sə'plaɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
but staid in and fired his immense supply in front of the cabin .
但 稳重 在 和 被解雇 他的 巨大 供应 在 正面 的 这 舱 .

但他却留在屋内，将他大量的弹药倾泻在小屋前。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['faɪəwɜːks] ['evriweə(r)] , [smɔːl] [ænd; ənd] [greɪt] .
In the evening there were fireworks everywhere , small and great .
在 这 晚上 那里 是 烟花 到处 , 小的 和 伟大的 .

晚上到处都是烟花，有大有小。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][skaɪ] - [haɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['tʌrət] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [siː] .
The children and Sky - High went up to a turret overlooking the sea .
这 孩子们 和 天空 - 高的 去 向上 到 一个 炮塔 俯瞰 这 海 .

孩子们和"高空侠"一起登上了一座可以俯瞰大海的塔楼。

[ðə; ði][skaɪ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [taʊnz] [ə'raʊnd] ['bɒstən] [bleiz] .
The sky over the towns around Boston blazed .
这 天空 超过 这 城镇 大约 波士顿 燃烧的 .

波士顿周边城镇上空一片火红。

" [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [faɪn] , " ['sʌd(ə)nli] [sed] [skaɪ] - [haɪ] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]
" I will show you something fine , " suddenly said Sky - High , after he had
" 我 将要 展示 你 某物 美好的 , " 突然 说 天空 - 高的 , 后 他 有
[geɪzd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
gazed for some time .
凝视 为了 一些 时间 .

"我会让你看到一些美好的东西,"高天凝视了一会儿后突然说道。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɒkt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [tʃest] .
He went down and unlocked his great chest .
他 去 向下 和 已解锁 他的 伟大的 胸部 .

他走下楼，打开了他的大箱子。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [væn] ['bjʊrənz] [frendz] [ɒn][ðə; ði] [və'rændə] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] .
He spoke to Mrs . Van Buren's friends on the verandah as he came back .
他 辐 到 太太 . 范 布伦的 朋友们 在 这 阳台 作为 他 来了 后退 .

他回来的时候，在阳台上和范布伦太太的朋友们聊了起来。

" [skaɪ] - [haɪ] , [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['faɪə(r)][ə; eɪ][stɑː(r)] !
" Sky - High , he is going to fire a star !
" 天空 - 高的 , 他 是 去 到 火 一个 星星 !

"高高在上，他要发射一颗星星！"

[lʊk] [ðɪs] [saɪd] !
Look this side !
看 这 边 !

看这边！

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ɔːl] [æz; əz] [hiː; hi] " ['faɪəd] [ðə; ði] [stɑː(r)] .
" He called to all as he " fired the star .
" 他 称为 到 全部 作为 他 " 被解雇 这 星星 .

"他向所有人发出呼喊，就像他'点燃了那颗星'一样。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [sɔː] [ə; eɪ] [dɑːk] , [swɪft] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'sendɪŋ] .
" The company saw a dark , swift object ascending .
" 这 公司 锯 一个 黑暗的 , 迅速 目的 上升 .

"该公司看到一个黑色、快速上升的物体。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [suːn] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] — [ə; eɪ] [njuː] [stɑː(r)] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] ,
It was soon lost to sight , and then appeared a wonder — a new star high in the heavens ,
它 曾是 很快 丢失的 到 视线 , 和 然后 出现 一个 想知道 — 一个 新的 星星 高的 在 这 天 ,

它很快就消失在人们的视线中，然后出现了一个奇迹——一颗高悬于天际的新星。

[ðæt] [bɜːnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] [fleɪm] [ænd; ənd] [gruː] .
that burned a long time with a steady flame and grew .
那 烧伤 一个 长的 时间 和 一个 稳定的 火焰 和 生长 .

那火焰持续燃烧了很长时间，并且越烧越旺。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] !
How beautiful it was !
如何 美丽的 它 曾是 !

真是太美了！

[æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'send] .
At last it began to descend .
在 最后的 它 开始 到 下降 .

最后它开始下降。

[wen] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [stɑːz] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] ['kʌləz] .
When near the earth it burst into a hundred stars of seven colors .
什么时候 靠近 这 地球 它 爆裂 进入 一个 百 明星 的 七 颜色 .

当它接近地球时，会迸发出上百颗七彩星辰。

[ɪn] [ɔːl] ['bɒstən] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['faɪəwɜːk] [æz; əz] ['wʌndəf(ə)l] [æz; əz] [skaɪ] - [haɪz] .
In all Boston there was no firework as wonderful as Sky - High's .
在 全部 波士顿 那里 曾是 不 焰火 作为 精彩的 作为 天空 - 高 .

整个波士顿没有哪个烟花表演能比得上 Sky-High 的精彩。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nekst] [ə'merɪkən] ['hɒlədeɪ] .
The day after he began to inquire about the next American holiday .
这 天 后 他 开始 到 查询 关于 这 下一个 美国人 假期 .

第二天，他开始打听下一个美国节日是什么。

['mɪsɪz] . [væn] ['bjʊrən] [təʊld] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .
Mrs . Van Buren told him about Thanksgiving Day .
太太 . 范 布伦 讲述 他 关于 感恩 天 .

范布伦夫人给他讲了感恩节的故事。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['festɪvl; 'festəvəl] [wɒz; wəz] [kept] .
Then she told him of Christmas , and how the Christmas festival was kept .
然后 她 讲述 他 的 圣诞节 , 和 如何 这 圣诞节 节日 曾是 保留 .

然后她给他讲了圣诞节的故事，以及圣诞节的庆祝方式。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪst] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
She related the story of the birth of the Christ Child , and of the
她 有关的 这 故事 的 这 出生 的 这 基督 孩子 ， 和 的 这
['beθlɪhem] [stɑː(r)] ,
Bethlehem star ,
伯利恒 星星 ，

她讲述了圣婴诞生的故事，以及伯利恒之星的故事。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['eɪndʒəls] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪdʒaɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪndʒə(r)] ;
of the singing angels in the sky , of the Magi , and the manger ;
的 这 歌唱 天使 在 这 天空 ， 的 这 魔笛MAGI ， 和 这 马槽 ；

天空中歌唱的天使，东方三博士，以及马槽；

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] [mɜː(r)] [ænd; ənd] [nɑːd] .
of the presents of gold and myrrh and nard .
的 这 礼物 的 金子 和 没药 和 纳德 .

黄金、没药和哪哒香膏作为礼物。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [haʊ] [ðæt] [naʊ] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] " [gʊd] [wɪl] " [meɪd] ['prez(ə)nts] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
She told him how that now all people of " good will " made presents to each other
她 讲述 他 如何 那 现在 全部 人们 的 " 好的 将要 " 制成 礼物 到 每个 其他
[laɪk] [ðə; ði] ['meɪdʒaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraɪst] [tʃaɪld] .
like the magi to the Christ Child .
喜欢 这 魔法师 到 这 基督 孩子 .

她告诉他，现在所有"善良的人"都像东方三博士朝拜圣婴耶稣一样，互相赠送礼物。

" [səʊ] [wɪl] [skaɪ] - [haɪ] [meɪk] [juː; jʊ] ['prez(ə)nts] [ɒn] [ðə; ði] [kraɪst] [tʃaɪld] [deɪ] , [ðen] , [hiː; hi] [hæz; həz]
" So will Sky - High make you presents on the Christ Child day , then , he has
" 所以 将要 天空 - 高的 制作 你 礼物 在 这 基督 孩子 天 ， 然后 ， 他 有
[gʊd] [wɪl] .
good will .
好的 将要 .

"那么，Sky-High 会在圣婴节那天送你礼物吗？他心地善良。"

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['triːtɪd] [hɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['sɜːvənt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [prɪns] .
You have treated him as though he were no servant but a prince .
你 有 治疗 他 作为 尽管 他 是 不 仆人 但 一个 王子 .

你待他如同待王子一般，而非仆人。

" ['tʃɑːli] [ænd; ənd] ['luːsi] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪsməs] - [triː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪz] ['ʌndə(r)]
" Charlie and Lucy told him of the Christmas - tree , and the plays under
" 查理 和 露西 讲述 他 的 这 圣诞节 - 树 ， 和 这 演出 在下面
[ðə; ði] .
the misletoe .
这 槲寄生 .

查理和露西告诉他圣诞树的故事，以及槲寄生下的戏剧。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɔːdəd] [frɒm; frəm] ['flɒrɪdə] ['evri] [jɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] [ˌdekə'reɪʃnz]
Their mother ordered misletoe from Florida every year , for Christmas decorations
他们的 母亲 订购 槲寄生 从 佛罗里达 每一个 年 ， 为了 圣诞节 装饰
,
,
,

他们的母亲每年都从佛罗里达州订购槲寄生，用于圣诞节装饰。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [əʊnd] [nɪə(r)] ['tæmpə] , [ə; eɪ] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
from a plantation which their father owned near Tampa , a plantation of
从 一个 种植园 哪个 他们的 父亲 拥有 靠近 坦帕 ， 一个 种植园 的
[greɪp] - [fruːt] [grəʊvz] .
grape - fruit groves .
葡萄 - 水果 小树林 .

他们的父亲在坦帕附近拥有一座种植园，那是一座葡萄柚种植园。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪsl] - [θrʌʃ] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][keɪdʒd][bɜːdz] ,
She had a mistle - thrush among her caged birds ,
她 有 一个 槲寄生 - 画眉 之中 她 笼中 鸟类 ,

她的笼养鸟中有一只槲鸫。

[ðæt] ['ɔːlweɪz] [sæŋ] ['veri] ['swiːtli] [wen] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['njuːli] - ['gæðəd] ['wæksi] .
that always sang very sweetly when she hung it under the newly - gathered waxy
那 总是 唱 非常 甜蜜地 什么时候 她 悬挂 它 在下面 这 新 - 聚集 蜡状的
misletoe .
槲寄生 .

当她把那东西挂在刚采摘的蜡质槲寄生下时，它总是发出非常甜美的歌声。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnəmən] [driːmd] [ɒv; əv] ['krɪsməs] .
From that time on , the little Chinaman dreamed of Christmas .
从 那 时间 在 , 这 小的 中国人 梦见 的 圣诞节 .

从那时起，这个小中国人就梦想着过圣诞节。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [væn]['bjʊrən] ,
One day he said to Mrs . Van Buren ,
一 天 他 说 到 太太 . 范 布伦 ,

有一天，他对范布伦夫人说：

" [juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [let] [skaɪ] - [haɪ] [kʌm] [ʌp] - [steəz] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪsməs] - [triː] ? "
" You will surely let Sky - High come up - stairs on the night of the Christmas - tree ? "
" 你 将要 一定 让 天空 - 高的 来 向上 - 楼梯 在 这 夜晚 的 这 圣诞节 - 树 ? "

“你肯定会让‘天高’在圣诞树之夜上楼来吧？”

" [jes] , [jes] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ʌp] - [steəz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
" Yes , yes , you shall come up - stairs with us ,
" 是的 , 是的 , 你 将 来 向上 - 楼梯 和 我们 ,

“是的，是的，你跟我们一起上楼吧。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ðə; ði] ['krɪsməs] [θrʌʃ] [sɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] .
and you shall hear the Christmas thrush sing under the misletoe .
和 你 将 听到 这 圣诞节 画眉 唱歌 在下面 这 槲寄生 .

你将听到圣诞画眉在槲寄生下歌唱。

" [skaɪ] - [haɪz] [hɑːt] ['flʌtə] , [nɒt][æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [siː] ,
" Sky - High's heart fluttered , not at what he hoped to see ,
" 天空 - 高 心 飘动 , 不是 在 什么 他 希望 到 看 ,

“Sky-High 的心怦怦直跳，但并非因为他希望看到的东西。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nts] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [meɪk] .
but at the thought of the presents that he hoped to make .
但 在 这 想法 的 这 礼物 那 他 希望 到 制作 .

但一想到他希望送出的礼物，他就……

['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] ['mɪsɪz] . [væn]['bjʊrən] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] ,
Shortly before Christmas Mrs . Van Buren went to her little servant to pay him his wages ,
不久 前 圣诞节 太太 . 范 布伦 去 到 她 小的 仆人 到 支付 他 他的 工资 ,

圣诞节前不久，范布伦太太去给她的小仆人发工资。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [nəʊ] ['peɪmənt] [æz; əz] [jet] .
for he had accepted no payment as yet .
为了 他 有 公认 不 支付 作为 然而 .

因为他当时还没有收到任何款项。

" [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] ;
" Keep it all for me , " he said , as usual ;
" 保持 它 全部 为了 我 , " 他 说 , 作为 通常 ;

"都留给我吧,"他像往常一样说道;

" [ai] [wɪl] [ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ai] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] .
" I will ask for it when I need it .
" 我 将要 问 为了 它 什么时候 我 需要 它 .

我需要的时候会提出要求。

" ['mɪsɪz] . [væn]['bjʊrən][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] .
" Mrs . Van Buren was very much surprised .
" 太太 . 范 布伦 曾是 非常 很多 惊讶 .

范布伦夫人非常惊讶。

" [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
" Young people in this country , " said she ,
" 年轻的 人们 在 这 国家 , " 说 她 ,

"这个国家的年轻人,"她说。

" [θɪŋk] [ðeɪ] [ni:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [bɪ'fɔ:(r)] ['krɪsməs] [deɪ] [tu:; tə] [bai] ['prez(ə)nts] . "
" think they need a little money before Christmas day to buy presents . "
" 思考 他们 需要 一个 小的 钱 前 圣诞节 天 到 买 礼物 . "

"我想他们需要在圣诞节前花点钱买礼物。"

" [skaɪ] - [haɪ] [ni:dz] [nʌn] .
" Sky - High needs none .
" 天空 - 高的 需求 没有任何 .

"Sky-High 不需要任何东西。"

[hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ]['prez(ə)nts][ɒn][ðə; ði] [kraɪst] [tʃaɪld] [deɪ] .
He will make you presents on the Christ Child day .
他 将要 制作 你 礼物 在 这 基督 孩子 天 .

他会在圣婴节那天送你礼物。

[hi:; hi][hæz; həz][ðem; ðəm] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
He has them now in his chest .
他 有 他们 现在 在 他的 胸部 .

现在它们都在他的胸口。

" ['mɪsɪz] . [væn]['bjʊrən][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['prez(ə)nts] [wʊd] [bi:; bi] .
" Mrs . Van Buren could not but wonder what the presents would be .
" 太太 . 范 布伦 可以 不是 但 想知道 什么 这 礼物 会 是 .

范布伦夫人不禁好奇会收到什么礼物。

['evriθɪŋ] [ðæt] [skaɪ] - [haɪ] [dɪd][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'praɪz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
Everything that Sky - High did had a surprise in it .
一切 那 天空 - 高的 做过 有 一个 惊喜 在 它 .

《超人高校》里的每件事都充满了惊喜。

[ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['kærəktə(r)] .
All things that came out of the chest were of an astonishing character .
全部 事物 那 来了 出去 的 这 胸部 是 的 一个 惊人 特点 .

从箱子里拿出来的所有东西都令人惊叹。

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] [sɜ:v] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ti:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [jet] ['teɪstɪd] ,
" And I will serve you the tea that you have not yet tasted ,
" 和 我 将要 服务 你 这 茶 那 你 有 不是 然而 尝过 ,

"我将为您奉上您从未品尝过的茶。"

" ['ædɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɜ:vənt] .
" added the little servant .
" 额外 这 小的 仆人 .

小仆人补充道。

" [ɒn] [ðə; ði] [kraɪst] [tʃaɪld] [naɪt] [ai] [wɪl] [meɪk] [ɪn] [ðə; ði] [kʌp] [ðə; ði] [tiː] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlæʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːmə] .
" On the Christ Child night I will make in the cup the tea that came from the eyelashes of the Dharma .
" 在 这 基督 孩子 夜晚 我 将要 制作 在 这 杯子 这 茶 那 来了 从 这 睫毛 的 这 法 .

"在圣婴节之夜，我将用这只杯子泡上来自佛法睫毛的茶。"

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːmə] .
And afterwards I will tell you the story of the Dharma .
和 然后 我 将要 告诉 你 这 故事 的 这 法 .

之后我会给你们讲述佛法的故事。

" [ə'gen] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hɒlədeɪ] [ɒv; əv] [gʊd] [wɪl] ,
" Again , a day or two before the holiday of Good Will ,
" 再次 , 一个 天 或者 二 前 这 假期 的 好的 将要 ,

"同样，在友好假期前一两天，

[skaɪ] - [haɪz] ['mɪstrəs] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['weɪdʒɪz] .
Sky - High's mistress asked him to take his wages .
天空 - 高 情妇 问 他 到 拿 他的 工资 .

Sky-High的情妇让他拿走他的工资。

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , ['mɪstrəs] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
" Keep it for me , mistress , " said the boy as before .
" 保持 它 为了 我 , 情妇 , " 说 这 男生 作为 前 .

"主人，请替我留着吧。"男孩像之前一样说道。

" [skaɪ] - [haɪ] , [hiː; hi] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
" Sky - High , he works for the good of his people .
" 天空 - 高的 , 他 作品 为了 这 好的 的 他的 人们 .

"他胸怀大志，为人民谋福祉。"

" ['mɪsɪz] . [væn] ['bjʊrən] [stʊd] ['pɒndərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] .
" Mrs . Van Buren stood pondering the words .
" 太太 . 范 布伦 站立 沉思 这 字 .

范布伦夫人站在那里，沉思着这些话。

[wɒt] [ment] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɑː'ʃiː] - [wɑː'ʃiː] - [wæŋ] ?
What meant the little Washee - washee - wang ?
什么 意思是 这 小的 洗洁精 - 洗洁精 - 王 ?

"Washee-washee-wang"是什么意思?

" ['mɪstrəs] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['bɪzi] ['fəʊldɪŋ] [ðə; ði] ['glɒsi] ['næpkɪnz] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪənɪŋ] ['teɪb(ə)l] ,
" Mistress , " said the boy , busy folding the glossy napkins on the ironing table ,
" 情妇 , " 说 这 男生 , 忙碌的 折叠式的 这 光滑 餐巾纸 在 这 熨烫 桌子 ,

"女主人，"男孩一边说着，一边忙着在熨衣台上折叠光亮的餐巾。

" [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [plænz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fæməli] . "
" the master plans to make a voyage around the world with his family . "
" 这 掌握 计划 到 制作 一个 航程 大约 这 世界 和 他的 家庭 . "

"这位大师计划带着家人环游世界。"

" [jes] , [skaɪ] - [haɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [væn] ['bjʊrən] ,
" Yes , Sky - High , " said Mrs . Van Buren ,
" 是的 , 天空 - 高的 , " 说 太太 . 范 布伦 ,

"是的，高耸入云，"范布伦夫人说道。

" [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['stʌdi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" that the children may see the world before they begin to study about it . "
" 那 这 孩子们 可能 看 这 世界 前 他们 开始 到 学习 关于 它 . "

"让孩子们在开始学习世界之前，先看看这个世界。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] , ['mɪstrəs] ? "
" And you will come to my country , mistress ? "
" 和 你 将要 来 到 我的 国家 , 情妇 ? "

"夫人，您会来我的国家吗？"

" [jes] ; [wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə]['vɪzɪt][æt; ət] [liːst] [hɒŋ] [kɒŋ] [ænd; ənd]['kæntɒn] , [ˌʃæŋ'haɪ] [ænd; ənd] ['pikɪn] . "
" Yes ; we hope to visit at least Hong Kong and Canton , Shanghai and Pekin . "
" 是的 ; 我们 希望 到 访问 在 至少 洪 孔 和 广州 , 上海 和 北京 . "

"是的，我们希望至少能访问香港、广州、上海和北京。"

" [juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [skaɪ] - [haɪ] , ['mɪstrəs] . "
" You will wish to see the home of Sky - High , mistress . "
" 你 将要 希望 到 看 这 家 的 天空 - 高的 , 情妇 . "

"夫人，您一定会想看看高天豪宅的。"

" [jes] , [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌntri] . "
" Yes , we would like to see you in your own country . "
" 是的 , 我们 会 喜欢 到 看 你 在 你的 自己的 国家 . "

"是的，我们希望能在你们自己的国家见到你们。"

" [wen] [wɪl] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][gəʊ] ? "
" When will the master go ? "
" 什么时候 将要 这 掌握 去 ? "

师父何时离去？

" [nekst][jɪə(r)] , ['prɒbəbli] . "
" Next year , probably . "
" 下一个 年 , 大概 . "

"大概明年吧。"

" [skaɪ] - [haɪ] [wɪl] [gəʊ] [həʊm] [nekst] [jɪə(r)] .
" Sky - High will go home next year .
" 天空 - 高的 将要 去 家 下一个 年 .

"Sky-High明年就要回家了。"

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [hɪm] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɪstrəs] ?
Will you let him go with you , mistress ?
将要 你 让 他 去 和 你 , 情妇 ?

夫人，您会让他跟您一起走吗？

[hiː; hi] [wɪl] [sɜːv] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [ɪn] ['tʃaɪnə] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪzɪt] ['plez(ə)nt] .
He will serve you on the ships , and in China he will make your visit pleasant .
他 将要 服务 你 在 这 船舶 , 和 在 中国 他 将要 制作 你的 访问 令人愉快的 .

他会在船上为您服务，在中国他会让您的访问愉快。

[hiː; hi] [wɪl] [ɪn'tɜːprət] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .
He will interpret for you , and show you about , and introduce you about .
他 将要 解释 为了 你 , 和 展示 你 关于 , 和 介绍 你 关于 .

他会为你翻译，带你参观，并为你介绍。

" [ˈmɪsɪz] . [væn][ˈbjʊrən][wɒz; wəz] [tuː] [kaɪnd][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [əˈstɒnɪʃmənt] [biː; bi] [siːn] [baɪ]
" Mrs . Van Buren was too kind to let her astonishment be seen by
" 太太 . 范 布伦 曾是 也 种类 到 让 她 惊讶 是 已见 经过
[hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜːvɪŋ] - [mæn] .
her little serving - man .
她 小的 服务 - 男人 .

"范布伦夫人心地善良，不愿让她的小仆人看出她的惊讶。"

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ˈpɒsəbli] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi][səʊ] [əˈreɪndʒd] .
She said that possibly it might be so arranged .
她 说 那 可能 它 可能 是 所以 安排 .

她说，或许会这样安排。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] - [steəz] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˈnɔːrə] [ikˈskleim] [tuː; tə] [hɜːˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæntri] .
As she went up - stairs she heard Nora exclaiming to herself in the pantry .
作为 她 去 向上 - 楼梯 她 听到 诺拉 惊呼 到 她自己 在 这 食品储藏室 .

她上楼时，听到诺拉在食品储藏室里自言自语地惊呼。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiːl] - [ðə; ði] - [əˈbaʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪz]
" And he says he'll inthroduce the misthress about , and the misthress is
" 和 他 说道 地狱 - 这 - 关于 , 和 这 - 是
[nɛrli] [æz; əz] [kwɑː] !
narely as quare !
几乎 作为 广场 !

"他说他会介绍那位女主人来，而那位女主人也同样古怪！"

" [ˈɑːftə(r)] [ˈsʌpə(r)] [ˈmɪsɪz] . [væn][ˈbjʊrən] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ðə; ði][ˈsɪŋgjələ(r)] [ˈɪntəvjuː]
" After supper Mrs . Van Buren related to her husband the singular interview
" 后 晚餐 太太 . 范 布伦 有关的 到 她 丈夫 这 单数 面试
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [wɪð] [ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃaɪnəmən] .
she had had with their little Chinaman .
她 有 有 和 他们的 小的 中国人 .

晚饭后，范布伦太太向丈夫讲述了她与那个中国小伙子的奇特会面。

[skaɪ] - [haɪz] [kaɪnd] [ˈɒfəz] [siːmd] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
Sky - High's kind offers seemed to amuse him for a long time .
天空 - 高 种类 优惠 似乎 到 娱乐 他 为了 一个 长的 时间 .

天高先生的友好提议似乎让他高兴了很久。

" [bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɛloʊz] [ˈweɪdʒɪz] , " [sed] [hiː; hi] , " [doʊnt][ˈbɒðə(r)] .
" But as for the little fellow's wages , " said he , " don't bother .
" 但 作为 为了 这 小的 同伴们 工资 , " 说 他 , " 不 打扰 .

"至于那小家伙的工资，"他说，"就别管了。"

[aɪl] [step] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːnslz] , [ænd; ənd] [dɪˈpɒzɪt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˈbrædli] .
I'll step in to the consul's , and deposit them with Bradley .
患病的 步 在 到 这 领事的 , 和 订金 他们 和 布拉德利 .

我会亲自去领事馆，把它们交给布拉德利。

" [wen] [skaɪ] - [haɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɜːvɪŋ] [tuː; tə][əˈmjuːz][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəsɪz] [ˈhaʊshəʊld]
" When Sky - High found that he was serving to amuse his mistress's household
" 什么时候 天空 - 高的 成立 那 他 曾是 服务 到 娱乐 他的 情妇的 家庭
, [hiː; hi] [tɜːnd] [ˈsaɪlənt] .
, he turned silent .
, 他 转向 沉默的 .

"当天高发现自己是在为女主人一家逗乐时，他便沉默了。"

[hiː; hi] [wɜːkt] , [ˈɑːskɪŋ] [fjuː] [ˈkwestʃənz] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɪˈðaʊt] [ˈɑːnsərɪŋ] [ðem; ðəm] .

He worked , asking few questions , and listened to even the children without answering them .

他 工作 , 问 很少 问题 , 和 听着 到 甚至 这 孩子们 没有 回答 他们 .

他埋头工作，很少提问，甚至对孩子们的话也只是听而不作回答。

[ðɪs] [dɪˈstɜːbd] [ˈtʃɑːli] [ænd; ənd] [ˈluːsi] .

This disturbed Charlie and Lucy .

这 不安 查理 和 露西 .

这让查理和露西感到不安。

" [siː] [hɪə(r)] , [skaɪ] - [haɪ] , [kænt][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][dʒəʊk] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈtʃɑːli] .

" See here , Sky - High , can't you take a joke ? " demanded Charlie .

" 看 这里 , 天空 - 高的 , 不能 你 拿 一个 开玩笑 ? " 要求 查理 .

“瞧瞧，高空侠，你就不能开个玩笑吗？”查理质问道。

" [skaɪ] - [haɪ] [nəʊ][dʒəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] .

" Sky - High no joke with the mistress .

" 天空 - 高的 不 开玩笑 和 这 情妇 .

“Sky-High 对情妇来说可不是闹着玩的。”

[skaɪ] - [haɪ]

Sky - High

天空 - 高的

高空

[nəʊ] [meɪk] [ə; eɪ][laɪ] ! " [sed] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈtʃaɪnəmən] ; " [skaɪ] - [haɪ] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [hɜːt] .

no make a lie ! " said the patient Chinaman ; " Sky - High , his heart is hurt .

不 制作 一个 说谎 ! " 说 这 病人 中国人 ; " 天空 - 高的 , 他的 心 是 伤害 .

“别撒谎！”这位耐心的中国人说；“高天，他心都碎了。”

" [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

" XII .

" 十二 .

“十二、

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈsæntə] [klɔːz] .

A CHINESE SANTA CLAUS .

一个 中国人 圣诞老人 条款 .

一位中国圣诞老人。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈkrɪsməs] [ˈluːsi] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] .

The day before Christmas Lucy came to her mother with a request .

这 天 前 圣诞节 露西 来了 到 她 母亲 和 一个 要求 .

圣诞节前一天，露西向她妈妈提出了一个请求。

" [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] , [ˈmʌðə(r)] !

" Just one thing , mother !

" 只是 一 事物 , 母亲 !

“妈妈，就一件事！”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][mɔː(r)][ˈprez(ə)nts] — [ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [triː] [hæŋz] [fʊl] ! "

And it isn't more presents — the Good Will tree hangs full ! "

和 它 不是 更多的 礼物 — 这 好的 将要 树 悬挂 满的 ! "

而且礼物不止这些——爱心树上已经挂满了礼物！

" [wel] , [ðen] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈluːsi] ? " [ɑːskt] [ˈmɪsɪz] . [væn][ˈbjʊrən] .

" Well , then , what is it , Lucy ? " asked Mrs . Van Buren .

" 出色地 , 然后 , 什么 是 它 , 露西 ? " 问 太太 . 范 布伦 .

“那么，到底是什么事，露西？”范布伦太太问道。

['lɪt(ə)l] ['luːsi] [lɑːft] .
Little Lucy laughed .
小的 露西 笑了 .

小露西笑了。

" [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['sæntə] [klɔːz] , ['mʌðə(r)] !
" A Chinese Santa Claus , mother !
" 一个 中国人 圣诞老人 克劳斯 , 母亲 !

“妈妈，是中国的圣诞老人！”

[θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ]['sæntə] [klɔːz] [skaɪ] - [haɪ] [wʊd] [meɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fləʊɪŋ] [rəʊbz][ɒv; əv] [blæk] ,
Think what a Santa Claus Sky - High would make in his flowing robes of black ,
思考 什么 一个 圣诞老人 克劳斯 天空 - 高的 会 制作 在 他的 流动 长袍 的 黑色的 ,

想象一下，如果圣诞老人身穿飘逸的黑色长袍，高高在上会是什么样子?

['jeləʊ] , [ænd; ənd] [waɪt] [ɔːl]['sprɪŋk(ə)ld]['əʊvə(r)] [wɪð] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] !
yellow , and white all sprinkled over with silver and gold !
黄色的 , 和 白色的 全部 撒上 超过 和 银 和 金子 !

黄色和白色，上面点缀着银色和金色!

['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði][gɪfts][ɑː(r); ə(r)] [ˌtʃaɪ'niːz] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [ɔːl][bʌt; bət]['aʊəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Nearly all the gifts are Chinese , you know — all but ours for him .
几乎 全部 这 礼物 是 中国人 , 你 知道 — 全部 但 我们的 为了 他 .

你知道，几乎所有的礼物都是中国的——除了我们送给他的那份。

[dʒʌst][rɪ'membə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [lɑːst] ['sʌmə(r)] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] [wen] [ðə; ði][bɜːdz] [fluː]
Just remember how he looked last summer on Sunday afternoons when the birds flew
只是 记住 如何 他 看起来 最后的 夏天 在 星期日 下午 什么时候 这 鸟类 飞翔

[daʊn] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][hɪm] !
down to admire him !
向下 到 钦佩 他 !

还记得去年夏天每个星期天下午，当鸟儿飞下来欣赏他时，他那副模样吗!

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的,

[ðə; ði][bɜːdz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][felt][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnəmən] [wen] [hiː; hi]
the birds seemed to have felt a curiosity about the little Chinaman when he
这 鸟类 似乎 到 有 毛毡 一个 好奇心 关于 这 小的 中国人 什么时候 他

[went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɑːftə(r)] ['sʌndeɪ] ['lʌntʃən] ;
went out into the garden with the children after Sunday luncheon ;
去 出去 进入 这 花园 和 这 孩子们 后 星期日 午餐 ;

星期天午饭后，当这位小中国人带着孩子们到花园里玩耍时，鸟儿们似乎对他产生了好奇心;

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪmz] , [ɒn] [ðæt] [deɪ] ,
for sometimes , on that day ,
为了 有时 , 在 那 天 ,

有时，就在那一天,

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][pʊt][ɒn] ['gɑːmənts] [səʊ] ['splendɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self]
he used to put on garments so splendid that he did not like to show himself
他 用过的 到 放 在 服装 所以 灿烂 那 他 做过 不是 喜欢 到 展示 他自己

[ə'bʌv] [steəz] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [striːt] ,
above stairs or on the street ,
多于 楼梯 或者 在 这 街道 ,

他过去常常穿非常华丽的衣服，以至于他都不愿意在楼梯上方或街上露面。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːdz] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][hɪm] .
and the birds came out of the trees to take a peep at him .
和 这 鸟类 来了 出去 的 这 树木 到 拿 一个 窥视 在 他 .

鸟儿们从树上飞下来，好奇地打量着他。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['gɑːmənts] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [frɒk] [ɒv; əv] [sɪlk] ['kʌvəd] [wɪð] ['gəʊldən] ['drægənz] , ['ləʊtəs]
One of these garments was a frock of silk covered with golden dragons , lotus
一 的 这些 服装 曾是 一个 连衣裙 的 丝绸 涵盖 和 金的 龙 , 莲花
- ['flaʊəz] , [ænd; ənd] ['gɪldɪd] ['frɪndʒɪz] ;
- flowers , and gilded fringes ;
- 花朵 , 和 镀金 边缘 ;

其中一件衣服是一件丝绸长袍，上面绣满了金龙、莲花和镀金流苏；

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['bʌtəflaɪ] [wɪð] ['dʒuːəld] [wɪŋz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['rɪmləs] [kæp]
and with it he wore a golden butterfly with jeweled wings on his rimless cap
和 和 它 他 穿着 一个 金的 蝴蝶 和 珠宝 翅膀 在 他的 无框 帽
.
.
.

他的无边帽上戴着一只镶有宝石翅膀的金色蝴蝶。

['iːv(ə)n] ['mɪstə(r)] . [væn] ['bjʊrən] [hæd; həd] ['wʌndəd] [weə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [əb'teɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Even Mr . Van Buren had wondered where a servant obtained such a
甚至 先生 . 范 布伦 有 想知道 在哪里 一个 仆人 获得 这样的 一个
['glɪtərɪŋ] [rəʊb] !
glittering robe !
闪闪发光 长袍 !

就连范布伦先生都纳闷，一个仆人是从哪里弄来这么一件闪闪发光的袍子的！

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] - [bɔɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒns(ə)l] .
One day he described the wardrobe of his house - boy to the consul .
一 天 他 描述 这 衣柜 的 他的 房子 - 男生 到 这 领事 .

有一天，他向领事描述了他家男仆的衣着。

" [ɪz] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ?
" Is everything all right ?
" 是 一切 全部 正确的 ?

一切都好吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ðə; ði] ['kɒns(ə)l] [lɑːft] .
The consul laughed .
这 领事 笑了 .

领事笑了。

" [juː; jʊ] [dəʊnt] [nəʊ] ['tʃaɪnə] !
" You don't know China !
" 你 不 知道 中国 !

你不了解中国!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" ['prɒbəbli] [ðə; ði] [əʊld] [mæn'tʃuəriən] ['mændərɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)] ['dekɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]
" Probably the old Manchurian mandarin had a fancy for decking out the
" 大概 这 老的 满洲 普通话 有 一个 想要 为了 甲板 出去 这
[bɔɪ] !
boy !
男生 !

“或许那位老满洲官员喜欢把这孩子打扮得漂漂亮亮的吧！”

" ['nɔːrəz] [aɪz] [juːst] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ɪn] [saɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [ɪn] [sɪlk] [ænd; ənd] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ,
" Nora's eyes used to double in size when she saw him in silk and gold and silver ,
" 诺拉的 眼睛 用过的 到 双倍的 在 尺寸 什么时候 她 锯 他 在 丝绸 和 金子 和 银 ,

"每当诺拉看到他身着丝绸、金银饰品时，她的眼睛都会睁得老大。"

[wɪð] [ðə; ði] ['dʒuːəld] ['bʌtəflaɪ] ['weɪvɪŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [blæk] [aɪz] .
with the jeweled butterfly waving above his narrow black eyes .
和 这 珠宝 蝴蝶 挥手 多于 他的 狭窄的 黑色的 眼睛 .

一只镶满宝石的蝴蝶在他狭长的黑眼睛上方翩翩起舞。

" [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ðə; ði] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .
" There's not the loikes on this planet , " she would say .
" 有 不是 这 点赞 在 这 行星 , " 她 会 说 .

"这个星球上没有长得像你的人，"她会这样说。

" [ai] [wʊd] [θɪŋk] [id] [stept] [ɒf] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [ænd; ənd] ['lændɪd] [hɪə(r)] !
" I would think he'd stepped off a star and landed here !
" 我 会 思考 他会 步 离开 一个 星星 和 登陆 这里 !

"我以为他是从星星上走下来的，然后落到了这里！"

[kwiːn] ['vɪktəri] ['nevə(r)] [lʊkt] [ðə; ði] [ækwəl] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [vɑːrmɪt] !
Queen Victory never looked the aqual of that little hathen varmit !
女王 胜利 绝不 看起来 这 水 的 那 小的 哈特 害兽 !

胜利女王的容貌远不及那只小哈森害虫！

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [skaɪ] - [haɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] ['sæntə] [klɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['pɑːti] .
" It was agreed that Sky - High should be made the Santa Claus of the Christmas party .
" 它 曾是 同意 那 天空 - 高的 应该 是 制成 这 圣诞老人 克劳斯 的 这 圣诞节 派对 .

"大家一致同意让 Sky-High 扮演圣诞派对上的圣诞老人。"

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['drægən] [rəʊb] ,
He promised to appear in his dragon robe ,
他 承诺 到 出现 在 他的 龙 长袍 ,

他承诺会身穿龙袍现身。

[ðəʊ] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [wɔːn] [ɪn] ['pʌblɪk] [ɪk'septɪŋ] [ɒn] [vaɪs] - ['rɔɪəl] [ə'keɪʒnz] .
though he said it was never worn in public excepting on vice - royal occasions .
尽管 他 说 它 曾是 绝不 磨损 在 民众 除外 在 副 - 皇家 场合 .

不过他说，除了出席总督府的场合外，这件衣服从未在公共场合穿过。

" [skaɪ] - [haɪ] , [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] [ə; eɪ] [vaɪs] - ['rɔɪəl] [ə'keɪʒ(ə)n] ? " [ɑːskt] ['luːsi] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [wɜːd] [ment] .
" Sky - High , did you ever see a vice - royal occasion ? " asked Lucy , wondering what the double word meant .
" 天空 - 高的 , 做过 你 曾经 看 一个 副 - 皇家 场合 ? " 问 露西 , 好奇 什么 这 双倍的 单词 意思是 .

"天高，你见过总督府的盛会吗？"露西问道，她想知道这个双关语是什么意思。

" [jeɪ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊtəs] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [haʊs] - [bɔɪ] .
" Yea , my little Lady of the Lotus , " answered the house - boy .
" 是的 , 我的 小的 女士 的 这 莲花 , " 回答 这 房子 - 男生 .

"是的，我的莲花小夫人，"男仆回答道。

" [ænd; ənd] [wʌns] [ai] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] [ɒn] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪn] ['pikɪn] .
" And once I was present on a royal occasion in Pekin .
" 和 一次 我 曾是 展示 在 一个 皇家 场合 在 北京 .

"我曾经在北京参加过一次皇室活动。"

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ə'pɪəd] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['splendə(r)] . "
The Son of Heaven appeared that day in all his splendor . "
这 儿子 的 天堂 出现 那 天 在 全部 他的 辉煌 . "

天子在那一天显现，尽显祂的荣光。

" [juː; jʊ] ['weɪtɪd] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['mændərɪn] ? " [ɑːskt] ['luːsi] .
" You waited on your mandarin ? " asked Lucy .
" 你 等待 在 你的 普通话 ? " 问 露西 .

“你等你的大臣了吗？”露西问道。

" [ai] [ə'tendɪd] [ə'pɒn] [maɪ] ['mændərɪn] — [jes] ?
" I attended upon my mandarin — yes ?
" 我 参加 之上 我的 普通话 — 是的 ?

“我侍奉了我的官员——是吗？”

" ['lɪt(ə)l] [skaɪ] - [haɪ] [bɜːst] [fɔːθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] " ['flaʊəri] ['læŋgwɪdʒ] . "
" Little Sky - High burst forth into the forbidden " flowery language . "
" 小的 天空 - 高的 爆裂 前进 进入 这 禁止 " 如花 语言 . "

“小天高突然说出了禁忌的‘华丽辞藻’。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] ['sɪti] .
" It was in the Purple City .
" 它 曾是 在 这 紫色的 城市 .

“那是在紫色之城。”

[bɑːr'beriənz] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] ; [bʌt; bət] [ɪn] ['aʊə(r)] [kɔːt] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['sɪti] , [ɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pɜːp(ə)l] ['sɪti] ,
Barbarians cannot understand ; but in our court , in the Inner City , in the ancient Purple City ,
野蛮人 不能 理解 ; 但 在 我们的 法庭 , 在 这 内 城市 , 在 这 古老的 紫色的 城市 ,

蛮族无法理解；但在我们的宫廷里，在内城里，在古老的紫色之城里，

[wiː; wi] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['drægən] [ðæt] ['swɔləuz] [ðə; ði] [sʌn] .
we associate with the Sun and Moon and the Dragon that swallows the Sun .
我们 联系 和 这 太阳 和 月亮 和 这 龙 那 燕子 这 太阳 .

我们将其与太阳、月亮以及吞噬太阳的巨龙联系起来。

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['ləʊtəs] [ɪz] ['aʊə(r)] ['flaʊə(r)] ,
The Sacred Lotus is our flower ,
这 神圣 莲花 是 我们的 花 ,

圣莲花是我们的花，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːst] [ðə; ði] ['hevənz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɒn] [ˌjuː 'es] !
and at the feast the heavens are made to shine on us !
和 在 这 盛宴 这 天 是 制成 到 闪耀 在 我们 !

盛宴之时，上天也照耀着我们！

" ['luːsiz] [feɪs] [ʃɒn] [tuː] , [dʒʌst] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['lɪt(ə)l] " [wɑː'ʃiː] - [wɑː'ʃiː] - [wæŋ] ,
" Lucy's face shone too , just to hear the words of the mysterious little " Washee - washee - wang ,
" 露西的 脸 闪耀 也 , 只是 到 听到 这 字 的 这 神秘 小的 " 洗洁精 - 洗洁精 - 王 ,

听到神秘的小“洗洗洗”的声音，露西的脸上也绽放出笑容。

" — [ɪn][fækt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['reɪdiənt]['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːst] [θɔːt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]
" — in fact she had been radiant ever since she had first thought of making
" — 在 事实 她 有 到过 辐射状 曾经 自从 她 有 第一的 想法 的 制作
[ə; eɪ]['sæntə] [klɔːz] [ɒv; əv][hɪm] .
a Santa Claus of him .
一个 圣诞老人 克劳斯 的 他 .

"——事实上，自从她第一次想到要把他打扮成圣诞老人以来，她就一直容光焕发。"

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [frendz] [ɒn] [kraɪst] [tʃaɪld] [naɪt] ,
She wondered how he would look to her mother's friends on Christ Child night ,
她 想知道 如何 他 会 看 到 她 母亲的 朋友们 在 基督 孩子 夜晚 ,

她想知道在圣婴节那天晚上，她母亲的朋友们会如何看待他。

['weərɪŋ] [hɪz; ɪz] " [sə'lestiəl] " [rəʊbz] .
wearing his " celestial " robes .
穿着 他的 " 天体 " 长袍 .

他身穿"天界"长袍。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] [triː] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] ,
The children were to have their own tree on Christmas eve ,
这 孩子们 是 到 有 他们的 自己的 树 在 圣诞节 前夕 ,

圣诞夜孩子们将拥有自己的圣诞树。

[æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['evərˌgrin] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ,
at the church among the evergreens and music ,
在 这 教会 之中 这 常绿植物 和 音乐 ,

在教堂里，周围是常青树和音乐。

[ænd; ənd][skaɪ] - [haɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [kləʊðz] [ænd; ənd] [waɪt]
and Sky - High was to accompany them in his black clothes and white
和 天空 - 高的 曾是 到 陪伴 他们 在 他的 黑色的 衣服 和 白色的
['rʌf(ə)lz] .
ruffles .
褶边 .

而天高则身穿黑色衣服和白色褶边裙陪同他们。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [naɪt] [triː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [væn]['bjʊrən][ænd; ənd]
The Christmas night tree was always at home , for Mrs . Van Buren and
这 圣诞节 夜晚 树 曾是 总是 在 家 , 为了 太太 . 范 布伦 和
[hɜː(r); hə(r)] [frendz] .
her friends .
她 朋友们 .

对于范布伦太太和她的朋友们来说，圣诞夜的圣诞树总是放在家里。

['lɪt(ə)l] ['luːsi] [wɒz; wəz][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['krɪsməs] [naɪt] ['dʒɔləti] ,
Little Lucy was to lead the Christmas night jollities ,
小的 露西 曾是 到 带领 这 圣诞节 夜晚 欢乐 ,

小露西将带领大家参加圣诞夜的庆祝活动，

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði]['sæntə] [klɔːz] [hɪm'self] [njuː] [wɒt] [wʊd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ]
and only the Santa Claus himself knew what would follow the wave of the long
和 仅有的 这 圣诞老人 克劳斯 他自己 知道 什么 会 跟随 这 海浪 的 这 长的
[ˌtʃaɪ'niːz] [wɒnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] .
Chinese wand which she carried .
中国人 魔杖 哪个 她 携带 .

只有圣诞老人本人才知道，当她挥动手中的长长中国魔杖时，接下来会发生什么。

[ðə; ði] [gests] ['gæðəd] ['ɜ:li] — [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['leɪdɪz] — [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
The guests gathered early — half a dozen ladies — for it was to be
这 客人 聚集 早期的 — 一半 一个 打 女士们 — 为了 它 曾是 到 是
[ə; eɪ]['stɔ:ri] - ['telɪŋ] ['i:vnɪŋ] .
a story - telling evening .
一个 故事 - 讲述 晚上 .

客人们早早地就到了——有六位女士——因为今晚将举行一个讲故事的夜晚。

['prɒmptli] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] ['lu:si] [weɪvd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
Promptly at the moment when Lucy waved for him ,
及时 在 这 片刻 什么时候 露西 挥手 为了 他 ,

就在露西向他挥手的那一刻，

['lɪt(ə)l][skaɪ] - [haɪ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:ləz] ['fænɪŋ] ['sləʊli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌserɪ'məʊniəl][fæn] ,
little Sky - High came into the parlors fanning slowly with his great ceremonial fan ,
小的 天空 - 高的 来了 进入 这 客厅 扇形 缓慢地 和 他的 伟大的 仪式 扇子 ,

小天高拿着他那把巨大的礼仪扇缓缓地扇着风，走进了客厅。

[æz; əz] [ɪf] ['entərɪŋ] [sʌm; səm]['læŋgwɪd][pə'gəʊdə]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .
as if entering some languid pagoda garden of his native land .
作为 如果 进入 一些 慵懒的 宝塔 花园 的 他的 本国的 土地 .

仿佛走进了他故乡某个宁静的宝塔花园。

['evri] [gest] [li:nd] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['gɔ:dʒəs] ['streɪndʒə(r)] .
Every guest leaned forward to gaze at the gorgeous stranger .
每一个 客人 倾斜 向前 到 目光 在 这 华丽的 陌生人 .

所有宾客都俯身向前，打量着这位美艳动人的陌生人。

[hɪz; ɪz] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [waɪt] , ['əʊvə(r)] [blæk] [ʃu:z] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ['bʌklz] [ænd; ənd]
His silk stockings were white , over black shoes with silver buckles and
他的 丝绸 长筒袜 是 白色的 , 超过 黑色的 鞋 和 银 扣环 和
['hwaitən] [səʊls] .
whitened soles .
漂白 鞋底 .

他的丝袜是白色的，套在黑色皮鞋上，皮鞋有银色鞋扣和白色鞋底。

[hɪz; ɪz] [rəʊb] ['spɑ:kl] ['geɪli] [wɪð] [ðə; ði]['drægən][ænd; ənd]['ləʊtəs] ,
His robe sparkled gaily with the dragon and lotus ,
他的 长袍 闪闪发光 兴高采烈地 和 这 龙 和 莲花 ,

他长袍上龙纹莲花图案闪闪发光，十分耀眼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [ɒn][hɪz; ɪz][gəʊld] - ['bændɪd][kæp] [ʃʊk] [ɪts] ['dʒu:əld] [wɪŋz] [wɪð] ['evri] [step]
and the butterfly on his gold - banded cap shook its jeweled wings with every step
和 这 蝴蝶 在 他的 金子 - 带状 帽 摇晃 它是 珠宝 翅膀 和 每一个 步
.
.
.

他金边帽上的蝴蝶随着他的每一步摇曳着镶满宝石的翅膀。

[hi:; hi][wɔ:(r)][ə; eɪ] [sæʃ] [ɒv; əv][dʒemz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][nɒt] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] .
He wore a sash of gems which the family had not seen before .
他 穿着 一个 窗扇 的 宝石 哪个 这 家庭 有 不是 已见 前 .

他佩戴着一条镶嵌宝石的腰带，这是家人以前从未见过的。

[hi:; hi] [mu:vd] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] [laɪk][ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] .
He moved before the company like a figure of sunshine .
他 已搬 前 这 公司 喜欢 一个 数字 的 阳光 .

他像一缕阳光般出现在公司面前。

['lɪt(ə)l] ['lu:si] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
Little Lucy had come to his side .
小的 露西 有 来 到 他的 边 .

小露西来到他身边。

" [ai][hæv; həv][ðə; ði] [greɪt] [fə'lɪsəti] ,
" I have the great felicity ,
" 我 有 这 伟大的 费利西蒂 ,

我感到无比幸福，

" [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɒt][ðə; ði] [faɪn] [wɜ:d] [frɒm; frəm][skaɪ] - [haɪ] — " [tu:; tə][hæv; həv]
" she began — she had got the fine word from Sky - High — " to have
" 她 开始 — 她 有 得到 这 美好的 单词 从 天空 - 高的 — " 到 有
[ə; eɪ] [sə'lestiəl] ['sæntə] [klɔ:z] ,
a celestial Santa Claus ,
一个 天体 圣诞老人 克劳斯 ,

"她开始说道——她从高天那里得到了这个好消息——"要有一个天上的圣诞老人，

[ə; eɪ] [wæŋ] [frɒm; frəm]['tʃaɪnə] , [tu:; tə] [sɜ:v] [ju:; jʊ][ðə; ði] [gɪfts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [tri:] .
a wang from China , to serve you the gifts from the Good Will tree .
一个 王 从 中国 , 到 服务 你 这 礼物 从 这 好的 将要 树 .

来自中国的王，为您奉上来自"善意树"的礼物。

" [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [wæŋ] [baʊd] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:(r)] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] , [ðen] [tu:; tə][ɔ:l] ,
" The glittering wang bowed to the four corners of the earth , then to all ,
" 这 闪闪发光 王 鞠躬 到 这 四 角落 的 这 地球 , 然后 到 全部 ,

"那闪闪发光的王冠向四方鞠躬，然后向所有人鞠躬，

['tɜ:nɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn]['dæz(ə)lɪŋ] ['sɜ:klz] .
turning round and round in dazzling circles .
转弯 圆形的 和 圆形的 在 耀眼的 界 .

旋转着，转出令人眼花缭乱的圆圈。

[nəʊ] , ['mɪsɪz] . [væn]['bjʊrənz] ['krɪsməs] [gests] [hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [ə; eɪ]['sæntə] [klɔ:z] [laɪk] [ðɪs]
No , Mrs . Van Buren's Christmas guests had never seen a Santa Claus like this
不 , 太太 . 范 布伦的 圣诞节 客人 有 绝不 已见 一个 圣诞老人 克劳斯 喜欢 这
[wʌn] !
one !
一 !

不，范布伦太太的圣诞客人们从未见过这样的圣诞老人！

[ɔ:l] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [waɪd] [wɪð] [pli:zd] ['wʌndə(r)] .
All eyes were wide with pleased wonder .
全部 眼睛 是 宽的 和 高兴 想知道 .

所有人都睁大了眼睛，充满了惊喜和惊奇。

" ['ɪz(ə)nt][hi:; hi] ['pɜ:fɪktli] ['splendɪd] ? " ['wɪspəd] ['lu:si] , ['trɪpɪŋ] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv]
" Isn't he perfectly splendid ? " whispered Lucy , tripping over to the wife of
" 不是 他 完美 灿烂 ? " 低声说道 露西 , 绊倒 超过 到 这 妻子 的
[ðə; ði]['rektə(r)] .
the rector .
这 校长 .

"他真是帅呆了！"露西轻声说道，跌跌撞撞地走到教区长的妻子身边。

" [hi:; hi][ɪz] [ɪn'di:d] , [dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['rɛktərz] [waɪf] ; [ænd; ənd] ['ædɪd] [ləʊ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
" He is indeed , dear , " said the rector's wife ; and added low to her
" 他 是 的确 , 亲爱的 , " 说 这 校长 妻子 ; 和 额外 低的 到 她
['neɪbə(r)] ,
neighbor ,
邻居 ,

"他确实是，亲爱的，"教区长的妻子说道；然后低声对邻座补充道，

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt][ðeə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [haʊs] - [bɔɪ] ?
" Is it not their wonderful house - boy ?
" 是 它 不是 他们的 精彩的 房子 - 男生 ?

难道不是他们出色的男仆吗？

" [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] .
" No one was certain .
" 不 一 曾是 肯定 .

谁也说不准。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] , [ɪk'septɪŋ] ['luːsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sæntə] [klɔːz] ,
And no one , excepting Lucy and the Santa Claus ,
和 不 一 , 除外 露西 和 这 圣诞老人 克劳斯 ,

除了露西和圣诞老人之外，没有其他人。

[njuː] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [gɪfts] [ɒn] [ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [triː] .
knew what were the gifts on the Good Will tree .
知道 什么 是 这 礼物 在 这 好的 将要 树 .

知道“爱心树”上挂着哪些礼物。

['luːsi] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [skaɪ] - [haɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [ðem; ðəm] [ɪn] ['bɒstən] .
Lucy and little Sky - High had bought them in Boston .
露西 和 小的 天空 - 高的 有 买 他们 在 波士顿 .

露西和小天高在波士顿买下了它们。

[ɔːl] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['mændərɪn] [pleɪts] , [ræpt]
All those for the guests were blue - and - white mandarin plates , wrapped
全部 那些 为了 这 客人 是 蓝色的 - 和 - 白色的 普通话 盘子 , 包装
[ɪn] [sk'weəz] [ɒv; əv] [geɪ] [sɪlk] [kreɪp] ,
in squares of gay silk crape ,
在 正方形 的 同性恋 丝绸 黑纱 ,

招待客人的餐具都是蓝白相间的中式柑橘盘，用色彩鲜艳的丝绸绉布包裹着。

[ænd; ənd] [taɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] [sɒft] [gəʊld] [kɔːd] .
and tied with a profusion of soft gold cord .
和 系 和 一个 丰富 的 柔软的 金子 绳索 .

并用大量的柔软金绳捆扎起来。

[æz; əz] [ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪk] , [ðə; ði] [sə'lestiəl] ['sæntə] [klɔːz] [kʊd; kəd] ['prez(ə)nt] [ðem; ðəm]
As the packages were alike , the celestial Santa Claus could present them
作为 这 包裹 是 同样 , 这 天体 圣诞老人 克劳斯 可以 展示 他们
[wɪ'ðaʊt] [mɪ'steɪks] .
without mistakes .
没有 错误 .

由于包裹都一样，所以圣诞老人可以毫不出错地将它们送出去。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['pækɪdʒɪz] [ɪn] [red] - [ænd; ənd] - [gəʊld] [kreɪp] [stɪl] [ɒn] [ðə; ði] [triː] ,
But there were some packages in red - and - gold crape still on the tree ,
但 那里 是 一些 包裹 在 红色的 - 和 - 金子 黑纱 仍然 在 这 树 ,
[nɒt] [lɑːdʒ] [wʌnz] — [nɒt] ['mædʒɪk] [pleɪts] ,
not large ones — not magic plates ,
不是 大的 一个 — 不是 魔法 盘子 ,

但树上还挂着一些用红金相间的绉纱包裹的礼物，不是那种很大的礼物——也不是魔法盘子。

['sɜːt(ə)nli] .
certainly .
当然 .

当然。

[ðə; ði] ['sæntə] [klɔːz] [ʌn'ræpt] [ðə; ði] [θriː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nekst] [tʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [griːn]
The Santa Claus unwrapped the three which he next took from the green
这 圣诞老人 克劳斯 拆开 这 三 哪个 他 下一个 采取 从 这 绿色的
['brɑːntʃɪz] .
branches .
分支 .

圣诞老人拆开了包装，然后从绿色的树枝上取下了这三个礼物。

[ðə; ði]['prez(ə)nts][wɜː(r); wə(r)]['æmjəlɪts] .
The presents were amulets .
这 礼物 是 护身符 .

礼物是护身符。

[wen] [ʌn'foʊldɪd] [ðeɪ] [rɪ'viːld] [belz] [ænd; ənd][dʒemz] ; [ðə; ði] [belz] [lʊkt] [laɪk][gəʊld] ; [ðə; ði][dʒemz]
When unfolded they revealed bells and gems ; the bells looked like gold ; the gems
什么时候 展开 他们 揭晓 铃铛 和 宝石 ; 这 铃铛 看起来 喜欢 金子 ; 这 宝石
[laɪk][pjʊə(r)] [pɜːlz] ,
like pure pearls ,
喜欢 纯的 珍珠 ,

展开后，它们露出了铃铛和宝石；铃铛看起来像黄金；宝石像纯净的珍珠。

[əʊplz] , [ænd; ənd] ['krɪstlz] .
opals , and crystals .
蛋白石 , 和 晶体 .

蛋白石和水晶。

[wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nekləs] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [væn]['bjʊrən] ; [wʌn][ə; eɪ] ['breɪslət] [fɔː(r); fə(r)] ['luːsi] ;
One was a necklace for Mrs . Van Buren ; one a bracelet for Lucy ;
一 曾是 一个 项链 为了 太太 . 范 布伦 ; 一 一个 手镯 为了 露西 ;

其中一条项链是送给范布伦夫人的；一条手镯是送给露西的；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːlz] .
and the other a charm for Charles .
和 这 其他 一个 魅力 为了 查尔斯 .

另一件是给查尔斯的护身符。

[ðə; ði]['æmjəlɪts] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ] [greɪt] [sə'praɪz] .
The amulets awakened a great surprise .
这 护身符 觉醒 一个 伟大的 惊喜 .

这些护身符带来了一个巨大的惊喜。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gəʊldən] [belz] [bɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [red] ['lʌstə] [ɒv; əv] ['ruːbiz] ,
The little golden bells burned with the red lusters of rubies ,
这 小的 金的 铃铛 烧伤 和 这 红色的 光泽 的 红宝石 ,

那些金色的小铃铛闪耀着红宝石般的红色光泽，

[ænd; ənd] ['tiŋkl] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [driːm] - [belz] .
and tinkled as though they were dream - bells .
和 叮叮当当 作为 尽管 他们 是 梦 - 铃铛 .

叮叮当当响，仿佛是梦中的钟声。

" [ðeɪ] [kiːp] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [ə'weɪ] , " [sed] [skaɪ] - [haɪ] , [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] .
" They keep evil spirits away , " said Sky - High , with sparkling eyes .
" 他们 保持 邪恶的 烈酒 离开 , " 说 天空 - 高的 , 和 闪闪发光 眼睛 .

“它们能驱邪避凶,”高天说着，眼睛闪闪发光。

" [ðeɪ] [rɪŋ] ['wɔːnɪŋz] .
" They ring warnings .
" 他们 戒指 警告 .

它们发出警告。

" ['mɪsɪz] . [væn]['bjʊrən] [rəʊz] [ænd; ənd] [pʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pækɪdʒɪz] [ɪn]['lɪt(ə)l][skaɪ] - [haɪz]
" Mrs . Van Buren rose and put one of the other packages in little Sky - High's
" 太太 . 范 布伦 玫瑰 和 放 一 的 这 其他 包裹 在 小的 天空 - 高
[hænd] .
hand .
手 .

范布伦夫人站起身，把另一个包裹放在小天高手里。

[ðə; ði] ['ræpɪŋz] [rɪ'vi:ld] [ə; eɪ][fɔ:(r)] - [fəʊld] [keɪs] [ɒv; əv][gəʊld] , [wɪtʃ] [sʌm; səm]['kjʊəriəs]
The wrappings revealed a four - fold case of gold , which some curious
这 包装 揭晓 一个 四 - 折叠 案件 的 金子 , 哪个 一些 好奇的
['mekənɪzəm] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə]['əʊpən]['ɪntu:] [li:vz] ,
mechanism permitted to open into leaves ,
机制 允许 到 打开 进入 树叶 ,

包装纸下是一个四折的金盒，通过某种奇特的机关，它可以展开成一片片叶子。

[ænd; ənd][stænd][ˌju: 'es][ə; eɪ]['tæblət] , [ɔ:(r)][hɑ:f] - [kləʊzd] .
and stand us a tablet , or half - closed .
和 站立 我们 一个 药片 , 或者 一半 - 关闭 .

给我们展示一台平板电脑，或者半开着。

[i:tʃ] [li:f] [held] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['pɜ:fɪkt] ['pɔ:treɪt] — [ðə; ði][fɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Each leaf held a small and perfect portrait — the four were of the little
每个 叶子 握住 一个 小的 和 完美的 肖像 — 这 四 是 的 这 小的
['sɜ:vɪŋ] - [mænz] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] ;
serving - man's mistress and her children and the master ;
服务 - 男人的 情妇 和 她 孩子们 和 这 掌握 ;

每片叶子上都有一幅小巧精致的肖像画——四幅画分别是小仆人的情妇、她的孩子和主人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['blɪsf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][skaɪ] - [haɪz] [aɪz] [wen]
and it is impossible to describe the blissful expression in Sky - High's eyes when
和 它 是 不可能的 到 描述 这 幸福的 表达 在 天空 - 高 眼睛 什么时候
[hi:; hi][fɜ:st] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['feɪsɪz] .
he first looked upon the familiar faces .
他 第一的 看起来 之上 这 熟悉的 面孔 .

当 Sky-High 第一次看到那些熟悉的面孔时，他眼中流露出的幸福表情是无法用语言来形容的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['pækɪdʒ] .
And there was still another package .
和 那里 曾是 仍然 其他 包裹 .

还有另一个包裹。

[ðæt] [wʌn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnəmən] [hæd; həd][pʊt][ɒn][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [tri:] [fɔ:(r); fə(r)]['nɔ:rə] .
That one the little Chinaman had put on the Good Will tree for Nora .
那 一 这 小的 中国人 有 放 在 这 好的 将要 树 为了 诺拉 .

那是那个小中国人送给诺拉的，挂在“爱心树”上的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gəʊld] ['sɒvrɪn] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [taɪd] [wɪð] [red] ['rɪbən] .
It was an English gold sovereign in a case tied with red ribbon .
它 曾是 一个 英语 金子 主权 在 一个 案件 系 和 红色的 丝带 .

那是一枚装在盒子里的英国金币，盒子上系着红丝带。

" [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] ['mɜ:si] [spred] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [wɪŋz] ['əʊvə(r)] [ðæt]
" And may the Angel of Mercy spread her white wings over that hathen
" 和 可能 这 天使 的 怜悯 传播 她 白色的 翅膀 超过 那 哈特
[bɔɪz] ['pɪgteɪl] !
boy's pigtail !
男孩们 猪尾巴 !

愿仁慈天使展开她洁白的翅膀，遮盖住那个男孩的辫子！

" [sed] ['nɔ:rə] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [gɪft] .
" said Nora , as she was given the gift .
" 说 诺拉 , 作为 她 曾是 给定 这 礼物 .

“诺拉接过礼物时说道。”

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
" I wish I had something for him .
" 我 希望 我 有 某物 为了 他 .

我真希望我能为他做点什么。

[ai] [wɪl] [gɪv] [hɪm][kaɪnd] [wɜːdz] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃʊə(r)] !
I will give him kind words now , and sure !
我 将要 给 他 种类 字 现在 , 和 当然 !

我现在会说些好话，当然！

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" XIII .
" 十三 .

“十三、

[ə; eɪ] ['ledʒənd] [ɒv; əv] [tiː] .
A LEGEND OF TEA .
一个 传奇 的 茶 .

茶的传奇。

[æt; ət][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['luːsiz] [wɒnd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] , ['gəʊldən]['sæntə] [klɔːz] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ]
At a wave of little Lucy's wand the shining , golden Santa Claus floated away
在 一个 海浪 的 小的 露西的 魔杖 这 灼灼 , 金的 圣诞老人 克劳斯 漂浮 离开
[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] .
as he came .
作为 他 来了 .

小露西挥动魔杖，闪闪发光的金色圣诞老人就飘走了。

[wen] [hiː; hi][nekst] [ə'pɪəd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)] —
When he next appeared — and it seemed but a moment or two after —
什么时候 他 下一个 出现 — 和 它 似乎 但 一个 片刻 或者 二 后 —
[hiː; hi][bɔː(r)][ə; eɪ]['sælvə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gɔːdʒəs] [tuː; tə] [siː] .
he bore a salver that was gorgeous to see .
他 钻孔 一个 托盘 那 曾是 华丽的 到 看 .

他再次出现时——似乎只过了一两分钟——他手里拿着一个非常漂亮的托盘。

[ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , ['sendɪŋ] [ʌp] [klaʊdz] [ɒv; əv] [stiːm] ,
Upon it , sending up clouds of steam ,
之上 它 , 发送 向上 云 的 蒸汽 ,

它向上喷射出滚滚蒸汽，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪtʃə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][hæd; həd] [siːn] ,
was a wonderfully beautiful pitcher that his mistress never before had seen ,
曾是 一个 太棒了 美丽的 投手 那 他的 情妇 绝不 前 有 已见 ,

那是一个极其精美的水罐，他的女主人以前从未见过。

[ɪn'sɜːrkld] [baɪ][sʌm; səm] [ɪk'skwɪzɪt] [smɔːl] [blæk] [kʌps] , [ˌɪn'leɪd][ænd; ənd] [ɪn'krʌstɪd] ['hevɪli] [wɪð]
encircled by some exquisite small black cups , inlaid and encrusted heavily with
包围 经过 一些 精美的 小的 黑色的 杯子 , 镶嵌 和 结壳的 重度 和
[gəʊld] ,
gold ,
金子 ,

周围环绕着一些精致的小黑杯，这些黑杯镶嵌着厚厚的金箔，并镶满了金箔。

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfəˌreɪtɪd] ['kʌvə(r)] .
each with a perforated cover .
每个 和 一个 穿孔的 覆盖 .

每件都带有穿孔封面。

" [skaɪ] - [haɪ] ['prez(ə)nts][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [ðə; ði] [muːn] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪst] [tʃaɪld] [naɪt] ,
" Sky - High presents to his mistress , the Moon Lady of the Christ Child Night ,
" 天空 - 高的 礼物 到 他的 情妇 , 这 月亮 女士 的 这 基督 孩子 夜晚 ,

“Sky-High 向他的情妇，基督圣婴之夜的月亮女神献上礼物，

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][best] ['flaʊəri] ['ɪŋglɪʃ] , " [ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,
" the little fellow said in his best flowery English , " and to her friends ,
" 这 小的 同伴 说 在 他的 最好的 如花 英语 , " 和 到 她 朋友们 ,

“那个小家伙用他最华丽的英语说道，”她对她的朋友们说，“

[ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ,
the Stars of the Midnight ,
这 星星 的 这 午夜 ,

午夜之星

[ðə; ði]['mændərɪn] [tiː] [ɪn][ðə; ði]['mændərɪn] [kʌps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] — [ðeɪ] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə][biː; bi]
the mandarin tea in the mandarin cups of his country — they will please to be
这 普通话 茶 在 这 普通话 杯子 的 他的 国家 — 他们 将要 请 到 是
[ək'septɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sæntə] [klɔːz] .
accepted from the Santa Claus .
公认 从 这 圣诞老人 克劳斯 .

用他国家的柑橘杯泡的柑橘茶——它们会很乐意被圣诞老人接受。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [hiː; hi] [pɔː] [ðə; ði] ['bʌblɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['mændərɪn] [kʌps] ,
" From the pitcher he poured the bubbling water in the mandarin cups ,
" 从 这 投手 他 倾倒 这 冒泡 水 在 这 普通话 杯子 ,

“他从水罐里将冒着气泡的水倒入橘子杯中，

[wen] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['freɪgrəns] [fɪld] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] , [æz; əz][ɒv; əv]['æp(ə)l] - ['blɒsəmz] .
when an exquisite fragrance filled the rooms , as of apple - blossoms .
什么时候 一个 精美的 香味 已填 这 房间 , 作为 的 苹果 - 花朵 .

房间里弥漫着一股沁人心脾的香气，如同苹果花的芬芳。

[waɪl] [ðə; ði] [gests] [sip] [ðə; ði] ['praɪsləs] [tiː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['praɪsləs] [kʌps] ,
While the guests sipped the priceless tea from the priceless cups ,
尽管 这 客人 啜饮 这 无价 茶 从 这 无价 杯子 ,

客人们一边品尝着盛在珍贵茶杯中的珍贵好茶，一边

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnəmən] [rɪ'leɪtɪd] [ə; eɪ] ['bʊdɪst] ['ledʒənd] .
at the request of his mistress the little Chinaman related a Buddhist legend .
在 这 要求 的 他的 情妇 这 小的 中国人 有关的 一个 佛教徒 传奇 .

应女主人的要求，这个矮个子中国人讲述了一个佛教传说。

[ðə; ði] ['dɑːrməz] ['aɪlæʃɪz] .
The Dharma's Eyelashes .
这 佛法的 睫毛 .

达摩的睫毛。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [əʊ] ['mædəm] [maɪ] ['mɪstrəs] ,
More than four hundred and a thousand years ago , O Madame my Mistress ,
更多的 比 四 百 和 一个 千 年 前 , 哦 夫人 我的 情妇 ,

四百多年前，哦，我的女主人，

[ðə; ði] [greɪt] ['dɑːmə] [keɪm] [tuː; tə]['tʃaɪnə][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .
the great Dharma came to China to teach the people .
这 伟大的 法 来了 到 中国 到 教 这 人们 .

伟大的佛法来到中国教化人民。

[hiː; hi][et; eɪt]['əʊnli] [fruːts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slept] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ; [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['ɔːlməʊst]
He ate only fruits , and he slept but little ; he gave his time almost
他 吃 仅有的 水果 , 和 他 睡着了 但 小的 ; 他 给予 他的 时间 几乎
[ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
entirely to meditation .
完全 到 冥想 .

他只吃水果，睡眠很少；他几乎把所有时间都用来冥想。

[ðə; ði] ['dɑːmə] [et; eɪt] [les] [ænd; ənd] [les] , [ænd; ənd] [slept] [les] [ænd; ənd] [les] ,
The Dharma ate less and less , and slept less and less ,
这 法 吃 较少的 和 较少的 , 和 睡着了 较少的 和 较少的 ,

法师吃得越来越少，睡得也越来越少。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [klɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [wɪˈðɪn] , [wen] [ə; eɪ] [ˈdraʊzinəs] [keɪm] [ˈəʊvə(r)] [hɪm] ,
and all things were beginning to appear clear to him within , when a drowsiness came over him ,
和 全部 事物 是 开始 到 出现 清除 到 他 之内 , 什么时候 一个 睡意 来了 超过 他 ,

当他感觉内心的一切都开始变得清晰起来时，一阵困意袭来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈkriːst] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
and it increased day by day .
和 它 增加 天 经过 天 .

而且它每天都在增加。

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] [ˈaɪlæʃɪz] [bɪˈkeɪm] [tuː] [ˈhevi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
One day his eyelashes became too heavy for his eyes ;
一 天 他的 睫毛 成为 也 重的 为了 他的 眼睛 ;

有一天，他的睫毛太重，眼睛都睁不开了；

[ðeɪ] [hʌŋ] [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [weɪts] [ɒn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] .
they hung like little weights on his eyes , and he fell asleep .
他们 悬挂 喜欢 小的 重量 在 他的 眼睛 , 和 他 跌倒 睡着了 .

它们像小重物一样压在他的眼睛上，他睡着了。

[hiː; hi] [əˈwəʊk] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
He awoke after a long time .
他 醒来 后 一个 长的 时间 .

他过了很久才醒过来。

[ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [lait] [hæd; həd] [ɡɒn] .
The inner light had gone .
这 内 光 有 已消失 .

内心的光芒消失了。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [sɪn] .
He felt that he had committed a great sin .
他 毛毡 那 他 有 坚定的 一个 伟大的 罪 .

他觉得自己犯下了滔天大罪。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪlæʃɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [wei] [ˌem ˈiː] [daʊn] ,
" It is you , my little eyelashes , " he said , " that weighed me down ,
" 它 是 你 , 我的 小的 睫毛 , " 他 说 , " 那 称重 我 向下 ,

“是你，我的小睫毛,”他说，“让我感到沉重。”

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [ˈpʌnɪʃ] [juː; jʊ] .
and I will punish you .
和 我 将要 惩治 你 .

我会惩罚你。

[ai] [wɪl] [kʌt] [juː; jʊ] [ɒf] .
I will cut you off .
我 将要 切 你 离开 .

我会断绝你的关系。

" [ðen] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdɑːmə] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [blæk] [ˈaɪlæʃɪz] , [ænd; ənd] [struːd] [ðem; ðəm] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
" Then the great Dharma cut off the little black eyelashes , and strewed them upon the ground .
" 然后 这 伟大的 法 切 离开 这 小的 黑色的 睫毛 , 和 散落的 他们 之上 这 地面 .

“然后伟大的法神剪掉了那些细小的黑色睫毛，并将它们撒在了地上。”

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnwəd] [lait] [ə'gen] .
As he did so he had the inward light again .
作为 他 做过 所以 他 有 这 向内 光 再次 .

这样做之后，他内心的光芒再次闪耀。

[hiː; hi] ['mediteit] .
He meditated .
他 冥想 .

他开始冥想。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['aɪlæʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [tɜːnd] ['ɪntuː] [wiː] [ʃrʌbz] ,
As he did so the little eyelashes on the ground turned into wee shrubs ,
作为 他 做过 所以 这 小的 睫毛 在 这 地面 转向 进入 哇 灌木 ,

他这样做的时候，地上的小睫毛变成了小灌木丛。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] .
and began to grow .
和 开始 到 生长 .

并开始生长。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tiː] .
They were tea .
他们 是 茶 .

它们是茶。

[ðə; ði] ['dɑːmə] [et; eɪt][ðə; ði] [tiː] .
The Dharma ate the tea .
这 法 吃 这 茶 .

法师喝了茶。

[ðə; ði] [ʃrʌb] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] .
The shrub filled his heart with joy and gladness .
这 灌木 已填 他的 心 和 喜悦 和 欢乐 .

这丛灌木让他心中充满了喜悦和快乐。

[səʊ] [tiː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .
So tea came into the world .
所以 茶 来了 进入 这 世界 .

于是，茶诞生了。

[drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] .
Drink it — it will fill your heart with joy and gladness .
喝 它 — 它 将要 充满 你的 心 和 喜悦 和 欢乐 .

喝下去——它会让你的心中充满喜悦和快乐。

[ðə; ði] ['rɛktərz] [waɪf] [geɪv] [ðə; ði]['sæntə] [klɔːz] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ʃeə(r)]
The Rector's wife gave the Santa Claus a seat by her side that he might share
这 校长 妻子 给予 这 圣诞老人 克劳斯 一个 座位 经过 她 边 那 他 可能 分享
[wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] ['stɔːri] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz][nekst]
with the company the pleasure of the Good Will story his mistress was next
和 这 公司 这 乐趣 的 这 好的 将要 故事 他的 情妇 曾是 下一个
[tuː; tə] [rɪ'leɪt] ;
to relate ;
到 涉及 ;

教区长的妻子让圣诞老人坐在她旁边，以便他能与大家一起分享女主人接下来要讲述的关于善意的故事；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['luːsi] , [tuː] , [ænd; ənd] ['tʃɑːli] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][nɪə(r)] - [baɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ]
and little Lucy , too , and Charlie came and sat near - by , for they
和 小的 露西 , 也 , 和 查理 来了 和 卫星 靠近 - 经过 , 为了 他们
[lʌvd] [ðeə(r)] ['mʌðərz] ['stɔːriz] ,
loved their mother's stories ,
喜爱 他们的 母亲的 故事 ,

小露西也来了，查理也坐到附近，因为他们都喜欢听妈妈讲故事。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .
and could always understand them .
和 可以 总是 理解 他们 .

而且总能听懂他们的话。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[væn] ['bjʊrənz] ['krɪsməs] [teɪl] .
VAN BUREN'S CHRISTMAS TALE .
VAN 布伦的 圣诞节 故事 .

范布伦的圣诞故事。

[ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] ['mɪsɪz] . [væn]['bjʊrən][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɜːtʃ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
The most beautiful story Mrs . Van Buren had found in her search during the
这 最多 美丽的 故事 太太 . 范 布伦 有 成立 在 她 搜索 期间 这
[jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [triː] [wɒz; wəz][wʌn]
year for a tale to tell her friends around the Good Will tree was one
年 为了 一个 故事 到 告诉 她 朋友们 大约 这 好的 将要 树 曾是 一
[ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən] [tʌŋ] .
in the German tongue .
在 这 德语 舌头 .

范布伦太太在过去一年里，为了给朋友们讲个故事，在"善意树"旁四处寻找，最终发现最美的故事是用德语讲的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][trænz'leɪtɪd][ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
She had translated it during the summer ,
她 有 翻译 它 期间 这 夏天 ,

她是在夏天翻译的。

[ænd; ənd] [naʊ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌaɪ 'tiː] .
and now called it by a title of her own as she told it .
和 现在 称为 它 经过 一个 标题 的 她 自己的 作为 她 讲述 它 .

现在，她用自己起的名字来称呼它。

[red] ['mænt(ə)l] , [ðə; ði] [haʊs] ['spɪrɪt] .
Red Mantle , the House Spirit .
红色的 地幔 , 这 房子 精神 .

红斗篷，家神。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['pedlə(r)] [huː] ['træv(ə)ld][frɒm; frəm]['sɪti] [tuː; tə] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði] [neɪm]
There was a German pedler who traveled from city to city by the name
那里 曾是 一个 德语 小贩 WHO 旅行 从 城市 到 城市 经过 这 姓名
[ɒv; əv]['bɜːrˌhoʊld] .
of Berthold .
的 贝特霍尔德 .

有一个名叫伯特霍尔德的德国小贩，他走遍了各个城市。

[hiː; hi] [gruː] [ɪn] [welθ] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['kærid] [pɔːt'mæntəu, ,pəu-][ɒv; əv]['dʒuːəlz][ɒv; əv] [greɪt]
He grew in wealth , and at last carried portmanteaus of jewels of great
他 生长 在 财富 , 和 在 最后的 携带 合成词 的 珠宝 的 伟大的
['væljuː] .
value .
价值 .

他的财富与日俱增，最终拥有了装满价值连城珠宝的旅行箱。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['træv(ə)ld]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,
He usually traveled only in the daytime ,
他 通常 旅行 仅有的 在 这 白天 ,

他通常只在白天出行。

[ænd; ənd][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'raɪv] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ɪnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɑːts] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪn] .
and so as to arrive early in the evening at the town inns between the Hartz Mountains and the Rhine .
和 所以 作为 到 到达 早期的 在 这 晚上 在 这 镇 旅馆 之间 这 哈茨 山脉 和 这 莱茵河 .

这样就能在傍晚早些时候抵达哈茨山脉和莱茵河之间的城镇旅馆。

[bʌt; bət][ɒn][wʌn] ['dʒɜːni] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'leɪtɪd] .
But on one journey he was belated .
但 在 一 旅行 他 曾是 迟到的 .

但有一次他出差迟到了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [wei] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fɜː(r)] ['fɒrɪst] ,
He found himself in an unknown way in a great fir forest ,
他 成立 他自己 在 一个 未知 方式 在 一个 伟大的 冷杉 森林 ,

他发现自己以某种未知的方式置身于一片巨大的杉树林中。

[weə(r)] [ðə; ði] [dɑːk] [paɪnz] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði][læmps][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] .
where the dark pines shut out the lamps of the stars .
在哪里 这 黑暗的 松树 关闭 出去 这 灯 的 这 明星 .

茂密的松树遮蔽了星光。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][wɜː(r); wə(r)][rɪ'pjuːtɪd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'festɪd] [wɪð] ['rɔbəz] ,
He began to fear , for the forests were reputed to be infested with robbers ,
他 开始 到 害怕 , 为了 这 森林 是 知名 到 是 受感染的 和 强盗 ,

他开始感到害怕，因为据说森林里强盗横行。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [lait] [ə'pɪəd] .
when suddenly a peculiar light appeared .
什么时候 突然 一个 奇特 光 出现 .

突然，一道奇异的光芒出现了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪə(r)] [ðæt] [fjuːmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] [fleɪm] ; [hiː; hi] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃɑːkəʊl] [pɪt] .
It was a fire that fumed with a steady flame ; he perceived it was a charcoal pit .
它 曾是 一个 火 那 怒气冲冲 和 一个 稳定的 火焰 ; 他 感知 它 曾是 一个 木炭 坑 .

那是一堆熊熊燃烧、火焰稳定的火堆；他觉得那是一个炭坑。

[ðə; ði] [k'ɒliəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪst] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi] ['riːzənd] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [step] [hiː; hi] [ɛpɹ'əʊtʃ[t] [ðə; ði][pɪt] .
The colliers are honest people , he reasoned ; and with a light step he approached the pit .
这 煤矿 是 诚实的 人们 , 他 有理智的 ; 和 和 一个 光 步 他 接近 这 坑 .

他心想，这些矿工都是诚实的人；于是他迈着轻快的步伐走向矿井。

[nɪə(r)] - [baɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [haʊs] , [tuː] ['stɔːriz] [haɪ] ,
Near - by was a long house , two stories high ,
靠近 - 经过 曾是 一个 长的 房子 , 二 故事 高的 ,

附近有一栋两层高的长房子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [wɪð] [ðə; ði]['kænd(ə)ls][ænd; ənd]['faɪə(r)] [wɪ'ðɪn] .
and the lower windows were bright with the candles and fire within .
和 这 降低 视窗 是 明亮的 和 这 蜡烛 和 火 之内 .

楼下的窗户里烛光摇曳，火光映照得明亮。

[hiː; hi] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [nɒkt] [ə'pɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .
He approached the house , and knocked upon the door .
他 接近 这 房子 , 和 敲门 之上 这 门 .

他走到房子跟前，敲了敲门。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] ['kɔːʃəsli] [baɪ][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ][bent] [fɔːm]
The door was opened cautiously by a middle - aged woman , with a bent form
这 门 曾是 打开 谨慎地 经过 一个 中间 - 老年人 女士 , 和 一个 弯曲 形式
[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
and beautiful ,
和 美丽的 ,

门被一位身形佝偻、容貌姣好的中年妇女小心翼翼地打开了。

[bʌt; bət] ['trʌbld] [feɪs] .
but troubled face .
但 麻烦 脸 .

但脸上却带着忧虑的神情。

" [wɒt] [wʊd] [ðiː] [hæv; həv] , ['streɪndʒə(r)] ? "
" What would thee have , stranger ? "
" 什么 会 你 有 , 陌生人 ? "

“陌生人，你想要什么？”

" [fuːd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] , ['mædəm] . "
" Food and lodging , madam . "
" 食物 和 住宿 , 女士 . "

“夫人，食宿都已安排妥当。”

" [ðæt] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] — [nɒt][hɪə(r)] , [nɒt][hɪə(r)] .
" That can never be — not here , not here .
" 那 能 绝不 是 — 不是 这里 , 不是 这里 .

“那绝不可能发生——在这里，在这里，绝不可能发生。”

[ˌaɪ 'tiː] [di'stres] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmfət]
It distresses me to say it , but it would not be for your comfort
它 痛苦 我 到 说 它 , 但 它 会 不是 是 为了 你的 舒适
[tuː; tə] ['tæri] [hɪə(r)] . "
to tarry here . "
到 焦油 这里 . "

我很遗憾地告诉你，你留在这里并不会让你感到舒服。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'leɪtɪd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [wei] .
" But I am belated , and have lost my way .
" 但 我 是 迟到的 , 和 有 丢失的 我的 方式 .

但我来晚了，而且迷路了。

[ai][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn] . "
I must come in . "
我 必须 来 在 . "

我必须进去。

" [ai] [wɪl] [kɔːl][maɪ] ['hʌzbənd] .
" I will call my husband .
" 我 将要 称呼 我的 丈夫 .

我会给我丈夫打电话。

['hɜːmən] , [kʌm] [hɪə(r)] !
Herman , come here !
赫尔曼 , 来 这里 !

赫尔曼，过来！

" [ʃiː; ʃi] [stept] [ə'saɪd] , [wen] [æn; ən] ['eldəli] [mæn] [ə'pɪəd] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [lait] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" She stepped aside , when an elderly man appeared , holding a light shaded by his hand ,
" 她 步 旁边 , 什么时候 一个 老年 男人 出现 , 保持 一个 光 阴影 经过 他的 手 ,

"这时，一位老人出现了，他手里拿着一盏灯，用手遮着灯罩。"

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
and followed by a group of children .
和 随后 经过 一个 团体 的 孩子们 .

随后是一群孩子。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['trævələ] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] ['hɜːmən] , [ðə; ði]['kɒliə(r)] ,
" I am a belated traveler , " said he to Herman , the collier ,
" 我 是 一个 迟到的 游客 , " 说 他 到 赫尔曼 , 这 煤矿 ,

"我是一个迟到的旅人,"他对煤矿工人赫尔曼说。

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [wei] .
" and I have lost my way .
" 和 我 有 丢失的 我的 方式 .

我迷失了方向。

[ai] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ,
I see that you are an honest man ,
我 看 那 你 是 一个 诚实的 男人 ,

我看得出你是个诚实的人。

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['mɜːtʃəndaɪs] [ɒv; əv]['væljuː] ,
and I may tell you that I have merchandise of value ,
和 我 可能 告诉 你 那 我 有 商品 的 价值 ,

我可以告诉你，我有一些值钱的货物。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ɒn] .
and so it is not safe for me to go on .
和 所以 它 是 不是 安全的 为了 我 到 去 在 .

因此，我继续下去并不安全。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [miːl] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] . "
Give me a shelter and a meal , and I will pay for all . "
给 我 一个 庇护所 和 一个 一顿饭 , 和 我 将要 支付 为了 全部 . "

给我提供住处和食物，我愿承担一切费用。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ləʊθ] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,
" It is loath I am to turn away a stranger ,
" 它 是 厌恶 我 是 到 转动 离开 一个 陌生人 ,

"我实在不忍心拒绝陌生人，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['trævələ] .
but this is no place for a traveler .
但 这 是 不 地方 为了 一个 游客 .

但这里并不适合旅行者。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['hɔːntɪd] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][səʊ]['ɔːlweɪz] , [ai][həʊp] ;
The house is haunted , yet it will not be so always , I hope ;
这 房子 是 闹鬼的 , 然而 它 将要 不是 是 所以 总是 , 我 希望 ;

这栋房子闹鬼，但我希望这种情况不会一直持续下去；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [naʊ] . "
but it is so now . "
但 它 是 所以 现在 . "

但现在情况确实如此。

" [bʌt; bət] , [gʊd] [mæn] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'freɪd] . "
" But , good man , I am not afraid . "
" 但 , 好的 男人 , 我 是 不是 害怕的 . "

“但是，好心人，我不害怕。”

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , ['streɪndʒə(r)] . "
" You do not know , stranger . "
" 你 做 不是 知道 , 陌生人 . "

“陌生人，你并不了解。”

" [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [sliːp] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
" But I can sleep where you can ,
" 但 我 能 睡觉 在哪里 你 能 ,

但我可以在你睡的地方睡，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðɪs] [gʊd] ['wʊmən] [kæn; kən][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃɪldrən] . "
and where this good woman can live with her innocent children . "
和 在哪里 这 好的 女士 能 居住 和 她 清白的 孩子们 . "

让这位善良的妇人和她无辜的孩子们能够安居乐业吧。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] . "
" You don't know , " said the woman , " You don't know . "
" 你 不 知道 , " 说 这 女士 , " 你 不 知道 . "

“你不知道，”女人说，“你不知道。”

" [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [rest] [hɪə(r)] .
" But I must rest here .
" 但 我 必须 休息 这里 .

但我必须在这里休息。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [θiːvz] [wɪ'ðaʊt] , [wʊlvz] .
There may be thieves without , wolves .
那里 可能 是 窃贼 没有 , 狼 .

外面可能有盗贼，也可能有狼。

[ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [wɜːs] [θɪŋz] [wɪ'ðɪn] .
There cannot be worse things within .
那里 不能 是 更糟 事物 之内 .

里面不可能有更糟糕的事情了。

[ai][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] .
I must come in , and I will .
我 必须 来 在 , 和 我 将要 .

我必须进去，而且我会进去。

" ['bɜːrˌhoʊld] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
" Berthold forced his way into the house , and sat down near the fire ,
" 贝特霍尔德 强制 他的 方式 进入 这 房子 , 和 卫星 向下 靠近 这 火 ,

贝尔托德强行闯入屋内，在火炉旁坐了下来。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔːt'mæntəʊ] [nɪə(r)][hɪm] .
laying his portmanteau near him .
躺下 他的 合成词 靠近 他 .

他把旅行箱放在身边。

[ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [dɪ'strest] .
The family were silent , and looked distressed .
这 家庭 是 沉默的 , 和 看起来 苦恼 .

一家人沉默不语，神情忧郁。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wʊmən] [set] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ə; eɪ] [miːl] .
But the woman set before him a meal .
但 这 女士 放 前 他 一个 一顿饭 .

但那女人为他准备了饭菜。

" [let] [ˌjuː 'es] [sɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['kɒliə(r)][æt; ət][lɑːst] .
" Let us sing , " said the collier at last .
" 让 我们 唱歌 , " 说 这 煤矿 在 最后的 .

“让我们唱歌吧，”煤矿工人最后说道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['mjuːzɪk(ə)l] ['glɑːsɪz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] .
He turned to a table where were musical glasses , and began to play :
他 转向 到 一个 桌子 在哪里 是 音乐 眼镜 , 和 开始 到 玩 :

他转身走向摆放着音乐杯的桌子，开始演奏起来。

[haʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['delɪkət] , [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒəlz] [streɪn] , [ðə; ði]['mjuːzɪk][wɒz; wəz] !
How sweet and delicate , like an angel's strain , the music was !
如何 甜的 和 精美的 , 喜欢 一个 天使的 拉紧 , 这 音乐 曾是 !

这音乐多么甜美、多么轻柔，宛如天使的歌声！

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli] :
Then he began to sing with his family :
然后 他 开始 到 唱歌 和 他的 家庭 :

然后他开始和家人一起唱歌：

" [naʊ] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['sliːpɪŋ] ,
" Now the woods are all sleeping ,
" 现在 这 树林 是 全部 睡眠 ,

“现在森林都沉睡了。”

[əʊ] [gɑːd] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [preɪ] !
O guard us , we pray !
哦 警卫 我们 , 我们 祈祷 !

求主保佑我们！

" [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
" The merchant thought that he had never listened to anything so beautiful .
" 这 商人 想法 那 他 有 绝不 听着 到 任何事物 所以 美丽的 .

“商人心想，他从未听过如此美妙的音乐。”

['ɑːftə(r)][ðə; ði][əʊld]['dʒɜːmən] [sɒŋ] , ['hɜːmən] [sed] :
After the old German song , Herman said :
后 这 老的 德语 歌曲 , 赫尔曼 说 :

唱完那首古老的德国歌曲后，赫尔曼说道：

" [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] — [wɪl] [juː; jʊ] [niːl] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['trævələ] ?
" Let us pray — will you kneel with us , traveler ?
" 让 我们 祈祷 — 将要 你 下跪 和 我们 , 游客 ?

“让我们祈祷——旅人，你愿意和我们一起跪下吗？”

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [preə(r)z] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][ˌjuː 'es] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['perəl] .
You may have need of our prayers , for you have come in to us at your peril .
你 可能 有 需要 的 我们的 祈祷 , 为了 你 有 来 在 到 我们 在 你的 危险 .

你或许需要我们的祈祷，因为你冒着危险来到我们这里。

" [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [pɔːt'mæntəʊ]
" Much astonished at these words , the merchant knelt down beside his portmanteau
" 很多 惊讶 在 这些 字 ， 这 商人 跪下 向下 旁 他的 合成词
.
:
.

听到这些话，商人大吃一惊，跪倒在他的旅行箱旁。

[ðə; ði] ['kɒliə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [preɪ] , [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lait] [saʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔːm] - [dɔː(r)] ,
The collier began to pray , when there was a light sound at the storm - door ,
这 煤矿 开始 到 祈祷 ，什么时候 那里 曾是 一个 光 声音 在 这 风暴 - 门 ，

矿工开始祈祷，这时防风门那边传来轻微的响声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv] [wɪnd] [stɜːd] [ðə; ði] ['æʃɪz] .
and a draft of wind stirred the ashes .
和 一个 草稿 的 风 搅拌 这 灰烬 .

一阵风吹动了灰烬。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
The merchant turned his face towards the door .
这 商人 转向 他的 脸 向 这 门 .

商人转过脸，看向门口。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
A strange sight met his gaze , such as he had never seen before .
一个 奇怪的 视线 遇见 他的 目光 ，这样的 作为 他 有 绝不 已见 前 .

他看到了一幅奇异的景象，是他从未见过的。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dwɔːf] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [aɪz] [laɪk] [kəʊl] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [red] ['mænt(ə)l] .
A little dwarf stood there with eyes like coal and with a red mantle .
一个 小的 矮人 站立 那里 和 眼睛 喜欢 煤炭 和 和 一个 红色的 地幔 .

一个矮小的侏儒站在那里，他有着煤炭般的眼睛和红色的斗篷。

[hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] .
He moved the door to and fro .
他 已搬 这 门 到 和 弗 .

他来回拉动门。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːm] .
His eyes gleamed .
他的 眼睛 闪闪发光 .

他的眼睛闪闪发光。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['ɪmɪdʒ] .
He looked like a burning image .
他 看起来 喜欢 一个 燃烧 图像 .

他看起来像一团燃烧的火焰。

[æt; ət] [lɑːst] , ['sweɪɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
At last , swaying the door ,
在 最后的 ， 摇晃 这 门 ，

最后，他摇晃着门，

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [glɑːns] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [bɜːn] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['veri] [səʊl] ,
he gave the merchant an evil glance that seemed to burn out his very soul ,
他 给予 这 商人 一个 邪恶的 瞥一眼 那 似乎 到 烧伤 出去 他的 非常 灵魂 ，

他恶狠狠地瞪了商人一眼，那眼神仿佛要将商人的灵魂都烧尽。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .
and was gone .
和 曾是 已消失 .

然后就消失了。

[ðə; ði] [preə(r)] [endid] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ni:z] .
The prayer ended , and the family rose from their knees .
这 祷告 结束 , 和 这 家庭 玫瑰 从 他们的 膝盖 .

祷告结束，一家人从跪着的姿势站了起来。

" [ai] [wɪl] [naʊ] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['kɒliə(r)] ; " [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [gəʊ] [ʌp] ,
" I will now show you to your chamber , " said the collier ; " but before we go up ,
" 我 将要 现在 展示 你 到 你的 房间 , " 说 这 煤矿 ; " 但 前 我们 去 向上 ,

“我现在就带你去你的房间,”煤矿工人说；“但在我们上去之前,

['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
listen to me .
听 到 我 .

听我说。

[ɪf] [ju:; jʊ] [du:; də] [nɒt] [θɪŋk] [wʌn] ['i:v(ə)l] [θɔ:t] [ɔ:(r)] [spi:k] [wʌn] ['i:v(ə)l] [wɜ:d] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
If you do not think one evil thought or speak one evil word during the night ,
如果 你 做 不是 思考 一 邪恶的 想法 或者 说话 一 邪恶的 单词 期间 这 夜晚 ,

如果你在夜间没有产生一个邪恶的念头，也没有说出一个邪恶的话语，

[nəʊ] [hɑ:m] [wɪl] [bɪ'fɔ:l] [ju:; jʊ] .
no harm will befall you .
不 伤害 将要 降临 你 .

你不会受到任何伤害。

['prɒmɪs] [ˌem 'i:] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [wʌn] ['i:v(ə)l] [θɔ:t] [ɔ:(r)] [spi:k] [wʌn] ['i:v(ə)l] [wɜ:d] ,
Promise me now that you will not think one evil thought or speak one evil word ,
承诺 我 现在 那 你 将要 不是 思考 一 邪恶的 想法 或者 说话 一 邪恶的 单词 ,

现在你答应我，你不会有丝毫邪恶的念头，也不会说出一句邪恶的话。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [bɪ'fɔ:l] [ju:; jʊ] . "
whatever may befall you . "
任何 可能 降临 你 . "

无论你遭遇什么。

" [ai] ['prɒmɪs] [ju:; jʊ] , [gʊd] ['pi:p(ə)l] ,
" I promise you , good people ,
" 我 承诺 你 , 好的 人们 ,

我向你们这些善良的人们保证,

[ðæt] [ai] [wɪl] [traɪ] [nɒt] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌn] ['i:v(ə)l] [θɔ:t] [ɔ:(r)] [tu:; tə] [spi:k] [wʌn] ['i:v(ə)l] [wɜ:d] ,
that I will try not to think one evil thought or to speak one evil word ,
那 我 将要 尝试 不是 到 思考 一 邪恶的 想法 或者 到 说话 一 邪恶的 单词 ,

我会努力做到不产生一个邪恶的念头，不说出一个邪恶的话语。

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [meɪ] [bɪ'fɔ:l] [ˌem 'i:] . "
whatsoever may befall me . "
任何 可能 降临 我 . "

无论我遭遇什么。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [gɪv] [wei] [tu:; tə]['æŋgə(r)] ; [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] , ['æŋgə(r)][ɪz]['faɪə(r)] ,
" And you must not give way to anger ; if you do , anger is fire ,
" 和 你 必须 不是 给 方式 到 愤怒 ; 如果 你 做 , 愤怒 是 火 ,

“你们不可动怒；若动怒，怒气就是火,

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ɡrəʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['kɒliə(r)] .
and he will grow ! " said the collier .
和 他 将要 生长 ! " 说 这 煤矿 .

"他会长大的！"矿工说道。

[ðə; ði]['kɒliə(r)][led][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd][left] [hɪm][ðeə(r)] ,
The collier led the merchant up the stairs to his room and left him there ,
这 煤矿 引领 这 商人 向上 这 楼梯 到 他的 房间 和 左边 他 那里 ,
['seɪɪŋ] , " [rɪ'membə(r)] .
saying , " Remember .
说 , " 记住 .

煤矿工人领着商人上了楼，回到他的房间，然后离开了，临走前说道："记住。"

" [ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" The moon shone into the room .
" 这 月亮 闪耀 进入 这 房间 .

月光照进房间。

[ðə; ði] [swɪs] ['kʊkuː] [klɒk] [strʌk] [ten] — [ɪ'lev(ə)n] — [twelv] .
The Swiss cuckoo clock struck ten — eleven — twelve .
这 瑞士 布谷鸟 钟 击 十 — 十一 — 十二 .

瑞士布谷鸟钟敲响了十下、十一下、十二下。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] .
The merchant could not sleep .
这 商人 可以 不是 睡觉 .

商人无法入睡。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪəri] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːm] - [dɔː(r)]
He was haunted by the fiery eyes that he had seen at the storm - door
他 曾是 闹鬼的 经过 这 火热 眼睛 那 他 有 已见 在 这 风暴 - 门
.
.
.

他始终无法忘记在防风门边看到的那双燃烧着火焰的眼睛。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [lait] [fɪld] [ðə; ði]
Suddenly the door of his own chamber opened , and a red light filled the
突然 这 门 的 他的 自己的 房间 打开 , 和 一个 红色的 光 已填 这
[ruːm] .
room .
房间 .

突然，他自己房间的门开了，一道红光充满了房间。

[ðə; ði] [seɪm] [dwɔːf] [wɪð] [ðə; ði] [red] ['mænt(ə)l][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz]
The same dwarf with the red mantle had entered the chamber and was
这 相同的 矮人 和 这 红色的 地幔 有 进入 这 房间 和 曾是
[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][bed] .
approaching the bed .
接近 这 床 .

那个披着红色斗篷的矮人已经进入了墓室，正走向床铺。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz] [pɔːt'mæntəʊ] [ɒv; əv]['dʒuːəlz][ə'pɒn][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed]
The merchant had laid his portmanteau of jewels upon the foot of the bed
这 商人 有 铺设 他的 合成词 的 珠宝 之上 这 脚 的 这 床
,
,
,

商人将他的珠宝手提箱放在床脚。

[wɪð] [ðə; ði] [stræps] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bedsaɪd] .
with the straps hanging over the bedside .
和 这 肩带 绞刑 超过 这 床头 .

带子垂在床边。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kləʊðz] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [keɪs] .
He put his foot down under the clothes so as to touch the case .
他 放 他的 脚 向下 在下面 这 衣服 所以 作为 到 触碰 这 案件 .

他把脚伸到衣服下面，去够箱子。

[ðə; ði] [lait] [gruː] [braɪtə] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] ['nɪərə(r)] .
The light grew brighter , and advanced nearer .
这 光 生长 更亮 , 和 先进的 更近 .

光线越来越亮，也越来越近。

[naʊ] [ðə; ði] [dwɔːf] [stʊd] [fʊl] [ɪn] [vjuː] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['muːvɪŋ] [æz; əz] ['kɔːʃəsli] ,
Now the dwarf stood full in view , his eyes flashing , and his feet moving as cautiously ,
现在 这 矮人 站立 满的 在 看法 , 他的 眼睛 闪烁 , 和 他的 脚 移动 作为 谨慎地 ,

现在，矮人完全出现在人们的视线中，他双眼闪烁，脚步也小心翼翼地移动着。

[hɪz; ɪz] [hed] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [red] ['mænt(ə)l] .
his head now and then turned aside , and his hands lifting the red mantle .
他的 头 现在 和 然后 转向 旁边 , 和 他的 双手 举重 这 红色的 地幔 .

他不时地把头转向一边，双手提起红色的斗篷。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .
He came to the foot of the bed , and stood there for a time .
他 来了 到 这 脚 的 这 床 , 和 站立 那里 为了 一个 时间 .

他走到床脚，站在那里一会儿。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] ['raɪzɪŋ] .
The merchant grew impatient , and felt his anger rising .
这 商人 生长 不耐烦 , 和 毛毡 他的 愤怒 上升 .

商人渐渐不耐烦起来，怒火也随之涌上心头。

[ðə; ði] [dwɔːf] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [stræps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːt'mæntəʊ] [ɒv; əv] ['dʒuːəlz] .
The dwarf turned away his flaming eyes from him and began to handle the straps of the portmanteau of jewels .
这 矮人 转向 离开 他的 炽盛 眼睛 从 他 和 开始 到 处理 这 肩带 的 这 合成词 的 珠宝 .

矮人将燃烧的双眼从他身上移开，开始摆弄珠宝包的带子。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] ['æŋgə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [gruː] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ˌʌnkən'trəʊləbl] .
The merchant's anger at the annoyance grew , and became uncontrollable .
这 商人的 愤怒 在 这 烦恼 生长 , 和 成为 不可控的 .

商人的怒火越烧越旺，最终难以控制。

" [ə'vɔːnt] ! " [kraɪd] [hiː; hi] [wɪð] ['terəb(ə)l] [əʊθ] , ['liːpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bed] .
" Avaunt ! " cried he with terrible oath , leaping from the bed .
" 前进 ! " 哭 他 和 糟糕的 誓言 , 跳跃 从 这 床 .

“走开！”他怒吼着，从床上跳了起来。

[ðə; ði] [dwɔːf] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] .
The dwarf stood before him and began to grow .
这 矮人 站立 前 他 和 开始 到 生长 .

矮人站在他面前，开始长大。

[hiː; hi] [ʃɒt] [ʌp] [æt; ət] [lɑːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fleɪm] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
He shot up at last into a flame , and stretched out his arms .
他 射击 向上 在 最后的 进入 一个 火焰 , 和 拉伸 出去 他的 武器 .

他最终化作火焰冲天而起，伸出双臂。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] .
He was a giant .
他 曾是 一个 巨大的 .

他是个巨人。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助！

[help] !
help !
帮助 !

帮助！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] .
" cried the merchant .
" 哭 这 商人 .

“商人喊道。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [bɪ'ləʊ] .
There was a sound in the rooms below .
那里 曾是 一个 声音 在 这 房间 以下 .

楼下房间里传来声响。

[ðə; ði] [red] ['dʒaɪənt] [riːld] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː]
The red giant reeled through the door and down the stairs and out into
这 红色的 巨大的 卷曲 通过 这 门 和 向下 这 楼梯 和 出去 进入
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

那红色的巨人踉跄着穿过门，走下楼梯，消失在夜色中。

[ðə; ði] ['kɒliə(r)] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] ,
The collier came running up the stairs ,
这 煤矿 来了 跑步 向上 这 楼梯 ,

煤矿工人跑上楼梯来，

" [wɒt] , [wɒt] , " [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] , " [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [haʊs]
" What , what , " he demanded , " have you been doing to our House
" 什么 , 什么 , " 他 要求 , " 有 你 到过 正在做 到 我们的 房子
['spɪrɪt] ? "
Spirit ? "
精神 ? "

“你们到底对我们的房屋守护神做了什么？”他质问道。

" [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ['spɪrɪt] ? "
" To your House Spirit ? "
" 到 你的 房子 精神 ? "

“去你的宫灵那里吗？”

" [jes] , [hiː; hi] [hæz; həz] [dʒʌst] [gɒn] [aʊt] ; [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [ə'gen] !
" Yes , he has just gone out ; he is a giant again !
" 是的 , 他 有 只是 已消失 出去 ; 他 是 一个 巨大的 再次 !

“是的，他刚刚出去了；他又变回巨人了！”

" [ðə; ði] [gʊd] [waɪf] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] .
" The good wife was following her husband , and wailing .
" 这 好的 妻子 曾是 下列的 她 丈夫 , 和 哀嚎 .

贤妻跟在丈夫身后，哭喊着。

" [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [hɪm] [daʊn] [ə'gen] ; [əʊ] , [wəʊ] , [wəʊ] ; [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [naɪt] ;
" Now we will have to live him down again ; oh , woe , woe ; this is an evil night ;
" 现在 我们 将要 有 到 居住 他 向下 再次 ; 哦 , 悲哀 , 悲哀 ; 这 是 一个 邪恶的 夜晚 ;

“现在我们又得让他丢脸了；哦，唉，唉；这是一个邪恶的夜晚；

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [hɪm] [daʊn] [ə'gen] . "
we will have to live him down again . "
我们 将要 有 到 居住 他 向下 再次 . "

我们又要再次面对他的尴尬了。

" ['streɪndʒə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kɒliə(r)] , " [ðiːz] [θɪŋz] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
" Stranger , " said the collier , " these things may seem strange to you ,
" 陌生人 , " 说 这 煤矿 , " 这些 事物 可能 似乎 奇怪的 到 你 ,

“陌生人，”煤矿工人说，“这些事对你来说或许很奇怪。”

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔːntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [red] ['dʒaɪənt] [ðæt] [hæz; həz] [gɒn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] .
but when we came here our lives were haunted by the red giant that has gone out into the wood .
但 什么时候 我们 来了 这里 我们的 生活 是 闹鬼的 经过 这 红色的 巨大的 那 有 已消失 出去 进入 这 木头 .

但当我们来到这里时，我们的生活却被那棵消失在森林深处的红色巨树所困扰。

[wiː; wi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['pɑːstə(r)] ,
We knew not what to do , but we sent for the old pastor ,
我们 知道 不是 什么 到 做 , 但 我们 发送 为了 这 老的 牧师 ,

我们不知所措，但还是派人去请了老牧师。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] : - [gʊd] ['fɒrɪstə(r)] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [hɪm] [daʊn] .
and he said : ' Good forester , you can live him down .
和 他 说 : - 好的 林务员 , 你 能 居住 他 向下 .

他说：“好林务员，你可以摆脱他的名声。”

[θɪŋk] ['əʊnli] [gʊd] [θɔːts] , [spiːk] ['əʊnli] [gʊd] [wɜːdz] , [duː; də] ['əʊnli] [gʊd] [diːdz] ,
Think only good thoughts , speak only good words , do only good deeds ,
思考 仅有的 好的 想法 , 说话 仅有的 好的 字 , 做 仅有的 好的 契约 ,

只想善念，只说善言，只做善事。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [smɔːlə(r)] [ænd; ənd] [smɔːlə(r)] , [les] [ænd; ənd] [les] .
and he will become smaller and smaller , less and less .
和 他 将要 变得 较小的 和 较小的 , 较少的 和 较少的 .

他会变得越来越小，越来越少。

['hɑːbə(r)] [nəʊ] ['iːv(ə)l] - ['maɪndɪd] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .
Harbor no evil - minded person in your house .
港口 不 邪恶的 - 有思想 人 在 你的 房子 .

家中绝不要窝藏心怀不轨之人。

[juː; jʊ] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [lɪv; laɪv] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [hɪm] ['eɪndʒl] . -
You may one day live him out of sight , and change him angel . '
你 可能 一 天 居住 他 出去 的 视线 , 和 改变 他 天使 . -

你或许有一天会让他彻底消失，把他变成天使。

[wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlməʊst][lɪvd; 'laɪvd][hɪm] [daʊn] ! "
We had almost lived him down ! "
我们 有 几乎 居住地 他 向下 ! "

我们差点就摆脱不了他了!

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] .
" But what was he ? " asked the merchant .
" 但 什么 曾是 他 ? " 问 这 商人 .

"但他究竟是何许人也?"商人问道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['aʊə(r)]['vɪzəb(ə)l] [temp'teɪʃ(ə)n] .
" He was our Visible Temptation .
" 他 曾是 我们的 可见的 诱惑 .

"他是我们眼中可见的诱惑。"

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['hʌrid] [ə'weɪ] .
" In the morning the merchant hurried away .
" 在 这 早晨 这 商人 慌忙 离开 .

"早上,商人匆匆离开了。"

[ten] [j'iəz] [pɑːst] .
Ten years passed .
十 年 通过了 .

十年过去了。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [tʃɑːnst] [tuː; tə]['træv(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['fɒrɪst] [ə'gen] .
The merchant chanced to travel through the same forest again .
这 商人 偶然 到 旅行 通过 这 相同的 森林 再次 .

商人碰巧再次经过了同一片森林。

[naɪt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd][hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] ['kɒljərz] [haʊs] .
Night was coming on , and he recalled the collier's house .
夜晚 曾是 未来 在 , 和 他 召回 这 科利尔的 房子 .

夜幕降临,他想起了煤矿工人的房子。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
He went to it again .
他 去 到 它 再次 .

他又去了。

[hiː; hi] [nɒkt] [ænd; ənd][æn; ən][əʊld][mæn] [met] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
He knocked and an old man met him at the door .
他 敲门 和 一个 老的 男人 遇见 他 在 这 门 .

他敲了敲门,一位老人开了门。

" [ðaʊ] [ɑːt] ['welkəm] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" Thou art welcome , " said the old man .
" 你 艺术 欢迎 , " 说 这 老的 男人 .

"欢迎你,"老人说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fə'getfl] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] ['strendʒər] .
" We are not forgetful to entertain strangers .
" 我们 是 不是 健忘 到 招待 陌生人 .

"我们不会忘记款待陌生人。"

[wɒt] [wʊdst] [ðaʊ] ? "
What wouldst thou ? "
什么 会 你 ? "

你会怎么做?

" ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] .
" Supper and lodging , " said the merchant .
" 晚餐 和 住宿 , " 说 这 商人 .

"晚餐和住宿,"商人说。

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːz] .
" They shall be yours .
" 他们 将 是 你的 .

它们将归你所有。

[wiː; wi]['ɒfə(r)][ˌhɒspɪ'tæləti][tuː; tə][ɔːl] .
We offer hospitality to all .
我们 提供 热情好客 到 全部 .

我们热情款待每一位客人。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɜːmən] , [ðə; ði]['kɒliə(r)] .
" He was Herman , the collier .
" 他 曾是 赫尔曼 , 这 煤矿 .

"他是赫尔曼，那个煤矿工人。"

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] .
He did not recognize the merchant .
他 做过 不是 认出 这 商人 .

他没认出这位商人。

[ðə; ði][əʊld]['wʊmən] — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [greɪ] — [set] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [æn; ən] ['æmpl] ['sʌpə(r)] .
The old woman — for she was now gray — set before him an ample supper .
这 老的 女士 — 为了 她 曾是 现在 灰色的 — 放 前 他 一个 充足 晚餐 .

那位老妇人——她现在已经满头白发——为他准备了一顿丰盛的晚餐。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
The children had grown to be young men and women .
这 孩子们 有 生长 到 是 年轻的 男人 和 女性 .

孩子们都已长大成人，成了年轻的男子汉和女子。

[ðə; ði] ['kʊkuː] [klɒk] [strʌk] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [naɪn] .
The cuckoo clock struck the hour of nine .
这 布谷鸟 钟 击 这 小时 的 九 .

布谷鸟钟敲响了九点整。

[ðə; ði]['kɒliə(r)] ['ɔːltəd] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['glɑːsɪz] .
The collier altered the musical glasses .
这 煤矿 已修改 这 音乐 眼镜 .

矿工改造了音乐杯。

" [wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn] ['sɪŋɪŋ] ? " [ɑːskt] [hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələ] .
" Will you join with us in singing ? " asked he of the traveler .
" 将要 你 加入 和 我们 在 歌唱 ? " 问 他 的 这 游客 .

"你愿意和我们一起唱歌吗？"他问那位旅行者。

[ðə; ði]['fæməli] [sæŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][əʊld]['dʒɜːmən] [hɪm] :
The family sang as before the old German hymn :
这 家庭 唱 作为 前 这 老的 德语 圣歌 :

一家人像往常一样唱起了那首古老的德国赞美诗：

" [naʊ] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['sliːpɪŋ] ,
" Now the woods are all sleeping ,
" 现在 这 树林 是 全部 睡眠 ,

"现在森林都沉睡了。"

[gɑːd] [ˌjuː 'es][wiː; wi] [preɪ] . "
Guard us we pray . "
警卫 我们 我们 祈祷 . "

我们祈求守护。

" [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['kɒliə(r)] .
" Let us pray now , " said the collier .
" 让 我们 祈祷 现在 , " 说 这 煤矿 .

"我们现在祈祷吧，"矿工说道。

[ðeɪ] [nelt] ; [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [baɪ][hɪz; ɪz] [pɔːt'mæntəʊ] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .
They knelt ; the merchant by his portmanteau as before .
他们 跪下 ; 这 商人 经过 他的 合成词 作为 前 .

他们跪了下来；商人像以前一样跪在他的行李箱旁。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [stɔːm] - [dɔː(r)] .
He watched the storm - door .
他 观看 这 风暴 - 门 .

他注视着防风门。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt]['əʊpən] .
It did not open .
它 做过 不是 打开 .

它打不开。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [laɪt] [ˌəʊvə'hed] .
But he became conscious of light overhead .
但 他 成为 有意识的 的 光 开销 .

但他渐渐感觉到头顶有光亮。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
He looked up .
他 看起来 向上 .

他抬起头。

[ə; eɪ][stɑː(r)][wɒz; wəz] ['fɔːmɪŋ] [ðeə(r)] .
A star was forming there .
一个 星星 曾是 成型 那里 .

那里正在形成一颗恒星。

[ðen] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [laɪt] [ɒn] [huːz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [gliːm] [ðə; ði][stɑː(r)] .
Then a face of light on whose forehead gleamed the star .
然后 一个 脸 的 光 在 谁 前额 闪闪发光 这 星星 .

然后，一张光芒四射的脸庞映照出一颗星星，它闪耀在额头上。

[ðen] [wɪŋz] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [laɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'stretʃt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['fæməli] .
Then wings of pure light were outstretched above the family .
然后 翅膀 的 纯的 光 是 伸展 多于 这 家庭 .

然后，纯净的光芒如同翅膀般展开，笼罩着这家人。

" [ɑː'men; eɪ'men] , " [sed] [ðə; ði]['kɒliə(r)] .
" Amen , " said the collier .
" 阿门 , " 说 这 煤矿 .

“阿门,”矿工说道。

[ðə; ði] [laɪt] ['əʊvə(r)][hɪm] ['vænɪʃd] .
The light over him vanished .
这 光 超过 他 消失了 .

他头顶的光芒消失了。

[ðə; ði] ['kɒljərz] ['fæməli][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [daʊn] [ðə; ði]['diːmən] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪm]['ɪntuː][æn; ən]
The collier's family had lived down the demon , and changed him into an
这 科利尔的 家庭 有 居住地 向下 这 恶魔 , 和 已更改 他 进入 一个
['eɪndʒl] .
angel .
天使 .

矿工的家人摆脱了恶魔的纠缠，把他变成了天使。

[ðə; ði] [krənəʊt'rɒpɪk] [pɑːst] ,
The Christmastide passed ,
这 圣诞节 通过了 ,

圣诞节过去了，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['fæməli] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] [daʊn] [ɔːl]
but for days afterward the story of the forest family that lived down all
但 为了 天 之后 这 故事 的 这 森林 家庭 那 居住地 向下 全部
[ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][æn; ən]['eɪndʒl] ,
the evil in them and turned it into an angel ,
这 邪恶的 在 他们 和 转向 它 进入 一个 天使 ，

但接下来的几天里，人们一直在讲述那个森林家庭如何克服所有邪恶，最终化身为天使的故事。

['hɔːntɪd] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][skaɪ] - [haɪ] .
haunted the mind of little Sky - High .
闹鬼的 这 头脑 的 小的 天空 - 高的 .

这件事一直萦绕在小天高（Sky-High）的脑海中。

" [ai] [wɪl] [tel] [ðæt] ['stɔːri] , ['mɪstrəs] , " [hiː; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] ,
" I will tell that story , mistress , " he said one day ,
" 我 将要 告诉 那 故事 ， 情妇 ， " 他 说 一 天 ，

“我会把这个故事讲给别人听的，夫人，”有一天他说。

" [æt; ət][ðə; ði] [fi:st] [ɪn][maɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [siː] . "
" at the Feasts in my Country of the Crystal Sea . "
" 在 这 盛宴 在 我的 国家 的 这 水晶 海 . "

“在我水晶海之国的盛宴上。”

" [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [skaɪ] - [haɪ] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [væn]['bjʊrən] .
" And to whom will you tell it , Sky - High ? " asked Mrs . Van Buren .
" 和 到 谁 将要 你 告诉 它 ， 天空 - 高的 ？ " 问 太太 . 范 布伦 .

“那么，你要把这件事告诉谁呢，高空侠？”范布伦夫人问道。

" [ðə; ði]['mændərɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [siː] [ɪz][nɒt] [def] , ['mɪstrəs] .
" The Mandarin of the Crystal Sea is not deaf , mistress .
" 这 普通话 的 这 水晶 海 是 不是 聋 ， 情妇 .

“水晶海的官吏并非耳聋，夫人。”

[skaɪ] - [haɪ] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
Sky - High will tell it to him .
天空 - 高的 将要 告诉 它 到 他 .

天空之巅会告诉他。

" ['ɛks'viː] .
" XV .
" 十五 .

“十五、

[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] - [bɔɪz] [keə(r)] .
IN THE HOUSE - BOY'S CARE .
在 这 房子 - 男孩们 关心 .

由男仆照料。

['luːsi] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʊli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ]
Lucy and Charles were full of joy when it was fully decided that they
露西 和 查尔斯 是 满的 的 喜悦 什么时候 它 曾是 完全 决定 那 他们
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɒn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] .
were to be taken on a voyage around the world .
是 到 是 已采取 在 一个 航程 大约 这 世界 .

当最终决定带露西和查尔斯进行环球旅行时，他们欣喜若狂。

[ðeɪ] [spent] [həʊl] ['iːvnɪŋz] [wɪð] [skaɪ] - [haɪ] , ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [ruːt] [ɒn][ðə; ði][mæps][ænd; ənd]
They spent whole evenings with Sky - High , tracing the route on the maps and
他们 花费 所有的 晚上 和 天空 - 高的 ， 追踪 这 路线 在 这 地图 和
['gləʊbz] .
globes .
地球仪 .

他们整晚都和 Sky-High 在一起，在地图和地球仪上追踪路线。

[ðeɪ] [wʊd] [gəʊ][baɪ][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ɔː(r)][væn'kuːvə(r)] , [ænd; ənd] [ðens]
They would go by the way of San Francisco or Vancouver , and thence
他们 会 去 经过 这 方式 的 圣 弗朗西斯科 或者 温哥华 ， 和 因此
[tuː; tə]['kæntɒn] .
to Canton .
到 广州 .

他们会途经旧金山或温哥华，然后前往广州。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt][skaɪ] - [haɪz] [lænd][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] .
They were to visit Sky - High's land first of all .
他们 是 到 访问 天空 - 高 土地 第一的 的 全部 .

他们首先要去参观天空之城。

" ['ðer] [ɔːl] [gɒn] [mæd][ʃʊə(r)] ! " [sed] ['nɔːrə] ; " [ænd; ənd] [ðæt] - ['nevə(r)][send] - [ɪm] [bæk] !
" They're all gone mad sure ! " said Nora ; " and that boy'll never send ' em back !
" 它们是 全部 已消失 疯狂的 当然 ! " 说 诺拉 ; " 和 那 - 绝不 发送 - 呃 后退 !

“他们都疯了！”诺拉说，“而且那个男孩永远也送不回他们！”

" ['mɪstə(r)] . [væn]['bjʊrən] [wɪʃt] [tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz]
" Mr . Van Buren wished to learn something of the Chinese language as
" 先生 . 范 布伦 希望 到 学习 某物 的 这 中国人 语言 作为
['spəʊkən] ,
spoken ,
说 ,

范布伦先生希望学习一些汉语口语，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] [æn; ən]['aʊə(r)] ['evri] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] - [bɔɪ] ,
and was willing to study an hour every evening with the house - boy ,
和 曾是 愿意的 到 学习 一个 小时 每一个 晚上 和 这 房子 - 男生 ,

他愿意每天晚上和家里的男仆一起学习一个小时。

[ænd; ənd] ['luːsi] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['fʌni] ['tʃəʊkɪŋ] ['freɪzɪz] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðeə(r)]
and Lucy and Charles picked up the funny choking phrases as fast as their
和 露西 和 查尔斯 挑选 向上 这 有趣的 窒息 短语 作为 快速地 作为 他们的
['fɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

露西和查尔斯很快就学会了他们父亲说的那些搞笑的噎人话。

['mɪstə(r)] . [væn]['bjʊrən] [sed] [ðæt] [mæn'tʃʊəriə] , [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkə] ['tɑːtə(r)] ,
Mr . Van Buren said that Manchuria , the land of the conquering Tartars ,
先生 . 范 布伦 说 那 满洲 , 这 土地 的 这 征服 酒石酸 ,

范布伦先生说，满洲，也就是鞑靼征服者的土地，

[wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɪn]
was likely to play a notable part in the history of the future in
曾是 可能 到 玩 一个 值得注意的 部分 在 这 历史 的 这 未来 在
[kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [saɪ'bɪərɪən] ['reɪlweɪ] ;
connection with the great Siberian railway ;
联系 和 这 伟大的 西伯利亚 铁路 ;

很可能在未来历史上与伟大的西伯利亚铁路有关，并发挥重要作用；

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]
and the whole family began to take an interest in the history and
和 这 所有的 家庭 开始 到 拿 一个 兴趣 在 这 历史 和
[kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [vɑːst] ['prɒvɪns] [ɒn][ðə; ði][ə'mɪə(r)] ,
condition of that vast province on the Ameer ,
状况 的 那 广阔的 省 在 这 阿米尔 ,

于是全家人开始对阿米尔麾下那片广袤省份的历史和现状产生了兴趣。

[weə(r)] ['lɪt(ə)l][skaɪ] - [haɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] .
where little Sky - High had lived .
在哪里 小的 天空 - 高的 有 居住地 .

那是小天高居住的地方。

['mɪsɪz] . [væn]['bjʊrən] [riːd] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['kuːblə] [kɑːn] [ænd; ənd][ɒv; əv]
Mrs . Van Buren read aloud to them all the story of Kubla Khan and of
太太 . 范 布伦 读 大声 到 他们 全部 这 故事 的 忽必烈 可汗 和 的
['tæməlein] ,
Tamerlane ,
帖木儿 ,

范布伦夫人给孩子们朗读了忽必烈汗和帖木儿的故事。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['mɑːkəʊ]['pəʊləʊ] , [ðə; ði] [greɪt] ['trævələ] , [ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði]['mɒŋg(ə)lz] , [ðə; ði]
and of Marco Polo , the great traveler , and about the Mongols , the
和 的 马可 马球 , 这 伟大的 游客 , 和 关于 这 蒙古人 , 这
['bʊdɪst] ['miʃənəriz] ,
Buddhist missionaries ,
佛教徒 传教士 ,

还有关于伟大的旅行家马可·波罗，以及蒙古人和佛教传教士的故事。

[ðə; ði] [greɪt] [wɔːl] , [ðə; ði] [lɒŋ] [pɪərɪədz][ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd]['temp(ə)l] ['bɪldɪŋ] .
the Great Wall , the long periods of peace and temple building .
这 伟大的 墙 , 这 长的 时期 的 和平 和 寺庙 建筑 .

长城、漫长的和平时期和寺庙建设。

[ðeɪ] ['stʌdid] [ðə; ði]['mæksɪmz][ɒv; əv] [kən'fjuːʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]
They studied the maxims of Confucius and the accounts of modern
他们 研究 这 格言 的 孔子 和 这 账户 的 现代的
['miʃənəriz] .
missionaries .
传教士 .

他们研读了孔子的格言和现代传教士的记述。

[fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːlz] [ænd; ənd]['luːsi][tuː; tə][hɪə(r)] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [hæd; həd]
For Charles and Lucy to hear these stories of the country that had
为了 查尔斯 和 露西 到 听到 这些 故事 的 这 国家 那 有
['gɪv(ə)n][ðə; ði] [wɜːld] ['faɪə(r)] - ['krækəz] [ænd; ənd][sɪlk] ,
given the world fire - crackers and silk ,
给定 这 世界 火 - 饼干 和 丝绸 ,

查尔斯和露西听到这些关于这个曾为世界带来鞭炮和丝绸的国家的种种故事，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðeə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][skaɪ] - [haɪ] , [wɒz; wəz][laɪk]
and was , moreover , the land of their dear little Sky - High , was like
和 曾是 , 而且 , 这 土地 的 他们的 亲爱的 小的 天空 - 高的 , 曾是 喜欢
['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] " [ə'reɪbiən] [naɪts] .
listening to the " Arabian Nights .
聆听 到 这 " 阿拉伯 夜晚 .

而且，那里是他们亲爱的小天空之城，就像在听《一千零一夜》一样。

" [ðə; ði]['wɪntə(r)] [pɑːst] [ə'weɪ] ['kwɪkli] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt]
" The winter passed away quickly , delightful with their preparations for the great
" 这 冬天 通过了 离开 迅速地 , 愉快 和 他们的 准备工作 为了 这 伟大的
['dʒɜːni] .
journey .
旅行 .

“冬天很快就过去了，他们为伟大的旅程做了令人愉快的准备。”

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðə; ði]['mændərɪn][ɒv; əv][mæn'tʃʊəriə] , [ai] [θɪŋk] ,
" You said that you had lived with the mandarin of Manchuria , I think ,
" 你 说 那 你 有 居住地 和 这 普通话 的 满洲 , 我 思考 ,

“你说过你曾与满洲的官员一起生活过，我想是这样的。”

" [riˈmɑːk] [ˈmɪstə(r)] . [væn][ˈbjʊrən][tuː; tə][skaɪ] - [haɪ] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] .
" remarked Mr . Van Buren to Sky - High one evening .
" 评论 先生 . 范 布伦 到 天空 - 高的 一 晚上 .

一天晚上，范布伦先生对“天空之巅”说道。

" [wɪð] [ə; eɪ][ˈmændərɪn][ɪn][mænˈtʃʊriə] , [ˈmɑːstə(r)] , " [kəˈrektɪd] [skaɪ] - [haɪ] .
" With a mandarin in Manchuria , master , " corrected Sky - High .
" 和 一个 普通话 在 满洲 , 掌握 , " 已更正 天空 - 高的 .

“是满洲的一位官员，主人，”高天纠正道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [mˈændəɹˌɪnz][ɪn][mænˈtʃʊriə] .
" There are many mandarins in Manchuria .
" 那里 是 许多 柑橘 在 满洲 .

“满洲有很多官员。”

[mænˈtʃʊriə][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈkʌntri] . "
Manchuria is a large country . "
满洲 是 一个 大的 国家 . "

满洲是一个幅员辽阔的国家。

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][mɔː(r)][ˈpiːp(ə)l][ðæn; ðən][ɪn][ˈbɒstən] ? " [ɑːskt] [ˈtʃɑːli] .
" Are there more people than in Boston ? " asked Charlie .
" 是 那里 更多的 人们 比 在 波士顿 ? " 问 查理 .

“这里的人比波士顿多吗？”查理问道。

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ˈmeni] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˈbɒstən] — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪljən] [ɪn]
" I do not know how many there are in Boston — there are fifteen million in
" 我 做 不是 知道 如何 许多 那里 是 在 波士顿 — 那里 是 十五 百万 在
[ðə; ði] [ˈprɒvɪns] [ɒv; əv][mænˈtʃʊriə] . "
the province of Manchuria . "
这 省 的 满洲 . "

“我不知道波士顿有多少人——满洲省有1500万人。”

" [dɪd][ðə; ði][ˈmændərɪn][lɪv; laɪv][ɪn] [greɪt] , [ˈwʌndəf(ə)l] , [ˈgɔːdʒəs] [ˈsplendə(r)] ? " [ɑːskt] [ˈluːsi] .
" Did the mandarin live in great , wonderful , gorgeous splendor ? " asked Lucy .
" 做过 这 普通话 居住 在 伟大的 , 精彩的 , 华丽的 辉煌 ? " 问 露西 .

“那位官员是不是过着极其奢华、美好、富丽堂皇的生活？”露西问道。

[skaɪ] - [haɪz] [aɪz] [ˈəʊpənd] [wɪð] [ə; eɪ] [gliːm] .
Sky - High's eyes opened with a gleam .
天空 - 高 眼睛 打开 和 一个 闪耀 .

天空之巅睁开了双眼，眼中闪着光芒。

" [hɪz; ɪz] [gɪfts] [ɑː(r); ə(r)][gəʊld] , " [hiː; hi] [sed] .
" His gifts are gold , " he said .
" 他的 礼物 是 金子 , " 他 说 .

“他的天赋是黄金，”他说。

" [hɪz; ɪz][ˈdrægənz][hæv; həv] [tiːθ] [ɒv; əv][gəʊld] .
" His dragons have teeth of gold .
" 他的 龙 有 牙齿 的 金子 .

“他的龙长着金牙。”

[ðə; ði] [ˈmɔnəuliθs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈgɑːd(ə)n][ɑː(r); ə(r)][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz]
The monoliths in his garden are one thousand , it may be two thousand years
这 巨石 在 他的 花园 是 一 千 , 它 可能 是 二 千 年
[əʊld] .
old .
老的 .

他花园里的巨石有一千年历史，也可能有两千年历史了。

[æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] ['læntənz] [hiː; hi] ['kʌvəz] [ðə; ði][skaɪ]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['pæləs] [wɪð] ['faɪə(r)] .
At the Feast of Lanterns he covers the sky over his palace with fire .
在 这 盛宴 的 灯笼 他 封面 这 天空 超过 他的 宫殿 和 火 .

在灯笼节那天，他用火焰照亮了宫殿上空。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['gaːdnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪbl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊzɪz] !
You should see his gardens and the gables of his houses !
你 应该 看 他的 花园 和 这 山墙 的 他的 房屋 !

你应该看看他的花园和他房子的山墙!

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz] [həʊl] [neɪm] . "
It takes some minutes to speak his whole name . "
它 需要 一些 分钟 到 说话 他的 所有的 姓名 . "

念他的全名需要几分钟时间。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'pɒn][ə; eɪ][mæn][laɪk] [ðæt] ! " [sed] ['tʃɑːli] .
" I wish I could look upon a man like that ! " said Charlie .
" 我 希望 我 可以 看 之上 一个 男人 喜欢 那 ! " 说 查理 .

“我真希望我能那样看待一个男人！”查理说。

" [ai] [həʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] ['mændərɪn] [wen] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə]['tʃaɪnə] . "
" I hope we shall see that mandarin when we go to China . "
" 我 希望 我们 将 看 那 普通话 什么时候 我们 去 到 中国 . "

“我希望我们去中国的时候能见到那位官员。”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] , " [sed] [skaɪ] - [haɪ] .
" That will be easy , " said Sky - High .
" 那 将要 是 简单的 , " 说 天空 - 高的 .

“那很容易，”天高说道。

[ðə; ði]['fæməli] [seɪld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [kəʊst] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
The family sailed away from the Pacific coast in the spring .
这 家庭 航行 离开 从 这 太平洋 海岸 在 这 春天 .

春天的时候，一家人乘船离开了太平洋沿岸。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [væn]['bjʊrən] ['riːəli] [felt] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən]
Mr . and Mrs . Van Buren really felt very glad to have such an
先生 . 和 太太 . 范 布伦 真的 毛毡 非常 高兴的 到 有 这样的 一个
[ɪn'telɪdʒənt] ['sɜːvənt] [æz; əz][skaɪ] - [haɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['prɒvɪnsɪz] ,
intelligent servant as Sky - High for their visit to the Chinese provinces ,
聪明的 仆人 作为 天空 - 高的 为了 他们的 访问 到 这 中国人 省份 ,

范布伦夫妇非常高兴在他们访问中国各省期间有像“天高”这样聪明能干的仆人陪伴。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [liːv] [hɪm][bɪ'haɪnd][æt; ət][hɪz; ɪz][həʊm] .
even though they were to leave him behind at his home .
甚至 尽管 他们 是 到 离开 他 在后面 在 他的 家 .

尽管他们原本打算把他留在家里。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hɒŋ] [kɒŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'praɪz] .
When they arrived at Hong Kong there was a surprise .
什么时候 他们 到达的 在 洪 孔 那里 曾是 一个 惊喜 .

他们抵达香港时，却发现了一件意想不到的事。

[sʌm; səm] [ə'fɪʃ(ə)lz] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [skaɪ] - [haɪ] ,
Some officials at the port appeared to recognize Sky - High ,
一些 官员 在 这 港口 出现 到 认出 天空 - 高的 ,

港口的一些官员似乎认出了Sky-High。

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [meɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dɪgnəti] .
and brought to him an important - looking mail which he received with a sudden dignity .
和 带来 到 他 一个 重要的 - 寻找 邮件 哪个 他 已收到 和 一个 突然 尊严 .

然后给他带来了一封看起来很重要的邮件，他接过邮件时顿时显得很有尊严。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [peɪd] [ə'tenʃən] [frɒm; frəm]['nəʊtəb(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] ['piːp(ə)l] ,
He also was paid attentions from notable Chinese people ,
他 还 曾是 有薪酬的 注意 从 值得注意的 中国人 人们 ,

他也受到了中国知名人士的关注。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['sɜːvənts] [wʊd] [nɒt] [siːm] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] .
such as servants would not seem likely to meet .
这样的 作为 仆人 会 不是 似乎 可能 到 见面 .

像仆人这样的角色似乎不太可能相遇。

['mɪstə(r)] . [væn]['bjʊrən]['faɪnəli] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm'self] .
Mr . Van Buren finally explained it to himself .
先生 . 范 布伦 最后 解释 它 到 他自己 .

范布伦先生最终自己明白了这件事。

[hiː; hi] ['kærid] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['meni] ['kɒnsəlz] [ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['haʊzɪz] .
He carried letters to many consuls and commercial houses .
他 携带 信件 到 许多 领事 和 商业的 房屋 .

他曾为许多领事和商行送信。

[skaɪ] - [haɪ] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] .
Sky - High was noticed because he was in his service .
天空 - 高的 曾是 注意到 因为 他 曾是 在 他的 服务 .

Sky-High之所以受到关注，是因为他曾为他效力。

" [ɪn] [sʌtʃ] ['kʌntriz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [væn]['bjʊrən] , " ['kʌstəmz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['aʊəz] .
" In such countries , " said Mr . Van Buren , " customs are different from ours .
" 在 这样的 国家 , " 说 先生 . 范 布伦 , " 海关 是 不同的 从 我们的 .

范布伦先生说："在这些国家，风俗习惯与我们不同。"

" ['sɜːt(ə)n] [haɪ] ['tʃainəmən] [ɪn][ðə; ði] [hɒŋ] — [ðə; ði] [treɪd] - ['haʊzɪz] — [baʊd] [ləʊ] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [rɪ'spektfl] [wei] [tuː; tə][skaɪ] - [haɪ] ,
" Certain high Chinamen in the hongs — the trade - houses — bowed low in a most respectful way to Sky - High ,
" 肯定 高的 中国人 在 这 香港 — 这 贸易 - 房屋 — 鞠躬 低的 在 一个 最多 尊重 方式 到 天空 - 高的 ,

"一些商馆里的华人高层人士，以极其恭敬的方式向天高鞠躬致意。"

[ðeə(r)]['mænə(r)] ['veri] ['nəʊtɪsəb(ə)l] .
their manner very noticeable .
他们的 方式 非常 显 .

他们的态度非常引人注目。

[wen'evə(r)] ['luːsi] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [ˌtʃaɪ'niːz] [swiːt'miːts] [ɔː(r)]['nɒv(ə)l] [tɒɪz] [ɒv; əv]['aɪvəri][ænd; ənd][dʒeɪd] .
Whenever Lucy and Charles accompanied him they were offered Chinese sweetmeats or novel toys of ivory and jade .
每当 露西 和 查尔斯 伴随 他 他们 是 提供 中国人 甜食 或者 小说 玩具 的 象牙 和 玉 .

每当露西和查尔斯陪同他时，他都会给他们提供中国甜点或象牙和玉石制成的新奇玩具。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] [ænd; ənd] [pə'laɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [væn] ['bjʊrən]
" The people are very kind and polite to you , " said Mr . Van Buren
" 这 人们 是 非常 种类 和 有礼貌的 到 你 , " 说 先生 . 范 布伦
[tuː; tə] [skaɪ] - [haɪ] ,
to Sky - High ,
到 天空 - 高的 ,

"这里的人们对你非常友善和礼貌,"范布伦先生对Sky-High说道。

[wʌn] [deɪ] .
one day .
一 天 .

一天。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小天高；(Little Sky-High; Or,)

第4/4页

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːtʃənət] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɪn]['aʊə(r)] ['sɜːvɪs] .
" You are fortunate to come back in our service .
" 你 是 幸运 到 来 后退 在 我们的 服务 .

"你很幸运能回到我们部队服役。"

['aʊə(r)]['fæməli][hæz; həz]['treɪdɪd] [wɪð] ['tʃaɪnə][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ; [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi]
Our family has traded with China for three generations ; I suppose we
我们的 家庭 有 交易 和 中国 为了 三 几代人 ; 我 认为 我们
[ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] ['nɪəli] ['evriweə(r)] . "
are known nearly everywhere . "
是 已知 几乎 到处 . "

我们家族与中国进行贸易往来已有三代；我想我们几乎在世界各地都有名气。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['fɔːtʃənət] , ['mɑːstə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnəmən] .
" I am fortunate , master , " said the little Chinaman .
" 我 是 幸运 , 掌握 , " 说 这 小的 中国人 .

"主人，我很幸运，"小中国人说。

[ðeɪ] [prɪ'peəd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][tuː; tə]['kæntɒn] .
They prepared to go on to Canton .
他们 准备 到 去 在 到 广州 .

他们准备前往广州。

[skaɪ] - [haɪ] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [væn]
Sky - High arranged the journey , and explained the details to Mr . Van
天空 - 高的 安排 这 旅行 , 和 解释 这 细节 到 先生 . 范
['bjʊrən] .
Buren .
布伦 .

Sky-High公司安排了这次旅行，并向范布伦先生详细说明了行程。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['fæməli]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] ,
He had an air of taking the family under his protection ,
他 有 一个 空气 的 采取 这 家庭 在下面 他的 保护 ,

他给人一种要保护这个家庭的感觉。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['həʊlli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bəʊt] - [laɪnd] ['wɔːtəz] .
and seemed to be wholly familiar with the way along the boat - lined waters .
和 似乎 到 是 完全 熟悉的 和 这 方式 沿着 这 船 - 衬里 水 .

似乎对沿途船只往来的道路非常熟悉。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][stɒp][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .
" We are to stop just before we reach the city , " he said to Mr .
" 我们 是 到 停止 只是 前 我们 抵达 这 城市 , " 他 说 到 先生 .
[væn]['bjʊrən] ,
Van Buren ,
范 布伦 ,

"我们要在到达城市前停下来，"他对范布伦先生说。

" [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]['mændərɪn][ɒv; əv][mæn'tʃʊəriə][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [siː] .
" to meet a mandarin of Manchuria of the Crystal Sea .
" 到 见面 一个 普通话 的 满洲 的 这 水晶 海 .

"去见见水晶海满洲的一位官员。"

[hiː; hi][ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['pæləs] [ɒv; əv][ə; eɪ][grænd]['mændərɪn][ɒv; əv]['kæntɒn] .
He is visiting at the summer palace of a grand mandarin of Canton .
他 是 访问 在 这 夏天 宫殿 的 一个 盛大 普通话 的 广州 .

他正在参观广州一位大臣的颐和园。

[ə; eɪ] [bɑːdʒ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .
A barge will come out to meet us .
一个 驳船 将要 来 出去 到 见面 我们 .

会有一艘驳船来接我们。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['faɪəwɜːks] .
There will be fireworks .
那里 将要 是 烟花 .

会有烟花表演。

[ai][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
I have arranged it all .
我 有 安排 它 全部 .

我已经安排好了。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [tuː] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['mændərɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['jeləʊ] ['rɪvə(r)] . "
Besides these two there will be also a mandarin from the Yellow River . "
除了 这些 二 那里 将要 是 还 一个 普通话 从 这 黄色的 河 . "

除了这两个人之外，还会有一个来自黄河的官员。

" - [miːt] [ˌjuː 'es] !
" ' Meet us !
" - 见面 我们 !

“来见见我们吧！”

[ai][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ! -
I have arranged it all ! '
我 有 安排 它 全部 ! -

我已经安排好了！

[wɒt] [dʌz] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [haʊs] - [bɔɪ] [miːn] ? " [θɔːt] ['mɪstə(r)] . [væn]['bjʊrən] .
What does our little house - boy mean ? " thought Mr . Van Buren .
什么 做 我们的 小的 房子 - 男生 意思是 ? " 想法 先生 . 范 布伦 .

“我们的小男仆是什么意思呢？”范布伦先生心想。

[hiː; hi] [kɔːld] [skaɪ] - [haɪ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz][streɪndʒ] [wɜːdz] .
He called Sky - High , and asked him to explain his strange words .
他 称为 天空 - 高的 , 和 问 他 到 解释 他的 奇怪的 字 .

他打电话给 Sky-High，请他解释一下那些奇怪的话。

" [ai][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [sed] [skaɪ] - [haɪ] ['sɪmpli] .
" I have arranged it all , " said Sky - High simply .
" 我 有 安排 它 全部 , " 说 天空 - 高的 简单地 .

“我已经安排好了,”天高简单地说。

" [ə; eɪ] [bɑːdʒ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ['pæləs] .
" A barge will meet you , and take you to this summer palace .
" 一个 驳船 将要 见面 你 , 和 拿 你 到 这 夏天 宫殿 .

“会有一艘驳船来接你们，带你们去这座颐和园。”

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['faɪəwɜːks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ænd; ənd] ['luːsi] ; [ðə; ði] ['hevənz] [wɪl] [bleɪz] .
There will be fireworks for the sake of Charles and Lucy ; the heavens will blaze .
那里 将要 是 烟花 为了 这 清酒 的 查尔斯 和 露西 ; 这 天 将要 火焰 .

为了查尔斯和露西，我们将燃放烟花；天空将燃放烟花。

[ðə; ði][mˈændəɹˌɪnz][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈfæməli] .
The mandarins have heard of your family .
这 柑橘 有 听到 的 你的 家庭 .

官府上官们都听说过你家的事。

[ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmændərɪn][ɒv; əv] [ˈbɒstən] .
They wish to receive you and to please the children of the mandarin of Boston .
他们 希望 到 收到 你 和 到 请 这 孩子们 的 这 普通话 的 波士顿 .

他们希望接待您，并取悦波士顿的官吏子弟。

" [ˈluːsi] [dɑːnst] [æt; ət] [ðiːz] [hɒˈspɪtəb(ə)l] [wɜːdz] .
" Lucy danced at these hospitable words .
" 露西 跳舞 在 这些 好客 字 .

听到这番热情洋溢的话语，露西高兴得跳了起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [ˈlɪt(ə)l][skaɪ] - [haɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [wæŋ] .
She had treated little Sky - High like a wang .
她 有 治疗 小的 天空 - 高的 喜欢 一个 王 .

她把小天高当成泄欲工具。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wæŋ] .
She had dreamed that he was a wang .
她 有 梦见 那 他 曾是 一个 王 .

她梦见他变成了一个王。

[pəˈhæps] — [wel] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈluːsi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈθrɪlɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˈɔːlməʊst] [ˈeniθɪŋ] [ˈsplendɪd] [mait] [ˈhæpən] !
Perhaps — well , little Lucy found it thrilling to feel that almost anything splendid might happen !
也许 — 出色地 , 小的 露西 成立 它 惊险 到 感觉 那 几乎 任何事物 灿烂 可能 发生 !

也许——嗯，小露西觉得任何美好的事情都可能发生，这让她感到兴奋不已！

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [væn][ˈbjʊrən][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡrænˈdiː] [ɒv; əv][ˈtʃaɪnə] ,
But Mr . Van Buren had no idea that his family had become of importance to the grandees of China ,
但 先生 . 范 布伦 有 不 主意 那 他的 家庭 有 变得 的 重要性 到 这 贵族 的 中国 ,

但范布伦先生丝毫没有意识到，他的家族在中国的权贵阶层中已经变得举足轻重。

[ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈɡrænfɑːðə(r)] [hæd; həd][ˈtreɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪkˈstensɪv] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [wɪð] [ðə; ði] [hɒŋ] .
although it was true that his father and grandfather had traded in the country and had extensive correspondence with the hongs .
虽然 它 曾是 真的 那 他的 父亲 和 祖父 有 交易 在 这 国家 和 有 广泛的 一致 和 这 香港 .

虽然他的父亲和祖父确实在该国从事过贸易，并且与香港人有过广泛的通信往来。

" [skaɪ] - [haɪ] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsɪmpli] [əˈmjuːzɪŋ] [jɔːˈself] !
" Sky - High , " said he , " you must be simply amusing yourself !
" 天空 - 高的 , " 说 他 , " 你 必须 是 简单地 有趣 你自己 !

"天高地厚,"他说，"你一定是在自娱自乐吧！"

[ə; eɪ][ɡrænd][ˈmændərɪn] [wʊd] [nɒt][ˈɔːdə(r)] [ˈfaɪəwɜːks] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːlz] [ænd; ənd] [ˈluːsi] .
A grand mandarin would not order fireworks for Charles and Lucy .
一个 盛大 普通话 会 不是 命令 烟花 为了 查尔斯 和 露西 .

一位真正的大臣不会为查尔斯和露西点烟花。

[wɒt] ['mændərɪn][ɪz][hiː; hi] ? "
What mandarin is he ? "
什么 普通话 是 他 ? "

他是哪一届的官?

" [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['prɒvɪns] .
" Of the Crystal province .
" 的 这 水晶 省 .

“来自水晶省。”

[hiː; hi][hæz; həz] [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ;
He has heard of you ;
他 有 听到 的 你 ;

他听说过你;

[hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə]['ɒnə(r)][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [ə'merɪkən] [ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
he wishes to honor you as a noble American and the friend of his people .
他 愿望 到 荣誉 你 作为 一个 高贵 美国人 和 这 朋友 的 他的 人们 .

他希望表彰你这位高尚的美国人和他的人民的朋友。

" ['mɪstə(r)] . [væn]['bjʊrən] [w'ʌndəd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['lɪt(ə)l] [haʊs] - [bɔɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn'seɪn] .
" Mr . Van Buren wondered if his wife's little house - boy had gone insane .
" 先生 . 范 布伦 想知道 如果 他的 妻子的 小的 房子 - 男生 有 已消失 疯狂的 .

范布伦先生怀疑他妻子家的小男仆是不是疯了。

[hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
He spoke with impatience .
他 辐 和 不耐烦 .

他说话时语气不耐烦。

" [let] [ˌjuː 'es][nɒt] [biː; bi] ['fuːlɪŋ] [ɑː'selvz] [wɪð] [ðɪs] ['bɪznəs] ['eni] [lɒŋgə(r)] ! "
" Let us not be fooling ourselves with this business any longer ! "
" 让 我们 不是 是 愚弄 我们自己 和 这 商业 任何 更长 ! "

“我们别再自欺欺人了!”

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [dɪ'siːvd] [juː; jʊ] , ['mɑːstə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪŋ] - [mæn] .
" I have never deceived you , master , " said the little serving - man .
" 我 有 绝不 受骗 你 , 掌握 , " 说 这 小的 服务 - 男人 .

“我从未欺骗过您,主人,”矮个子仆人说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] .
" I am as the great George Washington in his youth .
" 我 是 作为 这 伟大的 乔治 华盛顿 在 他的 青年 .

“我感觉自己就像年轻时的伟大人物乔治·华盛顿。”

[ðə; ði]['mændərɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [siː] [həʊldz][juː; jʊ][ɪn] [haɪ] [ɪ'stiːm] ,
The mandarin of the province of the Crystal Sea holds you in high esteem ,
这 普通话 的 这 省 的 这 水晶 海 持有 你 在 高的 尊重 ,

水晶海省的官员们对你十分敬重。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
and he wishes to entertain the children .
和 他 愿望 到 招待 这 孩子们 .

他想逗孩子们开心。

" ['mɪstə(r)] . [væn]['bjʊrən][in'kwaiə][æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒnsjələ(r)] ['ɒfɪs] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] "
" Mr . Van Buren inquired at the American consular office concerning this "
" 先生 . 范 布伦 询问 在 这 美国人 领事 办公室 有关 这 "
['mændərɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [siː] .
Mandarin of the province of the Crystal Sea .
普通话 的 这 省 的 这 水晶 海 .

范布伦先生向美国领事馆询问了有关"水晶海省的普通话"的情况。

" [ðə; ði]['kɒns(ə)l] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ðæt] [ðə; ði]['mændərɪn][ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz]
" The consul informed him , with a smile , that the mandarin in question was
" 这 领事 知情的 他 , 和 一个 微笑 , 那 这 普通话 在 问题 曾是
[ɪ'speʃəli] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ,
especially rich and powerful ,
尤其 富有的 和 强大的 ,

领事笑着告诉他，那位官员特别富有，权势滔天。

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə'merɪkən] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,
that he took an interest in American manners and customs ,
那 他 采取 一个 兴趣 在 美国人 礼仪 和 海关 ,

他对美国的礼仪和习俗很感兴趣，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [entə'teɪnd] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ɪn] [ə'merɪkə]
and often entertained Americans who had been kind to his people in America
和 经常 娱乐 美国人 WHO 有 到过 种类 到 他的 人们 在 美国
[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mɜːrtʃənt] [huː] [hæd; həd] [delt] ['ɒnərəbli] [wɪð] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .
as well as merchants who had dealt honorably with the Chinese .
作为 出色地 作为 商人 WHO 有 已处理 光荣地 和 这 中国人 .

他经常款待那些在美国善待过他的人民的美国人，以及那些与中国人进行过诚信交易的商人。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

['mɪstə(r)] . [væn]['bjʊrən][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [haɪ] - [bɔːn] ['mændərɪn]
Mr . Van Buren could not understand how a great and high - born mandarin
先生 . 范 布伦 可以 不是 理解 如何 一个 伟大的 和 高的 - 出生 普通话
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] .
should be in communication with his servant .
应该 是 在 沟通 和 他的 仆人 .

范布伦先生无法理解一位地位显赫、出身高贵的官员应该如何与他的仆人交谈。

[hɪə(r)]['lɪt(ə)l]['luːsi] [spəʊk] [ʌp] .
Here little Lucy spoke up .
这里 小的 露西 辐 向上 .

这时，小露西开口说话了。

" [pə'pɑː] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][səʊ] !
" Papa , I know it is all so !
" 爸爸 , 我 知道 它 是 全部 所以 !

"爸爸，我知道这一切都是真的！

['aʊə(r)][skaɪ] - [haɪ] [hæz; həz]['nevə(r)][təʊld][ə; eɪ][laɪ] .
Our Sky - High has never told a lie .
我们的 天空 - 高的 有 绝不 讲述 一个 说谎 .

我们的"天空之巅"从未说过谎。

['iːv(ə)n]['dʒen(ə)rəl] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [hɪm] .
Even General George Washington would have liked him .
甚至 一般的 乔治 华盛顿 会 有 喜欢 他 .

就连乔治·华盛顿将军也会喜欢他。

" [ˌɛks'viː'aɪ] .
" XVI .
" 十六 .

"十六、

[ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wæŋz] [lænd] .
IN THE LITTLE WANG'S LAND .
在 这 小的 王氏 土地 .

在小王的国度里。

[ðə; ði] ['fæməli] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['kæntɒn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɜːvənt] ,
The family set out for Canton under the direction of their little servant ,
这 家庭 放 出去 为了 广州 在下面 这 方向 的 他们的 小的 仆人 ,

一家人在小仆人的带领下启程前往广州。

[huːz] [hɑːt] [siːmd] [fʊl] [ɒv; əv] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
whose heart seemed full of anticipation and delight .
谁 心 似乎 满的 的 预期 和 喜 .

他的心中似乎充满了期待和喜悦。

[ðə; ði] [bəʊt] [stɒpt] [wen] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [stɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] .
The boat stopped when some distance still from the city .
这 船 停止 什么时候 一些 距离 仍然 从 这 城市 .

船在离城市还有一段距离的时候停了下来。

[ə; eɪ] ['gɪldɪd] [bɑːdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['drægənz] [hed] [ænd; ənd] ['sɪlkən] ['kɜːtənz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [miːt]
A gilded barge with a dragon's head and silken curtains had come to meet
一个 镀金 驳船 和 一个 龙的 头 和 丝 窗帘 有 来 到 见面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

一艘装饰华丽、船头是龙头、垂着丝绸帷幔的镀金驳船前来迎接他们。

[nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] , [wɪð] [bəʊts] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] .
Not far away they saw a landing , with boats and people .
不是 远的 离开 他们 锯 一个 降落 , 和 船 和 人们 .

不远处，他们看到一个登陆点，那里有船只和人。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [skaɪ] - [haɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [went]
" You are to wait for me here , " said little Sky - High , as he went
" 你 是 到 等待 为了 我 这里 , " 说 小的 天空 - 高的 , 作为 他 去
[ə'bɔːd] [ðə; ði] [bɑːdʒ] .
aboard the barge .
船上 这 驳船 .

"你在这里等我,"小天高说着，登上了驳船。

" [ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [suːn] .
" I will return soon .
" 我 将要 返回 很快 .

我很快就会回来。

" [gɒŋz] ['saʊndɪd] , ['bænəz] [weɪvd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['gɪldɪd] [bəʊt] [meɪd] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði]
" Gongs sounded , banners waved , as the gilded boat made its way through the
" 锣 听起来 , 横幅 挥手 , 作为 这 镀金 船 制成 它是 方式 通过 这
['rɪvə(r)] [krɑːft] .
river craft .
河 工艺 .

"锣声响起，旗帜飘扬，镀金的船只穿过河上的船只。

['mɪstə(r)] . [væn] ['bjʊrən] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [sɪ'dæn] [tʃeəz] ['stændɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,
Mr . Van Buren could see a row of sedan chairs standing upon the landing ,
先生 . 范 布伦 可以 看 一个 排 的 轿车 椅子 常设 之上 这 降落 ,

范布伦先生可以看到楼梯平台上摆放着一排轿子。

['gɔːdʒəs] [ɪn] ['gɪldɪd] [freɪmz] [ænd; ənd] [sɪlk] ['kɜːtənz] , [wɪð] ['beərəz] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] [ɪn] [rɪtʃ]
gorgeous in gilded frames and silk curtains , with bearers and servants in rich
华丽的 在 镀金 框架 和 丝绸 窗帘 , 和 持有者 和 仆人 在 富有的
['kɒstjuːmz] .
costumes .
服装 .

画作华丽精美，装裱在镀金画框中，垂挂着丝绸帷幔，侍者和仆人身着华丽的服饰。

['prez(ə)ntli] , [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [skaɪ] - [haɪ] [ə'prəʊtʃ] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] ,
Presently , among these people they saw their little Sky - High approach a tall man ,
目前 , 之中 这些 人们 他们 锯 他们的 小的 天空 - 高的 方法 一个 高的 男人 ,

这时，他们看到他们的小天高在这些人中间走向一个高个子男人，

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['serɪmənɪz] , [wen] [ðə; ði] [gɒŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen]
who seemed to be a master of ceremonies , when the gongs were again
WHO 似乎 到 是 一个 掌握 的 仪式 , 什么时候 这 锣 是 再次
['biːt(ə)n] .
beaten .
被打败 .

当锣声再次响起时，他看起来像是一位司仪。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['grəʊɪŋ] ['sʌmwɒt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [væn] ['bjʊrən] .
" Well , this is growing somewhat remarkable ! " said Mr . Van Buren .
" 出色地 , 这 是 生长 有些 卓越 ! " 说 先生 . 范 布伦 .

“嗯，这发展得相当惊人！”范布伦先生说道。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] [wɪð] [ə'merɪkənz] [huːz] [neɪm] [ɪz] ['nəʊtɪd] [ɪn]
even if the boy is returning from America with Americans whose name is noted in
甚至 如果 这 男生 是 返回 从 美国 和 美国人 谁 姓名 是 著名的 在
[ðə; ði] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] !
the commerce of the country !
这 商业 的 这 国家 !

即使这个男孩是从美国回来的，同行的美国人都是在该国商界赫赫有名的人！

" [skaɪ] - [haɪ] [rɪ'tɜːnd] ; [ðə; ði] ['fæməli] [went] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)nd] [bəʊt] ,
" Sky - High returned ; the family went aboard the cushioned boat ,
" 天空 - 高的 返回 ; 这 家庭 去 船上 这 缓冲 船 ,

“高空号”回来了；一家人登上了那艘带软垫的船，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sɪstɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɪ'dænz] ,
and at the landing were assisted into the sedans ,
和 在 这 降落 是 协助 进入 这 轿车 ,

着陆后，他们被安排上轿车。

[ænd; ənd] ['kærid] [ʌp] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [steps] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [haɪ] ['gɑːd(ə)n] , [wɪð] [pə'vɪliənz] ,
and carried up the water - steps into a high garden , with pavilions ,
和 携带 向上 这 水 - 步骤 进入 一个 高的 花园 , 和 亭子 ,

然后沿着水阶进入一个高高的花园，花园里有亭台楼阁。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒn] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['gaːdnz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
and then on to other gardens away from the river .
和 然后 在 到 其他 花园 离开 从 这 河 .

然后前往远离河流的其他花园。

['gəʊldən] ['geɪbl] [ʃɒn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] .
Golden gables shone above the trees .
金的 山墙 闪耀 多于 这 树木 .

金色的山墙在树梢上闪闪发光。

[ðə; ði] ['hedʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [bluːmz] [ænd; ənd] ['biːz] , [ænd; ənd] ['lʌvli] [bɜ˞dz] [went] ['flæʃɪŋ] [baɪ] .
The hedges were full of blooms and bees , and lovely birds went flashing by .
这 对冲 是 满的 的 花朵 和 蜜蜂 , 和 迷人的 鸟类 去 闪烁 经过 .

树篱上开满了鲜花，蜜蜂嗡嗡飞舞，美丽的鸟儿掠过头顶。

[ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð] [red] ['læntənz] [ðæt] [siːmd] [æz; əz] [lait] [æz; əz][eə(r)] ;
The trees were hung with red lanterns that seemed as light as air ;
这 树木 是 悬挂 和 红色的 灯笼 那 似乎 作为 光 作为 空气 ;

树上挂满了轻盈如空气的红色灯笼；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['drægən] [kaɪts] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
and there were dragon kites in the sky .
和 那里 是 龙 风筝 在 这 天空 .

天空中出现了龙形风筝。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'θɪəriəl] ['pærədaɪs] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [naʊ] ['saɪlənt] ['bɒstən] ['mɜːtʃənt] .
It was like an ethereal paradise , even to the now silent Boston merchant .
它 曾是 喜欢 一个 空灵的 天堂 , 甚至 到 这 现在 沉默的 波士顿 商人 .

即使对于如今沉默不语的波士顿商人来说，那里也宛如人间天堂。

[ə; eɪ]['vɪstə] ['əʊpənd] , ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [gɑːdz] [ɪn] ['brɪliənt] [ˌtʃaɪ'niːz] ['juːnɪfɔːmz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
A vista opened , showing a house where guards in brilliant Chinese uniforms stood at the door .
一个 景色 打开 , 显示 一个 房子 在哪里 守卫 在 杰出的 中国人 制服 站立 在 这 门 .

眼前豁然开朗，一座房子前站着身穿鲜艳中国制服的卫兵。

[ðen] [ə'gen] [gɒŋz] ['saʊndɪd] .
Then again gongs sounded .
然后 再次 锣 听起来 .

随后锣声再次响起。

[θriː] [m'ændəɹˌɪnz][ɪn] [rəʊbz] [ɒv; əv] [sɪlk] , [ðeə(r)] ['bʌtnz] [ɒv; əv][ræŋk] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][kæps] ,
Three mandarins in robes of silk , their buttons of rank glittering in their caps ,
三 柑橘 在 长袍 的 丝绸 , 他们的 按钮 的 秩 闪闪发光 在 他们的 帽子 ,

三位身着丝绸长袍的官员，帽子上的官扣闪闪发光。

[keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] ['pɑːθweɪ] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] , [bɪ'fɔː(r)] [huːz] [tʃeəz] ['lɪt(ə)l][skaɪ] - [haɪ] [wɔːkt] .
came down the wide pathway , as though to meet the visitors , before whose chairs little Sky - High walked .
来了 向下 这 宽的 路径 , 作为 尽管 到 见面 这 访客 , 前 谁 椅子 小的 天空 - 高的 步行 .

沿着宽阔的小路走下来，仿佛是为了迎接来访者，小天高在来访者的椅子前走过。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['steɪtli] [mæn] , ['nɪəli] ['sev(ə)n] [fiːt] [haɪ] , ['sʌd(ə)nli] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ;
One of them , a stately man , nearly seven feet high , suddenly spread out his arms ;
一 的 他们 , 一个 庄严 男人 , 几乎 七 脚 高的 , 突然 传播 出去 他的 武器 ;

其中一人身材魁梧，身高近七英尺，突然张开双臂；

[ˌweərə'pɒn] [skaɪ] - [haɪ] [rʌʃt] ['fɔːwəd] , ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]
whereupon Sky - High rushed forward , prostrated himself , and was almost
于是 天空 - 高的 匆忙 向前 , 俯卧 他自己 , 和 曾是 几乎
[ræpt] [frɒm; frəm] [saɪt] ,
wrapped from sight ,
包装 从 视线 ,

于是，天高冲上前去，匍匐在地，几乎被裹得严严实实，看不见了。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mens] [sliːvz] [ɒv; əv][sɪlk][ænd; ənd][gəʊld] .
as he was lifted in the immense sleeves of silk and gold .
作为 他 曾是 抬起 在 这 巨大 袖子 的 丝绸 和 金子 .

他被巨大的丝绸和金丝袖子托了起来。

['mɪstə(r)] . [væn]['bjʊrən][wɒz; wəz] [naʊ] ['truːli] [fɪld] [wɪð] [ə'meɪzmənt] .
Mr . Van Buren was now truly filled with amazement .
先生 . 范 布伦 曾是 现在 真的 已填 和 惊愕 .

范布伦先生此刻真是惊叹不已。

['lɪt(ə)l] [skaɪ] - [haɪz] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] .
Little Sky - High's mistress was terrified .
小的 天空 - 高 情妇 曾是 恐惧 .

小天空之巅的女主人吓坏了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] , ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðeə(r)][sɪ'dæn] ,
The children didn't know exactly what to think , sitting together in their sedan ,
这 孩子们 没有 知道 确切地 什么 到 思考 , 坐着 一起 在 他们的 轿车 ,

孩子们坐在轿车里，一时不知该作何感想。

['əʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tɔːl] ['mændərɪn][ɪn'fəʊld][ðeə(r)] [əʊn] [dɪə(r)][skaɪ] -
only that they were glad to see the tall mandarin enfold their own dear Sky -
仅有的 那 他们 是 高兴的 到 看 这 高的 普通话 拥抱 他们的 自己的 亲爱的 天空 -
[haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fləʊɪŋ] [sɪlk] [rəʊbz] !
High in his flowing silk robes !
高的 在 他的 流动 丝绸 长袍 !

只是他们很高兴看到高大的官员用飘逸的丝绸长袍将他们心爱的"天高"裹了起来！

['lɪt(ə)l] ['luːsi] [wɒz; wəz][hɑːf] ['kraɪɪŋ] .
Little Lucy was half crying .
小的 露西 曾是 一半 哭泣 .

小露西哭得泣不成声。

" [ai] [bɪ'liːv] , [ai][duː; də] [bɪ'liːv] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wæŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] !
" I believe , I do believe , that he was a wang all the time !
" 我 相信 , 我 做 相信 , 那 他 曾是 一个 王 全部 这 时间 !

"我相信，我真的相信，他一直都是个混蛋！"

" [ʃiː; ʃi][æt; ət][lɑːst] [sed] [tuː; tə] ['tʃɑːli] .
" she at last said to Charlie .
" 她 在 最后的 说 到 查理 .

她最后对查理说。

[ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] .
The palace was wonderful .
这 宫殿 曾是 精彩的 .

宫殿真是太棒了。

[streɪndʒ] [læmps] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ɪn] .
Strange lamps hung over them as they passed in .
奇怪的 灯 悬挂 超过 他们 作为 他们 通过了 在 .

他们走进去的时候，头顶上悬挂着奇怪的灯具。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [tʃeəz] , [wɪð] ['gɪldɪd] [ɑ:mz] [ænd; ənd] ['sɪlkən] ['kʊʃnz]
There were beautiful couches and chairs , with gilded arms and silken cushions
那里 是 美丽的 沙发 和 椅子 , 和 镀金 武器 和 丝 靠垫
.
.
.

那里有漂亮的沙发和椅子，扶手镀金，靠垫是丝绸的。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [set] [wɪð] ['kɑ:rvɪŋz] [ænd; ənd] ['pɜ:fəˌreɪtɪd] [wɜ:k] .
The walls were set with carvings and perforated work .
这 墙壁 是 放 和 雕刻 和 穿孔的 工作 .

墙壁上装饰着雕刻和镂空图案。

[hɪə(r)] [hʌŋ] [bɑ:rz] [ɒv; əv] ['mju:zɪk(ə)l] [belz] ; [ðeə(r)] [stʊd] [greɪt] [dʒ'ɑ:z] [ænd; ənd] [vɑ:zɪs] ;
Here hung bars of musical bells ; there stood great jars and vases ;
这里 悬挂 酒吧 的 音乐 铃铛 ; 那里 站立 伟大的 罐子 和 花瓶 ;

这里悬挂着一串串音乐铃铛；那里摆放着巨大的罐子和花瓶；

['evriweə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [fæn'tæstɪk] ['fɜ:nɪʃɪŋz] [ɒv; əv] [sɪlks] [ænd; ənd] ['kɒstli] ['met(ə)lz] .
everywhere were fantastic furnishings of silks and costly metals .
到处 是 极好的 家具 的 帛 和 昂贵 金属 .

到处都是用丝绸和名贵金属制成的精美家具。

['feðəri] [gri:n] [bæm'bu:z] [gru:] [ɪn] ['drægən] [pɒts] .
Feathery green bamboos grew in dragon pots .
羽毛状的 绿色的 竹子 生长 在 龙 锅 .

羽毛般翠绿的竹子生长在龙形花盆里。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:nəs] [stʊd] [grəʊ'tesk] ['fɪgəz] [ɪn] ['ɑ:mə(r)] .
In the corners stood grotesque figures in armor .
在 这 角落 站立 怪诞 数据 在 盔甲 .

角落里站着身着盔甲的怪诞人物。

[ðə; ði] [læmps] [ɪn] [ðeə(r)] ['gəʊldən] ['lætɪs] [bɜ:st] ['ɪntu:] [sɒft] [fleɪm] .
The lamps in their golden lattices burst into soft flame .
这 灯 在 他们的 金的 晶格 爆裂 进入 柔软的 火焰 .

金色格子灯罩里的灯盏燃起柔和的火焰。

" [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [væn] ['bjʊrən] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" Unaccountable ! " said Mr . Van Buren to himself .
" 无法解释 ! " 说 先生 . 范 布伦 到 他自己 .

“简直不可理喻！”范布伦先生自言自语道。

" [skaɪ] - [haɪ] [wʊd] ['hɑ:dli] [bi:; bi] ['betə(r)] ['welkəm] [wɜ:(r); wə(r)] [hi:; hi] [ðə; ði] [wæŋ] [ðæt] ['lu:si]
" Sky - High would hardly be better welcomed were he the wang that Lucy
" 天空 - 高的 会 几乎 是 更好的 欢迎 是 他 这 王 那 露西
[dri:md] [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] ! "
dreamed him to be ! "
梦见 他 到 是 ! "

“如果‘天空之高’真像露西梦寐以求的那样，那他肯定会更受欢迎！”

" ['mændərɪn] [ɒv; əv] ['bɒstən] , " [sed] [ðə; ði] [tɔ:l] ['tʃaɪnəmən] ,
" Mandarin of Boston , " said the tall Chinaman ,
" 普通话 的 波士顿 , " 说 这 高的 中国人 ,

“波士顿的普通话，”那个高个中国人说道。

[wɪð] [æn; ən] [əʊ'beɪs(ə)ns] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [meɪd] [ɪn] ['westən] [lændz] ,
with an obeisance the like of which was never made in western lands ,
和 一个 服从 这 喜欢 的 哪个 曾是 绝不 制成 在 西 土地 ,

带着西方世界从未有过的崇敬之情，

" ['welkəm] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌntri] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [gʊd] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [ðɪs] [bɔɪ] — [ðə; ði]
" welcome to our country ; you have been good , indeed , to this boy — the
" 欢迎 到 我们的 国家 ; 你 有 到过 好的 , 的确 , 到 这 男生 — 这
[lait] [ɒv; əv][maɪ] [aɪz] ,
Light of my Eyes ,
光 的 我的 眼睛 ,

“欢迎来到我们的国家；你们对这个孩子——我的掌上明珠——真是太好了。”

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] !
the Heart of my Heart !
这 心 的 我的 心 !

我心中最珍贵的！

['mædəm][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] ['mændərɪn] , ['nevə(r)] [wɪl] [ai] [fə'get] [juː; jʊ] , [nɔː(r)] " — ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]
Madam of this illustrious mandarin , never will I forget you , nor " — turning to
女士 的 这 杰出 普通话 , 绝不 将要 我 忘记 你 , 也不 " — 转弯 到
[ðə; ði] [tuː] [hɑːf] - ['fraɪt(ə)nd] ['tʃɪldrən] — " [nɔː(r)][juː; jʊ] ,
the two half - frightened children — " nor you ,
这 二 一半 - 害怕 孩子们 — " 也不 你 ,

这位显赫官吏的夫人，我永远不会忘记您，也不会——”他转向两个半惊半怕的孩子——“也不会忘记你们。”

[maɪ]['lɪt(ə)l] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [dəʊm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['siːz] !
my little Prince and Princess of the Golden Dome beyond the seas !
我的 小的 王子 和 公主 的 这 金的 穹顶 超过 这 海域 !

我来自海外的金色穹顶下的小王子和小公主！

[ɔːl] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɔːl] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] !
All shall always be well for you all in our country !
全部 将 总是 是 出色地 为了 你 全部 在 我们的 国家 !

愿你们在我国一切安好！

" [ðə; ði] [tɔːl] ['tʃaɪnəmən] [spəʊk] [ɪn] " ['flaʊəri] ['ɪŋglɪʃ] , " ['iːzəli] ;
" The tall Chinaman spoke in " flowery English , " easily ;
" 这 高的 中国人 辐 在 " 如花 英语 , " 容易地 ;

“这位身材高大的中国人能说一口流利的英语，而且说得很轻松；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fæməli] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , [nɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ,
but the American family knew not what to say , nor how to answer ,
但 这 美国人 家庭 知道 不是 什么 到 说 , 也不 如何 到 回答 ,

但这家人却不知道该说什么，也不知道该如何回答。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [baʊd] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['luːsi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
and they bowed in silence and Lucy said to herself ,
和 他们 鞠躬 在 沉默 和 露西 说 到 她自己 ,

他们默默地鞠躬，露西心想：

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wæŋ] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ɪn][maɪ] ['kʌntri] ,
" The little wang knew what to do in my country ,
" 这 小的 王 知道 什么 到 做 在 我的 国家 ,

“这个小家伙知道在我国家该怎么做，

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ɪn][hɪz; ɪz] !
but I do not know what to do in his !
但 我 做 不是 知道 什么 到 做 在 他的 !

但我不知道该怎么做！

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)]['mɪsɪz] . [væn]['bjʊrən] ,
" A little later Mrs . Van Buren ,
" 一个 小的 之后 太太 . 范 布伦 ,

“过了一会儿，范布伦夫人，

['bekənɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] ,
beckoning him to her side as though she were in her own house ,
招手 他 到 她 边 作为 尽管 她 是 在 她 自己的 房子 ,

她像在自己家里一样，招手示意他到自己身边。

[sed] [tuː; tə] [skaɪ] - [haɪ] , [ɪn] ['loʊərd; 'laʊərd] [təʊnz] ,
said to Sky - High , in lowered tones ,
说 到 天空 - 高的 , 在 降低 音调 ,

用低沉的声音对高空说道：

" [ɪz] [ðɪs] [tɔːl] ['mændərɪn] [ðə; ði] ['mændərɪn] [ɪn] [mæn'tʃʊəriə] [ðæt] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ?
" Is this tall mandarin the mandarin in Manchuria that was your master before you came to America ?
" 是 这 高的 普通话 这 普通话 在 满洲 那 曾是 你的 掌握 前 你 来了 到 美国 ?

“这位高个子官员是不是你来美国之前在满洲的主人？”

" ['lɪt(ə)l] [skaɪ] - [haɪ] [baʊd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [blɪŋk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːmənd] [aɪz] .
" Little Sky - High bowed , with a sudden blink of his almond eyes .
" 小的 天空 - 高的 鞠躬 , 和 一个 突然 眨 的 他的 杏仁 眼睛 .

“小天高鞠了一躬，杏仁眼猛地眨了一下。”

" ['mɪstrəs] , " [sed] [hiː; hi] , " [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mændərɪn] [huː] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,
" Mistress , " said he , " he was the mandarin who sent me to America ,
" 情妇 , " 说 他 , " 他 曾是 这 普通话 WHO 发送 我 到 美国 ,

“夫人，”他说，“是他把我送到美国去的那个官员。”

[ɪn] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒns(ə)l] , [ðæt] [ai] [mait] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [həʊm] - [laɪf] .
in care of the consul , that I might know of the American home - life .
在 关心 的 这 领事 , 那 我 可能 知道 的 这 美国人 家 - 生活 .

奉领事之命，让我了解美国家庭生活。

[hiː; hi] ['wɪʃɪz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lɜːn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɒv; əv] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] ['kʌntri] [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [mæn] " —
He wishes me to learn everything that will be of good to me and my country when I am a man " —
他 愿望 我 到 学习 一切 那 将要 是 的 好的 到 我 和 我的 国家 什么时候 我 是 一个 男人 " —

他希望我学习一切对我成年后对我的国家有益的知识。

" [ɪz] [hiː; hi] ['eni] ['kɪnzmən] [ɒv; əv] [jɔːz] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
" Is he any kinsman of yours ? " interrupted his mistress .
" 是 他 任何 亲属 的 你的 ? " 中断 他的 情妇 .

“他是你的亲戚吗？”他的女主人打断道。

" [jes] , [maɪ] ['nəʊb(ə)l] ['mædəm] . "
" Yes , my noble madam . "
" 是的 , 我的 高贵 女士 . "

“是的，尊贵的夫人。”

" [preɪ] , [wɒt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [meɪ] [hiː; hi] [biː; bi] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
" Pray , what relation may he be to you ?
" 祈祷 , 什么 关系 可能 他 是 到 你 ?

请问，他和你是什么关系？

" ['mɪsɪz] . [væn] ['bjʊrən] [ɑːskt] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n] ['rʌʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
" Mrs . Van Buren asked , a strange sensation rushing over her .
" 太太 . 范 布伦 问 , 一个 奇怪的 感觉 匆忙 超过 她 .

“范布伦夫人问道，一种奇怪的感觉涌上心头。”

['lu:si] [ænd; ənd] [tʃɑ:lz] [stʊd] [nɪə(r)] , ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] ['evri] [wɜ:d] .
Lucy and Charles stood near , drinking in every word .
露西 和 查尔斯 站立 靠近 , 喝 在 每一个 单词 .

露西和查尔斯站在附近，仔细聆听着每一个字。

" [ðə; ði] [prɪns] [ɪz][maɪ]['fɑ:ðə(r)] , ['mɪstrəs] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['lɪt(ə)l][skaɪ] - [haɪ] .
" The prince is my father , mistress , " answered little Sky - High .
" 这 王子 是 我的 父亲 , 情妇 , " 回答 小的 天空 - 高的 .

“王子是我的父亲，夫人，”小天高回答道。

[ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑ:v(ə)n] [skri:n] ,
The two children , standing in the shelter of a carven screen ,
这 二 孩子们 , 常设 在 这 庇护所 的 一个 卡文 屏幕 ,

两个孩子站在雕花屏风的遮蔽下，

[klæpt] [ðeə(r)][hændz][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fæʃ(ə)n] .
clapped their hands in the American fashion .
鼓掌 他们的 双手 在 这 美国人 时尚 .

他们以美式方式拍手。

['lu:si] [kraɪd] [aʊt] , [ðəʊ] ['sɒftli] , " [əʊ] , [skaɪ] - [haɪ] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][səʊ][glæd] , [səʊ][glæd] !
Lucy cried out , though softly , " Oh , Sky - High , we are so glad , so glad !
露西 哭 出去 , 尽管 轻轻 , " 哦 , 天空 - 高的 , 我们 是 所以 高兴的 , 所以 高兴的 !

露西轻声喊道：“哦，天空之城，我们太高兴了，太高兴了！”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [wæŋ] !
You are a wang !
你 是 一个 王 !

你真是个混蛋！

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [wæŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ! "
You were a wang all the time ! "
你 是 一个 王 全部 这 时间 ! "

你一直都是个混蛋！

" ['i:v(ə)n][æz; əz][ju:; jʊ] ['tri:tɪd] [ˌem 'i:] , ['ɔ:lweɪz] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊtəs] ! " ['ɑ:nsə(r)d]
" Even as you treated me , always , my little Lady of the Lotus ! " answered
" 甚至 作为 你 治疗 我 , 总是 , 我的 小的 女士 的 这 莲花 ! " 回答
[skaɪ] - [haɪ] ,
Sky - High ,
天空 - 高的 ,

“就像你一直以来对待我那样，我的莲花小夫人！”高天回答道。

['bəʊɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðeə(r)]['mʌðə(r)][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɔ:dʒəs]
bowing before the children and their mother in the manner of his gorgeous
鞠躬 前 这 孩子们 和 他们的 母亲 在 这 方式 的 他的 华丽的
['fɑ:ðə(r)] .
father .
父亲 .

他像他英俊的父亲一样，向孩子们和他们的母亲鞠躬。

[ðæt] [naɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fi:st] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæntɒn]['mændərɪn][ɪn]
That night there was a feast in the summer palace of the Canton mandarin in
那 夜晚 那里 曾是 一个 盛宴 在 这 夏天 宫殿 的 这 广州 普通话 在
['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] ,
honor of the return of the little prince ,
荣誉 的 这 返回 的 这 小的 王子 ,

当晚，广州官员在颐和园举行宴会，庆祝小王子归来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'merɪkən] [frend] , [ðə; ði]['mændərɪn][ɒv; əv] ['bɒstən] .
and the visit of his great American friend , the mandarin of Boston .
和 这 访问 的 他的 伟大的 美国人 朋友 , 这 普通话 的 波士顿 .

还有他伟大的美国朋友，波士顿的官员的来访。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [tiː] [ɒv; əv] ['dɑːmə] [ðə; ði][m'ændəˌɪnz] [rɪ'leɪtɪd] [ˌtʃaɪ'niːz] [teɪlz; 'teɪliːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Over the tea of Dharma the mandarins related Chinese tales for the
超过 这 茶 的 法 这 柑橘 有关的 中国人 故事 为了 这
[ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ə'merɪkən] .
entertainment of the illustrious American .
娱乐 的 这 杰出 美国人 .

在达摩的茶馆里，官员们给这位杰出的美国人讲起了中国故事，以博他一笑。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [təʊld][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]['kɒliə(r)]['fæməli] [huː] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]
The little prince told the story of the German collier family who changed a
这 小的 王子 讲述 这 故事 的 这 德语 煤矿 家庭 WHO 已更改 一个
['hɔːntɪŋ] ['iːv(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl] .
haunting evil into a guardian angel .
令人难忘 邪恶的 进入 一个 监护人 天使 .

小王子讲述了一个德国煤矿工人家庭将一个可怕的邪恶力量变成守护天使的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [sed] , " [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [truː] [teɪl] ,
And the prince , his father , said , " That must be a true tale ,
和 这 王子 , 他的 父亲 , 说 , " 那 必须 是 一个 真的 故事 ,

王子，也就是他的父亲，说道："这一定是真实的故事。"

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [men] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɪn] ['tʃaɪnə] .
for it is as it would be with men and spirits in China .
为了 它 是 作为 它 会 是 和 男人 和 烈酒 在 中国 .

因为在中国，人和鬼神之间的关系也是如此。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['bʊdə] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] .
The wisdom of Buddha is in the story .
这 智慧 的 佛 是 在 这 故事 .

佛陀的智慧就蕴藏在这个故事中。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzi] [nɪ'lʌmbɪəm] ,
" The next day , in the pavilion by the lake of the rosy nelumbiums ,
" 这 下一个 天 , 在 这 亭 经过 这 湖 的 这 红润 莲 ,

第二天，在玫瑰莲湖边的凉亭里，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] ['leɪdɪz] [ænd; ənd]
where she sat with her mother , and the wonderful Chinese ladies and
在哪里 她 卫星 和 她 母亲 , 和 这 精彩的 中国人 女士们 和
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

她和她的母亲，以及那些可爱的中国女士和孩子们坐在一起，

['lɪt(ə)l] ['luːsi] [sed] [tuː; tə][skaɪ] - [haɪ] .
little Lucy said to Sky - High .
小的 露西 说 到 天空 - 高的 .

小露西对高空说道。

" [ai] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [juː; jʊ][laɪk] [ə; eɪ] [wæŋ] , ['dɪd(ə)nt][ai] ? "
" I always treated you like a wang , didn't I ? "
" 我 总是 治疗 你 喜欢 一个 王 , 没有 我 ? "

"我一直把你当成泄欲工具，对吧？"

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [triːt] [juː; jʊ][hɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['vaɪsrɔɪ] [wʊd] [triːt] [ə'nʌðə(r)] ['vaɪsˌrɔɪz] ['lɪt(ə)l]
" And we will treat you here as a viceroy would treat another viceroy's little
" 和 我们 将要 对待 你 这里 作为 一个 总督 会 对待 其他 总督的 小的
[gɜːl] ,
girl ,
女孩 ,

"我们会像对待另一个总督的小女儿一样对待你。"

" [sed] [skaɪ] - [haɪ] — [huːz] ['riːəl] [neɪm] [wɒz; wəz] [tʃɪŋ] — [ðə; ði] [prɪns] [tʃɪŋ] .
" said Sky - High — whose real name was Ching — the Prince Ching .
" 说 天空 - 高的 — 谁 真实的 姓名 曾是 程 — 这 王子 程 .

"高天说——他的真名叫清——清王子。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神